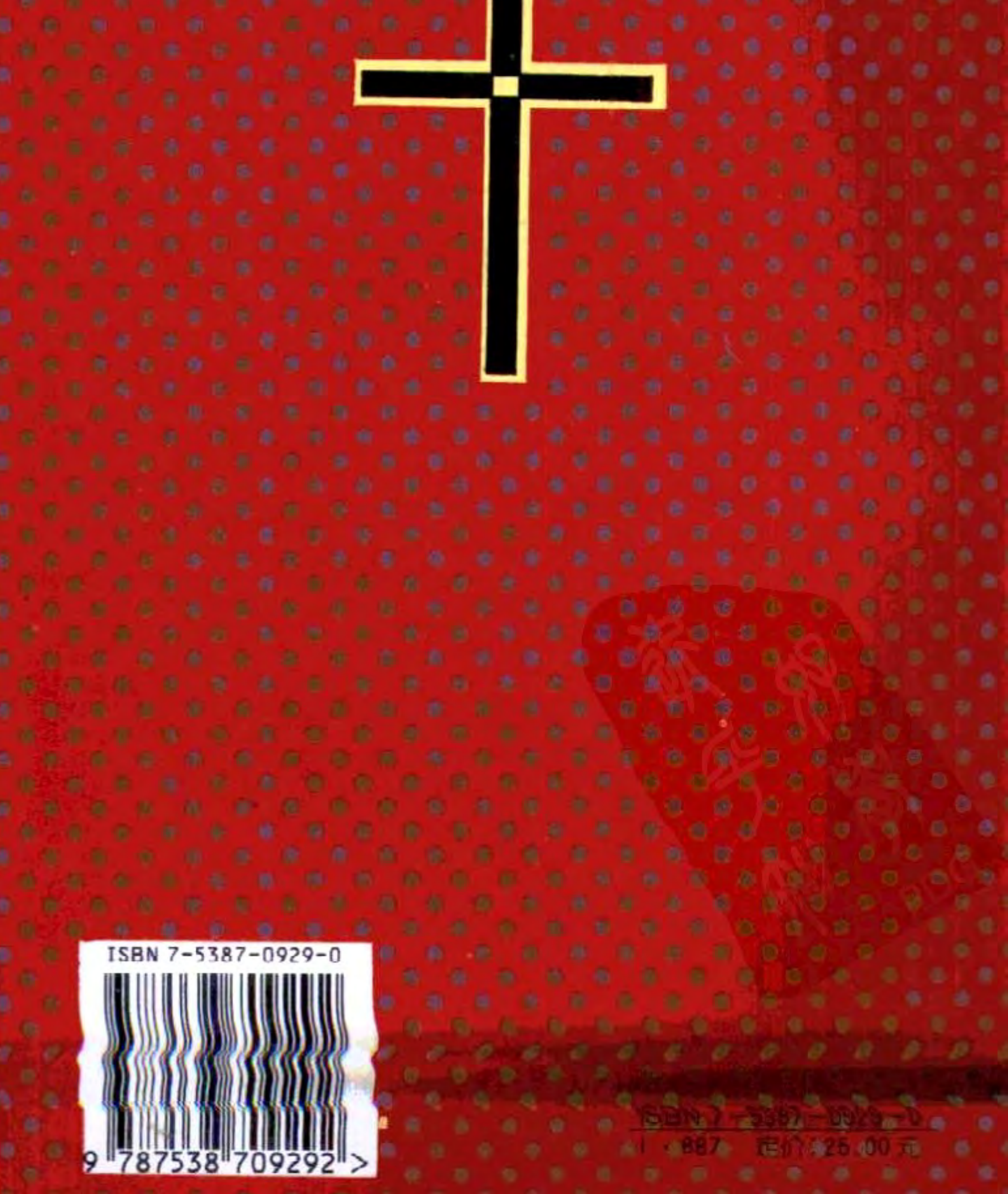
圣经次经

赵沛林/张 钧/殷 耀/译





ISBN 7-5387-0929-0

9 787538 709292 >

ISBN 7-5387-0929-0

I · 887 定价：25.00 元



圣经次经

赵沛林/张 钧/殷 耀/译

时代文艺出版社

托　比　传

【简介】

《托比传》原由希伯来文或亚兰文写成，记述的是一位信主之人得到神佑的故事。它教诲犹太人心怀虔诚，遵从道德。本传为《新约》出现之前犹太人的宗教和文化生活描绘了一幅生动的画卷。

【概述】

尼尼微的托比和玛代的撒拉的受难与祈祷　1.1—3.15

他们的祈祷得到回答　3.16—11.18

1. 上帝派天使拉斐耳去满足他们的求助　3.16，17
2. 托比对儿子托比雅的告诫　4.1—21
3. 天使拉斐耳陪伴托比雅赴玛代　5.1—7.12
4. 托比雅与撒拉结婚　7.13—9.6
5. 天使拉斐耳陪伴托比雅返回家里，天使治愈了托比的眼病　10.1—11.18

天使拉斐耳显露真身　12.1—22

托比赞美上帝并告诫托比雅　13.1—14.15

1 我名叫托比，这里讲述的是我的亲身经历。我父亲是托比尔，我祖父是亚拿尼尔，我曾祖父是爱图尔。爱图尔的父亲名叫甘比尔，祖父名叫拉斐尔，曾祖父名叫拉古尔。拉古尔是亚希尔人的后代，亚希尔人是拿弗他利族的一个分支。[2] 在撒缦以色做亚述国王的时期，我在家乡赛斯比被俘为囚。赛斯比地处北加利利，在拿弗他利境内，卡代斯的南部，哈卓的西北部，弗皋的北部。

托比的童年

[3] 我平生诚实无欺，力行公义，常对有难的亲友和一道沦落亚述首都尼尼微的犹太族人解囊相助。

[4] 小时候，我同家人住在北以色列。那时以色列的各族民众全都相约到耶路撒冷去献祭，因为上帝从众多的以色列城邑中选定了这座城来建造他的圣殿，以此作为他神圣而永恒的居所。可是到后来，我们拿弗他利族人尽皆背叛了圣城耶路撒冷和大卫王的后代诸王。[5] 我们家也像族中其他人家一样，转而去北加利利山区的但城，向以色列王耶罗波安树立在那儿的金牛犊贡献祭品了。

1·2：王下 17.3；18.9（此类脚注系与《圣经》相参照者，篇目简称请参见本书附录）
1·5：王上 12.28—29

托比虔信宗教

[6] 在我们全家之中，只有我一人谨遵摩西律法为我们定下的规约，如期到耶路撒冷参加宗教节日庆典。届时我总是带上初收的谷物，头生的牛羊，占畜群十分之一的牲畜和新剪的羊毛，匆匆赶往耶路撒冷。到那儿后，我便在圣殿中的祭坛前站定，把带来的祭品献给祭司们，他们都是亚伦的后代。[7] 我从自己所有的谷米、葡萄酒、橄榄油、石榴果、无花果，以及其他水果中各取出十分之一，献给那些在耶路撒冷侍奉上帝的利未人。除了七年一度的土地休耕之年，① 每年我都要把自己全部家产的第二个十分之一卖掉，用这笔钱作为在耶路撒冷逗留时的饮食费用。

[8] 此外，每隔两年，我便要将财产中的第三个十分之一② 送给孤儿、寡妇和住在我们这里的异乡人。我还同他们共进节日的餐宴。我这样做正是为了履行摩西律法。我祖父亚拿尼尔的母亲底波拉曾告诫过我，要遵从律法而行。(自我父亲去世后，我便成了一个孤儿。)

---

① “土地休耕”：见利 25.1—7
② “第三个十分之一”：有些文本有一“钱”字。
1·6：申 16.16



我总是带上初收的果实匆匆赶往耶路撒冷 (1·6)

托比在流放中保持忠信

[9] 长大成人后，我娶了本族女子亚拿为妻，我们生了一个儿子，起名叫托比雅。[10]后来，我便被俘并被遣送到亚述，由此我才迁至尼尼微住了下来。

住在尼尼微时，我的亲属和犹太同胞们全都入乡随俗，与当地人吃起了同样的食物，[11]我却不改初衷。[12]由于我严守至高上帝的诫命，[13]上帝便使撒缦以色王敬重我，授权我掌管全部王室用品的采购事务。

[14]这位国王在世时，我总是定期前往玛代，为他采购物品。有一次，我在玛代的格拉斯城，将几袋钱币托付给甘比斯的儿子甘比尔，请他代我保存起来。那些袋子里装有六百磅银币。[15]撒缦以色死后，其子西拿基立继承了王位。过了不久，去玛代的道路变得不太平了，我

也就再不去那里了。

托比埋葬死者

[16]撒缦以色王在位时，每当我的族人有困难，我都尽力为他们排忧解难。[17]他们陷入饥饿，我便把自家食物分给他们吃；他们没有衣裳，我便把自家的衣物送给他们穿。每次我见到城外横陈着我的族人的尸体，我总是将尸体妥善地下葬。

[18]有一天，西拿基立诅咒天国之王上帝，上帝便惩罚他，使他被迫退出了犹大。他在返回玛代的途中，因愤怒而杀了许多以色列人。我秘密地运走并掩埋了死者的尸体，所以事后西拿基立再寻找那些尸体时，竟一无所获。

[19]后来，有人从尼尼微赶到国王那里，告诉他是我埋葬了那些死者。我听说国王已察觉了我做的事，便知道自己危在旦夕，心里十分恐慌，于是只得逃遁异地，隐匿起来。[20]我的全部家产都被抄没入库，我在世上只剩下妻子亚拿和儿子托比雅了。

托比蒙侄子解救

[21]大约过了六个星期，西拿基立的两个儿子暗杀了

1·17：伯 31·16—20

他们的父王，然后逃到亚拉腊山里去了。西拿基立的另一个儿子以撒哈顿继位为王，他任命我兄弟安尼尔的儿子亚希卡掌管王国的一切财务。

[22]实际上，亚希卡已是第二次受命担任此职，早在西拿基立作亚述国王时，他便做过酒监、司库、司帐等，也曾作过掌玺官。亚希卡既是我的侄子，自然在国王面前为我美言，于是我被允准返回尼尼微。

家庭庆筵

2 回到家后，我和妻子西拿、儿子托比雅重又团聚一堂了。时值收割节，也称节日周，我坐在庆筵佳肴前，[2] 见到桌上丰盛的美味食物，便对托比雅说："儿啊，你去外面找一位犹太同胞来吧，找一位虽然过着贫困的流放生活，却仍严守着上帝的戒律的人来，让他来和我们共同分享这节日庆筵吧。在你回来之前，我是不会进餐的。"

尼尼微的凶杀

[3] 托比雅照我的吩咐，出去找人。可他很快就转回来，叫着："爸爸！爸爸！"

"喂，出了什么事？"我问道。

2·1：出23·16

“有一位同族人刚刚被杀了！有人勒死了他，把他的尸体丢在了市场上。”

[4] 我跳起来，什么也没吃便离席而去。我把那具尸体从街上运到一座小棚子里，要等到黄昏日落后，我才可以埋葬它。[5] 我回到家里，沐浴净身后，才怀着极度的哀伤吃完了饭。[6] 我不由得想起了先知阿摩司对伯特利人说过的话：

“你们的节日
将化为葬礼，
你们的欢歌
将变成悲哭。”

想至此我不禁潸然泪下。

[7] 日落后，我出去掘了一座坟墓，将那人埋葬了。[8] 邻人们都认为我发了疯。“你还没记取教训吗？”他们责问我说，“那次你因为埋葬死者，已经遭到了追捕，要不是逃得快，你早就没命了。可现在你又做这种事。”

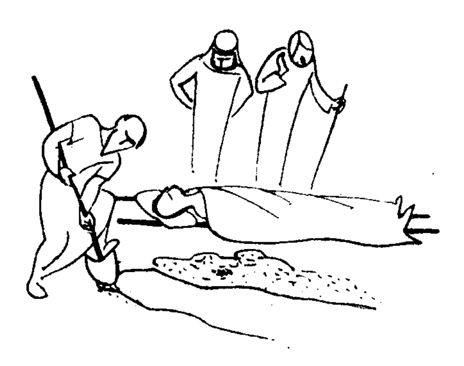
托比失明

[9] 那天晚上，我沐浴净身后，来到院子里，在墙边睡下了。那是个炎热的夜晚，我便没用被单盖住头。[10] 几只燕子恰好栖息在我头上面的墙头上，我却全不知晓。它

2·5：民19·11—13
2·6：摩8·10

们的热屎落进了我的眼睛，以致我的眼睛上结了一层白色的翳膜。我为此寻医问药，可眼病却越治越重，最后我竟完全失明了。

一连四年，我什么也看不见。亲友们都很关心我的处境，亚希卡供养我两年之久，后来他便到以拦那边去了。



你因为埋葬死者，已经遭到了追捕 （2·8）

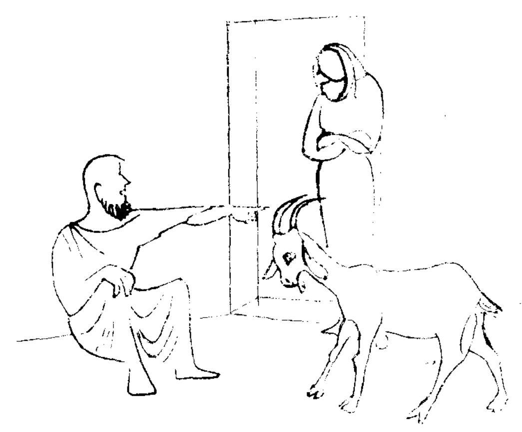
家庭纠纷

[11]亚希卡走后，我妻子亚拿只得外出做工，像许多女人那样，她操起了纺织的行当。

[12]每次她交付了自己织的布，雇主就会付她工钱。那年春季的一天，她从织机上剪下织好的一块布，拿去交给了雇主。他们给她满额的报酬，还额外给了她一只山羊。

[13]亚拿回得家来，带回的山羊便咩咩鸣叫，我对她吼

道："这山羊是从哪儿来的？是你偷的吧，对不对？快把它送还主人，偷窃之物，食之不义！"



快把它送还主人 （2·13）

[14] "不！"她回答，"这是人家送给我的礼物，是我织布得来的额外酬劳。"可我并不信她，只为她做下的事羞愧得无地自容。我喝令她将山羊物归原主，可她却断然拒绝。"现在我才看出来你是什么人！"她喊道，"你对别人的关心爱护统统到哪儿去了？你往日所行的那些善事都靠不住了吗？"

托比的祈祷

3 我心中蒙受着难堪与耻辱，止不住连声叹息哭泣。后来我强止住泪水，祷告道：

[2] "永是公正的主呵！

你所行的皆充满慈悯，[1]
你所施的皆充满信诚。
你是这世界的法官，[2]
[3-4]我求你待我以恩宠。
切莫惩罚我犯下的罪愆，
也不要惩罚我所不知的过错。
我的先人忤逆[3]你的戒律，
不要为他们的罪降罚于我。
你使我的族人历尽劫掠，
沦为囚徒又遭杀戮，
你惩罚我的族人以为警戒，
使他们漂泊万邦遭侮受虐。
[5]你曾审判过我的祖先的罪行，
你也曾惩处我的罪过，
我们背叛你的诫命，
受到惩罚也是罪有应得。

[6]"请你随意发落我吧，
取回我的性命结束我的浮生，
让我的躯体归于土地，
虽死也胜过活命。
我身受不白之辱的折磨，

① "慈悯"：有些文本加有"与正义"。
② "你是这世界的法官"：有些文本作"你审判时永是公允平正"。
③ "我的先人忤逆"：有些文本作"我忤逆"。

绝望使我透不过气，
主呵，颁下你的旨意——
驱尽我心中的全部苦恼，
让我得到永久的安息。
请不要拒绝我的祈祷，
我宁可死去，不愿再偷生蒙耻。”

撒拉的苦恼

[7] 同在这一天，在玛代的伊克巴他拿城里，一位名叫撒拉的女子，她是拉格尔的女儿，也正受到她父亲的女仆们的讥侮。[8] 原来她已结婚七次，但每个丈夫都在未待圆房之时，便被恶魔阿斯摩得杀掉了。女仆对撒拉说："你这克夫者！瞧瞧你自己！你有过七个丈夫，可每个丈夫都没能活到给你留下个儿子。①[9] 你干吗拿我们出气？你干吗不为你那些丈夫们殉葬呢？但愿我们永远不会见到你生出孩子来！"

[10]撒拉沮丧已极，泪如泉涌，她走上楼去，想要悬梁自尽。但她思忖之下，又自语道："不行，我不能死。那样别人就会嘲讽我的父亲说：'你只有这么个独生女儿，视若掌上明珠，可她竟因为陷入不幸而自杀了。'这丧女之痛定会将我的白发老父带进坟墓，那我岂不害了他老人家？我不能自杀；我要祈祷上帝赐我一死，死后我就

① "可……儿子"：有些文本作"可那没给你带来一丝好处"。

再不会耳闻这些恶语谤词了!”

撒拉的祈祷

[11]于是撒拉在窗前站定，向上苍举起双臂，祷告道：

“仁慈的上帝啊，
你当受我们赞美，
愿你的名字永沐荣光，
愿你造的万物永将你颂扬。
“[12]主啊，求你拯救我吧。
[13]说出你的神谕，
让我摆脱此生吧，
到那时我不必再听羞辱之词。
[14]上帝呀，
唯你可鉴，
我还是处女之身；
从未被男人染指。
[15]在流放此地的日子里，
我从未坏自家德行，毁父亲名声。
家中除我之外，
父亲再无继承人，
也再无任何亲戚①
可与我婚配。

① “亲戚”：当时以色列通行族内婚。

我已失去七位夫婿，
再活下去更有何益？



撒拉的祷告　（3·11）

但你若无意
取走我的生命，
也求你至少对我
多加恩泽怜悯，
切莫让我再听
那些不堪入耳之语！”①

上帝听到了托比和撒拉的祈祷

[16]天庭中的上帝听到了托比与撒拉的祈祷，[17]便派天使拉斐耳前去，帮助托比除掉眼中的白翳，并玉成撒拉

① “至少……之语”：有文本作“至少听听我的怨诉吧”。
3·17：民 36·6—9；多 6·10—12

与托比之子托比雅的婚事，因为托比雅作为撒拉的表兄，有权娶她为妻。天使拉斐耳还受命驱逐纠缠撒拉的魔鬼阿斯摩得。此时正值托比从庭院回到了屋里，撒拉则在伊克巴他拿的宅中走下楼来。

托比对托比雅的叮嘱

4 托比在祈祷的当天，想起在玛代的拉格斯，自己曾寄放在甘比尔那里一笔钱。[2] 他心中思忖："我既已向上帝乞求一死，就该把托比雅找来，把这笔钱的事对他做个交代。"

[3-4]托比叫过托比雅，对他说："儿啊，我死后，你要将我妥善安葬。在我死后的日子里，你要尊敬你的母亲，要照料她晚年的生活，她去世后，要把她埋在我的身旁。要记住，是她冒着生命危险，将你带到这个世界上来，所以你要尽力使她生活得幸福，绝不要做出令她伤心的事来。

[5]"你要在有生之年，无时无刻不想着上帝——我们的主。切莫有意犯下罪过，也不要忤逆上帝的诫命。永行善事，远避邪恶。[6] 只要你忠诚无欺，便自会事事成功。

[7]"对于忠心事主的人，你要慷慨相待。① 你少接济穷

① 此处 7—19 节译文系因所据希腊文本脱漏而从其他希腊文本中补入的。
4·7：申 15·7—8；箴 19·17；便 3·30—4·6；约壹 3·17

人一分，上帝便少接济你一分。[8] 你的所施要与你的所有相符，你拥有的财富越多，施与他人的也就该越多。即使你所存无几，也该有所施舍。[9] 这样做并不亚于储存钱财，当你身处困境的时候，你便自会得到行善的回报。[10-11]爱护穷人便是愉悦天国的上帝。如此做去，你便可避过死后的黑暗世界，安然无虞。

[12]“儿啊，你要提防那些淫荡的女人。最要紧的是，你要娶一位同族女子为妻，因为我们同是先知们的后代。那种和我们没有亲戚关系的女人是娶不得的。你要记住，我们的先祖挪亚、亚伯拉罕、以撒和雅各，全都是娶本族女人为妻的。上帝庇佑他们和他们的儿女，所以他们的后人才会继承以色列这块土地。[13]儿啊，要忠实于你的亲族，切不可目中无人，不肯与他们中的人成亲。傲慢将带给你可怕的挫折和毁灭，正如懒惰将导致贫穷和饥饿一样。

[14]“要每日付酬给你的佣工，决不可将工钱拖欠过夜，在这种事上显出对上帝的忠诚，上帝自会奖赏你。行为永远要端正。[15]决不要将己所不欲之事加于他人。

“不可饮酒致醉，也不可饮酒成瘾。

[16]“把食物施与饿肚子的人，把衣裳施与无衣穿的人，你若富有，须要乐善好施。

[17]“若有上帝的忠实信徒死去，你要赡养他的家人。①

① “赡养他的家人”：或作“供食物于他的坟前”。
4·15：太7·12；路6·31
4·17：申26·14

但对待恶人，却不可如此。

[18]“要听取明智之人的意见，决不要将有益的忠告置诸脑后。

[19]“要利用每一个机会来赞颂你主上帝，祈求上帝助成你要做的每一件事。上帝是从不将自己的智慧赐予外邦人的。他固然是一切善的泉源，但只要你愿意，他也会毁灭你，将你置于死地。

“记住我对你说的这番话吧，一刻也不要忘记。

[20]“托比雅，我想告诉你，我在甘比斯的儿子甘比尔那儿存下了一大笔钱，他就住在玛代的拉格斯。[21]我们现在很穷，但不必忧虑，你若能遵奉上帝，远避罪愆，上帝便乐于与你同在，使你兴旺发达。”

行前准备

5 托比雅听了父亲的教诲，回答说：“我会凡事照你的叮嘱去做的。[2]不过我怎样才能从甘比尔手中取回那笔钱呢？我同他素不相识，我如何对他证明我是谁，如何使他相信我并把钱交给我呢？再说我也不晓得去玛代的路呀。”

[3]托比回答说：“我和甘比尔曾经签过一份凭据，我还把它撕成两半，我和甘比尔各持一半。我把他那一半凭据连同那笔钱一块交给了他，这已是二十年前的事啦！

4·21：提前6·6—8

现在，你去找一位可靠的人来，让他陪你去玛代，回来后我们给他工钱，不过你可要把存在甘比尔那儿的钱取回来。”

托比雅遇见拉斐耳

[4] 托比雅走出家门，去找认得去玛代的路并愿意伴他前去的人。他刚离家门，便迎面遇到了拉斐耳。托比雅并不知道拉斐耳是上帝的使者，[5] 因而问起他是何方人氏。

“我是以色列人，”拉斐耳回答说：“还是你的远亲。我来到尼尼微是为了找活儿干”。

“你认得去玛代的路吗？”托比雅问他。

[6] “是的，认得，”拉斐尔回答说，“我到那儿去过好多次，所有的路径我都熟悉。我还经常住在亲戚甘比尔家里，他的家就在拉格斯城里。① 从首都伊克巴他拿到拉格斯去至少得走两天，因为拉格斯是在山地上。”

[7] 托比雅听了这话，便对拉斐耳说：“我的朋友，你在这儿等我一下，我回家去告诉我父亲。我想让你陪我上路，我会为这次旅行付给你工钱的。”

[8] “好吧，”拉斐尔说，“我等你，不过别耽搁太久。”

[9] 托比雅回到家里，对父亲说：“我找到了一位以色列

---

① “拉格斯”：在希腊语中为“伊克巴他拿”。

5·4：来13·2

人，他愿意陪我上路。”

“让他进来吧，”托比回答，“我想知道他属于哪一家哪一族，能不能作你旅途上可以信赖的伙伴。”

托比会见拉斐耳

托比雅便走出去，召唤拉斐耳道：“我父亲要见见你。”拉斐耳走进门去，托比首先向他致意。

拉斐耳也还礼道：“我愿你万事如意。”

托比却回答说：“我怎么会万事如意呢？我双目失明，什么也看不见，就像一个死人，再也看不见光亮，真不如死了的好！别人谈话时，我只听得见声，却见不到人。”

“振作些！”拉斐耳对他说，“上帝很快就会救治你的，别难过！”

托比又说道：“我儿子托比雅要到玛代去，你能与他同去并为他引路吗？当然了，我会付给你工钱的。”

拉斐耳回答说：“我自然可以陪他前去。我到那边去过好多次，所有的山路和坦途我全都熟悉。”

[10]托比又一次问道：“告诉我，朋友，你是哪一家哪一族的人？”

[11]拉斐耳却反问道：“你为什么打听这些呢？”

“对我说实话，”托比说，“你叫什么名字？你是怎么个人？”

[12]拉斐耳回答说：“我的名字叫亚撒利亚，是年长的亚

拿尼亚的儿子，也是你们的亲戚中的一员。”

[13]托比听罢便对他说道：“欢迎你的到来！愿上帝保佑你，孩子。别见怪，我只是想晓得你和你的家庭的根底罢了。现在清楚了，原来你生在一个好人家，还是我们的亲戚呢！我认得亚拿尼亚和拿单，他俩都是年长的撒玛亚的儿子。他们一直对自己的宗教信仰保持着虔诚，当年我们还常结伴前往耶路撒冷做礼拜呢。你的亲属都是好人，你也是出自好人家。我祝你们一路平安。”

[14]托比接着又说：“我会在通常应付的日工报酬之外，另外承担你们两人的旅途花费。[15]给托比雅作个好旅伴吧，我会在工钱之外再给你奖赏的。”

[16]“我会陪他前去的，”拉斐耳说，“别担心，我们定会往返安然无恙。去那边的路并不危险。”

“上帝与你们同在！”托比回答说。他又叫过托比雅，并对他说，“儿啊，去把路上所需的一应物品打点停当，然后你们也好登程。愿上帝和他的天使看顾你俩，让你们平安回到我的身边。”

启程去玛代之际，托比雅吻别了他的父亲和母亲。托比再次说道，“一路平安！”

[17]这时托比雅的母亲哭了起来。“你怎能轻易就让我儿子远去呢？”她哀怨说，“他是我们唯一的依靠啊。如今有谁来照顾我们？[18]难道钱财对你来说竟这般重要，你甘愿拿儿子的生命去冒险，取回那钱财吗？[19]我们为

5·16：创 24·7，40

什么不能满足于主赐给我们的生活呢?”

[20]“放心吧,”托比对她说道,“他会安然往返的,你会亲眼看到他完好无损地回家来的。[21]亲爱的,别再为他们担忧了。善天使自会与托比雅同行的。他一定会成功地归来、健康地返家的。”听了这番话,亚拿才心绪稍宁,不再哭泣了。

托比雅捕鱼

6 就这样,托比雅和天使带上托比雅养的一只狗,向玛代走去。日落时分,他们来到了底格里斯河边,便歇息下来。[2]托比雅下到河里去洗脚,忽然间,竟有一条大鱼跃出水面,来吞咬他的一只脚。托比雅失声叫起来,[3]天使却对他高喊:“抓住那条鱼,别让它溜掉。”

托比雅果然捉牢了那条鱼,并把它拖到了岸上。

[4]“把鱼肚剖开,”天使教给他怎样做,“把鱼胆、鱼心和鱼肝取出来收好,带在身上,它们可以作药材用,只把鱼肠子扔掉吧。”

[5]托比雅一一按照天使的指教做好,又将鱼肉烧熟,吃了一些,用盐将余下的腌好,以便路上吃。

两个人不停地赶路,一直走到邻近玛代的地方。

[6]托比雅这时问道:“亚撒利亚,我的朋友,这鱼胆、鱼心和鱼肝到底能治什么病呢?”

[7]天使回答说:“把这鱼心和鱼肝烧起来,就会驱走坑



抓住那条鱼 (6·3)

害人的魔鬼或恶灵，使它们立即停止做恶，受害的人便再不会遇到灾厄。[8] 那鱼胆则可以用来医治眼覆翳膜的病人，只要用它在病人的眼上擦一擦，再将它吹撒在眼睛的翳膜上，那人就会重见光明。"

赴伊克巴他拿途中

[9] 他们来到玛代的地界，正向伊克巴他拿城走去时，[10]拉斐耳开口说道："托比雅，我的朋友。"

"哎，有什么事？"托比雅问道。

拉斐耳对他说道："今晚我们要在你的亲戚拉格尔家过夜了。他只有一个独生女儿，名叫撒拉。[11]你是她的至亲，所以你有权娶她为妻，也有权继承她父亲的全部财产。[12]撒拉聪明勇敢，人也长得很美。她父亲是个好人，今晚我就会同他商讨这桩婚事，他会同意把女儿嫁给你作新娘的。等我们从拉格斯城返回家乡时，我们就

为你们庆贺新婚。拉格尔是不会拒绝你同他女儿的婚事的，他也不会让别的男人来娶自己的女儿，因为按照摩西律法，他那样做是要受死刑的。他明白你是唯一有权娶他女儿，并继承他遗产的男子。所以，你只须听从我的主意。拉格尔和我今晚就会商议这件事，安排你同撒拉的婚事。当我们从拉格斯城踏上归途时，我们会带上撒拉的。"

[13]托比雅听罢便对拉斐耳说："亚撒利亚，我的朋友，我听说撒拉曾有七个前夫，他们每人都是死于新婚之夜，甚至连婚床也没能靠近。[14]据我听到的传说，是一个魔鬼杀死了他们。那魔鬼不伤害撒拉，却杀死每个要亲近她的男人，所以我很惧怕这魔鬼。我是家里的独生子，如果我死了，我的父母也会被哀伤送进坟墓的。而且，他们连一个为他们送葬的儿子也不会有了。"

[15]天使回答说："你忘了你父亲嘱咐你的话了吗？他告诉你，要同一个本族的女子结婚。因此，你要听好我说的话。别惧怕魔鬼，和撒拉结婚！我知道，今天晚上拉格尔就会让撒拉和你结婚的。[16]在你们步入新房的时候，你要把随身带着的鱼心和鱼肝取出来，放到燃着的香火上。[17]这样就会使那气味弥漫到整个屋子。那魔鬼闻到了气味就会离去，再也不会来纠缠撒拉了。但是，在圆房之前，你们两人要从床上坐起，祈祷天上的主降福给你们，庇佑你们。别害怕，撒拉生来便注定要属于你。你将把她从魔鬼的纠缠中解救出来，她也将跟随你返回家乡。你和撒拉会生养许多儿女，你会深爱他们的。所

以你不必担忧！”

托比雅细心地听着拉斐耳对他说的话。他知道撒拉是他父亲那个家族的一个亲戚，所以心里也不免对她升起了爱意，盼望和她早日成婚。

在拉格尔家中

7 当托比雅与天使拉斐耳一道走进伊克巴他拿城的时候，托比雅说：“亚撒利亚，我的朋友，请你尽快带我去见拉格尔吧。”天使果然将他领到了拉格尔家，只见他正坐在院门口。拉斐耳和托比雅上前致意，他答礼道：“请进，我的朋友，欢迎你们来我家作客。”

拉格尔将他们引到屋里，[2] 对妻子埃德娜说：“你看这年轻人，不是长得很像我表兄弟托比吗？”

[3] 埃德娜向他们问道：“你们是从哪儿来的？”

“我们是拿弗他利族的以色列人，”托比雅与拉斐耳回答，“但我们现在却在亚述的尼尼微过着流放的生活。”

[4] 埃德娜说：“你们认得我们的表兄弟托比吗？”

“我们当然认得他。”他们答道。

“他还好吗？”她问道。

[5] “他还健在。”他们答道。

托比雅还补充道：“托比是我的父亲。”[6]拉格尔一听

7·6；创 33·4；45·14；路 15·20

此言，当即站起身来，高兴地流着泪亲吻托比雅，[7]口中说道："上帝保佑你，我的孩子，你父亲是个善良高尚的人，可像他这样一位正直而宽厚的人却落得双目失明，这是多么惨痛的事啊！"他双手搂着托比雅的脖颈，伏在他的肩上哭了起来。[8]他的妻子埃德娜和女儿撒拉也为托比的不幸流下泪来。

拉格尔盛情款待托比雅和拉斐耳，特意杀了一只公羊，待到客人洗浴完毕，坐下来准备用饭时，托比雅对拉斐耳说："亚撒利亚，我的朋友，你什么时候才向拉格尔提出请求，让我和撒拉结婚呢？"

[9]谁知拉格尔却无意中听到了托比雅的问话，便对他说：[10]"今晚先吃饭喝酒，尽心欢乐一番。你是我的至亲，所以你有权与撒拉结婚，我是决不会让别人娶她的。不过，我得把实情告诉你，我的孩子。[11]我曾经把她许配过七个男人，他们都是我的亲戚。他们每个人都在新婚之夜刚进新房的时候死去了。不过现在，我的孩子，还是先吃喝些东西吧，上帝一定会保全你们两人的。"

托比雅回答说："你给我一个许诺吧，不然我不会吃喝的。"

[12]拉格尔答应道："我当然会许诺你的，"他说，"我一定像摩西律法所要求的那样，把撒拉许配给你。天上的主已经定下了这桩婚事，所以你把她娶去作你的妻子吧。从现在开始，你们就彼此相属了。今天以至永远，撒拉都是你的了。愿天上的主保佑你们新婚之夜平安无事，愿他慈爱而宽厚地恩待你们。"

婚礼

[13]说罢拉格尔又唤女儿进来。她进屋后，拉格尔拉住她的手，一边祝福一边把她交给托比雅："按照摩西律法的训诫，把她娶作你的妻子，平安地带回你父亲的家中去吧。愿天上的主赐给你们和美的生活。"

[14]拉格尔吩咐妻子取来一幅纸卷，以便在上面书写婚约。埃德娜取来纸卷递给他，拉格尔便写下了如下约言：依照摩西律法的训诫，将撒拉许配给托比雅为妻。[15]仪式完毕后，他们就开始用餐。

[16]拉格尔叫过他的妻子，对她说："亲爱的，去把那间空闲的屋子收拾好，把撒拉领进去吧。"

[17]埃德娜按照拉格尔的吩咐备好了床铺，然后便把撒拉带进了新房。撒拉此时哭了起来，① 埃德娜为她拭去眼泪，对她说："别担心，撒拉，我相信天上的主这次将带给你快乐而不是悲伤，高兴起来，亲爱的。"说完，埃德娜便离开了新房。

---

① "撒拉此时哭了起来"：有文本作"她此时哭了起来"。

魔鬼受逐

8 他们吃过了饭，便已至就寝时分。撒拉的父母将托比雅领到了新房。[2]托比雅记起了拉斐耳的叮嘱，便把鱼肝和鱼心从收藏它们的口袋中取了出来。他将它们放置在燃着的香火上，[3] 那股气味驱得魔鬼离开他们，直向埃及逃去。① 拉斐耳追逐而去，在那里逮住了他，立刻将他的手脚捆了起来。

托比雅的祈祷

[4] 关上门后，屋里只剩下托比雅和撒拉两人，托比雅从床上坐起来，对他妻子说："坐起来吧，亲爱的，让我们祈祷上帝赐予我们仁慈和爱护。"[5] 撒拉便坐起身，与托比雅一同祈求上帝的保佑。托比雅祷告道：

"我们列祖的上帝啊，
赞美当归于你。
愿你的荣名
永受天地万物的尊崇。
[6] 你创造了始祖亚当，
又把夏娃给他为妻房，

① "埃及"：埃及被认为是世界的尽头，魔鬼与精灵的巢穴。
8·3：太 12·43
8·5：童 3
8·6：创 2·18

作他的帮手与内助，
他们成为全人类的父母。
你说：‘男人不宜独处，
我要为他造个好内助。’
[7] 上帝啊，我已选定撒拉，
不为情欲，只为合乎律法。
请赐予我们慈爱怜悯，
让我们白头偕老共尽天伦。”

[8] 祷告之后他们又齐说“阿门”，[9] 这才入寝过夜。

忧急的双亲

入夜已深，拉格尔叫上了他的仆人，一同到外面去掘一座墓穴。[10]原来他在想："很可能托比雅也会被害而死，



他们到外面去掘一座墓穴 （8·9）

人们又该嘲笑我，拿我寻开心了。"[11]墓穴挖好后，拉格尔回到了家里，他对妻子说：[12]"从女仆中派一个人去，察看一下托比雅是不是还活着，如果他已死了，那我们

就得在外人没有发觉之前埋葬了他。”[13]于是他们打发一个女仆拿着灯去看个究竟。那女仆打开门，便看见他们两人正睡得香甜，[14]于是她返回来对拉格尔和埃德娜说，托比雅还活着，安然无恙。[15]拉格尔闻听后，① 便如下这样赞美天上的主。

拉格尔的祈祷

“上帝啊，
你当受我们的赞美。
愿你的人民永世赞美你，
愿他们以圣洁之心赞美你。
[16]我赞美你，
因为你给了我欢喜，
你把怜爱给了我们，
使我沉重的忧惧得以消弭。
[17]上帝啊，
你当受我们的礼赞。
你慈爱这对年轻伴侣，
这对各自双亲的独生儿女。
请你再赐给他们慈爱与庇护，
让他们终生幸福相爱不渝。”

① “拉格尔”：有文本作“他们”。

[18]祷告之后，拉格尔让他的仆人在天亮之前，填平了那座墓穴。

婚宴

[19]拉格尔吩咐他妻子，为盛大的宴席烤好足够的面包。然后他来到畜群，牵出两头公牛和四只公羊，吩咐仆人们把它们宰杀了，以备在婚宴上食用。[20]他又找到了托比雅，对他断言说，① 他绝不会让托比雅在两周之内离开此地。"住在这儿，我们一道享受宴饮，"他说，"这会给我那受尽磨难的女儿带来快慰。[21]过后你可以带上我的半数家产，平安顺利地回到你父亲身边去。等到埃德娜和我死了的时候，你还可以继承我那余下的一半财产。我们对你的爱是不容置疑的，从现在开始，你就是我们的儿子了，就像撒拉是我们的女儿一样。我的儿啊，你相信我的话吧。"

拉格斯之行

9 托比雅听了这番话，便找到拉斐耳，对他说：[2]"亚撒利亚，你带上四个仆人，两峰骆驼，到拉格斯城中的甘比尔家里去。把这份署名的契书交给他，他就会

---

① "断言说"：有文本作"说"。
8·20：创24·55

交给你一笔钱。你带上钱再回来参加我们的结婚庆宴。[3-4]你晓得，在我回到家里之前，我父亲一定会掐指计算我的归期的，我若是迟归一天，他也会坐立不安的。你也知道拉格尔是怎样地挽留我，我不忍让他失望。”

[5]于是拉斐耳便带着四个仆人去了玛代的拉格斯，他们到达后便住在甘比尔家里。拉斐耳把那份署着名的契书交给甘比尔，并对他说，托比的儿子托比雅刚刚结了婚，有意邀请甘比尔前去参加结婚庆宴。甘比尔立刻点清了那些原封未动的钱袋。他们把钱袋放上驼背，①[6]第二天清早便上路来赴婚宴了。当甘比尔和拉斐耳来到拉格尔家时，他们看到托比雅正在就餐。托比雅立即起身迎接甘比尔。甘比尔也热泪盈眶，向他还了礼，说道：“你长得真像你那忠实而宽厚的父亲。愿天上的主保佑你和你的妻子，也保佑你的岳母和你的父亲。赞美主！是他让我活着见到我的表兄弟托比雅。他长得这样像他的父亲。”

托比与亚拿的焦虑

10 这时候，托比正每日点数着托比雅前往拉格斯和归来所需的时日。当归期已至而儿子尚未出现时，托比对他妻子说：[2]“是什么事耽搁了他呢？你觉得甘比尔会不会去世了？也许没人肯还托比雅钱了吧。”[3]托比心

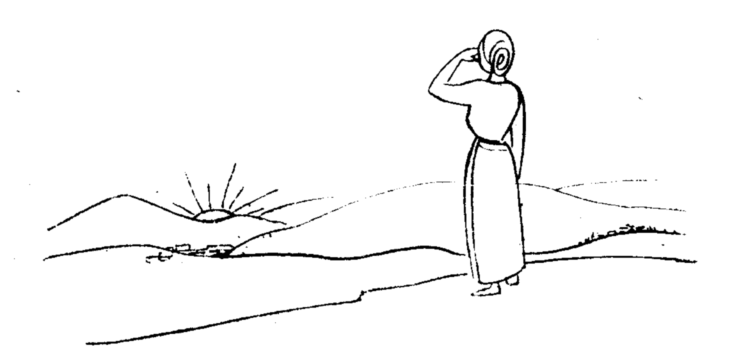
① “把钱袋放上驼背”：有文本作“把钱袋摞起来”。

中无限烦恼。

[4] 亚拿听罢说："我儿子死了，我想一定是的。"说至此她便为托比雅悲哭起来，[5] "呜，我的儿呀，你是我生活中的快乐，我当初为啥让你离开家噢?"

[6] 托比极力劝慰她，"放心吧，亲爱的，"他说，"别着急，他不会出事的。也许是些意想不到的事使他们耽搁下来，未能在我们算好的日子归来。再说，他的旅伴又是个可靠的人，还是我们的亲戚，你就别为他心急火燎的了。亲爱的，我相信他一定正在回家的路上呢。"

[7] 可她却回答说："别说了，让我清静些！别再骗我了，我儿子肯定死了。"她每天都要从房里匆匆走到托比雅离去的那条路上，遥望儿子的身影，直到日落时分。她不让别人宽慰自己，① 回到家时她也总是以泪洗面，为儿哀伤，以致彻夜无眠。



她每天都要遥望儿子的身影，直到日落时分 (10・7)

① "她不让别人宽慰自己"：有文本作"她什么也不吃"。

告别伊克巴他拿

拉格尔为女儿撒拉的婚事而承诺的两星期的婚宴结束了。这时托比雅来到他面前，请求说："现在请你让我回家去吧，我敢肯定，我的双亲一定不再存着重见我的希望了。拉格尔，请你让我回到我父亲的身旁，我已经告诉了你，我不在家中他会是怎样一番情形。"

[8] 可拉格尔却回答说："住下去吧，我的孩子，跟我住在一起，我会派信使们去你父亲那儿，告知他你一切安好的。"

[9] 然而托比雅仍坚持说："不，我不能再住下去了。请让我回到我父亲那儿去吧。"

[10]既是这样，拉格尔便未再拖延，他把新娘撒拉交托给了托比雅，又把自己所有的各样财产也分一半给了托比雅，包括奴仆、牛、羊、驴、骆驼、衣物、钱和家具。[11]拉格斯拥抱了托比雅，并用他的祝福送他们踏上归程："再见了，我的孩子，一路平安。愿上帝保佑你和撒拉。也愿我能活着看见你们的孩子。"[12]拉格尔又对撒拉说："跟你的丈夫走吧，去与他的父母一道过日子。从现在起，就像你母亲和我一样，他们也便是你的父母。让我在有生之年只听到你的好消息吧。"道过珍重后，他便送他们上路。

这时埃德娜对托比雅说："托比雅，我亲爱的孩子，愿主送你们平安到家。愿他让我活着见到你们的孩子。

主为我见证，我把女儿交给你照看。你这一生中不论什么时候，都不要做出让她伤心的事来。一路平安，托比雅，从现在起，撒拉便是你的妻子，而我就是你的母亲了。愿我们大家一辈子万事如意。”说完埃德娜便吻别了他俩，送他们平安启程。

11 托比雅走了，他心里喜不自禁。他赞美天地之主，举世之王，因为他的旅程是如此美满顺遂。他还承诺要尊敬拉格尔和埃德娜，直到他们生命的尽头。①

回 家

当他们走近尼尼微城外的喀什林城时，[2] 拉斐耳说：“托比雅，你知道我们离开你父亲时，他在家中是怎样的情形。[3] 我们应该走在你妻子的前头，赶在所有人到家之前便把家料理好。[4] 别忘了把鱼胆带在身上。”于是他们朝前赶去，托比雅的狗紧随着他们。②

[5] 此时此刻，亚拿正坐着寻望路上有无儿子的身影。[6] 忽然间，她看到了向她走来的儿子，便对托比叫道：“看哪！我们的儿子回来啦，他的朋友和他在一起。”

[7] 在他们走近托比之前，拉斐耳对托比雅说：“你父亲会重见光明的。[8] 只要把鱼胆敷在他的双眼上，像贴一副膏药那样，药力就会使白色的翳膜皱缩起来。你把它

① “美满顺……尽头”：或作“美满顺遂。拉格尔让托比雅作出承诺，尊敬他和埃德娜，直到他们生命的尽头”。
② “托比雅的狗紧随着……”：有文本作“主伴随着”。

从眼睛上揭掉，你父亲便能即刻恢复视力。”

[9] 亚拿朝她的儿子跑过去，张开双臂搂住他，兴奋地说：“我总算活着见到你了，我的孩子，现在我就是死去也甘心了。”她高兴得哽咽起来。

托比的痊愈

[10]托比站起身，磕磕绊绊地冲到大门外。[11]托比雅手里握着鱼胆囊，急忙迎住了父亲。他扶住父亲，一边朝他眼睛上吹着气，一边说：“爸爸，现在不用愁了。”[12-13]托比雅把鱼胆囊敷到父亲的病眼上，然后从眼角处轻轻剥去了白色的翳膜。[14]托比伸开双臂搂住托比雅的脖颈，兴奋得哭起来，他高声说：“我能看见你啦！我的儿子，我眼前的光明！

“赞美上帝，赞美他伟大无比，
赞美他所有的圣天使，
愿他不断降福给我们，
永远赞美他的全体天使。
[15]他曾把眼疾向我降下，
可我现在能看见儿子托比雅！”

这时托比雅也一边高声赞颂上帝的恩典，一边欣喜地走进屋去。他告诉父亲他此行多么顺遂，还说他不仅取回了钱，而且娶回了拉格尔的女儿撒拉作妻子，她正

11·12—13：徒9·18

在路上，随后就会到来。

撒拉的到来

[16]托比听了激动不已，他口中称颂着上帝向外走去，要到城门口去迎接他儿子的新娘。尼尼微的人们看到他，都感到很惊讶，他竟然不用别人牵手引路，独自向前行去。[17]托比感念上帝，逢人便讲上帝是怎样慈爱为怀，使他恢复了视力。

托比见到撒拉后，向她致意说："欢迎你，女儿！感戴上帝把你带给了我们，我的女儿。愿上帝保佑你的父亲，也保佑你和我儿子托比雅。欢迎你来到新的家中，祝你永享健康与快乐的恩典。进来吧，女儿！"

那是一个令尼尼微的所有犹太人深感快乐的日子。[18]托比的侄儿亚希卡和拿答也闻讯赶来，与托比一道分享他的快乐。

天使拉斐耳

12 婚宴结束后，托比叫过他的儿子托比雅，对他说："儿啊，千万记着付给你的旅伴工钱，别忘了给他一份额外的奖赏。"

[2]托比雅向他问道："爸爸，你看我该给他多少报酬呢？如果把我们带回的一切分出一半给他，我也不会在意的。[3]他把我顺利平安地带回家；他替我从甘比尔那

儿取回了钱；他使我妻子解除了魔鬼的纠缠；他治好了你失明的双眼。我该给他多少酬金呀？”

[4] 托比回答说：“从他帮你带回的财物中，分出一半来给他，他是理应得到这报偿的。”

[5] 于是托比雅叫过拉斐耳，对他说：“这里是你帮我带回的东西中的一半，你已经挣得了它们，愿你一路平安地回到家里。”

[6] 这时拉斐耳却把他们父子叫到一边，对他们说：“要赞美上帝，并把他为你们做的好事告诉每一个人，让他们虔信他、歌颂他。要让所有的人都知道上帝所做的事，不断地赞美他。

[7] “为一位国王保守秘密固然不错，但上帝所做之事却应四处传扬，好让他受到世人的赞美与崇仰。

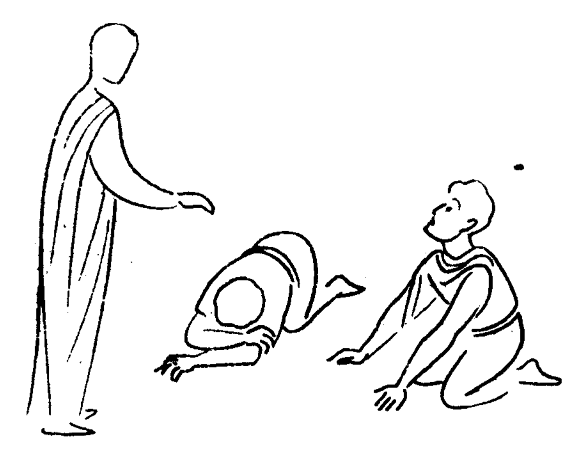
“你们若是做好事，便无祸患近身。

[8] “虔诚地祈祷并以救助穷人来取悦上帝，强于为富而不仁；施舍穷人强于聚敛金银。[9] 乐善好施会将你们从死亡中拯救出来，并将你们的所有罪愆涤荡净尽。那些济贫之人必会生活圆满，[10] 那些身陷罪恶之人实是以自己为死敌。

[11] “我已对你们说过，国王的秘密理当保守，上帝所做之事则要家喻户晓。现在我就要毫不相瞒地告诉你们全部真相。[12] 托比，当你和撒拉向上帝祈祷时，是我把你

12·8：便29·8—13
12·9：箴11·43；但4·27；便3·30

们的祷告送达他的圣廷的。每次你埋葬了死者，我也会做同样的送达。[13]那天，你顾不上吃饭，从桌旁站起来便去埋葬那具尸体，其实那是上帝派我来考验你。[14]然而上帝也派我救治你，还把你的儿媳撒拉从困苦中拯救出来。[15]我就是在主的圣廷上随侍他的七天使之一——拉斐耳。"



托比和托比雅听罢惶恐悚栗　(12·16)

[16]托比和托比雅听罢惶恐悚栗，一齐俯伏在地。[17]可拉斐耳却对他们说："不必惊惶，没事的。要永远记住赞美上帝，[18]是他要我来帮助你们；我并非自己要来。所以你们要终生歌颂上帝。[19]当你们以为看见我在吃东西时，我实际什么也没吃，只不过看上去像在吃罢了。[20]只要你们还生活在世，你们就要赞美主上帝，向他谢恩。现

12·12：伯33·23—24；徒10·4；启8·3—4
12·15：亚4·10；路1·19；启8·2

在我得回到派我来的上帝那儿去了。把你们所经历的每一件事都记录下来吧。”

[21]拉斐耳说罢，便在天空中消失了他的身影。托比和托比雅站起身来，可是已见不到他了。[22]于是他们唱起了赞美歌，感谢天使拉斐耳与他们相处时上帝所行的一切神迹义举。

托比的赞歌

13 托比祈祷道：

“赞美永生的上帝，
赞美那唯一的主宰。
[2]他责罚我们；
也向我们显示慈悲。
他将我们送入冥界，
又将我们带出坟墓。
世间没有一人
逃脱他的掌握。

[3]“身居异族中的以色列人啊，
上帝将你们投入流放之境；
[4]虽然是远在异地，

13·4：赛63·16；耶3·4；智14·3；便23·1，4；太6·9

他仍然显示着他的伟力。
让所有的生者听到你们的赞美吧，
主永远是我们的上帝和父亲。

[5]"虽然因为你们的罪愆，
他惩罚了你们，
他却仍是慈悲为怀，
要将你们从散居的异地送回故乡。

[6]"用你们全部的心灵追随他，
平生忠诚地服依他，
他便会关爱并帮助你们，
不再对你们隐匿他自己。
记住上帝为你们做过的事吧，
全心全意地感谢他。
要赞美公正无瑕的主，
崇敬那永生的君王。

"尽管我住在流放的异国，
我也要感念着主，
我要对着罪人之邦
宣讲他的伟力，
'摒弃你们的罪行吧，
做上帝欢喜之事！
也许他慈悲为怀，

将怜悯施与你们。'

[7]"我赞美我的上帝，
陶醉在他的圣名里。
我的全部身心
都敬仰天廷的君王。

[8]"让每个人都讲述他的伟大超凡，
让他们在耶路撒冷将他歌赞。

[9]"耶路撒冷啊，
我们上帝的圣城，
他为你的人民的罪行而惩罚你，
他也为做善事的人而行怜悯。
[10]因此要为主的善意而感恩，
赞美这永生的君王。①
你的圣殿将得到重建，
你的人民将重获欢愉。

"愿主来鼓舞你所有的遭流放者，
愿他照料你苦难的民众，
地久天长，
直到永远。

① 有些文本未载第6节"尽管我住……"至第10节"永生的君王"一段文字。
13·9—18；赛60·1—22；启21·9—22·5

[11]“耶路撒冷啊，
你的光辉将照亮全世界，
众多的邦国将从远方
前来投奔你，
各邦人民会来崇仰你主上帝，
他们会为天廷之王带来礼物。
在你的街衢上，
世世代代唱起欢喜的赞歌。
作为上帝的选城，
你的名字将万代传扬。
[12]所有威胁你的人，
毁你城市拆你城垣的人，
夷你塔楼烧你房屋的人，
皆将受到诅咒。
而那使你荣耀的人
却永远得到祝福。

[13]“欢乐吧，耶路撒冷，
为了你拥有公义的人民；
他们将从流放之地聚来
赞美千秋万代之主。

[14]“所有热爱你的人，
盼望你昌盛的人，

都将得到幸福。
那因你今日的受难而哀伤的人，
有朝一日也将得到幸福；
你的幸福美满
将使他们永享欢乐。

[15]“我赞美主，
赞美伟大的君王；
[16]耶路撒冷将得重建，
永作他的家园。

“耶路撒冷啊，
当我的子孙见到你的辉煌，
当他们颂恩天廷之王，
我将多么欢欣。

“你的城门将用蓝宝石祖母绿建成，
你的城墙将用宝石筑就，
你的塔楼将用黄金营造，
塔楼上的堡垒用的是纯金。
[17]你的街路将用红宝石钻石铺垫，
你的城门里将传出欢乐的歌声，
千家万户传出人们的欢呼：
‘赞美主！赞美以色列的上帝！’

"耶路撒冷啊，
上帝会保佑你的人民，
他们也将赞美他的圣名
永不歇止。"

托比用这些话语，唱完了他的赞美歌。

托比的遗嘱

14 [1-2]托比双目失明时正值六十二岁，他的视力恢复后，他一直过着丰衣足食的生活。他再度慷慨地接济穷人，不断赞美上帝，传扬上帝的伟大超凡。托比在一百一十二岁上安祥地逝去，被隆重地安葬在尼尼微。

[3]他在临死前，派人叫来了他的儿子托比雅，对他说：[4]"我的儿啊，赶快带上你的孩子们到玛代去吧，我确信，先知那鸿宣布过的上帝对尼尼微的审判很快就要到来了。上帝的众先知对以色列人预言过的关于尼尼微和亚述的一切事情，都将要发生了。当时间一到，每一句预言都将得到应验。我深信不疑，上帝说过的每一句话都会实现，上帝从不食言。你们到玛代去要比在亚述或尼尼微安全得多。

"我们那些住在以色列的犹太同胞将要离散四方，他们将从那片宝地上被驱走，流落异乡。整个以色列将

14·4：鸿1·2—3·19

变成一片荒野；撒玛利亚和耶路撒冷将遭到废弃。上帝的殿堂将被焚为平地，隐在一片废墟中捱过一段时日。[5]不过上帝将再次怜悯他的人民，他将带他们重返以色列的土地。他们也将重建圣殿，不过在煌煌盛世到来之前，这圣殿将不如初建的那一座华美。当那盛世到来时，所有的以色列人也将从流放地返回家乡，他们将重建耶路撒冷城中上帝的圣殿，就像以色列的先知们讲述过的那样。

[6]"到那时世界上的所有邦国都将皈依上帝，崇奉他为真神而抛弃那些引他们入歧途的偶像。[7]世界上的所有邦国将依遵他的约求行事，以此赞美永生的上帝。

"到那时，上帝便要拯救所有忠信他的以色列人。他要把他们一齐带到耶路撒冷，让他们占有亚伯拉罕的土地，他们会在那里永远过着安宁的生活。所有全心全意爱上帝的人都将欢欣满怀，而那些罪人和恶人却将被消灭净尽。

[8]"听着，我的孩子，要遵守我的嘱咐，要虔信上帝，做他所愿之事。[9]培养你的孩子履行公义。要教导他们接济穷人，要永远牢记虔诚地赞美上帝。

[10]"托比雅，我的儿啊，立刻离开尼尼微吧，别再住下去了。把你母亲与我合葬后便立即离去；不要在城里再过夜。这是座邪恶之城，到处是恶德败行；这里的人全无羞耻之心。还记得拿答是怎样对待抚养他长大的叔叔亚希卡的吧。他要害死亚希卡，逼得亚希卡只得躲进坟墓藏身。可后来亚希卡终于得见天日，而拿答却由于

自己的行为被上帝送进了永久的幽冥之境。亚希卡之所以能逃脱拿答为他设下的死亡陷阱，是因为亚希卡①慷慨地接济过穷人。可拿答却堕入了那万劫不复的陷阱，自蹈死路。[11]所以，我的孩子，你该看到了，那些关怀别人的人有怎样的报答，而死亡又是怎样等待着那些虐待他人的人。不过，我现在已经没有力气了。”

这时他们把托比安置在他的床上。他死去了，人们为他举行了隆重的葬礼。[12]后来，托比的妻子去世了，她被埋在了她丈夫的身边。然后托比雅和他妻子便迁居到了玛代的伊克巴他拿，与托比雅的岳父拉格尔生活在一起。[13]托比雅照料埃德娜和拉格尔的晚年生活，对他们毕恭毕敬。后来，当他们去世后，托比雅将他们葬在了伊克巴他拿。他还继承了拉格尔的财产，就像他继承他父亲托比的财产一样。

[14]托比雅一直活到一百一十七岁的高寿上才死去。[15]他因为活得久，所以亲自听到了尼尼微遭到毁灭的消息，亲眼目睹了玛代的西亚扎罗②国王将那里的人民当作俘虏押走。托比雅赞美上帝对尼尼微人和亚述人采取的惩罚做法。他在有生之年一直感谢着上帝对尼尼微做过的事。

① “亚希卡”：或作“我”。
② 原文大约是“西亚扎罗”，此处希腊文不清。

犹 滴 传

【简介】

《犹滴传》叙述了犹太民族在敌军压境、身临灭顶之际发生的故事。故事中的女主人公犹滴，是一位虔诚信教、谨守摩西律法的寡妇，她依靠上帝的帮助，杀死了何乐弗尼，奇迹般地拯救了民族。

【概述】

犹太人面临灭顶之灾　1.1—7.32

犹滴拯救民族　8.1—14.19

犹太人获胜　15.1—16.25

尼布甲尼撒与阿法扎得之战

1 当尼布甲尼撒王在他的都城尼尼微行使对亚述人的统治时，阿法扎得王也正在他的邻城伊克巴他拿行使着对玛代人的统治。[2] 阿法扎得王在伊克巴他拿周

围建起了一道高 32 米、厚 23 米的石砌城墙。每块筑城石都是 2.7 米长，1.35 米厚。[3] 在每座城门上，还建起了高 45 米、底宽 27 米的门楼。[4] 每座城门的门洞都是 32 米高，18 米宽——宽得足以容纳他的全部军队以步兵阵容列队通过。

[5] 尼布甲尼撒王在位的第十二年，便在拉格斯城附近的一片大平原上同阿法扎得王展开了战争。[6] 许多国家加入了阿法扎得王的阵营——包括所有住在山地的人，住在底格里斯河、幼发拉底河和海得斯坡河两岸的人，以及那些受以拦王利奥克统治的住在平原上的人。许多不同的民族组成了这支“基洛代特”联军。

[7] 当时亚述王尼布甲尼撒也派使臣给波斯人和西方人送去了谕旨，谕旨所达地区包括基利家、大马士革、黎巴嫩、安提黎巴嫩、地中海东海岸、[8] 迦密、基列、北加利利以及耶斯列谷地。[9-10]谕旨还传到了住在撒玛利亚及附近诸城、约旦河西部和远至耶路撒冷、伯大尼、基洛、加低斯、歌珊等地的居民中间。谕旨还被送到答比匿、拉美西斯、丹尼西斯、丹尼斯、孟菲斯等埃及诸城市，从尼罗河上溯直到苏丹边境。[11]然而，谕旨所到之处，所有的人都不理睬尼布甲尼撒的吁请，也拒绝参战。他们认为他绝无取胜的可能，所以也不再畏惧他，纷纷将他派去的使者打发走，那些使者备受轻慢，空手而归。

[12]这情形激起了尼布甲尼撒王的震怒，他发誓要倾全国之力对那些背弃他的人施行报复。他发誓要把基利家、大马士革、叙利亚、摩押、亚扪、犹太和埃及的所

有居民——包括从地中海到波斯湾的每一个人——全部处死。

[13]尼布甲尼撒王在位第十七年时，率领他的军队向阿法扎得王发起了战争。他战胜了阿法扎得的全部军队，包括他的全部骑兵和战车兵。[14]尼布甲尼撒随即占领了玛代境内的全部城市，直逼伊克巴他拿城。他攻陷了城楼，抢掠了集市，将这座美丽的城市变为一片废墟。[15]他在拉格斯附近的山里俘获了阿法扎得王，并将他处死。阿法扎得死后，尼布甲尼撒和他的大军带着全部战利品返回了尼尼微，他们在那里休养宴乐达四个月之久。

对西方列国宣战

2 尼布甲尼撒在位第十八年元月二十二日，他和他的谋臣们决定实施他的威胁誓言，对曾经拒绝援助他的所有国家进行报复。[2-3]他召集起朝中重臣和官员们，对他们详述了那些国家如何背叛了他。他和他的臣僚一致主张消灭在战争中拒不来援的每一个人。接着他便向部下说明了他的进攻计划。

[4]会议结束时，尼布甲尼撒向官位仅次于他的全军统帅何乐弗尼发出了如下命令：[5]“我，尼布甲尼撒，全世界的大王与主宰，命令你挑选出善战之师——十二万步兵和一万二千骑兵，[6]向西方各国进攻，因为他们拒不响应我的求援谕旨。[7]警告他们必须备好地上和水中产出的贡物，以表明他们已经无条件投降。我要让他们体验

到我的震怒的全部威力，我要彻底摧毁他们。我的大军要踏过他们的每一寸土地，所到之处随意抢掠。[8]我要让他们的尸体填平沟谷，壅塞住大川小河，使河水溢出河床。[9]我要捉住所有幸存者，将他们斩尽杀绝。



这局面激起了尼布甲尼撒王的震怒 (1·12)

[10]“而你，何乐弗尼，受命作我的前锋，要率先攻占他们的所有领土。如果他们向你投降，你便将他们关押起来，等侯我去处置他们。[11]如果他们起来抵抗，绝不要放过他们，要消灭他们，洗劫你所占领的全部地区。[12]我曾经郑重发誓，所以我要不惜我的生命和王权，坚决履行我的誓言。[13]不论发生什么事你都不可背叛我。我是你的国王，记住这一点，要毫不迟疑地执行我对你下达的

每一道命令。”

何乐弗尼的出征

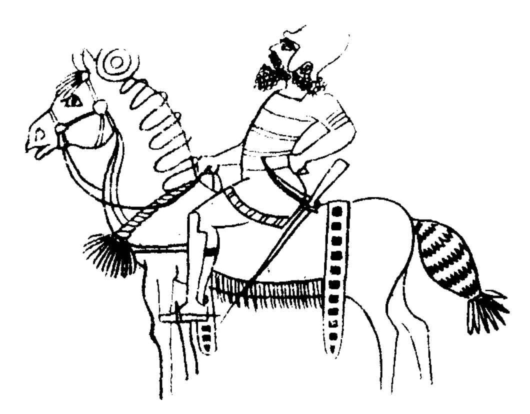
[14]何乐弗尼领命离开国王后，立即召集起亚述军的全体司令官、将军和部队长，[15]他按照国王的命令，挑选了十二万名精锐步兵和一万二千名精锐骑射兵，[16]将他们编入战斗队列。[17]他还调集了大量的骆驼和驴骡运载辎重，带上了许多绵羊、牛和山羊作为食物。[18]每个士兵都领到了充足的干粮和取自王宫府库的大笔金银军饷。

[19]一切就绪，何乐弗尼便率领全军出发了，他们在尼布甲尼撒王前面充任开路先锋。那些战车、骑兵和步兵蜂拥向前，扫荡着整个西方各国的领土。[20]协同他们一道出击的，还有其他国家的军队。大军人数之多，简直无法计数——他们像成群飞舞的蝗虫，又像漫漫沙漠的黄沙。

[21]他们离开尼尼微城三天后，抵达贝克特利郊外的平原地带，这里靠近基利家北部的山地，大军便在此安营扎寨。[22]何乐弗尼从这里率军推进，指挥他的全军，他的步兵、骑兵和战车闯进了这个山地之国。[23]他彻底打垮了利比亚国和吕底亚国，接着又抢掠了所有住在沙漠边地、赛林地南部的罗斯和以实玛利人。

[24]何乐弗尼继续进军，渡过幼发拉底河，穿越美索不

2·20：十7·12；珥2·2—11



全军统帅何乐弗尼 (2·4)

达米亚平原，将亚伯伦河沿岸所有的设防城镇夷为一片废墟。[25]他攻占了基利家的领土，杀死了每一个抵抗者，一直远征到邻近阿拉伯的雅弗地南部边界。[26]他包围了米甸人，烧毁了他们的帐房，还屠宰他们的羊群。

[27]在麦收季节，何乐弗尼又杀向大马士革附近的平原，烧毁庄稼，滥杀牛羊，劫掠城镇，蹂躏整个乡村，杀死了所有青年男子。[28]恐怖攫住了地中海沿岸的每一个居民，他们由于忧惧而战抖不已，住在推罗、西顿、书珥、奥西纳、亚美尼亚、亚实突和亚实基伦各城中的居民也都惶惶不可终日。

和平使团谒见尼布甲尼撒王

3 上述诸国派出了一个和平使团，前去谒见尼布甲尼撒王，并向他表示：[2]“我们仍旧忠实于你，伟大的尼

布甲尼撒王；我们时刻准备为你效力，服从你要下达给我们的任何命令。[3] 我们的房舍、我们的全部土地、我们的麦田、我们的牲畜和我们的帐房全都任凭你支配，你可以随意取用。[4] 我们的人民愿作你的奴仆，你也可以随意利用我们的城市。”

[5] 和平使团带来了这样的吁请后，[6] 何乐弗尼便率领尼布甲尼撒的军队进到了地中海沿岸。他在每座设防城镇都派驻了守兵，还在每座城镇中挑选了一些当地人作为留守部队。[7] 各城镇及其周围乡村的居民全都戴着花环，伴着鼓声，跳舞欢迎何乐弗尼。[8] 可何乐弗尼还是捣毁了他们的祭所，① 砍倒了他们的圣树。他曾经受命摧毁被占土地上的所有神祇，以便所有的国家和部族全都膜拜尼布甲尼撒并奉他为神。

[9] 后来，何乐弗尼又穿过多坍附近的耶斯列山谷，那里面对着犹大山地的主峰，[10] 他便在基巴和西昭波利之间扎下了营寨。在那里他驻扎了一个月，以便补充军需给养。

以色列人的防御计划

4 犹大地的人民听说了尼布甲尼撒王的军队首领何乐弗尼在各国的所作所为，听说了他怎样洗劫和破

① 一古译本作“祭所”，希腊文作“领土”。
3·8；出 34·13；代下 17·6

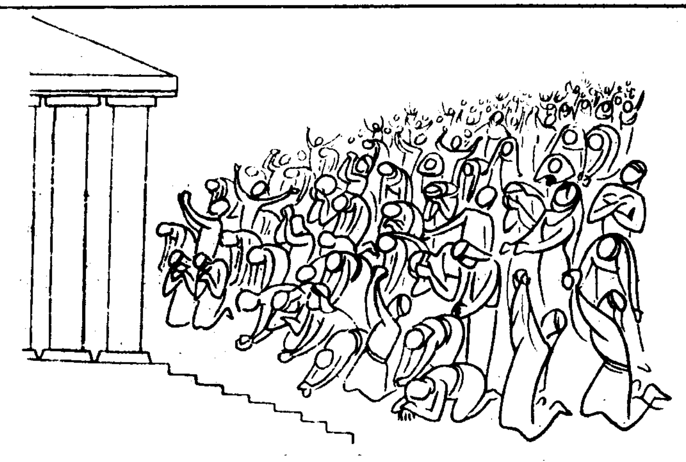
坏那里的所有庙堂，[2] 都对他心怀畏惧，担忧他对耶路撒冷、对他们的主上帝的圣殿可能做出的事情。[3] 他们刚刚从流放之地返回犹大地家园，刚刚恢复起一度遭到亵渎的庙宇、圣器和祭坛。[4] 他们为此向撒玛利亚全境，向科纳、伯和仑、贝尔梅、耶利哥、乔巴、亚苏拉和撒冷谷等城镇送发了警报。[5] 他们迅速占据了高地，在山上的村庄里修筑堡垒，还贮存起食物以备战争之用。值得庆幸的是，他们新近收割完了他们的庄稼。

[6] 大祭司约亚金当时正住在耶路撒冷，他给邻近多坍、面对耶斯列谷地的伯夙利亚城和贝托麦斯城中的居民写去了信简。[7] 他命令他们占领通往犹大地境内的山口，那里易守难攻，因为那里的入口处一次只能容两个人通过。[8] 以色列人执行了这项大祭司约亚金和在耶路撒冷召开的议事会交给他们的任务。

战前祈祷

[9] 以色列的男人们对上帝发出恳切的祈祷，同时实行斋戒。[10] 他们穿起了麻布衣服——他们和他们的妻子、他们的孩子、他们的牲畜、每个住在此地的异乡人、每个奴隶和雇工，全都穿起了麻布衣服。[11-12] 他们还把祭坛蒙上了粗麻布。那时，耶路撒冷的所有男人、女人和孩子们都在圣殿前匍匐在地，他们在主的面前俯倒，身穿

4·10—12：拿3·7—8；斯4·1—3



他们在主的面前俯倒 （4·11）

麻布衣服，头上顶着灰土。他们集合起来，向以色列的上帝哀切祈祷，祈求他不要让他们的孩子们被掳，不要让他们的妻子被抢，不要让他们的家园遭毁灭。他们向他呼吁，不要让那些异教徒破坏和亵渎圣殿的欲望得逞。[13]上帝听到了他们的祈祷，看到了他们的悲哀绝望，一连多日，犹大地和耶路撒冷的民众在全能之主的圣殿前持续地斋戒。[14]大祭司约雅金，众祭司，以及在圣殿侍奉主的人们，全都身穿麻布衣，做着每日燔祭、民众如愿祭和偿愿祭。[15]他们把灰土撒到头巾上，哀哭着向他们的主祷告，祈求他对全民广施慈悲。

4·13：斯4·16
4·14：珥2·17

何乐弗尼营中的战事会议

5 亚述军统帅何乐弗尼闻听以色列人已做好战争准备，封锁了山路，修筑了山顶堡垒，还在平原上设置了路障，[2] 心中升起了怒火。他召集了全体摩押人的首领、全体亚扪将军以及地中海沿岸地区的总督们，[3] 对他们问道："你们住在迦南，那么请你们把这山地里的居民的情况讲给我听。他们占据着哪些城市？他们的军队有多少人？他们的权力和力量是从哪里来的？谁是统帅他们的军队的国王？[4] 为什么在所有西方国家中只有他们拒不走出来向我投降？"

亚吉奥的演说

[5] 这时，全体亚扪人的首领亚吉奥回答何乐弗尼说："阁下，如果你肯垂听我说的话，我便把这些住在你营寨附近的山里居民的情况如实告诉你。我不会对你说谎。[6] 这些民众是一些巴比伦人的后裔，[7-8]他们为了崇奉天国的上帝，便抛弃了祖先传下的习俗。后来，他们因为拒不崇奉祖先们的神祇，便被逐出了居住地。于是他们逃到美索不达米亚，在那里定居下来，生活了很久。

[9] "再后来，他们的神告诉他们离开美索不达米亚，

迁往迦南地。他们便在此定居并逐渐拥有了大量的黄金、白银和牲畜。[10]后来有一场饥荒席卷了整个迦南地，于是这些以色列人——后来人们便这样称呼他们——便下到埃及去了，只要那里有充足的食物，他们便留住在那里。就在那个时期，他们逐渐繁衍成一个大民族，人多得数不清。[11]这样一来，埃及国王便与他们为敌了。他作践他们，强迫他们造砖，还压迫他们，使他们沦为奴隶。[12]然而他们向自己的神祷告，那神便对埃及人降下灾难，使他们陷入苦难无助的境地。当埃及人将以色列人逐出埃及时，[13]以色列人的神使他们面前的红海干涸成路，[14]又引导他们一直走向西奈和加低斯巴尼亚。

“以色列人驱逐了所有住在迦南南部的居民，[15]占领了亚摩利人的土地，铲除了希实本人，横渡约旦河，据有了整个山区。[16]他们还赶走了迦南人、比利洗人、耶布斯人、示剑人和所有吉尔盖斯人。如今以色列人在这些山区已经生活了很长时期了。

[17]“他们的神憎恨邪恶，只要他们不触犯他的戒律，他们就富裕强盛。[18]可是当他们忤逆他时，他们便在战争中连受重创，直至成为俘虏，被遣往异国他乡。他们的神殿也被夷为平地，他们的城市则被敌人占领。[19]可是现在，他们重又皈依了他们的神，而且从他们的散

5·10：创42·1—5；出1·7
5·11：出1·8—14
5·12：出7·1—12.46
5·13：出14·21—22
5·17：申28·1—68

居之地重回到故乡，他们已经重新占据了他们圣殿所在的耶路撒冷城，重新定居在这一度无人居住的山区里了。

[20]"阁下，如果现在这些民众对他们的神犯下了罪过，即使是在无意中犯下的也罢，如果我们能够断定他们因违背律法而获罪，那么我们就能击败他们。[21]但他们若是不曾违背他们的神的律法，那么你就应该放过他们，否则的话他们的神就会保卫他们，而我们只会在全世界面前蒙受耻辱。"

众人的反响

[22]亚吉奥刚讲完这番话，所有站在营帐周遭的人们便起而反对他。何乐弗尼手下的重臣、摩押人以及来自地中海沿岸的人们都请求将亚吉奥处死。

[23]"我们为什么要怕这些以色列人呢？"他们质问道，"他们很脆弱，根本不堪一击。[24]让我们进攻吧！何乐弗尼将军，你的大军可以轻而易举地将他们斩尽杀绝。"

何乐弗尼的演说

6 当围在会场四周的人群发出的喧嚣声低落下去后，何乐弗尼便当着全体到会者的面，当着来自地中海

岸的人们、摩押人和亚扪雇佣兵的面，① 对亚吉奥讲起话来。

[2]“亚吉奥，②你以为你是谁呀，竟然摆出一副先知的模样？你凭什么教训我们不要对以色列人开战，因为有神保护他们？尼布甲尼撒就是我们的神，这才是不可战胜的神。他会派他的大军把以色列人从地面上一扫而光。他们的神帮不了他们。[3]而我们是为尼布甲尼撒而战，消灭他们全国岂不是易如反掌。在我们的骑兵进攻之下，他们是无法守住阵地的。[4]骑兵部队会把他们一举击垮，山峰将浸泡在他们的血泊里，山谷将被他们的尸体填满。我们的攻击过后，他们将被消灭净尽，片甲无存。这就是当世之主尼布甲尼撒的号令，他的口中从无虚言。[5]至于你，亚吉奥，你不过是个亚扪雇佣兵，说出话来则像个叛徒。在我前去惩罚这些逃亡奴隶的种族之前，你不会再见到我了。[6]等我做完这一切，我的士兵也就结果了你的生命。你就会成为阵亡者名单上的又一个名字。

[7]“现在，我的人要把你带到山里去，把你留在以色列人的城里，[8]你将同那里的人一道死去。[9]你为什么这般忧心忡忡的样子，亚吉奥？你不认为你所在的城镇会承受住打击吗？你放心，我是一定要把我的威慑付诸行动的！”

① “亚扪雇佣兵”：有些文本无此语。
② “亚吉奥”：有些文本加有“你和你的以法莲雇佣兵”，还有些文本加有“你和你的亚扪雇佣兵”。

亚吉奥被解往伯夙利亚

[10]说完这番话，何乐弗尼便命令守候在营帐中的部下逮捕亚吉奥，将他押往伯夙利亚，交给以色列人。[11]于是那些人便抓住亚吉奥，押着他出了营寨，向山谷走去，从那里进山，一直将他押解到伯夙利亚下方的泉水处。

[12]伯夙利亚的人们见有人走近，便抓起武器跑到了山顶，每个人都用起了投石器，把石块雨点般投向何乐弗尼的士兵，使他们无法再向山上行进。[13]那些亚述人只好在山岩后面躲避乱石，他们在那里将亚吉奥捆绑起来，听凭他躺在山脚下，然后便撤回去向何乐弗尼复命了。

[14]他们离去后，以色列人便从伯夙利亚走下来，他们为亚吉奥松了绑，将他带进了城，一直带到城市执政官面前。[15]当时的执政官是西缅族人弥迦的儿子乌西雅，哥昭尼尔的儿子查博理，以及麦尔切尔的儿子查米斯。[16]执政官们把城中的长老们召集起来议事，妇女和青年们也纷纷赶到集会处。亚吉奥被带到众人面前，乌西雅便开始审问他。[17]亚吉奥告诉他们，在何乐弗尼的战事会议上人们都说了哪些话，他自己对亚述官员们讲过哪些话，以及何乐弗尼如何吹嘘他对以色列人将要采取的行动。[18]众人听他如此说，都一齐跪下膜拜上帝，他们祷告说：[19]“哦，天上的主上帝呀，看看我们的狂妄敌人怎样侮辱你的人民吧！怜悯我们吧，拯救我们吧。”[20]

然后他们好言抚慰亚吉奥并称赞了他所做的事。[21]集会散去后，乌西雅把亚吉奥领回了自己家，在家中设宴招待了长老们，当夜他们一直在祈求以色列的上帝给他们以救助。

伯夙利亚之围

7 [1-2]第二天，何乐弗尼集合了他的全军，连同他的同盟军。这是一支庞大的军队，不算那些运送军需的辅助部队，便有步兵十七万人，骑兵一万二千人。他命令他们向伯夙利亚进军，攻占山口要冲，攻击以色列人。于是大军拔营前进，[3]在靠近伯夙利亚附近山谷的泉水处扎下了营寨。那营寨绵亘无边，宽得朝多坍城的方向一直延伸到伯尔伯姆，长得从伯夙利亚铺展到耶斯列谷对面的西雅门。

[4]以色列人见到这支大军有如此规模，都十分惊恐。他们相互议论说："这些士兵会把眼前的一切全吃光的，这山上、谷里、山坡上能吃的东西都集中起来，也喂不饱这样一支大军呀。"[5]可尽管以色列人心中惶恐不安，他们还是全都拿起了各自的武器，点燃起塔楼上的信号火，彻夜坚守在警戒岗位上。[6]第二天，何乐弗尼带领着他的全体骑兵出了营，为的是让伯夙利亚的以色列人能够看见他们。[7]他察看了进城的入口处和作为城市

7·5：马上12·28—29

水源的泉水处。他在返回营寨之前，派兵守住了泉水。

[8]所有以东人部队和摩押人部队的首领，会同来自地中海的各部队的首领，一道去见何乐弗尼，对他说：[9]“阁下，如果你听从我们的劝告，你的军队就不会遭受重大损失。[10]这些以色列人的防御与其说是凭借武器，不如说是凭借他们所住的高山，因为这些山峰很难攀登。[11]既然如此，何乐弗尼将军，如果你不直接向他们进攻，你的大军就不会受到伤亡。[12]你只需稳坐在军营，让你的士兵守在营寨中，只命令你的部下封锁住山脚下的泉水，[13]因为那是伯夙利亚居民前去取水的地方。这样一来，当他们渴得要命时，他们就会拱手交城投降的。与此同时，我们和手下人只须爬上周围的山顶，在那里安营扎寨，不让任何人出城。[14]每个人都要被饿死——男人、女人，还有孩子。甚至不待我们进攻，城里的大街小巷就会尸体枕藉。[15]靠这个办法，你就会让他们为自己的顽抗和拒不乖乖投降付出代价。”



人人身上都没了力气 (7·22)

[16]何乐弗尼和他的全体官员都很赞赏这个主意，于是

他下令实行这一计划。[17]摩押人和五千名亚述人将营寨移到了山谷里，控制了这座城市的水源。[18]以东人和亚扪人开进了山，在多坍城对面扎下了营寨。他们还派兵驻守亚克拉巴东南靠近古实的地方，紧傍莫克穆尔河。亚述军的其余人马则在山谷中扎下了营寨。由于这支大军所需的营帐和物资在数量上极其庞大，使得他们的营寨笼盖了整个乡野。

[19]以色列人当时都哭喊着向他们的上帝求援。他们已失去了勇气，处在敌人的重重包围之中，他们已无路可逃。[20] 整个亚述大军——步兵、战车和骑兵——封锁伯夙利亚达三十四天之久，直到城中断了水。[21]所有的池塘和贮水器具都被用干了，人们只得将饮用水限额供给，可每天限量的水根本不够饮用。[22]孩子们都失去了活力，城中所有妇女和青年人都瘫软无力，人人身上都没了力气。

[23]城中所有的人——男人、女人，也包括孩子——都围在乌西雅和其他执政官身边，高声抗议着：[24]“你们把我们弄到这步田地，上帝是要惩罚你们的！你们要为这种局面负责，因为你们没有同亚述人媾和。[25]现在可好，没有一个人来解救我们！上帝已经把我们交到敌人的掌握之中了。我们已经精疲力尽，渴得要死了。[26]现在就去叫亚述人来吧，向他们投降，让何乐弗尼和他的大军进城抢劫吧，[27]我们就是当囚虏也比现在强啊，他们会把我们当奴隶使唤，可我们至少可以活下去。我们可不想看着我们的妻子儿女在我们眼前死去。[28]天和地就是控

告你们的证人，我们的上帝，我们列祖列宗的主，也是见证，他正在为我们的祖先和我们自己所犯的罪过而惩罚我们。我们只能希望，只能祈求他不要让可怕的灾难马上就降临到我们头上。”① [29]

每个在场的人都大声悲哭着向上帝、向他们的主做着祷告。[30]这时乌西雅对他们说：“别生气，我的朋友们！让我们再等待五天，看我们的主，我们的上帝是否会怜悯我们。当然，他是不会全然抛弃我们的。[31]不过，若是五天之后仍然没有得到救助，那我就按你们说的做。”[32]乌西雅的这番话遣散了众人。所有的男子都回到了自己在城墙和塔楼上的岗位，妇女和孩子们则回到了各自家中。全城笼罩在一片异常低落的士气中。

以色列寡妇犹滴

8 就在这时，犹滴听说了乌西雅的决定。她是米拉利的女儿，奥克斯的孙女，约瑟的曾孙女，而约瑟的先祖依序是奥泽尔、埃尔基亚、亚拿尼亚、基甸、拉斐姆、亚希土波、以利亚、希勒家、以利阿波、拿但业、撒拉米尔、撒拉撒带和以色列。[2] 犹滴的丈夫玛拿西也属于这个宗族。他是在一次麦收时死去的，[3] 他当时正在田里监督农夫做活儿，结果中了暑，后来便死在了伯夙利亚的家中。死后他被葬在位于多坍和巴勒门之间的乡

① “我们只能……头上”：有些希腊文本和古译本作“我们要求你们投降，像我们今天要你们做的那样。”

间家族墓地里。

[4]犹滴守寡已有三年又四个月了。[5]在居丧期间，她在自家屋顶上搭了一座小棚屋，自己身穿麻布衣服，住在里面。[6]在那整个时期里她一直在斋戒，除非是在禁止斋戒的日子里，如安息日前一天和安息日当天、新月节前夕和新月节当天，以及所有以色列人遵守的节日和节期。[7]犹滴是个美貌超群的女人，她丈夫给她留下了金子、银子、仆人、奴隶、家畜和田产，她接管了这份财产，[8]从没有任何人说她的坏话。她是一个虔信宗教的女子。

犹滴会见执政官

[9]犹滴听说民众如何对乌西雅发泄怨忿，知道城中水荒已使人心大乱。她还听说乌西雅允诺在五日之后向亚述人献城投降，以此答复他们的怨怼。[10]犹滴便派了一名为她管理生意的奴隶前去，邀请城市执政官乌西雅、① 查博理和查米斯到她家来。

[11]执政官们来到后，犹滴对他们说："请听我说。你们虽是伯夙利亚民众的领导者，但你们像今天那样对民众讲话却是不妥的。你们不该在上帝面前作出郑重许诺，说上帝若不在几天之内救助我们，你们就向我们的

① "乌西雅"：有些希腊文本此处无此名。
8·5：士3·20；王下4·10

敌人献城投降。[12]你们有什么权利像今天做的那样让上帝来受考验呢？你们在处理人的事情时竟把自己置于上帝的位置上？[13]你们所要考验的，可是全能的主呀！你们从不明白吗？[14]人心的深处有什么，一个人在想什么，你们是完全无法理解、无法琢磨的。可你们却敢揣测上帝的旨意，解释上帝的思想！你们怎么可以宣称理解上帝，理解造物主？不，我的朋友们，你们必须停止这种激怒主，激怒我们的上帝的做法。[15]如果他决意不在五天之内救助我们，他也仍旧可能在任何一个选定的时刻救助我们的。或者借我们的敌人之手来毁灭我们也未可知。[16]但你们却不可为上帝，为我们的主设定条件。你们以为他就如同我们普通人一样吗？你们以为你们可以和他做交易或迫使他做出定夺吗？[17]不！完全不是那样。我们应当祈求上帝的救援，而且耐心地等待他救我们出危难。如果他肯，他自会满足我们的求援。[18]我们不崇拜那些人手所造的神祇，我们没有一个家族、宗族、村镇或城市崇拜那种神祇，尽管我们的先祖曾经崇拜过。[19]正因为他们那样做，上帝才让他们的敌人杀戮他们，掠走



犹滴是个美貌超群的女人 （8·7）

8·12：申6·16；伯38·2
8·14：罗11·33—34；林前2·11

了他们的一切。那真是一次严重的挫折！[20]然而，由于我们崇拜的是我们的主，而非别的什么神祇，所以我们能够心存希冀，但愿他不会弃绝我们或我们人民中的任何人。

[21]"如果我们的城市被敌人所占领，那么整个犹大地区就将陷落，我们在耶路撒冷的圣殿就会遭劫掠。而且，上帝会让我们用生命作为代价，去补偿让圣殿遭亵渎的罪过的。[22]我们的人民遭杀戮，被掳走，我们世代相传的土地受蹂躏，这一切上帝都会让我们来负责的。那时我们就会在那些奴役我们的民族中蒙羞受辱。[23]就是现在立即把城池交给敌人，我们也不会从他们那里得到任何好处。① 如果我们真的投降了，我们的上帝，我们的主就会看到我们蒙受奇耻大辱。

[24]"绝不，我的朋友们，我们要为我们的国人树起一个榜样。不但是他们的生命，就连圣殿和圣坛的命运也都在我们肩上。[25]我们的上帝，我们的主是在考验我们，就像他考验我们的先祖一样，而我们则应当为此感激他。[26]想一想他是怎样考验亚伯拉罕和以撒的吧，想一想当雅各在美索不达米亚为他舅舅拉班牧羊时，他所遭遇的事情吧。[27]上帝并没有像考验他们那样严厉地考验我们的忠诚。上帝把现在这惩罚加到我们头上，并不是为了报复，而是为了警告我们。"

---

① "我们也不会……好处"：或作"我们的奴隶身份也不会给我们带来任何好处。"

8·26：创 22·1—18；29·1—31·55

[28]乌西雅听罢说道："你说的这些很有道理，没人会提出异议。[29]这也不是你第一次表现出智慧，从你是小孩子时起，我们全都从你对事物的判断中见出了你的聪敏与谨慎。[30]可眼下我们的民众快要渴死了，他们强迫我们做出此举，给他们一个郑重的许诺，一个必须履行的许诺。[31]所以现在，既然你是一个虔信宗教的女子，就请你为我们的民众祈祷吧，祈求上帝降下雨来，注满我们的水塘，让我们重新获得力量。"

[32] "好吧，"犹滴回答说，"我准备做一件让我们犹太人永不忘记的事情。[33]今天晚上，你们三人务必要到城门口去守卫，好让我和我的女仆出城。在你们答应下的投降之日到来之前，我们的主将通过我来拯救以色列的人民。[34]但你们不要问我会做什么，当一切都结束后，我会向你们解释的。"

[35]乌西雅和其他执政官便对她说："我们的祝福与你同在。你向我们的敌人复仇时，愿我们的上帝，我们的主引导你。"说罢他们便离开犹滴住的房顶小屋，回到他们各自的岗位上去了。

犹滴的祈祷

9 人们走后，犹滴便把灰土撒在自己的头上，敞开了外衣，露出了穿在里面的麻布衣服，俯伏在地上。那正是耶路撒冷圣殿里献晚香的时刻，犹滴高声祈祷道：[2] "主啊，我的先祖西缅所奉的上帝呀，想着你怎样

以刀剑武装起西缅，使他向那劫持底拿的外邦人复仇的吧。底拿原是位处女，可他们却撕开了她的衣服，① 玷污了她；他们把她的衣服扒光，使她遭受羞辱；尽管你禁戒这种做法，可他们还是强奸了她，使她无颜见人。[3] 正因如此，你才让他们的首领死于非命——被杀死在他们强奸过少女的那张床上。② 你将他们全部消灭，包括那些奴仆、王子和居于宝座上的君王们。[4] 你让他们的妻子被抢走，让他们的女儿作俘虏，让他们的财产遭以色列人的抢掠，以色列人是你的选民，他们极愿履行你的意愿。底拿的兄长们被他们的家室之辱所激怒，因而他们才吁求你的援手。

“啊，我的上帝，请垂听我的祈祷，一个寡妇的祈祷。[5] 你的手引导着当时发生的一切，也引导着在那之前和在那之后所发生的一切。你设计着一切——设计现在发生的，也设计将要发生的事情。你的设计历来都不曾落空。[6] 无论你要做的是什么事，你总能做得尽善尽美。你能预知你要做的一切，也能预知你将做出怎样的决定。[7] 目前，亚述人的势力空前强大，深为他们的骑兵和步兵而自豪。他们仗恃着他们的武器，可他们并不晓得你，我们的主啊，才是消弭战争的战士。主是你的名字。[8] 愿你在愤怒之下，用你的力量粉碎他们强大的军队。他们谋划玷污你接受礼拜的圣殿，用他们的刀剑砍

① 原文可能是“衣服”，希腊文本此处不清。
② 原文可能是“被杀死……床上”，希腊文本此处不清。
9·2：创34·1—31

你的圣坛之角。[9] 看哪，他们是多么狂妄自大！请把你的愤怒倾泄在他们的身上吧！我只是一个寡妇，可请你给我力量去实行我的计划吧。[10]请运用我的哄骗之言将他们所有的人——无论主子还是奴隶——全部击杀。让一个女人的力量打破他们的骄横。[11]你的力量不在于军队的规模和强大，你是关怀卑微者、帮助受压迫者的上帝，你给柔弱无助者以支持和护佑，你拯救绝望的人们。[12]现在请垂听我的祈求，我祖先西缅的上帝啊，以色列人信靠的上帝啊，天地的主宰，河海的造物主，一切造物的君王，请垂听我的祈求，[13]使我的哄骗之词杀伤那些人，他们对你的圣约和圣殿居心如此险恶，对锡安山和你赐予选民的土地用意如此残暴。[14]愿你使你的全民族和每一支派都领会到，你是上帝，全能且全权的上帝，唯有你在保护以色列的人民！”

犹滴前往何乐弗尼的军营

10 犹滴向以色列的上帝作毕祈祷后，[2] 站起身来，唤过女仆，像她通常在安息日和节日里做的那样，从房上小屋出来，走进了下面的房间。[3] 她脱下了麻布衣和她的孀衣，沐浴过后又在身上涂了馥郁的香料。她梳理好头发，用一根发带束好，穿上了华美的衣裳，那是她在丈夫玛拿西活着时，每逢喜庆之日才穿的衣裳。

9·13：斯补C 24—25

[4]她穿上了凉鞋，戴上了她最珍贵的饰物：戒指和耳环，手镯和脚镯。她把自己打扮得如此美丽，她确信每个见到她的男人都会为她倾倒。[5]犹滴把一皮囊酒和一罐油交给女仆带上，又装满一袋烤大麦、无花果饼，以及按犹太饮食习俗烤制的一些面饼。她将所有食物和盘盏仔细包好，交给了她的女仆。[6]准备已毕，两位女子便离开家，朝伯夙利亚城门走去。她们发现乌西雅和另外两名执政官查博理、查米斯正守候在那里。[7]他们见到换装打扮后的犹滴，都为她的美貌惊异不置，他们对她说：[8]"愿我们先辈所奉的上帝保佑你，使你的计划成功。那时你将为耶路撒冷带来荣耀，为以色列带来胜利。"

犹滴祈祷一番[9]后说道："叫人为我打开城门吧，我要上路去做我们谈过的事情。"于是他们命令守城的青年们为她打开城门，[10]犹滴和女仆离城而去。当她从山上向山谷里走去时，人们都目送着她，直到望断她的身影。

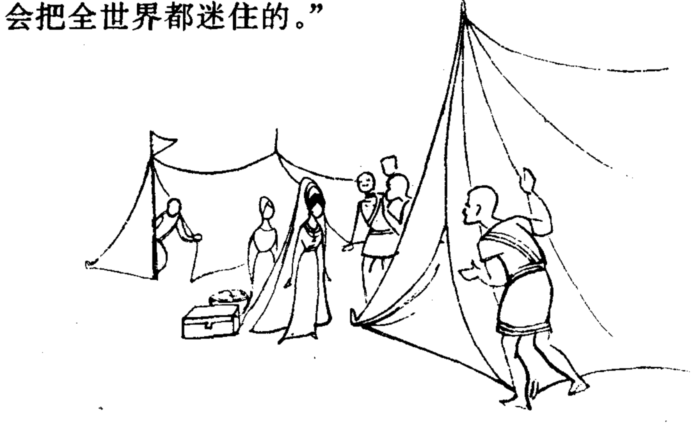
[11]她们在走过山谷时，遇到了一队亚述巡逻兵。[12]他们捉住了犹滴，盘问她道："你们是哪国人？从哪儿来的？要到哪里去？"

"我是希伯来人，"犹滴回答说，"可我是从以色列人中逃出来的，因为上帝正借你们的手去消灭他们。[13]我现在正要去见你们军队的统帅何乐弗尼将军，告诉他一些可靠的情报。我能指给他进山的路线，使他占领全境而不损兵折将。"

[14]那些人目不转睛地看着她，为她的美貌所吸引。他

们听了她的陈述，便对她说：[15]“你来这里见我们将军，就是救你自己的命。我们的人会把你带到他的帅营，把你引见给他。[16]不要害怕他，只要把你对我们讲过的话说给他听，他自会好好待你。”[17]说罢他们便拨出一百名兵士，护送犹滴和她的女仆前往何乐弗尼的帅营。

[18]犹滴来到军营的消息在亚述人的营帐之间不胫而走，在军营里引发了一场不小的骚动。当她站在何乐弗尼的帅营外等待晋见时，许多亚述士兵都走拢过来围在她身边。[19]他们被犹滴的美貌激动得心乱神迷，揣想着以色列人到底是怎样的民族。“他们的女人竟如此美妙，还有谁能对他们心存不敬呢？”他们相互探问说，“我们最好是把他们的男人全部杀光，不然的话，这些犹太人会把全世界都迷住的。”



他们被犹滴的美貌激动得心乱神迷 （10·19）

[20]这时，何乐弗尼的贴身侍卫和贴身仆人们走出来，把犹滴引进了营帐。[21]其时何乐弗尼正躲在挂有蚊帐的床上休憩，那蚊帐用紫线和金线织成，饰有祖母绿

玉石和其他宝石。[22]当手下人告诉他犹滴被带到时，他便从营帐深处来到了入口处。在他前面，有一盏银制的灯为他引路。[23]当犹滴走近他和他的仆从身边时，他们都对犹滴的美丽非凡感到十分惊异。犹滴在何乐弗尼面前俯伏致敬，但他的仆人们上前扶起了她。

11 何乐弗尼对犹滴说："别担心，你不必感到害怕。我从不伤害那些愿为盖世之王尼布甲尼撒效力的人。[2]以当今而论，如果你们那些山上的民众当初没有侮慢我，我是不会对他们宣战的。他们这是咎由自取。[3]现在告诉我，你为什么离开他们到我们这里来？你在这儿很安全，不必害怕！今天晚上我们既已赦免了你，将来你也不会遇到凶险的。[4]这里没人会伤害你。每个人都会像对待我主尼布甲尼撒的仆人那样，友好地对待你。"

[5]犹滴这才对何乐弗尼说："请允许我说给你听，我的主人，请垂听我的陈情。我要把实情告诉你。[6]你若听从我的忠告，上帝便会助你成就大业，而我的主人也会实现他的计划。[7]我说这话是以盖世之王尼布甲尼撒的生命和力量的名义对你起誓的。他派你平定他王国之内的所有臣民，于是你不仅使民众为他效命，而且由于你的功劳，连野兽、牲畜和飞鸟也都听命于他。有了你，尼布甲尼撒就会所向无敌，他的王国就会繁荣强盛。①[8]对

① "不仅使民众……强盛"：希腊文本此处不清。
11·7：耶27·6；但2·38
11·13：出23·19；利27·30

于你的雄才伟略，我们早有耳闻，全世界都知道你是全亚述帝国中最有实权、最干练、最有指挥才能的将军。[9]亚吉奥已被伯夙利亚人救去了，他把在你的战事会议上讲的话都告诉了我们。[10]阁下，请不要对亚吉奥对你说的话掉以轻心，应当郑重看待它，因为那是实话。如果我们的民众不对他们的上帝做出违逆之举，那么没有一个人能够伤害或征服他们。

[11]“但是，你却不会受到任何阻碍，也不会功败垂成。待到以色列人触犯他们的上帝，激起他的愤怒时，他们的末日就到了。[12]他们储备的食物已经吃光，缺水已到危急地步，所以他们决定把牲畜杀掉，把上帝的律法明令禁食的食物拿出来吃。[13]他们已决定食用从早麦收获中留出的小麦以及用于什一税的酒和油，这些食物是圣洁的，本是留给在耶路撒冷服侍上帝的祭司们用的。我们常人是不准染指这些圣洁食物的。[14]可耶路撒冷人既已破坏了这一律法，我们城里的人也就派了使者到那边的议事会去，请他们允许我们做同样的事情。[15]所以，只要他们得到允许，开始食用圣洁食物的那一天到来，你就能够一举消灭他们了。[16]我了解到这种情况后，片刻也未耽搁，便从我的人民中逃出来了。上帝是派我来与你共图大计的，这大计的完成将使全世界每个有所耳闻的人都为之震骇。[17]阁下，我是一个虔信宗教的女人，我日夜礼拜天廷中的上帝。我会在你的军营中住下来，每晚到外面的山谷里去祈祷上帝，以便他把以色列人触犯律法的时刻告诉我。[18]只要我得到消息，就会立即前来

告诉你，你就可以率领全军发起攻击。以色列人将无力抵抗你而保全他们自己。[19]我将引导你们穿过犹大腹地，直捣耶路撒冷，我将在那座城市的中心为你加冕称王。你将像驱赶无主的群羊一样，把耶路撒冷人击溃，连一只狗也不敢对你狂吠。上帝已事先将这些事情启示给了我，而且派我来向你报告。”

[20]何乐弗尼和他的仆从们听了犹滴这番话后非常欣喜，他们夸赞了她的智慧。[21]“她一定是世上最聪明最美丽的女人。”他们还这样相互议论着。

[22]这时何乐弗尼对她说道：“上帝派你到这儿来，帮助我们消灭那些侮慢尼布甲尼撒大王的人，给我们送来胜利，这是件大好事。[23]你不但长得美，还懂得如何演说。如果你履行你做出的承诺，那么你的上帝也就是我的上帝。你将来会住进尼布甲尼撒大王的宫殿，名扬全世界。”

犹滴坚守她的宗教信仰

12 何乐弗尼吩咐手下人带犹滴去进餐，餐桌上摆着他的银餐具，还为她预备了专由他享用的食物和酒。

[2]但犹滴却谢绝了。“我不能吃你们的食物，”她说，“不然我就会破坏我的上帝定下的律法。我只能吃我随身带来的食物。”

12·2：但1·8；斯补C28

[3]“可你的食物和酒用尽了之后，你又怎么办呢？”何乐弗尼问道：“我们到哪儿找食物给你呢？我们这军营里又没有以色列人。”

[4]“阁下，”犹滴回答说，“你尽可放心，我的食物足以吃到主通过我来实现他的计划的时候。”

[5]随后何乐弗尼的仆从们便把犹滴领进了一座营帐。她在那里一直睡到黎明前的四更天，她起身后[6]派人送信给何乐弗尼，请求他允许自己到山谷里去做祈祷。[7]何乐弗尼便命令哨兵放犹滴离营。如此一连三日，犹滴住在营寨中，每到夜晚，她便前往伯夙利亚附近的山谷，在那儿的泉水中沐浴。[8]沐浴过后，便祷告上帝，她的主，指引她完成计划，为以色列赢得胜利。[9]然后她便以洁净之身返回营寨，在营帐中一直逗留到晚饭以后。

何乐弗尼的宴席

[10]犹滴来到营寨的第四天，何乐弗尼设宴款待他手下的高级官员，那些正在警戒的官员则没有受到邀请。[11]他对他的内务宦官巴勾斯说：“去劝劝那位受你看顾的希伯来女人，让她到我的营帐来，和我们一道入宴。[12]错过向这样的女人求爱的机会简直是一种耻辱。我若不想方设法引逗她，她就会嘲笑我的。”

[13]于是巴勾斯离开何乐弗尼，去见犹滴。“可爱的小姐，”他说，“将军请你去他的营帐喝几杯。来吧，就像

在尼布甲尼撒的宫中服务的亚述女人那样，来寻欢作乐吧。这可是万分荣幸的事啊。”

[14]“我很乐意前往，”犹滴回答说，“我怎么能拒绝呢？我将毕生记着这快乐的夜晚。”

[15]说罢她站起身来，穿上了她最漂亮的衣裳。她的女仆走在她前面，把一张巴勾斯交给犹滴用来吃饭时坐的羊皮，铺到了何乐弗尼面前。[16]犹滴走进帅营，坐在了羊皮上。何乐弗尼一见到她便心旌摇荡起来，遏制不住要向她求爱的欲望。从第一天见到她时起，他一直在等待引诱她的机会。[17]“来和我们举杯共饮，尽情享乐吧。”他对她说。

[18]“我很乐于从命，阁下，”犹滴回答说，“这是我一生中最快乐的日子。”[19]但即便在这情形之下，她仍然只吃喝她的女仆备下的食物。[20]何乐弗尼迷恋得无以自拔，喝酒之多超过了他平生任何一次所喝的酒量。

13 到最后，天色已晚，来客皆已告辞而去。巴勾斯便从外面关好了营帐门，以防何乐弗尼的仆从们进去。这样一来，众人便都去睡觉了，宴会持续了那么久，每个人都精疲力尽了。[2]在帅营里，只剩下了犹滴和醉卧在床的何乐弗尼。[3]犹滴的女仆在帅营之外等待犹滴去做祈祷，就像每天夜晚做的那样。犹滴也确实告诉了巴勾斯，她要像往常那样出去做祷告。

[4]此时客人和仆从们尽已散去，营帐中只有犹滴和何乐弗尼两人。犹滴站在何乐弗尼的床边默默地祷告：“主啊，全能的上帝，为了耶路撒冷的荣耀，帮我完成我

要做的事情吧。[5]拯救你的选民，帮我实行我的计划，消灭威胁我们的敌人的时刻，现在到来了。”[6]犹滴走到何乐弗尼头边的床柱那儿，从柱上取下了他的宝剑。[7]她站得更近些，抓住了何乐弗尼的头发，说道：“主啊，以色列的上帝，给我力量吧。”[8]说着她举起宝剑，用尽全身力量朝他的脖颈砍了两剑，砍下了他的头颅。[9]她把他的尸体从床上掀到了地下，又从床柱上取下了蚊帐。然后，她走出来把何乐弗尼的头颅交给她的女仆，[10]女仆把它放进了食物袋里。



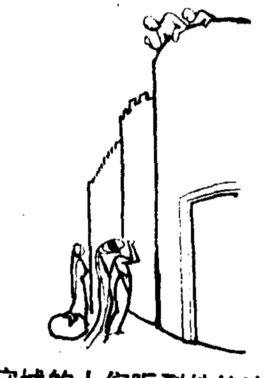
主啊，帮我完成我要做的事情吧 （13·4）

犹滴和她的女仆回到伯夙利亚

随后这两个女人一同离去了，就像她们往常去做祈祷的情形一样。她们走出亚述军营，穿过山谷，朝山上走去，一直来到伯夙利亚城门下。[11]当她们走近时，犹滴对城门上的卫兵喊道：“开门！开门！我们的上帝依然与

我们同在。他今天又一次在以色列显示了他的力量，他以他的权能打击了我们的敌人。"

[12]守城的人们听到她的声音，忙朝城门跑下去，招呼城里的执政官们。[13]人们不分年老年少，全都跑到城门口，谁也不敢相信犹滴已经回来了。他们为她和她的仆人打开城门，欢迎她们归来。当他们燃起照明的火光，聚集在两个女人身边时，[14]犹滴高声说道："赞美上帝吧，把颂词献给他！赞美上帝吧，他并没有从以色列人中收回他的恩慈。今天夜里他曾经用我来摧毁我们的敌人。"[15]说罢，她从食物袋里取出了头颅，展示在众人面前。"瞧，"她说，"这就是亚述军的统帅何乐弗尼的头颅，而这就是从他床上解下来的蚊帐，当时他躺在床上，烂醉如泥。我们的主用一个女人杀了他。[16]我以主的永生起誓，虽然我的美貌诱骗了何乐弗尼并将他置于死地，但他却从未碰过我。我并未受到玷污或侮辱，我们的主自始至终呵护着我。"



守城的人们听到她的声音
(13・12)

[17]城中每个人都感到非常震惊，他们俯身膜拜上帝，同声祈祷："我们的上帝啊，你应当受到崇高的赞美。今天，你战胜了那些与你的人民为敌的人。"

[18]这时乌西雅说道："犹滴，我亲爱的，至高无上的上帝对你的佑助多过对世上其他女人的佑助。我们应当怎样赞美那创造了天地的上帝，我们的主啊！当你砍下我们的死敌的头颅时，是他在指引你。[19]你对上帝的诚信将被那些传诵上帝伟力的人们永志不忘。[20]愿上帝为了你的功绩而赐予你永久的荣耀。愿他用护佑来回报你，因为你对他始终保持着忠信，而且，你曾毫不犹豫地冒着生命危险，将你的人民从敌人的压制下解救出来。"

众人齐声应答着："阿门，阿门！"

犹滴的计划

14 祈祷完毕，犹滴便对众人说："我的朋友们，请听从我的建议。到了早晨，要把这颗人头悬挂到城墙上。[2]再选出一人作为你们的首领，在日出时分，命令所有精壮的男子带着武器，随首领出城进击，那情形要像是下到山谷里去袭击亚述人的前哨阵地。[3]那些亚述哨兵必然会抓起他们的武器，跑回营寨去唤醒他们的长官，那些军官们也必然会跑到何乐弗尼的帅营去报信，可他们却找不到他，结果他们全军必将陷入恐慌，在你们的冲击下全线溃逃。[4]这时，你们就可以和其他以色列人一道，趁他们溃逃之机追击并杀死他们。[5]不过在

13·18：士5·24；路1·28，42

你们开始行动之前，要把亚扪人亚吉奥带到我这儿来，我要看看他是否能认出何乐弗尼，就是这个人曾对以色列人出言不逊，还把亚吉奥押送到我们这里，想让他和我们一起死在他们的手里。”

亚吉奥的改宗

[6] 于是人们从乌西雅家中叫来了亚吉奥。当他来到人群中，见到一个人手里提着的何乐弗尼的人头时，竟身体一软，晕倒在地上。[7] 众人将他扶起来时，亚吉奥毕恭毕敬地伏在了犹滴的脚下。“愿犹大土地上的家家户户都赞美你吧，”他说，“愿每个国家的人们听到你的名字都惶恐战栗吧。[8] 请你告诉我，你是怎样做到这一切的。”

当着聚集在自己身边的人群，犹滴对他讲述了从她离城而去到归来时为止她所做的一切。[9] 当她讲完了她的经历后，人们发出了热烈的欢呼，那欢乐的呼声在整个城市中久久回荡。[10]亚吉奥听了以色列的上帝所做的一切，变成了上帝的坚信者。他接受了割礼，成为以色列公会中的一员，他的子孙后代也都如此，至今不改。

何乐弗尼军营中的恐慌

[11]第二天早晨，以色列人把何乐弗尼的人头挂在了城墙上。然后精壮男子们全都拿起武器，在民众的簇拥

下走下城前的山坡。[12]亚述人见到这情形，忙向他们的长官报信，那些长官又向上司作了报告。[13]上司们闻讯都来到何乐弗尼的帅营前，对巴勾斯说："快叫醒元帅！那些不堪一击的以色列人竟然从山上下来攻击我们了；他们真是自寻死路来了。"

[14]巴勾斯走进去，在帅营里的寝帐前拍了拍手掌，他以为何乐弗尼正同犹滴睡在床上呢。[15]见里面没有动静，他便掀开帘幕走了进去，却看见一具无头尸体横陈在一只脚凳上。[16]巴勾斯不由地叫出声来。他尖叫着，撕扯着衣服，大放悲声。[17]他走进犹滴住过的营帐，不过他自然找不到她啦。他冲出营帐，对军官们气急败坏地叫道：[18]"她们骗了我们！一个以色列女人竟然侮辱了尼布甲尼撒的整个王国。进去看看吧，何乐弗尼躺在地上死去了，自己的脑袋不见啦！"[19]军官们听他一说，都悲哀地撕扯着自己的衣服；随着惶恐的蔓延开去，军营里响起了一片哭叫声。

以色列的胜利

15 当亚述士兵们听到这消息时，人人感到毛骨悚然，[2]吓得浑身发抖。他们窜出营寨，作鸟兽散，沿着山间小路和山谷拼命奔逃，再也顾不上相互照应了。[3]那些在伯夙利亚城周围扎营的士兵也开始溃退而去。这时，以色列的全体士兵便冲下山去，向他们发起了冲击。

[4]乌西雅派人送信给伯托麦赛姆、伯拜、乔巴、可拉

和以色列境内的所有地方，把发生的事件通告给每一个人，并敦促他们投入对敌人的追击扫荡中来。[5]人们一接到消息，全都向亚述人发起了攻击，将他们一直追杀到乔巴，所到之处，杀敌无数。甚至远在耶路撒冷和山里其他地区的人们听说亚述军营发生的事件后，也都参加了追击行动，基利和加利利地区的民众还封锁了亚述败军的退路，重创了敌兵。他们将敌人一直追击到大马士革一带。

[6]伯夙利亚城中留下的人们下山来到亚述军营，任意劫掠，运走的战利品多得使他们格外富裕起来。[7]当以色列士兵们杀敌归来时，他们也为自己掠到了剩余的财物。军营里的财物多得连山区村镇的居民也都分得了战利品。

以色列庆贺胜利

[8]大祭司约雅金和以色列议事会的人们从耶路撒冷前来，要亲眼看看主为他的人民完成的大功绩，要见见犹滴，向她表示祝贺。[9]他们来到后，都一致赞美犹滴说："你是耶路撒冷的无上光荣，你是以色列的女英雄，是我们人民的骄傲和欢乐！[10]你以一己之力为以色列赢得了这次重大的胜利。上帝——我们的全能之主，也会为你的作为感到欣喜的。愿他的祝福伴随你一生。"

全体民众齐声应答说："阿门。"

[11]人们花了三十天的时间才将亚述军营的财物洗劫

完毕。犹滴分得了何乐弗尼的帅营，他的所有银子、碗盏、卧榻和所有家具。她把这些财物尽可能多地驮在骡背上，然后又驾来马车装载货物。以色列的妇女们全都赶来看她，她们唱着歌曲将她赞美，跳起舞来向她致意。在这喜庆的日子里，犹滴和其他妇女们一道手里挥舞着饰有常春藤的树枝，头上戴着橄榄叶编成的花冠。她走在队列的前面，引领着妇女们边舞边行。以色列的所有男子都跟在后面，他们头戴花冠，手持武器，唱着赞美歌行进。



你是以色列的女英雄　(15·9)

犹滴的赞美歌

16 这时，犹滴在以色列众人面前唱起了一首感恩的歌曲，众人也都从旁唱和着这首赞美歌。[2] 她唱道：

"赞美我的上帝啊，我为他而歌；
赞美我的主啊，我敲鼓击钹；
唱一曲新歌献给他，
赞美他，祈求他给我襄助。
[3] 我们的主是消弭战争的战士，
他将我从追逼之敌中救出，
送我回到他的选民的营地。
[4] 北山上下来亚述人，
士兵沓沓数十千。
大军封锁了山谷中的河流；
骑兵多得漫山遍野。
[5] 他们威胁要烧毁乡村，屠戮青年，
要把婴孩掷地而亡，
要把儿童掳掠而去，
要把青年女子尽数抢光。
[6] 但全能的主啊捉弄了他们，
他运用一名女子将他们抵御。
[7] 他们的英雄并非死于沙场，
也非受到壮士攻击被杀身亡。

而是乃米拉利的女儿犹滴
凭借美貌将他挫败。
[8]当她脱下居孀的装束，
当她穿上诱惑他们的亚麻美服，
她就为受害的以色列人带来了胜利。
她涂上贵重的香膏，
又把发带扎上了头梢，
[9]她精美的凉鞋吸住他的目光，
她娇媚的容颜俘获了他的心。
忽然之间一把利剑
斫断了他的颈项。
[10]波斯人为她的胆略而惶悚，
米底人为她的勇武而震惊，
[11]而我们的人民却欢呼胜利。
他们曾是孱弱受欺压，
可他们却迫使敌军惶恐逃遁。
[12]我们是奴隶的子孙后代，
可我们的敌人却抱头鼠窜，
我们追杀他们如斩逃奴，
他们在主的大军面前遭到覆灭。

[13]“我要唱一支新歌献给我的上帝，
主啊，你如此强大而光荣！

16·13：诗144·9

你永是立于不败之地，
[14]愿你的所有造物都侍奉你。
你发出一道指令，
他们便尽皆出现，
你对他们吹一口气，
他们便被创造于世。
没有谁能对抗你的号令。
[15]每当你来到近旁，
高山与大海便要发出震颤，
岩石也如蜡一般融化消解。
但你对顺从你的一切
又总是赐予怜悯。
[16]我们的主喜爱忠顺之人，
胜过祭坛上的所有祭肉，
也胜过所有最醇香的牺牲。
[17]那些犯我人民的列国注定遭殃，
全能的主在审判之日将他们严惩。
他要让火焰和蛆虫销蚀他们的身体，
他们将痛苦地哭泣永无尽期。”

犹滴的名望

[18]人们行进到耶路撒冷时，都为自己洁净了身体，然

16·16：撒上 15·22；诗 51·16，17；何 6·6

后礼拜上帝。他们献上燔祭，如意祭和礼品。[19]犹滴则把民众给她的何乐弗尼的财产全都奉献给了上帝。她还把取自何乐弗尼床榻的蚊帐献给了主，作为一种满足誓愿的特殊祭礼。[20]人们在耶路撒冷圣殿前举行的庆祝活动一直持续了三个月之久，犹滴同人们一道住在那里。

[21]庆祝活动结束后，人们都回家去了。犹滴回到伯夙利亚后，仍靠自己的家产度日。在那之后她一直在以色列的土地上享有盛名。[22]有许多男子想同她结婚，可她自从丈夫玛拿西死后始终不曾再婚。[23-24]她的美名传扬日广，可她仍住在她丈夫遗下的房子里。在去世之前，犹滴把自己的财产分给了她丈夫和她自己的近亲属们，还让她的女仆获得了自由。她在一百零五岁上死于伯夙利亚，人们将她埋葬在她丈夫的身旁，以色列人民为她的去世哀悼了七天。[25]在犹滴的有生之年和死后的许多年里，一直没有人敢向以色列人威胁挑衅。

以斯帖补篇

【简介】

《以斯帖补篇》希腊语文本是希伯来语文本《以斯帖记》的迻译、改写和扩展。前者对事件的叙述脉络与后者大体相同，但在行文上多有变异，包括不同的专有名词和浓重的宗教气息。在这个译本中，有六个增补章节，以A—F标明，它们展示了不同的开头与结尾，引入了官方语体的文献，并且由于增添了祷词和对祷词应验的解说，加强了文中的宗教因素。

【概述】

以斯帖成为王后　A.1—2.23

哈曼的反犹阴谋　3.1—5.14

哈曼被处死　6.1—7.10

犹太人挫败仇敌　8.1—F.10

尾声

末底改的奇异梦象

A ①[1-3] 末底改是一个属于便雅悯支派的犹太人。在巴比伦的尼布甲尼撒王攻陷耶路撒冷时，他同犹大地的约雅斤王一道被掳往流放地。末底改是睚珥的儿子，是基士与示每的后代。后来他生活在波斯的都城书珊，在大薛西斯王的宫廷里担任要职。

薛西斯在位的第二年，正值尼散月的第一天，末底改做了一个梦。[4] 他梦见大地上充斥着一片喧嚣和骚乱，雷声轰鸣，地震山摇，天下大乱。[5] 接着有两条巨龙出现，似要相互厮杀。[6] 它们发出吓人的吼叫，所有的民族都做好了准备，要向上帝的崇尚公义的民族宣战。[7] 对于世界来说，这是一个黑暗、阴晦、困扰、灾厄、破坏、毁灭的日子。[8] 所有上帝的公义之民都忧心忡忡，对将要降临的事情怀着强烈的恐惧。他们准备坐以待毙，[9] 但又喊叫着向上帝求救。在梦中，他们的祷告得到了回应，那是一条大河从一处很小的泉源中流泄而出。[10] 于是天色破晓，太阳升起，卑贱的人民强大起来，消灭了他们的狂妄之敌。

[11] 末底改从梦中醒来，在这梦中，他看到了上帝立意要做的事情。他终日思索这梦象，想从中悟出它的意蕴。

---

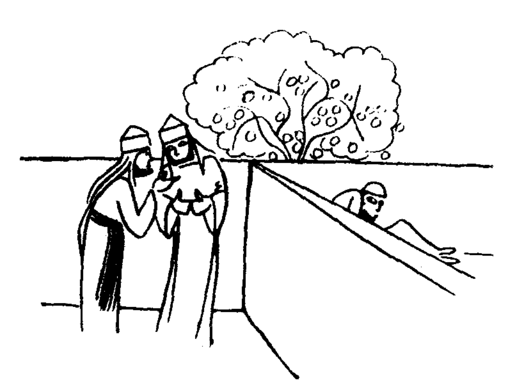
① A 1—17 相当于英文译本中的 11.2—12.6 章节。
A 1—3：王下 24·10—16

末底改救了国王性命

[12]有一次末底改在王宫的庭院中休息，正值国王的两名近侍宦官加百太和他拉在那里当班。[13]他无意中听到他们在密谋一桩事情。他凝神细听他们说的话，了解到他们是在策划刺杀国王的行动。于是末底改去见薛西斯王，把两个宦官的阴谋告诉了他。[14]国王将他们拘来审问，他们如实招认后，便被拉出去处决了。

[15]国王命人将此事记入了官府录事薄，末底改也对此做了记录。[16]随后国王又授予末底改一项廷臣之职，赐他许多礼物以奖励他所建的功绩。

[17]但是，由于两个宦官因末底改而死，因而波加伊族哈米大他的儿子哈曼便想向末底改和其他犹太族人寻衅报复，而哈曼是很得国王的赏识的。



他无意中听到他们在密谋一桩事情 （A1・v13）

瓦提实王后抗拒薛西斯国王

1 [1-2]事情发生在薛西斯王执政的时代。薛西斯王坐在波斯首都书珊的王家宝座上,统治着远自印度到苏丹的一百二十七个行省。[3]在位第三年时,薛西斯王大张宴席,款待他的所有大臣、各国的代表、波斯和玛代的贵族以及各行省的总督。[4]他举行了各种隆重而奢华的庆典活动,以此显示王室宫廷的富贵和气派,历时达六个月之久。

[5]宴席①过后,国王又为住在本城的外国人举办了酒会。酒会设在王宫庭院里,持续了一个星期。[6]那庭院装点着亚麻和棉布的帘幕,又用紫色的亚麻绳系在大理石柱的金银墩台上。金银制成的躺椅摆放在庭院各处,庭院的地上铺的是白绿相间的大理石和珍珠母。躺椅上铺的则是精美的彩色薄纱,玫瑰花点缀在薄纱的四周。[7]杯盏都是金银制的,其中一只嵌饰的宝石价值千余吨白银,此次也摆上来展示于人前。[8]酒会上供应大量的御酒,国王已下令给宫中仆役,要充分满足他和他的宾客所需的美酒。

[9]与此同时,瓦实提王后还在王宫里专为女宾们举行了酒会。

---

① "宴席":有些文本作"结婚宴席"。
1·1—2:拉4·6

[10]酒会进行到第七天上，国王兴致勃发，把他的七名贴身宦官哈曼、巴扎安、妥拉、波拉兹、扎托尔塔、阿巴塔扎和沙拉巴召到面前，[11]吩咐他们去把王后请来，好让他把朝冠戴在她的头上，而且，她既是一位美貌女子，他便要她在官员和他的宾客面前展示一番。[12]可是瓦实提却拒不服从，不肯随宦官们前来。这可弄得国王难堪了，他为此气愤填膺。

[13]他把瓦实提的答复告诉了他的大臣们，并向他们征求一个他可以依循的合法对策。[14-15]有三位与国王最亲近、官职最高的大臣站了出来。他们把律法的要求，把应当如何处置瓦实提王后拒不服从他通过宦官下达的指令的行为，都对国王作了说明。这三位大臣是波斯和玛代的官员阿克赛、撒修斯和马尔希尔。

[16]国王听罢，便将王后如何抗拒他的情形告诉了玛代和波斯的官员和总督们。于是木丘斯当着众人面前对国王说："瓦实提王后不仅侵害了你，也侵害了我们所有的人。[17-18]我们的妻子们一旦听说了王后的行为，马上就会大胆包天地抗拒她们的丈夫，她们还会以瓦实提对待你的方式对她们的丈夫大不敬。[19]所以，尊敬的陛下，如果你赞成，就发布一道诏书，宣布瓦实提永不得在国王面前出现，并将这一点写进玛代和波斯的律法。然后，再选一名更好的女子取代她的王后位置。此外别无良策。[20]当你的诏书传到整个帝国后，每个妇女都会给她的丈夫以应有的尊重的，无论他是富人还是穷人。"

[21]国王和他的大臣们都很赞同这个主意，国王便依计而行。[22]他向每一个行省都送达了一道命令，用当地的语言写明，丈夫在自己的家中必须受到尊重。

以斯帖成为王后

2 在那以后，国王的怒气逐渐平息下来。他虽然不再提到瓦实提，但仍经常想起他怎样责罚了她。[2]于是国王的一些大臣们向他建议说："你为什么不设法搜求一些年轻貌美、性情也好的少女呢？祢可以在每个行省都指定一些官员，让他们把这些年轻美丽的处女送到书珊的后宫来，交给管辖宫女的希该照料，再交给她们化妆品和其他所需用品。[4]以后便可选出你最喜欢的少女立为王后，取代瓦实提。"

国王认为这个建议很好，便采纳了。

[5]在书珊城里，住着一个名叫末底改的犹太人，他是睚珥的儿子，属于便雅悯支派，是基士与示每的后人，[6]他也是巴比伦的尼布甲尼撒王从耶路撒冷掳往流放地的一名俘虏。[7]末底改是他叔叔亚米拿达的女儿以斯帖的监护人。以斯帖是个美丽的少女，她的父母去世后，末底改便抚育她长大成人。①

[8]国王的新诏书发布后，有许多少女被送往书珊，以

---

① "长大成人"：或作"打算和她结婚"
2·6：王下24·10—16；代下36·10

斯帖便是其中之一。她也被送入王宫，交由管辖后宫的希该照料。[9]希该喜欢以斯帖，以斯帖也颇得他的宠爱。他一刻也未耽搁，开始了对她的美育按摩，供给她特殊的饮食。他还从王宫中特意挑选了七名宫女服侍她，他对她和她的仆从都很关照。

[10]入宫以来，以斯帖遵照末底改的叮嘱，一直严守秘密，没说出自己是犹太人。[11]末底改每天都要在后宫庭院前来回逡巡，观察她在宫中有何动静。

[12]对年轻女子的正规美育调理为期一年：用没药油按摩六个月，再用美容奶油和美容品按摩六个月。[13]在这之后，每个少女都被交与一个指定的人，由那人引导她从后宫进入王宫，她便被带去见国王。[14]她将在晚上进王宫，第二天早晨被带往另一处后宫，交由主管宦官希该照料。她将不再去见国王，除非国王指名要她前去。

[15]终于轮到末底改的叔叔亚米拿达之女以斯帖去见国王了。她已做完了希该指点她的一切，每个见到她的人都对她赞赏不置。[16]就这样，在薛西斯称王的第七年的第十二月，即亚达月，她被带到了国王面前。[17]国王爱上了以斯帖，她比别的女子更讨他的欢心，于是他将王后冠戴在了她的头上。[18]随后国王举行了为期一周的酒宴，款待他的所有大臣和官员，以庆贺他同以斯帖的成婚。他还允准在全国减轻各种租税。

末底改救了国王性命

[19]与此同时，末底改被提拔到了高级行政职位上。[20]



正规美育调理为期一年 （2·12）

至于以斯帖，她依然没有透露自己是犹太人。末底改曾告诉她不要对任何人说出真相，她便按他的话行事，就像她在小姑娘时，在他的照料下对他一向顺从那样。她继续礼拜上帝，履行上帝的要求，并未放弃她的犹太生活方式。

[21]在国王将末底改提升到较高职位时，有两个担任国王侍卫官的宫廷宦官对此心生忌恨，他们图谋刺杀国王。[22]末底改得到了消息，便告知了王后以斯帖，她又将那阴谋的详情都告诉了国王。[23]国王命人审明了那两人的案情，那两人便被绞死了。为了嘉奖末底改，国王下令将此事的记述载入王室录事薄，让他的非凡事迹保存在人们的记忆里。

哈曼图谋消灭犹太人

3 过了一些时候，薛西斯王宠幸一个名叫哈曼的人，将他提升为总理大臣，此人是波加伊族人哈米大他

的儿子。[2] 国王下令说，所有效忠于他的官员都要向哈曼行鞠躬礼以示敬意。人们无不遵从这一命令，只有末底改不从，拒不向哈曼躬身行礼。[3] 宫中其他官员都问他为何不服从国王的命令，[4] 他们还天天劝说他改变态度，可他并不听从劝告。“我是个犹太人，”他解释说，“我不能对哈曼鞠躬行礼。”于是他们便把末底改如何抗拒国王命令的情形告诉了哈曼。[5] 哈曼知道了末底改不肯向他鞠躬致敬后，不由勃然大怒，[6] 他暗中设计，要杀掉全波斯帝国境内所有的犹太人。

[7] 在薛西斯王在位的第十二年，哈曼命人以掷骰子的方式定下了消灭犹太人的适当月份和日期，要在一天之内斩草除根。结果选定了亚达月十四日。

[8] 安排已定，哈曼便对国王说：“现在有一个民族，散居在全帝国的各个民族中。他们恪守的风俗习惯与其他民族截然不同。除此之外，他们还拒不服从帝国的律法。因此，对他们的容忍是有损于你的最高利益的。[9] 陛下如果赞同，不妨颁布一道诏书，将他们全部处死。你若实行此举，我答应献出三百七十五吨白银给王室府库。”

[10]国王听罢取下了用来签印诏书的戒玺，将它交给哈曼，由他在写好的反犹诏书上盖印。[11]国王对他说：“留着你的钱吧。对这个民族你可以随意处置。”

[12]就这样，在那年的一月十三日，哈曼召集起国王的书记官们，对他们口授了诏书，并责令将诏书译成帝国之内的各种语言，送往所有的官员和总督们。这份诏书以国王的名义发出，被送往从印度到苏丹的所有一百二

十七个行省。[13]信使们将诏书送往帝国各省，诏书中责令，在十二月即亚达月的一天中，所有的犹太人都要被杀死，他们的财产则将被抄没。①

薛西斯的反犹诏书

B ② 以下是这份诏书的副本：

“大薛西斯王颁诏于自印度至苏丹凡一百二十七省之总督及其属下官员：

[2]“自从我统治诸邦主宰世界以来，即决意使我的臣民永享太平。我意欲如此，并非炫耀我的权势，盖因我素来开明，以仁慈待我臣民。我决定重建人人渴望之太平，尽其所能建成一文明王国，使旅人行于王国之内尽可平安无虞。

[3]“我询及众臣，何以达此目的，哈曼即举一议。他是我辈中之大智慧者，素来关切王国之福祉。由于他的忠诚不渝，他已被擢为帝国中位居第二之人。[4]近日哈曼告诉我们，有某一刁顽民族，散居于帝国之内各民族中。据他讲这些人保有他们自己之律法，与其他民族截然对立，且一向无视朝廷政令。只因他们持此态度，致使我们无法建立一个政令统一的政府，对帝国所怀之夙愿亦无从实现。

① 第3章续文接于B章之后。
② B1—7相当于许多英译本中的13·1—7章节。

[5]“这些人与我们的政府为敌，犯下了可怕的罪行，已危及帝国的安全。他们恪守怪异的习俗，服从他们自己的律法，孤立地站在与全人类永远为敌的立场上。[6]根据这些事实，我们赞同我们的总理大臣哈曼提出的杀戮这一民族的主张。他们的所有分子，包括妇女和孩子们，都必须被处死，不可放过一人。他们是我们的敌人；我们不可对他们心慈手软。此令将于今年十二月即亚达月的十四日付诸实施。[7]这些为害如此之广、如此之久的人将在一日之内被斩杀净尽。从那以后，我们的政府将安稳如山。”

3 [14]这份诏书的内容在各省之内被公诸于众，每个人都接到了命令，要为那一天做好准备。

[15]在都城书珊，诏书也迅速传播开来，当国王和哈曼变得日益昏愦时，书珊城陷入了一片混乱之中。

末底改向以斯帖求救

4 末底改得知所发生的一切后，愤怒地扯掉自己的衣裳，然后穿上了粗麻布衣服，头上撒满灰土，高喊着穿过街市：“一个无辜的民族面临灭亡啦！”[2]当他跑过王宫门前时，他停住了脚步。他没有进去，因为身着麻布衣头蒙灰土的人不得入内。[3]在各行省中，凡是国王的诏书众所周知之处，便有犹太人发出的大声悲哭。他们呜咽着，恸哭着，穿起了粗麻布衣服，头上撒满了灰土。

[4]当以斯帖的女仆们和宦官们告诉她末底改正在做的事后，以斯帖深感不安。她派人给末底改送去了衣服，让他换掉粗麻布衣服，可他拒不接受。[5]以斯帖只好把受命服侍她的宫中宦官哈他革叫来，让他去见末底改，弄清到底发生了什么事。①[7]末底改把所发生的一切都告诉了哈他革，告诉了他哈曼如何许诺说要把三百七十五吨银子送给王室府库，只要所有的犹太人都被杀死。[8]末底改还把一份在书珊公布的诏书副本交给了哈他革，那上面写着消灭犹太人的命令。末底改求他把这诏书交给以斯帖，好使她去向国王请愿，恳求他怜悯她的同胞。"对她说，"末底改说道，"想想她作为一个普通人，在我的照料下被养大的日子吧。眼下国王的总理大臣哈曼既然已扬言反对我们，还要置我们于死地，那她就必须向我们的主祈祷，然后为了我们去向国王陈情。她必须把我们从死亡中拯救出来。"

[9]哈他革对此一一照办，[10]但以斯帖却让他给末底改带去了这样的回话：[11]"不论谁，男人也好，女人也罢，如不待传唤就进入内廷谒见国王，那人就将被处死。这是帝国之内人人皆知的事情。只有国王对那人伸出金权杖，那人方可免去一死。可是，国王上次召我晋见，已过去一个月了。"

[12]末底改接到以斯帖的回话后，[13]又给她送去了警告："以斯帖，别幻想在帝国之内你会比其他犹太人更安

① 有些文本加有第6节"哈他革到宫门前的广场上去见末底改。"

全。[14]在这个时刻，你若是保持沉默，犹太人就会以别的方式得到帮助和拯救，到那时你将性命休矣，你父亲的家也将不复存在。不过，谁能料定呢？也许你被封为王后就是为了现在这个时刻呢！”

[15]以斯帖给末底改送去了这样的答复：[16]“去把书珊城所有的犹太人都召集起来吧，为我斋戒，为我祈祷。三天三夜不要吃喝任何东西。我和我的女仆们也会这样做。在此之后，我就去见国王，虽然这是违背律法的。如果我必得为此付出生命，我就去死。”

[17]末底改这才离开王宫门前，去做以斯帖交待给他的各样事情。

末底改的祈祷

C[①]末底改一边回想过去主所做的事情，一边向主祈祷：[2]“主啊，你是一切造物的主和王，一切都听命于你。你若要拯救以色列，就没人能阻挡你。[3]你造了天和地，也造了地上一切奇妙之物。[4]你是万物之主，没有任何人能与你相抗衡。[5]你洞察一切，主啊，你知道，我拒不向倨傲的哈曼鞠躬致敬，并非因为我高傲自大或哗众取宠。[6-7]我只是不肯敬凡人胜过敬上帝。除了你，我的主，我不向任何人卑躬屈膝，这也并非出于骄傲。如果有利于拯救以色列，就是吻别人的脚底我也在所不

① C1—30相当于许多英译本中的13·8—14·19章节。

惜。

[8-9]“可现在，哦，我的主，我的上帝和君王，亚伯拉罕的上帝啊，宽恕你的人民，把我们从我们的敌人手中拯救出来吧。他们已经决定消灭我们，现在只是寻找下手的时机罢了。很久以前，你便选定我们作你的人民，把我们从埃及的土地上拯救出来，而今你可不要抛弃我们。[10]我们是你的选民，所以请你垂听我的祈祷，对我们慈悲为怀吧。也请把我们的不幸变为我们的欢乐，让我们能够活在世上，唱着歌赞美你吧。请把我们从死亡中拯救出来，让我们永远赞美你吧。”

[11]所有以色列人也都迫切地高声祈祷，他们都认定自己已去死不远了。

以斯帖的祈祷

[12]怀着深切的悲痛，以斯帖王后开始向主求救。[13]她脱下了华美的衣裙，穿上了表达哀伤的长袍。不施贵重的香膏，却把粪土尘灰撒到头上，她尽最大努力去除身上任何一点华贵的痕迹，让她那纠缠散乱的头发披垂下来，盖住了她一向经心美化的身体。[14]她向以色列的主和上帝祷告说："我的主，我的君王，只有你是上帝。我是如此孤单无援，我只有你可以求告。救救我吧！[15]我要拿我的性命去冒险了。[16]主啊，从我记事的时候起，我的

C8－9：出3·6

家人就告诉我，你如何在众民族中选定了以色列，你如何在久远的时代就选出我们的先人永作你的人民，你一直履行着许给他们的诺言。



以斯帖的祈祷 （C. v12）

[17]“可是我们触犯了你，你就把我们交到了我们的敌人手中，因为我们崇拜了他们的神祇。[18]主啊，我们该受你的惩罚。[19]可是我们的敌人已经不再满足于看着我们作奴隶。他们对自己的偶像立下庄重的誓约，[20]不但要消灭礼赞你的人民，还要废除你的律法，让你的殿堂和祭坛的荣耀遭到毁灭，万劫不复。[21]他们要让全世界永远赞美毫无价值的偶像，敬畏肉体凡胎的君王。

[22]“主啊，他们那些神祇不值一提，切不要把你的权能交到它们手里，不要让我们的敌人有机会来嘲弄我们的覆灭。相反，你要把他们的恶毒打算变为打击他们的手段，并把那个最先起意剿灭我们的人当作一个惩戒的范例吧。

[23]“主啊，垂念我们吧，在这危难之际来到我们中间吧，万神之王和一切世间权力的主宰，给我勇气吧。[24]当我去面对那头残暴的狮子薛西斯的时候，教给我恰当的言词吧。请你改变他的心肠，让他去反对我们的敌人哈曼，除掉他和他的帮凶们。[25]快来解救我们吧，主啊，救救我；我是这样全然无助，除了你，我没有人能够求告。

[26]“主啊，你洞悉一切。你知道，我厌恨从这些外邦人中得到的尊荣，我也憎恶那种同未受割礼的异教徒过性生活的想法。[27]但你知道，我别无选择。我恨那顶王后冠，那是我在官场中不得不戴的。除了万不得已，我是从不戴它的。它就像用过的月经布一样令人作呕。[28]我不吃哈曼的桌上的食物，从不参加国王的宴会以增进他的荣耀，我也从未喝过献给他的神祇的任何祭酒。[29]自从我入宫以来，唯一带给我快乐的事情就是礼拜你，礼拜亚伯拉罕的主和上帝。

[30]“全能的上帝啊，请垂听你的人民的祈祷吧，把我们从那些恶人手里拯救出来并且驱散我的恐怖吧。”

以斯帖晋见国王

D①以斯帖王后一连祈祷了三天，然后，她脱下了身上的衣服，换上了她的华美裙袍。[2-3]带着一身

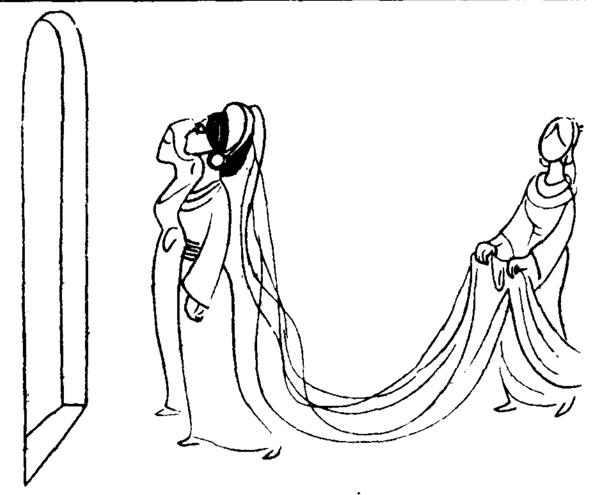
① D1－15 相当于许多英译本中的 15·1－16 章节。
C24－25：滴 9·13
C28：但 1·8，滴 12·2

高贵美艳的光彩，她再次向她的洞悉万物的上帝和救主作了祈祷。然后她在两名女仆的陪伴下，以王后的仪态步出了她的房间，一名女仆扶着她的手臂并肩而行，[4]另一名女仆托着她的衣裙。[5]以斯帖王后的脸庞艳若桃花。她看上去是那样欢乐而可爱，可她的内心却在忍受着恐惧的折磨。[6]她穿过了所有的宫门，进到了觐见室中，站在国王面前。国王坐在他的圣廷上，身着尊贵的饰有黄金和宝石的王袍，露出一副威严可畏的样子。[7]他的脸上容光焕发，但一看见以斯帖，他便盯着她怒从心起。以斯帖顿觉浑身无力，脸色变得苍白，险些晕倒，她不得不把头靠在女仆的肩上。

[8]可是上帝把国王的愤怒化作了亲切的关怀。他从宝座上迅速站起来，双手扶住以斯帖，直到她自己能够站稳。他用宽慰的话语使以斯帖平静下来。[9]"怎么啦，以斯帖?"他对她说，"我是你的丈夫，[10]我们的律法只用在普通人身上；所以你不会死的。[11]到我这儿来。"[12]他举起金权杖触了她的脖颈，又吻了她，说道："告诉我，你想要什么?"

[13]"我看见你的时候，我的主人，我还以为看见了上帝的天使呢。"王后回答说，"我被你的威武之尊压倒了。[14]你是如此令人惊异，你的面容是如此充满慈祥。"

[15]可当她这样说着时，她又一次晕了过去。[16]国王为她忧心忡忡，他的所有侍者也都在想方设法使她苏醒过来。



带着一身高贵美艳的光彩 （D. v2）

以斯帖宴请国王和哈曼

5 ①[3]“你怎么了，以斯帖？”国王问道，“告诉我你想要什么，你都会得到的——哪怕你要我的半个帝国。”

[4]以斯帖回答说：“今天对我来说是个不寻常的日子，如果我的主人乐意，我想请你和哈曼作我的客人，出席我为你们准备的宴会。”

[5]国王听罢立即传令哈曼，让他立刻赶来，以便同他一起赴以斯帖的宴会。于是国王和哈曼便来到了以斯帖的宴会。[6]喝过酒后，国王又对以斯帖说：“把你想要的东西告诉我吧，以斯帖王后。”

---

① 希腊文本的D章代替了希伯来文本的5·1－2章节。
5·3：可6·23

[7]以斯帖回答说：[8]“如果我的主人肯赏光应允我的请求，那我想要让你和哈曼明日再来出席我将为你们准备的另一次宴会，那宴会将和今日的一样。”

哈曼阴谋杀害末底改

[9]哈曼离开国王时心情快乐，得意洋洋。不想在王宫庭院里遇到了末底改，令他十分恼恨，[10]可他还是回了家。随后他邀集他的朋友们来他家中，又让他妻子细利斯也参加进来。[11]他对他们夸耀自己是多么富有，夸耀自己被国王委以重任，直至作了总理大臣以来所得到的国王的宠信。[12]“更难得的是，”哈曼说，“以斯帖王后设宴，不请别人，单单请了国王和我，还邀请我们明日再去赴宴。[13]可是，只要我一看见末底改坐在王宫的庭院里，这一切在我看来就变得不值一文了。”

[14]这时他的妻子和众朋友便献计说：“何不造一座二十二米高的绞首架？明天一早，你就可以请国王派人把末底改吊死在上面，然后你就可以和国王一同赴宴，尽情享乐了。”哈曼觉得此话正合心意，便命人搭起了一座绞首架。

国王褒奖末底改

6 那天夜里，主使国王睡不着觉，于是国王便命他的私人书记官把帝国的官府录事薄读给他听。[2]书记

官读到了末底改揭发谋刺国王的阴谋那一段——那是两个任王宫侍卫的宦官策划的阴谋，[3] 国王便问道："为这件事我们给过末底改什么褒奖和酬劳吗？"

他的仆人回答说："你什么也没有给过他。"

[4] 正当国王询问末底改立下的功劳时，哈曼走进了王宫庭院。他是来请求国王派人绞死末底改的，那座绞首架已经准备停当了。

"谁在庭院里？"国王问道。

[5] 仆人回答说："是哈曼，他在等着召见。"

"让他进来吧。"国王说。

[6] 于是哈曼走了进来。国王对他说："有一个人，我非常想嘉奖他。我应该为他做些什么呢？"

哈曼心中暗想："国王这会儿如此热心褒奖的人能是谁呢？我，当然是我啦。"

[7-8]于是他回答国王说："就让王室仆人们为这人送去一件上等亚麻官服——一件你自己穿的官服。再让他们送去一匹你骑乘的马。[9] 然后把官服穿在你如此喜欢的那个人身上，再派一名贵族在前引路，让那个人骑着马穿过城里的广场。让那贵族一边走一边宣告：'看哪，看看国王是怎样酬谢他要褒奖的人吧！'"

[10]国王一听，便对哈曼说："好！就为那个犹太人末底改做这一切。他在宫中身居高位。要做到你说的一切事情，不得疏漏。"

[11]就这样，哈曼只得取来官服和坐骑，把官服穿在末

底改的身上。末底改骑上马，在哈曼的前导下穿过城市广场，他们一边走，哈曼一边高叫："看哪，看看国王是怎样酬谢他要褒奖的人吧！"



在哈曼的前导下穿过城市 （6·11）

[12]事后末底改便回王宫庭院去了，哈曼却满面羞惭地赶回了家。[13]他把自己遭遇的一切全都告诉了他的妻子和朋友们。他们全都对他说："你的权力已经开始落到末底改手里了，他是个犹太人，你斗不过他，他却一定会打败你，因为有活的上帝和他在一起！"

哈曼被处死

[14]他们正在谈论时，宫中宦官来到了，他们要带哈曼去赴以斯帖的宴会。

7 于是国王和哈曼[2]又一次来到以斯帖的宴席旁。酒宴过后，国王又问以斯帖："说吧，以斯帖王后，你想要什么？告诉我吧，你会得到的，就是半个帝国我也会给你的。"

[3]以斯帖回答说："如果国王陛下乐意满足我的卑贱请求的话，那么我的愿望就是我能活下去，我的人民也能活下去。[4]我和我的人民已经被卖为奴了，我们的财产也已被劫掠，现在，我们又要面临灭顶之灾了——我们所有的人，包括我们的孩子们，都要沦为奴隶了。而且至今为止，我一直在保持沉默。让我们的敌人混迹于朝廷之中，这太不合理了。"

[5]薛西斯王闻听此话便问以斯帖："是谁胆敢做这种事？"

[6]以斯帖回答说："我们的敌人就是这个恶人哈曼！"

哈曼惊恐地面对着国王和王后。[7]国王从桌边站起来，朝御花园里走去。哈曼看出他的处境很危险，便留下来向以斯帖乞求饶命。[8]他朝以斯帖的躺椅俯下身去乞求宽恕，正巧国王从花园走回到屋里来，见此情景，国王大喝道："你想在我的宫殿里强奸我的妻子吗？"

哈曼一听这话，只得绝望地退到一旁。[9]这时有一个名叫包戈占的宦官说："哈曼简直肆无忌惮，竟然在家里架设绞首架，要用它绞死对陛下揭露过那桩阴谋的末底改。那绞首架有二十二米高呢！"

"把哈曼吊死在那上面！"国王下令道。

[10]就这样，哈曼被绞死在他为末底改建起的绞首架上。直到这时，国王的怒气才平息下来。



我们的敌人就是这个恶人哈曼 （7·6）

犹太人奉命反击

8 在那当天，薛西斯王便把犹太人的敌人哈曼的财产全部给了王后以斯帖。以斯帖告诉国王，末底改是她的亲属，于是国王便把末底改请到自己面前。[2] 国王摘下自己的印戒（他已从哈曼处收回了它），将它交给了末底改。以斯帖也委托末底改管理哈曼的全部财产。

[3] 这时，以斯帖伏在国王脚下，再次向国王陈情。她恳求国王采取行动，废除哈曼策划的反犹太人的罪恶阴谋。[4] 国王向她伸出了金权杖，于是她站了起来，[5] 说道："如果陛下乐意，如果你关心我，就请发布一道诏书，使哈曼的命令不再得到执行——他下达那些命令为的是消灭帝国境内的所有犹太人。[6] 如果这场血光之灾落到我的人民头上，我怎么能忍受得了呢？如果我的整个民族都被消灭了，那我怎么能活下去呢？"

[7] 国王听罢对以斯帖说道："因为哈曼策划的反犹太

人阴谋，我已经把他绞死了，他的全部财产我也已经给了你。如果这还不够，[8] 你可以随你心意向犹太人发出指令。你可以用我的名义给他们下达命令，上面加盖我的御玺，因为以国王的名义加盖了御玺的诏书一经发布，便不可废除。”

[9]于是在一月即尼散月的二十三日，国王的书记官们被召集到一起，他们分别起草了致犹太人、致从印度到苏丹凡一百二十七省总督和行政官们的诏书。这些写给各省的诏书都用该省通用的语言写成，[10]它们都是以国王的名义，加盖着御玺，由信使们送往各地的。

[11]这些诏书宣布，国王允许帝国各城市中的犹太人按照自己的律法生活，也可以组织起来保卫自己。他们获准以自己喜欢的方式对待自己的对手和敌人。[12]这份诏书在全帝国境内自十二月即亚达月的第十三日开始生效。①

国王的护犹诏书

E② 下面是这份诏书的副本：

“大薛西斯王向从印度到苏丹凡一百二十七省之总督及所有效忠我们的臣民致意。

[2]“有许多人在荣誉加身、恩遇得享之后便狂妄自大

① 第8章续文接于E章之后。
② E1—24相当于许多英译本中的16·1—24章节。
8·8：但6·8

起来。[3]他们不知道在这样的好运面前应当怎样做，所以他们不但想加害于我们的臣民，甚至图谋反对那些施恩于己的人。[4]他们对人民为他们所做的事从无感激之情，他们甚至以为自己能够逃脱上帝的审判，而上帝是憎恨邪恶，洞察一切的。他们在狂妄傲慢的驱使下，只听得进愚昧邪恶者的阿谀逢迎之词。

[5]"还有一种常见的情形是，有些受到信任的朋友被委以行政重任，却转而对授权者以怨报德。他们把自己的领导者变为自己的同伙，与他们一道杀戮人民，造成不可挽回的灾难。[6]这些朋友靠着他们的谎言和欺骗手段，利用着他们的主宰者的善良用心。

[7]"你们不仅能从那些过去流传下来的传说中见到这样滥用权力的事例，而且还可以从最近发生在你们中的残暴行为中见到它们。

[8]"我致力于在未来将我的王国变为全人类的永无争端、永保和平的国度。[9]欲达此目的，必须变革某些政策，清醒地判断我们遇到的每一种情况。

[10]"你们要把马其顿人哈米大他的儿子哈曼的事件引为教训。他是个外邦人，既没有波斯血统，也不具备我的慷慨气度。可是我接纳了他，[11]使他承受了我对全人类的关怀爱护带给他的好处。实际上，他被誉为帝国之'父'，除了国王之外，他得到的尊荣比任何人都要多。

[12]"但他的狂妄傲慢毫无止境，他竟企图谋杀我，夺取我的帝国。[13]他以奸诈和欺骗的手段请求我处死末底改

——就是这位末底改曾经救过我的命，而且一贯辅佐着我。他甚至要求处死以斯帖，我们的毫无瑕疵的王后，实际上，他要求处死所有的犹太人。[14]他的目的就是让我们陷入孤立无援的境地，以便让马其顿人夺取波斯帝国。[15]尽管这个邪恶的罪人企图杀光犹太人，可我还是发现他们根本不是叛乱者，而且他们所遵循的完全是公正的律法。[16]他们崇拜的是活的上帝，最崇高最伟大的上帝，是他保护着我们的帝国从我们祖先的时代直到我们这个时代，始终保持着繁荣强盛。

[17]“鉴于此，我建议你们不要执行哈曼发布的诏书中下达的指令。[18]他本人应为那一切过错承担责任，他和他的全部家人已被绞死在书珊城门上了。掌管一切的上帝已经迅速地使他得到了应有的惩罚。

[19]“我命令你们在每一个公共场所都贴上这份诏书的抄本。要容许犹太人按他们自己的风俗习惯去生活。[20]在十二月即亚达月的第十三日，即那个约定他们被消灭的日子里，当他们为了自卫而反抗攻击他们的人的时候，你们要援助他们。[21]掌管一切的上帝已经为他的选民将那个毁灭的日子变成了庆祝的日子。

[22]“要把这一天列入你们的民族圣日里，把它作为一个节日来庆祝。[23]不论现在还是未来，这个日子都会提醒我们和我们的盟友上帝指点我们的民族的方法，而那些阴谋打倒我们的人们则提醒我们上帝的毁灭一切的威慑力量。

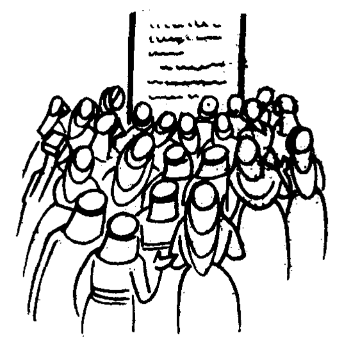
[24]“无论哪个行省，哪个城市，若不服从上述命令者，都将毫无例外地尝到我的愤怒。它将在战斗中被摧毁，在战火中变为平地，那里将不再有人问津，就连飞鸟和野兽也会永远躲避它。

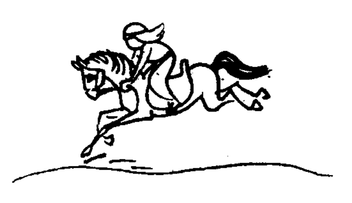
8

①[13]“要在各行省中引人注意之处张贴这份诏书的抄本，以便使犹太人能在那一天到来时准备好与敌人交战。”

[14]信使们骑马飞驰，去执行国王的命令。诏书在书珊城中也被公诸于众了。

[15]末底改身着宫服，头戴细亚麻紫色头巾和金冠，走出了王宫。书珊的民众看到他都欢呼起来，[16]那些犹太人更是欢喜欲狂。[17]在每一个城市和行省，国王的诏书张贴到哪里，哪里的犹太人便欢欣宴饮，庆贺快乐的圣日。实际上有许多异教徒都接受了割礼，变成了犹太人，因为他们如今都对犹太人产生了敬畏之心。





要在各行省中引人注意之处张贴这份诏书的抄本。信使们骑马飞驰　(8·13,14)

① 本章1—12节载于E章之前

犹太人消灭仇敌

9 亚达月十三日，即朝廷诏书生效之日，[2] 成了犹太人的敌人厄运临头的日子。各地的人们都畏惧犹太人，没有人敢与他们为敌。[3] 事实上，那些行省总督们，行政官们，以及朝中的学者们，都对犹太人毕恭毕敬，因为他们全都畏惧末底改。[4-5]那道朝廷诏书使他在全帝国境内名闻遐迩。

[6]在首都书珊城里，犹太人杀死了五百人，[7-10]还抢劫了他们的财产。在那些人中，就有犹太人的仇敌波加伊族的哈米大他之子哈曼的十个儿子，他们是：法山奈斯廷、达分、法斯迦、法拉大他、巴瑞、沙巴查、马马西马、阿罗法优、阿沙优和扎保沙优。

[11]在书珊城中被杀的人数当天就被报告给了国王。[12]国王得悉后便对以斯帖说："在书珊城一处地方犹太人就杀了五百人，在各行省中的犹太人该会杀死多少人啊！告诉我，你还要求什么，你会得到的。"

[13]以斯帖回答说："就让书珊城里的犹太人把他们今天获准做的事情明天再做一次吧。另外，请允许把哈曼那十个儿子的尸首挂出去示众。"[14]国王答应下来，允准了犹太人将哈曼十子的尸首挂出示众。[15]于是在亚达月十四日，书珊城里的犹太人再次聚集起来，又在城里杀

9·1：马上 7·49；马下 15·35

死了三百人，不过他们没有抢掠财产。

[16]各行省的犹太人也都组织起来进行了自卫。他们在亚达月十三日共杀死了一万五千人，铲除了他们的敌人，但他们没有抢掠财物。[17]到了第二天，即十四日，他们便没有再行杀戮，而是把这一天变成了休息与饮宴的欢乐圣日。[18]然而在书珊，犹太人则把十五日作为圣日来庆祝，因为他们在十三日和十四日一直在杀戮仇敌，直到十五日方才罢手。[19]从那以后，住在小城镇里的犹太人将亚达月十四日当作圣日来庆祝，届时互赠食物，而住在大城市中的犹太人则以同样的方式在十五日才庆祝圣日，原因就在于此。

普珥节

[20]末底改把这一切事件都写进了一本书里，派人将书送到波斯帝国远近各处的犹太人手中。他在书中[21]告诉他们，要奉亚达月十四日和十五日为圣日，[22]因为在这些日子里，犹太人除掉了自己的敌人。犹太人还要把那整个月份作为圣日来庆贺，因为在这个月里，那些悲戚与绝望的日子变为了欢乐与幸福的日子。犹太人被告知，要在这些日子里设宴欢会，赠食物给友人和穷人，以示庆贺。[23]犹太人自此便按末底改所指示的去做了。

[24]末底改还记录下了马其顿人哈米大他的儿子哈曼

9・24--28；斯3・7

如何与犹太人争逐，如何编造诏书并以掷骰子来决定消灭犹太人的日子，[25]如何去向国王要求绞死末底改，可他哈曼本人却遭到了他为犹太人设计的命运——他和他的儿子被绞死在绞首架上。[26-28]为了末底改写下的一切，为了所遭受的一切苦难，也为了自己所经历的一切，犹太人把末底改的主张接受下来，作为他们自己、他们的子孙以及所有要加入犹太族的人们依循的法规，在每一个城市、每一个行省和国家，都要把这些日子当作纪念日来庆祝，代代相传，永不背弃。犹太人要永远纪念和庆祝普珥节的这些日子，永不废止。(这些圣日被称为普珥，是因为在犹太人的语言中，“普珥”的意思就是“骰子”)

[29-30]当时，亚米拿达的女儿以斯帖王后还和犹太人末底改共同写下了他们所做的一切，并在确立普珥节的公文之后签署了王后的全权印信。[31]他们两人为确立这个节日共同负责，并立下誓愿，要不惜一切代价地信守这一节日。①[32]以斯帖永久地确立了这一节日，她的记录也全以她所颁布的法规为依据写定。

薛西斯和末底改的显赫

10 薛西斯王不但向帝国的沿海地区居民征收税赋，也向内地居民征收税赋。[2]他的权力与美德，连同他

① “不惜一切代价……”：希腊文本此处不清。

的帝国的富有与昌盛，全都记载在波斯与玛代之王的官府录事薄中。[3] 末底改是官位仅低于薛西斯王的人，也是帝国中的伟人，受到他的犹太同胞的敬仰爱戴。他之所以深受爱戴，是因为他为他的人民谋得了福祉。

末底改回想梦境

F ①事后末底改说道："原来是上帝使这一切事情得以发生的呀！[2] 我想起了我对这一切做过的梦。那梦中的每个细微情景都变成了真实：[3] 那细小的泉水变成了河，黎明变成了白昼，还有那浩瀚的水。那条河就是以斯帖，国王与她结婚并立她为王后。[4] 那两条龙就代表哈曼和我。[5] 那些民族就是聚集起来要剿灭犹太人的人们。[6] 我的民族就是以色列，它向上帝高声求救，也得到了拯救。上帝拯救了他的人民！他把我们从所有的灾厄中解救出来，创造了在其他民族中从未出现过的奇迹和异举。[7] 那是因为上帝为他的选民准备了一个结局，为其他的民族准备了另一种结局。[8] 后来，决定那两种结局的日子和时刻也来到了，上帝为各个民族的命运作出决定的时刻也来到了。[9] 上帝记着他的选民，对他们作出了有利的判决。[10]所以，在今后每一年的亚达月十四日和十五日，上帝的选民都要聚集在他的面前，怀

① F1—10 相当于许多英译本中 10·4—11·1 章节。

着欢喜和幸福之情举行庆典。”

尾声

在多利梅王与革流巴特拉王后在位第四年时，有个名叫多西修斯的人，自称是利未人祭司，献出了有关普珥节的上述公文。他在其子多利梅的伴随下，共同宣布这份公文乃是真迹，是由多利梅之子利希马丘译写过的，他的家住在耶路撒冷。

所罗门智训

【简介】

本书原为一位不知名的犹太作者用希腊文写成。书中采用传统的犹太资料并借用了希腊哲学中的某些思想观点，目的在于告诉人们上帝会奖赏那些忠实于他的人。

【概述】

正义之人得以永生，邪恶之人受到惩罚　1.1—5.23

赞美智慧　6.1—9.18

智慧保护上帝的人民，惩治仇敌　10.1—12.27

偶像崇拜之愚昧　13.1—15.13

“出埃及记”中的福佑和惩罚　15.14—19.22

寻求正义

1 世上的统治者们，热爱正义吧。虔心想念主，诚恳寻求主。[2] 那些不怀试探主之企图的人们将找到他；主将向那些忠信他的人们显现自己。[3] 不诚的念头把人们与主分离，而且，如果我们愚蠢地去试探他，他的伟力便将使我们蒙受羞辱。[4] 智慧永远不会与欺诈之徒或罪孽之奴相处。[5] 每个圣洁之人都学会了远离欺诈之徒。凡有愚念散布之所，他决不在附近停留；凡有不义之事得逞，他便会感到心神不宁。

凡人所言，上帝皆知

[6] 智慧是一位对人友善之灵，但她决不饶恕任何毁谤上帝之人，因为上帝洞悉我们的感情与思想，闻知我们的每一个言词。[7] 主的圣灵充盈整个环宇，包容世上万物，所以她知晓人们所说的每一句话。[8] 任何口出恶语之人都不能逃之夭夭，他迟早都会受到公正的惩罚。[9] 那不敬上帝的人们，他们的意念会受到严密的审查，他们的话语将呈报到主的面前，然后他们将受到缘其邪恶而应得的惩罚。[10] 上帝不容质疑，因为他洞察一切，你无法向他隐瞒你的怨恨。[11] 因此，你一定不要四处抱怨

1·1：智6·1—11

——那没有好处——也不要参与他人的怨谤。你所说的最为隐秘的事情，也会产生它们的后果，谎言将毁灭你的灵魂。

上帝没有创造死亡

[12]不要让罪恶的行为带来自身的死亡。[13]上帝没有创造死亡，生灵之死并不使他快乐。[14]他创造万物，目的是让万物得以继续生存，他所创造的一切都是健康而善美的。它们自身并无致命的毒素。是的，死亡并不统治这个世界，[15]因为上帝的正义不死。

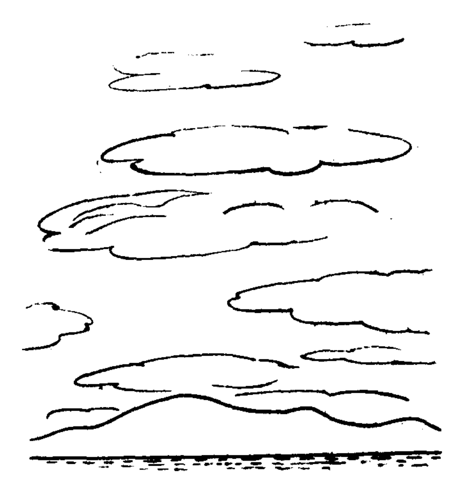
[16]不敬上帝的人们因为他们的言行给自身带来死亡。他们思慕死亡，仿佛那是一位情侣。他们与死亡结伴，那也正是他们罪有应得。

邪恶的思想

2 邪恶的人们是荒谬的，他们这样对自己说道："我们的生命何其短暂，而且充满辛酸，当大限到来之际，谁也无法逃避。目前还从未听说过有谁从死亡的世界返回。[2]我们的出生实属偶然，生命结束之后，我们也将如未曾出生一样。我们的呼吸只不过是一缕青烟，我们的

1·13：结 18·32；33·11；拉下 3·7；彼后 3·9
1·16：箴 8·36；赛 28·15；便 14·12

思维也只不过是心脏跳动迸发出的一颗火花。[3] 那颗火花熄灭之后，我们的躯体将化为灰烬，呼吸将成为一部分空气，空空如也。[4] 最终，无人记得我们曾做过的任何事情，即使是我们的名字也将被人遗忘。我们的生命消逝如几丝流云，像阳光下的一层薄雾，化作乌有。[5] 我们在世上的时光恰似转瞬即逝的阴影。死亡之日，无人能逃，它是固定不变的，谁也无法将它推迟。”



我们的生命消逝如几丝流云　(2·4)

[6] 邪恶之人说：“那么来吧，让我们享受人生的快事，像我们年轻且无忧无虑之时那样生活![7] 让我们痛饮美酒，擦用最好的香膏，别错过春光里的一朵鲜花。[8] 在玫瑰花凋谢之前，我们把它们摘下，戴在自己的头

2·6：赛 22·13；林前 15·32

上![9]让我们欢聚一堂，处处留下我们恣意狂欢的印迹！生活欠我们的太多！

[10]“我们要压迫穷人，即使他们是正直无邪的。我们无需尊敬寡妇与老人。[11]如果我们有力量能够得到想要的一切，我们就可以宣称自己是正确的。软弱之人从来就一事无成![12]正直之人只让人讨厌，所以让我们找机会铲除他们。他们反对我们的所作所为；他们谴责我们违反摩西律法，玷污祖先的传统。[13]他们声称自己认识上帝，称自己为主的孩子。[14]我们无法忍受这样的人们出现在眼前；无法容忍他们与我们的所有想法相龃龉。[15]他们与别人不同，他们的行为方式也令人奇怪。[16]他们认为我们的道德如此沦丧，以致于我们所做的一切都应加以回避。他们自吹有上帝为父，相信无论怎样，只有正义之人才会幸福。[17]但我们要看一看那是真是假！让我看看他们临死之时会发生什么事![18]如果正义之人的确是上帝的孩子，上帝自会把他们从敌人手中拯救出来。[19]所以，让我们考验考验他们。我们要残酷地对待他们，折磨他们；那时我们便会清楚他们是如何镇定，如何理智！我们会清楚他们到底能够忍受多少![20]我们要让他们屈辱地死掉。无论如何，他们不是说上帝会保护他们的嘛。”

[21]这就是邪恶之徒们的想法，但他们错了。他们让自己的邪恶蒙蔽了双眼。[22]他们从不知晓上帝的奥秘，也从不盼望圣洁无瑕的人生所能给予的报偿。[23]上帝创造

我们之时，他并不想让我们死去；他按自己的样子创造了我们。[24]是魔鬼的妒嫉把死亡带到了世间，那些必死之人是属于魔鬼的家伙。

义人的结局

3 然而正义之人受上帝保护，永远不会遭受磨难。[2]认为正义之人也死，而且他们的死亡是一种可怕的灾难，这是一个愚蠢的错误。[3]他们会离我们而去，但那并不是灾难。事实上，正义之人永远平安。[4]表面看来，他们好像受到了惩罚，但他们拥有永生的坚定希望。[5-6]与他们将要得到的福佑相比，他们遭受的苦难是微不足道的。上帝考验他们，如在火炉中锻炼真金，并发现他们有资格与他同在。他于是接受了他们，正如他接纳自己的礼拜者在祭坛上焚烧的祭品。

[7]等到上帝来奖赏正义之人的时候，他们如干草中的火焰一样对邪恶之人燃起怒火。[8]他们将统治各国各族，主将永远是他们的君王。[9]信奉上帝的人终究会理解上帝之道的真谛。那些忠信之人将与上帝同在，生活在他的宠爱之中，因为他对自己选中的人是怜爱仁慈的。①

---

① 有些文本加有"他保护他自己的人。"（见4·15）

2·23：创1·26—27
3·2：智4·17
3·5—6：罗8·18；林后4·17

恶人的下场

[10]但是不敬上帝的人将受到与其邪念相称的惩罚，因为他们叛主并漠视正义。①[11]厌弃智慧与教化的人，悲惨的生活在等待他。他没有什么指望，他的劳作是无益的，他永远不会成就任何有价值的事业。[12]他娶的女人将被证明是不负责任的，他的孩子会步入歧途。[13]他所有的子孙将受到诅咒。

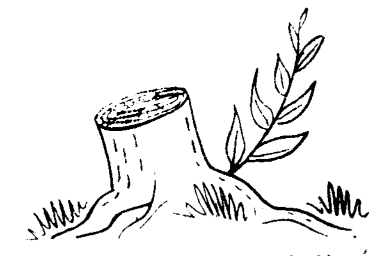
贞操的重要

在审判日，上帝将奖赏从未能生育过孩子的妇女，只要她从未犯过通奸罪。那时她将是幸福的。[14]那一天，即使是阉人也会受到奖赏，得到幸福，如果他恪守律法，从不对主怀有怨恨。因为他是忠诚的，他将得到特殊的奖赏，比生儿育女珍贵得多：在主的天堂圣殿得到一个位置。[15]诚实的行为像一颗结出异果的树。智慧就如一颗充满生机的根，总会发出新芽。

[16]通奸或非婚而生的孩子总会夭折。[17]即使他们活得不短，他们也永远不会有所成就。活到老年，他们也得不到人们的尊敬，[18]如果早年夭折，在审判日他们也没有什么希望或安慰。[19]非婚所生的孩子命运悲惨。

① “正义”或作“义人”。

4 拥有贞操是美好的，即使那意味着没有子孙。你的贞操会得到别人和上帝的赏识，你将因此而永远被人牢记。[2] 贞操为人提供了一个应该遵循的典范；贞操一旦不复存在，人们便会无比怀念它。它从来就是一个人所能得到的最好奖赏，并将永远如此。它是一个人所能拥有的一切美德中最为高贵的。



智慧就如一棵充满生机的根，总会发出新芽 (3·15)

[3] 不管非婚生有多少孩子，他们中哪一个也不会有所成就。他们没有合法身份，他们永远不可能为自己打下坚实的基础，永远不可能植下深根。[4] 就像浅根的树木，它们长出叶子，维持一时，但风一来便摇摇晃晃，暴风雨一到便将它们连根拔起。[5] 它们的枝节还没长成就会折断，果子永远不会成熟，一无可用。[6] 在审判日，非婚生的孩子将作为证人证明其父母的罪孽。[7]然而，正义之人即使年轻夭折，也会得到安宁。[8] 我们尊崇老年，但那不仅仅是由于一个人活得长久。[9] 智慧和正义是随老年而至的成熟的标志。

4·1：便16·3

以诺的榜样

[10]从前有一个名叫以诺的人使上帝喜悦，上帝也宠爱他。在以诺还生活在罪人中间的时候，上帝便把他接走了，[11]这样，邪恶与谬误便不能腐蚀他的头脑与心灵。([12]我们都知道，人们多么容易痴迷于邪恶，致使他在亲眼看着善美的时候也分辨不出什么是善。无邪的人们可以受欲望腐化到如此地步，以致于他们除了自己想要的，别的什么也不想)[13]以诺这个人在短短几年的时间里达到了别人终生难以获得的完善。[14]上帝喜欢以诺的生命，很快就把他接出了这个邪恶的世界。人们意识到了他的离去，但他们不理解。他们似乎从来也没有认识到这一点：[15]上帝对自己的人民怜爱仁慈，他保护自己选中的人。

恶人的命运

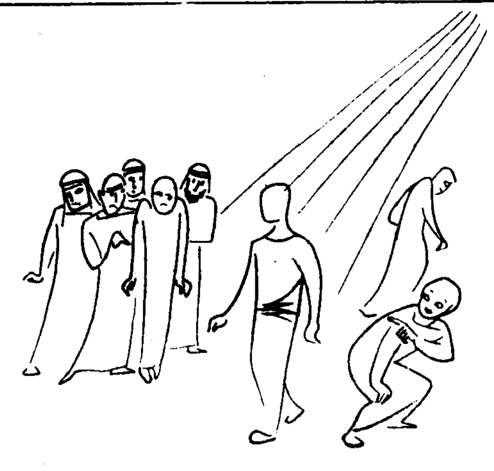
[16]正义的人们即使是在死后也会使恶人受到羞辱，虽然他们还活在人世。在恶人老年的时候，已达到完美境地的年轻人会使他们蒙受羞辱。[17]贤人智者有可能在年纪轻轻时去世，但邪恶之人永远也不会明白这是主把他们接到平安之所的手段。[18]他们轻视贤人智者之死，

4·10—14：创5·21—24；便44·16；来11·5

但主很快就会嘲笑他们。他们死后得不到体面的葬礼，即使是死人也会永远蔑视厌恶他们。[19]上帝把他们抛到地上，让他们毫无声息。好像从基座上震坍的建筑，他们化作一堆废墟，他们将遭受磨难，人们很快就会忘掉他们的一切。[20]他们将在惶恐之中接受审判，他们的罪孽将被清算；他们将由于自己的不法行为而被定罪。

恶人的悔恨

5 在那一天，正义之人将充满信心地站在那些曾压迫他、轻视他的劳作的人们面前。[2]他们看到他安然无恙而惊讶不已，并将由于恐惧而浑身发抖。[3]那时，他们将悔恨自己做过的一切，痛苦地呻吟着，他们会互相议论：[4]"这就是我们嘲弄过的那个人。我们以为他是个小丑。我们是多大的傻瓜！我们以为像他那样生活准是疯了，他死去的时候，我们也没有对他表示尊敬。[5]现在，他就在这儿，是上帝的一个孩子，在上帝的人民中间拥有他自己的一个位置。[6]我们是那些迷失正路的人。我们从来没有在正义的指引下生活过，从未察觉正义之光的闪烁。[7]我们一生游荡在荒凉的沙漠，没有踏上主要求我们走的道路。这种不法的行为导致了我们的毁灭。[8]我们曾那样骄傲自大——吹嘘我们多么富有——可现在，那一切给我们带来了什么好处呢？[9]所有那些东西都化为乌有了；它们像影子一样消散，如同过耳之声，转瞬即逝。



这就是我们嘲弄过的那个人 (5·4)

[10]“一条船在海洋上破浪前行，可当它消失之时，却没留下任何痕迹，没有人能看出它曾在那里驶过。[11]一只鸟儿在空中飞过，却没有留下任何标记，说明它曾从那儿飞过。它凭借翅膀的力量，在稀薄的空气中飞行，身后不留下任何踪迹。[12]一支箭向目标射去的时候，它劈开了空气，但它后面的空气立刻合拢，没有谁能说出它在哪里穿过。[13]这正与我们的情况相同——我们出生，随即消亡。我们身后没有留下任何美德的标记；我们让自身的邪恶毁灭了。”

[14]邪恶之人有什么希望？那希望只是一根稻草，任风四处吹荡；只是海洋上的泡沫，①在狂风暴雨中破灭；只是一缕青烟，在微风中消散。他们的希望瞬息即逝，还不如我们对今天来明天走的过客的记忆长久。

① “海洋上的泡沫”：有些文本本作“霜”。

[15]但正义之人却永生不灭。主会奖赏他们；上帝会保护他们。[16]他会赐给他们王者的荣耀与华美的冠冕。他将用自己强大的手臂把他们庇护。[17]他带着打败仇敌的决心走上战场，以造物本身为武器。[18]正义是他的铠甲，真正的公义是他的头盔，[19]神圣是他坚不可摧的盾牌。[20]他将震怒铸成锋利的宝剑，自然的力量同他一起参加战斗，打击那些愚妄地反对他的家伙。[21]雷电击中目标，仿佛是主用云彩制成了弓弩在发射利箭。[22]冰雹带着可怕的力量向敌人砸去。海洋与江河汹涌而来，化作滔滔的洪水将他们淹没。[23]巨大的风暴把他们像稻草一样吹散。无法无天将成为世界毁灭的祸根。邪恶的行为将导致统治的崩溃。

统治者的责任

6 既然如此，君主们，你们这些世上的统治者，听听我所说的话，从中吸取教训吧。[2]你们管辖辽阔的领土，并以有众多的人们受你们统治而感到骄傲，[3]但这种权威是至尊的主上帝赐予你们的。他要审查你们所做及要做的一切。[4]你们代表上帝及其王国进行统治，如果你们的统治不公正，你们不严守法度，不按照上帝的旨意行事，[5]你们将受到突然而可怕的惩罚。对掌权

5·17—23；弗6·11—17
6·3；罗13·1

者的审判是格外严厉的。[6]普通百姓的错误也许会得到仁慈的宽宥，但那些当权者将面临严厉的审判。[7]万物之主不惧怕任何人，不管他有多么强大。所有的人都是他一手创造，无论贵贱，他对任何人都平等相待，[8]但他对统治者的行为的审查更为严格。[9]强权在握的君王们，我正是为你们写下了这般言语，以便你们能知道如何明智行事，避免错误。[10]这些乃是神圣的事情，如果你们能以圣洁的态度相待，你们自己也将被人视为圣洁。如果你们认识到这一点，你们就能够在接受审判时为自己辩护。[11]所以，把我的教导当做财宝与乐事，那你们就会受到良好的教诲。

智慧的价值

[12]智慧之光灿烂辉煌，永不黯淡；那些爱她寻她的人能够很容易地找到她。[13]她迅速地向渴求她的人展示自己。[14]清晨早起去找她，那没问题，你会发现她就坐在你家的门口。[15]全神贯注于智慧就可以获得完美的认识。如果你寻找她，那你很快就能发现内心的宁静，[16]因为她也在寻找那些与她相称的人们，无论你在何处，她都能找到你。她是仁慈亲切的，并在你的每一思想中与你相伴。

[17]智慧始于你诚心求教之时。渴求智慧便是对她的爱恋；[18]爱她就是遵守她的原则；坚持她的原则就一定会获得永生；[19]永生会带你接近上帝。[20]这种对智慧的渴望

会使你做好准备去统治一个王国。[21]所以，你们这些统治各国的人，如果你们珍视王位与权威的象征，那你们就尊崇智慧吧，这样，你们就可以统治到永远。

所罗门希望与人分享他的智慧

[22]我要告诉你们什么是智慧，她是怎样来的。我不想保留任何秘密。我要从头追溯她的历史，使所有人都可以认识她。我不会忽视任何一部分真象。[23]决无什么嫉妒之心使我有所保留而不尽言。智慧与这种态度毫无共同之处。[24]的确如此，人们的智慧越多，世界就越加安全。一个理智的君王才有把握给他的百姓提供这种安全。[25]所以，记住我要教给你们的东西，你们肯定会从中受益。

君王亦如常人

7 [1-2]和所有的人一样，我也是常人。我是始祖的后代，也是泥土做成。在做爱的愉悦中，由于一个人的精子而得以孕育。我的肉体在母亲子宫的血液中经过九个月的时间得以成形。[3]出生之际，我与其他所有的人一样来到世间，开始与众人呼吸同样的空气。和众人一样，我发出的第一声也是啼哭。[4]裹在襁褓中，受人照料。[5]没有哪个国王生命的开始与此不同。[6]对我们大家来说，投生只有此路一条，去世也一般无二。

所罗门表明他对智慧的钟爱

[7]意识到我不过是个凡人，我便祈祷并获得了理解力。智慧之灵来到了我的身边。[8]我看重她要胜过王位与皇冠。与她相比，财富一文不值。[9]珍贵的珠宝也不堪与她的价值相比；与她相比，世上所有的黄金只是一捧沙砾，银子只不过是一把粘土。[10]我珍视她甚于健康与美貌。她拥有的是永不黯淡的光辉，我喜欢她胜于任何其他的光亮。

[11]智慧来到我的身边，一切美好的东西都随她而来。她给我带来了数不尽的财富。[12]那一切都使我欣喜，因为它们是智慧带给我的。[13]我以前从未意识到她是这一切的源泉。我诚恳地向她求教，现在我很愿意与人分享我所学到的一切。[14]没有人能够耗尽智慧的财宝。利用这些财宝，你就是上帝的朋友；他赞同你从她那里学到的一切。

[15]我向上帝祈祷，以便我的思想能与我的学识相称，我的话语也符合他的意志。他是智慧的向导；他给智者以告诫。[16]我们的一切都处于他的大能与权威的控制之下——我们自身，我们的言语，我们的所有知识与技能。[17]是他使我真正认识到了自然的力量：世界是由什么构成的；各种要素是如何运行的；[18]太阳的运行、四季

7·7：王上3·6—；智9·1—18

的变化、[19]诸多星宿以及年代周期是如何确定了历法。[20]他教我明白众生物的本质，认识野兽的行为、风的力量和人类的思考能力，认识植物的种类及其根茎的药用价值。[21]我学到了人们熟知的事情，也学到了从前无人知晓的事情，[22]因为使存在着的万物成形的智慧是我的老师。

智慧的本质

智慧之灵是聪明而圣洁的。其本质为一，但展示方式却多种多样。它并非由任何一种具体的物质构成，因而畅行无阻。它明晰、洁净且充满信心，它不会受到伤害，① 它热爱一切善美的事物。它是锐利而不可征服的，[23]它仁慈和蔼，是人类的朋友。它可靠可信，绝无烦忧。它具有控制一切的能力，并且明察一切。它渗透每一聪慧纯洁之灵，无论其实体有多么微妙。

[24]智慧运行自如，胜过运动本身。她是如此纯洁，渗透一切。[25]她是上帝大能的一口气——一束来自上帝纯净而明亮的光辉。任何污秽的东西都无法溜进智慧之门。[26]她是永恒之光的反射，是反照上帝行为与慈善的一面完美的镜子。[27]即使智慧单独活动，她也能成就一切。她能更新一切，尽管她自身永无变化。一代又一代，她走进圣洁人们的心灵，使他们成为上帝的朋友和先

① “不会受到伤害”：或作“没有害处”。

知。[28]上帝最爱的莫过于与智慧相伴的人们。[29]智慧比太阳和所有星斗都要美丽。她比光明本身还要美好，[30]因为黑夜总是追逐着白昼，但邪恶却永远不能征服智慧。

8 她的大能遍及世界各个角落，她把一切都安排得各得其所。

所罗门对智慧的挚爱

[2]智慧一直是我的所爱。年轻的时候，我就追求她，渴望她成为我的新娘。我爱恋她的美丽。[3]由于同万物之主，爱她的上帝生活在一起，她使自己高贵的出身增色。[4]她熟知上帝的奥秘，帮助上帝决定他的行动方向。

[5]此生拥有财富好不好？没有什么比智慧更能使你富有，她使万物发挥作用。[6]知识是不是有用的东西？没有什么比智慧更加美好，她使存在的万物成形。[7]你爱正义吗？所有的美德都是智慧的杰作：正义与勇气、自制与理解。这些是生命赋予我们的最为珍贵的东西。[8]你想拥有丰富的经验吗？智慧明了历史的教训并能预测未来。她知道如何解释人们的言语，如何解决棘手的难题。她了解上帝将行的神迹以及历史将作如何演变。

[9]因此，我把智慧接回家同我一起生活，因为我知道她会给我有益的指点，在烦恼与痛苦的时候给我鼓

8・2：便15・2
8・4：箴8・27—30

励。[10]我自思："因为有了她，我便会在凡有人们聚集的地方受到尊敬。老人们会敬重我，尽管我还年轻。[11]他们会发现我的意见体现了深远的见识。[12]在我沉默不语的时候，他们会等我开口；在我说话的时候，他们会倾听。即使我有时讲得很多，他们还是会专心致志地聆听。[13]因为有了智慧，我会获得永生；我会永远活在后人的记忆之中。[14]我会拥有统治各国各族的权力；[15]令人恐惧的暴君一听到我的名字便会惊惶不安。我将作为一个贤王与勇士而闻名。[16]回家来到智慧的身旁，我会感到满足，因为与智慧一起生活，绝无矛盾与痛苦，只有幸福与欢乐。"

[17]因此我反复思考：献身于智慧便是永生，[18]爱她便是无比幸福，做她的工作就是不尽的财富，有她的陪伴就是拥有正确的判断，与她交谈就是得到荣耀。所以，我决心娶智慧做我的新娘。[19]在孩童时代，我就有了一个善美的灵魂，或者说，我之所以获得了一个赖以生存的健全的躯体，那是因为我已经是健全的了。[20]但我仍然认识到了，除非上帝把智慧赐予我，不然我永远也不会得到她——认识到只有上帝才能把她赐予我，这本身就是一种知识的标志。所以我祈祷，全心向主乞求：

所罗门祈求智慧

9 “我祖先之上帝，仁慈的主啊，你用你的指令创造了一切。[2] 你以你的智慧创造了人类以统领万物，[3] 并用圣洁和正义治理世界，秉公执法。[4] 赐予我坐在你宝座边的智慧；让我在你的儿女中间占有一席之地。[5] 我是你的仆人，就如从前我母亲一样。我只是一个凡人。我并不强大，我的生命也将是短暂的。我对律法及如何运用它所知甚少。[6] 即便一个人是完善的，如果没有来自你那里的智慧，他也将被看作是微不足道的。[7] 你在众人之中选择了我做你自己人民的王，评判你的子女。[8] 你吩咐我在你的圣山建造一座圣殿，在你选做家乡的耶路撒冷城修建一座祭坛。它是你在创世初始之时就已准备好的那座圣殿的摹本。[9] 智慧与你相随，了解你的作为；在你创世之际，她就在场。她知晓什么能使你欢喜，什么是正义的、符合你的诫命。[10] 派她离开神圣的天堂，走下你那辉煌的宝座，以便她能在我的身边施教，我才好知道什么能使你欢喜。[11] 她知晓明了一切，对我的所做所为将进行英明的指导。她的天福将使我得到保护。[12] 那样，我就能公正地评判你的人民，不辜负我父的宝座。我的行为便能够令人接受。

[13] “谁能真正清楚上帝的意志？[14] 人类的理智不足以

9·1—18：王上3·6—9；智7·7

胜任这项工作，我们的哲学容易把我们引入歧途，[15]因为我们凡人的肉体会压垮我们的灵魂。肉体不过是泥土做成的暂时框架，是活跃心灵的一种负担。[16]我们所能做的只是对世上万物进行猜测；我们必须努力了解身边的事情。那么谁能希望理解上天的事物呢？[17]从未有人了解你的意志，除非你先赐他智慧，并给他派去你的圣灵。[18]只有这样，世上的人们才能得以走上正路，懂得什么使你欢喜，才能使智慧确保他们平安。"

智慧保护亚当

10 智慧保护了世界之父亚当，他是第一个成形的人，那时只有他一人被创造出来。她把他从他自己的罪行中挽救出来，[2]给他掌握世间万物的力量。

该隐抛弃了智慧

[3]但世上曾经有过一个抛弃智慧的不义之人；他一怒之下杀害了自己的兄弟，从而毁灭了自己。

智慧保护挪亚

[4]因为那一罪恶，世上遭受了洪水的灾害，但智慧又

10·1—2：创1·26—28
10·3：创4·8—13

一次拯救了它。她指导一位正义之人进了他那并不牢固的木舟。

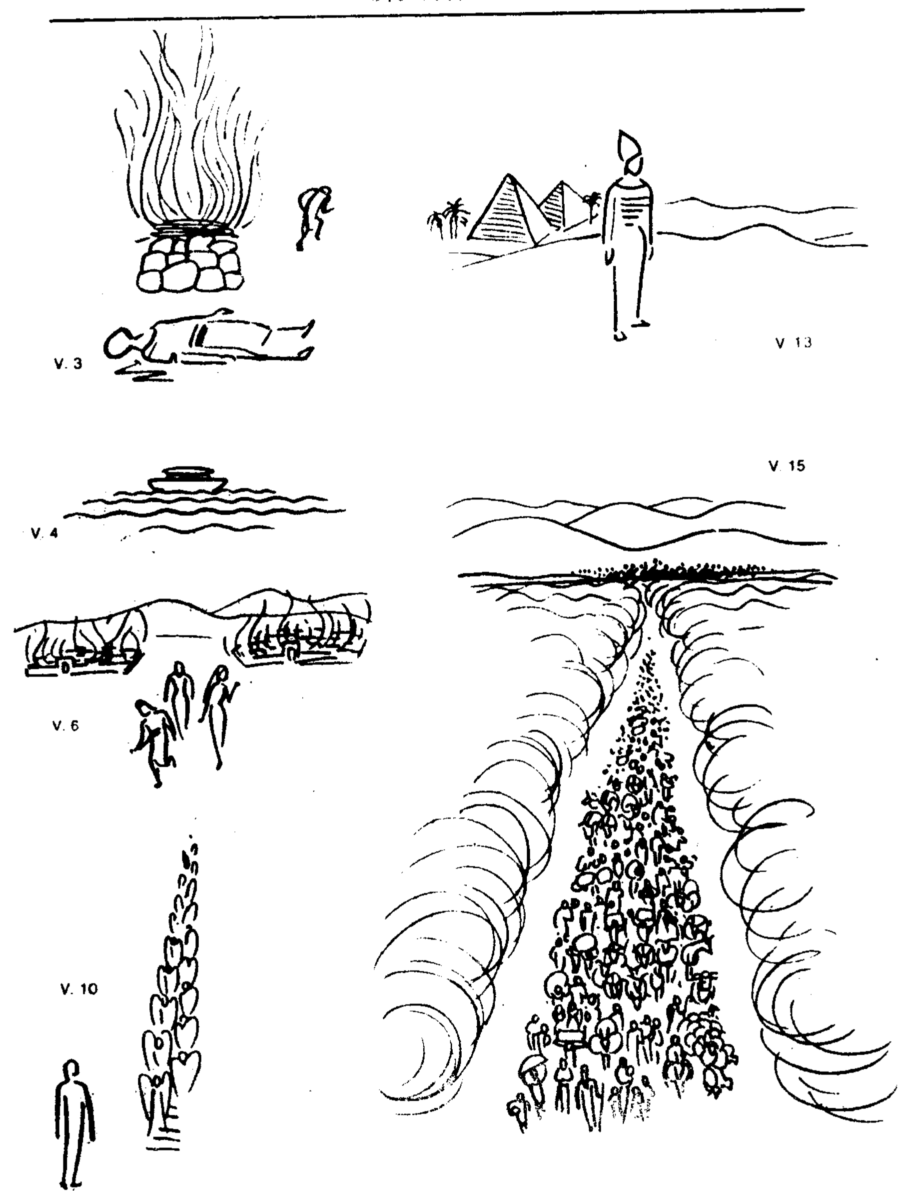
智慧帮助亚伯拉罕

[5]从前，当各族的邪恶企图遭受失败之时，智慧认出了一个义人，使他在上帝面前保持清白。她给他力量，使他战胜对儿子的爱，按照上帝的指令行事。

智慧营救罗得

[6]智慧在恶人纷纷死亡的时候营救过一个义人。他躲过了焚毁五城的大火。[7]你现在还能看到他们邪恶的罪证。那里的土地荒芜贫瘠，冒着烟气。那里植物结出的果实永不成熟，一根盐柱竖在那里，给不相信此事的人作个标记。[8]那些城邑的人们轻忽智慧，不能分辨是非。不仅如此，他们城邑的废墟仍然让我们想起他们愚昧的生活方式，所以他们的毁灭永不会被人忘记。[9]但智慧从危难救出了她的仆人。

10·4：创7·1—8·22
10·5：创11·1—9；12·1—3；22·—19
10·6—9：创19·1—29



智慧之佑 (10)(见第10章各节)

智慧保护雅各

[10]有一位义人曾经不得不躲避其兄弟的愤怒，智慧指引他走上正路。她指示他上帝的王国，使他了解神圣的事物。① 她使他的事业兴旺发达。[11]当别人觊觎他的所有，企图从他手里将其夺走的时候，智慧站在他的身边，使他富有。[12]她保护他免受敌人的伺机侵犯。她使他在一场艰苦的战斗中获得胜利，他因此认识到没有什么比侍奉上帝更能够使一个人强大。

智慧营救约瑟

[13]曾有一位义人被卖为奴，但智慧并没有抛弃他。她使他远离罪恶的毒害，伴他入了监狱，[14]并从未离弃他，直到给他以统治一个帝国的权利，使他成为从前压迫他的人们的统治者。她让人们明白他受到了诬告，但她让荣耀归于他。

智慧引导以色列人出埃及

[15]智慧曾将一个无辜而圣洁的民族从一个压迫者的

---

① "神圣的事物"；或作"天使"。
10·10—12；创 27·43；28·10—22；32·24—30
10·13—14；创 37·12—36；39·1—23；41·37—44

民族手中解救出来。[16]她进到上帝的一位仆人的心灵中，并且，① 挺身抗拒那些被不断出现的神迹所震骇的列国之王。[17]她为了上帝的人民所付出的艰辛而酬报他们。她在奇异的旅途上指引他们。白日里她给他们以荫凉，暗夜里她给他们以星光。[18]她引导他们渡过红海的深水，[19]但她溺毙了他们的敌人，并将那些尸身冲上了岸。[20]就这样，正义者剥夺了邪恶者。主啊，他们唱着赞美歌颂扬你的圣名。他们因为得到你的保护而齐声赞美你。[21]智慧使哑人说出了话，甚至还使婴儿讲出了清晰的话语。

智慧带领以色列人穿越沙漠

11 智慧通过一位圣先知将胜利带给了以色列人。[2] 他们穿越无人居住的沙漠，在杳无人烟的地方扎营过夜。[3] 他们顽强抗击敌人并将其击退。[4] 主啊，当你的人民口渴难耐时，他们向你求告，你就让水从顽强的岩石中流出来，为他们解渴。[5] 当他们处在危难中时，那些惩罚埃及人的灾殃解救了你的人民。

① “并且”：或作“他们。”
10・15—21：出 1・1—15・21
11・1—5：出 15・22—17・16

埃及人遭受的惩罚

[6-8]由于那些敌人们宣布要杀死你的人民的婴儿，你便翻腾起泛滥之河的源头，使那河中充满了血污。

在沙漠中，你让你的人民忍着口渴前行，让他们也体验一番你惩罚他们的敌人时的滋味，然后在他们濒于绝望的时候，你给了他们充足的饮水。[9]在他们经受考验的时候，虽然那考验是一种善意的磨炼，却使他们明白了你在愤怒中审判那些邪恶之人时，那些人受到了怎样的苦难。[10]你考验你的人民，那情形就像一个父亲考验他的儿女，为的是警告他们。但你在审判他们的敌人时却像一个严厉的君王，给他们以严厉的判决。[11]他们全都受到了惩罚，无论他们距离你的人民近还是远。主啊，[12]他们承受着双倍的悲哀，他们回首往事时悲从中来，[13]当他们知道了他们所受的惩罚全都给你的人民带来益处时，他们才发觉那是你的安排。[14]埃及人曾断然拒绝与那个人合作，很久以前，当那人还是婴孩时，曾遭受驱逐，流落荒野。可是正像后来的一切所显示的那样，他们越来越对他感到惊异了。奉行公义的人从来没有遭受过他们那样的口渴的折磨。

[15]他们的邪恶将他们引入邪念之中，使他们竟然崇拜毫无理智的蛇和其他令人憎厌的动物。正因如此，你就

11·15—16；出8·1—24；10·12—15

用成千上万这样的兽类来惩罚他们，[16]并且让他们晓得，对罪恶的惩罚正是通过罪恶本身的形式来实现的。[17]主啊，是你的全能的力量从无形的冥冥之中创造了世界。你能够轻而易举地放出熊罴猛狮冲过去惩罚那些人。[18]你能够创造新的可怕猛兽，它们能吞吐火焰，发出怒吼，喷发烟云，或者从眼中射出令人惊惧的火星。[19]你还能创造一种猛兽，它们不必扑上去置人于死地，只要将那些人看上一眼，就能将人吓死。[20]然而这些却全无必要，你完全可以用你的正义追逐他们，或运用你的力量中最微小的一份击杀他们。但你已经选定了你行动的衡量尺度。



你能够创造新的可怕野兽 （11·18,19）

上帝恩威兼备

[21]你无论何时都能按自己的意愿显示你的伟力，没有谁能够抵御得住。[22]在你看来，整个世界只是一粒尘砂，其重量仅在天平上起一点微末的作用，不过是大地上的一滴晨露。[23]你有力量做任何事，然而你慈爱地对待每一个人。你俯视我们的罪过，并给我们时间用来悔改。[24]你爱一切存在之物；你不蔑视任何你所创造之物。如果你不喜欢它，当初你就不会创造它。[25]你若不愿意，

有什么能继续存在呢？你若不创造，有什么东西能谈得上延续呢？[26]主啊，你允许万物存在，因为那一切都是你的，你热爱每一个生灵。

12 [1]因为每个生灵中都有你的不朽之灵，[2]所以你宽柔地纠正那些对你犯下罪过的人。你使他们反省自己的所作所为，对他们的行为发出警告，以使他们放弃罪恶之途，转而信靠你，我的主。

迦南人的罪恶

[3-4]你憎恶那些很久以前住在你的圣地上的人们，因为他们作恶多端：他们施行妖术，膜拜邪物；[5]他们残暴无道地杀死儿童，食人血肉。他们传播秘仪，①[6]在秘仪中父母谋杀那些毫无防范的亲生儿女。是你授意我们的祖先消灭那些人，[7]以便使这块被你看作所有土地中最可宝贵的土地成为你的人民的美好家园。[8]但尽管如此，你也还是对我们祖先们的敌人示以怜悯，因为他们毕竟也是人类。于是你就在你的军队之先，放出黄蜂去逐渐打垮敌人。[9]你本可以在战斗中用你的正义之师消灭那些邪恶之徒，你本可以用猛兽和严厉的命令去一举铲除他们，[10]可你没有那样做，你是慢慢地实行着你的判决，给他们以改过的时机，虽然你知道他们出自邪恶

① “他们传播秘仪”：希腊文本此处不清。
12·3—7：申 12·31；18·9—13；
12·8：出 23·28
12·10：拉下 9·11

的种族，生来就不可救药，永不会改变他们的想法和意愿。[11]他们整个民族从一开始就遭到诅咒，虽然那时你不曾为了他们的罪恶而惩罚他们，但那并非由于你怕什么人。

上帝至高无上

[12]是你创造了那些邪恶之人，没有人能为他们辩护，也没有人能因为消灭他们而谴责你。没有人能质问你所做的事，也没有人能对你的审判发出责难。[13]一切都在你的掌管之下，你不必向任何别的神祇证明你的决定是否正确。那个神祇根本不存在。[14]世上没有一个国王或统治者能够谴责你，说你不公平地惩罚了那些恶人。[15]你是正义的，你公正地主宰着一切。你从未运用你的力量惩罚不该受惩罚的人。[16]你的力量就是正义的源泉。你能对每一个人显示慈爱。因为你是万物之主。[17]每当人们怀疑你的权力是否灵验时，你便会显示你的力量。不论是谁，若知道你的力量而敢于轻视它，你便会惩罚他。[18]尽管你拥有绝对强大的力量，但你却是一位公正的法官。你能在你所乐意的任何时刻对我们做出制裁，但你并未那样做，你以极大的耐心统治着我们。

[19]你用你所做的一切教导你的人民，一个有公义的人必须同时有慈爱之心。你使你的人民充满希望，因为你允许他们改过自新。[20]在惩罚你的人民的敌人时，你怀着巨大的细心和耐心，即使他们罪不容诛，你也给他们

以一切改邪归正的机会。[21]但你在审判你自己的人民时却是十分严格，虽然你同他们的祖先立有约言并庄重地许诺给他们以益处。

[22]不错，你惩罚我们，可你惩罚我们的敌人却要多过上万倍。所以我们审判别人时，就要记取你的好处，而当我们受到审判时，我们便应寻求你的宽恕。

埃及人遭受的惩罚

[23]因此，你折磨那些冥顽不驯、陷于罪恶渊薮的人们——你用他们崇拜的可怕之物折磨他们。[24]他们游荡到远离真理的地方，崇拜那些最可憎最可怕的动物，他们像孩子那样轻易地受蒙骗，[25]所以你由于他们的愚蠢而惩罚他们，你的审判使他们显得像傻子一样。[26]这只是一种轻微的惩罚，但那些无视这番警告的人理当尝到上帝判决的全部威力。[27]当他们受到那些他们以为是神灵的造物的惩罚时，他们才恍然大悟，发觉真正的神一直被他们拒之门外，不曾了解。这也就是他们受到最终惩罚的缘故。

自然崇拜之愚妄

13 不认识上帝的人便是愚蠢透顶。这种人见到身边的美好事物，却见不到活的上帝。他们探索上帝所造之物，却并不认识创造之主。[2]非但如此，他们还揣想统

治世界的神祗或是火，或是风，或是雷电，或是诸星，或是流水，或是天体。[3] 他们对这诸般事物的美是那样喜爱，竟至将它们认作神灵。可实际上他们应当明白，这诸般事物皆从属一个主人。他要比它们伟大得多，因为他是美的造主，也是它们的造主。[4] 既然人们惊异于诸般事物的力量，惊异于它们的运行，他们就应从它们身上领会出它们的造主要远比它们有力得多。[5] 当我们见到造物是如此雄大如此美妙时，我们同时也就领会了那位造主。

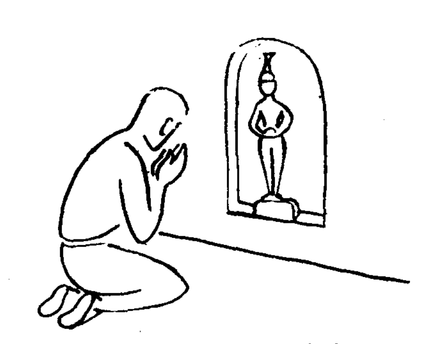
[6] 不过，也许我们对那些人过于苛求了。说到底，他们也许真的想要找到上帝，但却做不到。[7] 身在上帝的作品的包围之中，他们整天对它们耳闻目睹，最终他们竟被征服了，因为他们所见之物是如此美妙，他们相信那般事物一定就是神祗。[8] 尽管如此，那些人仍然无可原囿，[9] 如果说他们有足够的知识去思考宇宙的本质，为什么他们从未发现万物之主呢？

偶像崇拜之愚妄

[10]然而，最可悲的人是那些把希望寄托于无生命之物上的人。他们崇拜那些由人手做成的东西——手工制做的金银动物塑像，或是若干年前别人刻出的毫无用处的石头。[11]一个能干的木匠会锯倒一棵合用的树木，仔

13·10—14·31；赛 44·9—20；耶 10·1—16；耶信 8—73

细地剥去树皮，然后他以熟练的技术用木料做成某种合用的器物。[12]他会将剩余的碎木头收起来充作柴禾，用来做上一顿饭，供他坐下来享用。[13]但他也可以从那些剩余木头中选出一块不成用的木头——可能歪歪扭扭，满是节疤——然后在闲暇时便雕刻它一通，再抽点时间把它刻成粗糙的人像，[14]也可能是某种一无用处的动物塑像。他把它涂成红色，把塑像上的瑕疵遮盖住。[15]然后他还要在墙上为它找个适当的位置，用铁钉把它钉在那里。[16]他得小心放置，以免它掉下来，因为他知道它只是一尊偶像，凡事都要有人帮忙，它自己无能为力。[17]可他却为了婚姻、孩子和财产的事情，不知羞惭地向这无生命之物祈祷。[18]它是脆弱的，可他却向它祈求健康；它是死的，可他却向它祈求生命；它一无经验，可他却向它祈求帮助；它寸步难行，可他却向他祈求一路顺风；[19]他的手毫无力量，可他却祈求它在生意上、在挣钱时、在劳作中帮他一臂之力。



它是死的，可他却向它祈求生命 （13·18）

木制偶像与挪亚方舟相比

14 同样道理，一个准备在大海的惊涛骇浪上航行的人向一块木头祈求帮助，可那木头还不如他要登乘的船坚固。[2] 有人出于获利的欲望而设计了这条船，一个工匠凭着技艺做成了它，[3] 可是父亲啊，是你的照料在驾驭那只船，你为它在波涛之中开辟一条安全的航路。[4] 人们即使不会驾船也可以出海，因为你能够从任何危难中将他们解救出来。[5] 你以你的智慧所造之物皆当有用，这原是你的旨意。正因如此，人们才能乘船穿越大海，平安抵达彼岸，因为他们把自己的生命信靠在那小小的木头上了。

[6]这就是古时候的情形，那时一些蛮勇的民族行将灭亡，世界的希望所在都按你的指引，逃上了这样一条船，为世界保留下一代新人，以延续人类的种系。[7] 有祝福加在保护了义人的挪亚方舟上，[8] 也有诅咒加在人手所制的偶像上。造偶像的人也同样受到诅咒，因为他致力于易朽之物却还称它为神。[9] 那些罪恶之人和他们所造的罪恶之物都是上帝所憎恶的，[10]他将惩罚他们所造之物和他们本人。[11]上帝的审判所以要降临到邪教偶像上，其原因在于，它们虽由上帝所造之物制成，却变成了诱骗愚人灵魂的可怕之物。

偶像崇拜的起源

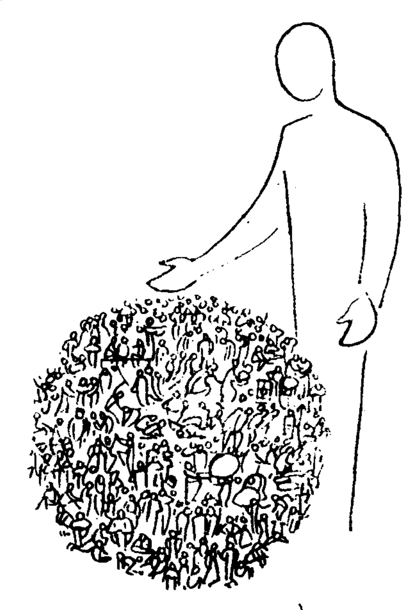
[12]淫邪肇始于偶像问世之时。偶像自被造成之日始，即败坏了人类的生活。[13]偶像并非自古即有，也非永世长存，[14]将它们带入世界的是人的倨傲，这便是它们被注定了一个迅疾的结局的原因。

[15]曾有过这样一个父亲，他为自己的孩子的夭亡悲痛欲绝，于是他为突然被夺走的孩子造下一尊塑像。后来他便尊奉一个死人作为神灵，而且将秘密崇拜仪式和庆典传给他所支配的人们。[16]随着时间的流逝，这种恶习也愈演愈烈，直至最后变为律法，使那些偶像在强有力的统治者的命令下受到顶礼膜拜。[17]有时候住在偏远地方的人们无法来到统治者面前歌功颂德，他们又渴望向这位远方的君王表达赞颂，他们便会揣想他的模样，为他造一座模拟的塑像。[18]那些制做这些模拟像的热心艺术家促使这种崇拜传播日广，甚至传到那些对国王素无所知的人们中间。[19]一个艺术家可能想取悦于某个统治者，那么他就会运用他的技能，把模拟像造得好过那统治者本人。[20]这样一来，人们便会受到那艺术品的强烈吸引，使以前只是受到赞颂的那个人成为他们现在顶礼膜拜的对象。[21]如此看来，这一切便是一个致命的陷阱，因为当人们心怀悲楚或受制于王权时，便会把木石所造的东西作为崇拜之物，将本应归于上帝的荣耀归在它们身上。

偶像崇拜的后果

[22]凡事皆因果相承。对上帝的谬误理解并非全部罪过，他们还整日生活在邪恶的混战状态中，而且他们竟对此蒙昧无知，将其称为太平生活。[23]他们伤天害理地在入教礼仪中宰杀儿童，庆祝秘密仪式，举行野蛮的酒神节狂欢仪式。[24]他们已不再保持自己的生活与婚姻的纯洁。一个人或以背信弃义的行为杀人夺命，或与他人妻室私通使他人痛苦，[25]那一切全然是一场血光之灾，屠杀，抢劫，欺诈，沉沦，不忠，混乱，虚伪，[26]骚扰无辜，忘恩负义，道德败坏，性欲反常，破坏婚姻，淫乱无道。[27]偶像崇拜，那些偶像的名字永远不应提起，它们是各种罪恶之肇始、之终结、之缘由、之后果。[28]那些崇拜它们的人在迷狂之中丧失了自制，满口谎言却充作预言，生活在邪恶之中，随时随地出尔反尔。[29]他们满口谎言却还信誓旦旦，也不顾忌受到惩罚，因为他们所信靠的偶像并无生命。[30]可是，惩罚却终究要落到他们头上，其原因有二：第一，他们崇拜偶像便是对上帝犯下了罪过；第二，他们藐视圣洁达到以谎言欺骗众人的地步。[31]当不义之人犯下罪行，他们终将受到追究，这追究之力不是来自他们所赌咒之物，而是来自罪有应得的惩罚。

信诚的上帝赐予永生



你以仁慈治理宇宙 (15·1)

15 可是你，我们的上帝，是慈善的、信诚的、耐心的。你以仁慈治理宇宙。[2]即使我们犯下罪过，我们仍知道你的力量，我们仍属于你。而且，因为我们知道自己属于你，所以我们将不再犯罪。[3]认识你乃是一种完美的公义，承认你的力量便是永生不朽之始。[4]我们从未被任何精巧制做的邪恶之物、艺人涂抹的无用之物或五颜六色的偶像引上歧途。[5]那些东西只在愚人心中引起激动，使他们热衷于死的、无生命的形象。[6]任何制做此物、热衷此物或崇拜此物的人都是在迷恋邪恶，当他将希望寄托其中时，他便会受到应得的报应。

崇拜泥土偶像之愚妄

[7]一个陶工摆弄着柔软的粘土，精心地将它制成各种器物给我们使用。他所造的东西有些派上了好用场，有些则并非如此，可他却是用同样的粘土做成它们，以同

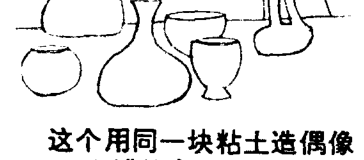
样的方法使它们成形。那陶工自行决定着哪件器物作什么用途。[8]他作为一个人，不久以前才自泥土中产生，不久以后，当他须将借得的灵魂奉还时，他将回到同一块泥土。他固然是一个人，可他却徒劳无功地用那造陶罐的粘土来造无用的神祇。[9]他的生命是短促的，他将很快死去，可他对此并不在意，他只想和那些金匠银匠铜匠比试高低，要使做出的东西与他们做的毫无二致。他为自己制造的东西而骄傲自豪，可那不过是些冒牌货。[10]他的心是灰土造的，他的希冀比垃圾还卑贱，他的生命还不如他的粘土有价值。[11]因为是上帝给了他形体，是上帝向他吹入了一个能动的魂和一个有生的灵，可他却从未对上帝略有所知。[12]他将人生视作一场游戏，一个他可从中赢利的集市。他信奉的是，他必须不择手段地赚钱，哪怕凭借卑鄙的手段。[13]就是这个人，这个用同一块粘土造偶像和陶罐的人，比其他任何人都更清楚他是在犯罪。

埃及人所受的惩罚

[14]主啊，所有人中最愚蠢的人是那些识见不如婴儿，却在压迫你的人民的人。[15]他们自以为他们那些邪教的偶像便是神灵，尽管它们有眼不能看，有鼻子不能呼吸，有耳朵不能听声，有手指不能触摸，有腿脚不能行路。[16]那些造了它们的人也只是借得了灵魂。没有一个人能造出一个与人并驾齐驱的偶像来。[17]每一个人都或迟或早

要死去，但是他用邪恶的手所造的每一样东西都从一开始就是死的。他自己就要比他所崇拜的东西要强。他自己至少是活着的，他崇拜的东西却是死的，而且从未活过。[18]这种人崇拜最令人憎厌的动物，甚至包括几无知觉的东西。[19]即便是动物，它们也难以引起人们需要它的愿望。上帝自己就在赞许和祝福其他造物的同时，撇开了它们。

16 [1]所以，这些人受到这些动物的惩罚正是罪有应得——被成群的兽类所折磨。



这个用同一块粘土造偶像和陶罐的人 (15·13)

[2]但是你，主啊，却没有用这种方法惩罚你的人民；恰恰相反，你对他们充满仁慈。你送去了鹌鹑给他们吃，以解他们的饥饿，那是一种稀有美味。[3]你做这一切为的是当那些偶像崇拜者们饥肠辘辘时无物可吃，因为你给他们送去的是令人憎厌的造物。不论怎样，你的人民只忍受了短暂的饥饿，过后他们便吃到了最美味的食物。[4]让那些压迫者遭受严酷的饥饿是必要的，因为你的人民会看到他们的敌人怎样遭受折磨。

[5]当凶残可怕的毒蛇向你的人民袭来，用它们的毒牙置他们于死地时，你不待你的人民被毒杀殆尽便止住了愤怒。[6]这灾难只是作为警告而持续了片刻。随后你便

16·2：出16·11—13；民11·31—32

给了他们一个疗伤的信记，即铜蛇，以提示他们你的律法有怎样的要求。[7]一个人只要见到你的信记，他的蛇伤便会痊愈——这并非靠他所见，而是靠你，人类的救主。[8]你以这种做法使我们的敌人们信服，是你将人们从各种罪恶中救出。[9]我们的敌人死于蝗虫和苍蝇的叮咬，却没有办法可以治愈自己，因为他们本该受到这些造物带来的惩罚。[10]然而，即便是毒蛇也不能征服你的人民，因为你是仁慈的，有你在救助他们，治愈他们。[11]他们被咬伤是为了使他们记住你的律令，但他们很快便又脱险了，为的是使他们永不忘记你，使他们能永享你的慈爱。[12]任何药物或药膏也治愈不了他们，他们得以康复靠的是你的指令，主啊，那指令可以治愈全人类。[13]你有生杀予夺的力量；你能够令人起死回生。[14]邪恶之人能杀人，却不能使死人复活或救出囚于冥界的灵魂。

暴风雨袭击埃及

[15]没有人能够逃脱你的掌握。[16]看看那些邪恶之人吧：他们拒不承认你是上帝，所以你用你的无敌伟力惩罚了他们。他们遭到可怕的雷雨冰雹的袭击，被火焰彻底烧毁。[17]最令人惊异的是，在通常用来灭火的水中，那火焰反烧得更加炽烈。大自然的一切力量都为保卫义人而战。[18]一个地方的火焰熄灭了，为的是不致烧死那些

16·5—7：民21·6—9

派去惩罚恶人的造物。那些人本当明白，他们正在遭受你的惩罚。[19]另一个地方虽有水围在四周，可那火焰却在空前猛烈地燃烧，以致将恶人所住的土地上的庄稼烧得精光。

以色列人吃到了吗哪

[20]但这场灾难并未降临你的人民，相反，你将天使们所吃的食物给了他们。你从天上降下了现成的面饼，他们无须烧煮便可食用。你所赐的食物人人爱吃，无论他的口味怎样。[21]这一切都表明了你是多么充满爱心地呵护你的儿女。这食物使每个吃到它的人都心满意足；它变得宜于每个人的口味。[22]这种食物在通常情形下会像冰雪那样消失得无影无踪，可现在即使置于火中也不会消解。这是用来教导你的人民，那在瓢泼大雨和冰雹中毁灭他们的敌人的同一火焰[23]收敛了它的威力，以便使你正义的人民能够得到食物。

[24]你创造了宇宙，它完全听命于你。一切造物都用它们的力量惩罚不义之人，但对信靠于你的人则和善有加。[25]万物呈现出千殊万类的面貌，表明你多么慷慨地满足一切有求于你者。①[26]主啊，这一切为的是使你所爱的人懂得，他们赖以果腹的并非他们所种植之物，是你

① "有求于你者"：或作"需要帮助者"。
16·20—29：出16·1—36

的指令保护着那些信靠你的人。[27]那些不怕火烧的食物竟在晨曦初上的温煦中消融了，[28]这是在教诲我们要在黎明前起身，向你致谢，在太阳升起之际向你祈祷。[29]而那忘恩负义者的希望会像霜雪一样融化，像水一样未经使用便干涸掉了。

恐怖夜袭埃及人

17 主啊，你的审判行动奇异无比，难以解说，那些未曾受到这方面教诲的人们之所以步入歧途，原因盖在于此。[2]当目无律法之人想象他们已将你的选民置于他们的威慑之下时，他们便使自己囚在了漆黑一团的长夜之中了。他们躺在自己的屋子里，把你的永久关怀摒于门外。[3]他们自以为他们的罪行始终秘而不露，未被察觉，藉着一道遗忘的黑幕遮得严严实实，可现在他们却对鬼魅的形影感到了害怕，为之困惑而恐惧，[4]就连他们躺卧的暗陬也不能使他们逃脱惊惶。他们被可怕的喧嚣包围着，面容阴森的狰狞鬼魅出现在他们眼前。[5]火焰无力给他们以光明，明星也不能解除那致命的黑暗。[6]只有一种非人手所点燃的阴惨火光照着他们，他们心怀惶恐地相信，真实的世界甚至比他们想象的还要糟。[7]他们用魔法妖术造成的幻象只落得蒙羞受辱，他们往日吹嘘的智慧也化作了乌有。[8]他们曾宣称他们能驱走心灵病人的所有恐惧和病症，可现在他们自己便身罹呆傻痴愚和无端惊惶的病症。[9]尽管并无凶险之事真

的发生，他们仍被逼近身边、嘶嘶作响的毒蛇和猛兽吓得心惊胆战。[10]他们就这样在惊恐战栗中死去了，吓得连眼睛也不敢睁开，可又无法将它们闭上。

[11]邪恶总是自觉胆虚，承受着自责。① 良心有愧的人总是把事情想象得比实际情况更坏，[12]恐惧只不过是丧失了运用理智的能力。[13]当你缺乏依靠理智的信心时，你便屈从于因愚昧而起的恐惧了。

[14]那些人就这样彻夜睡不安寝，虽然黑夜并无支配他们的力量，因为它来自冥界死寂的深渊。[15]那些人一旦屈从于突如其来的摄人恐怖时，便会被阴森的影像所追逐，瘫成一团。[16]人们会突然间垮下去，被恐惧的铁链锁定。[17]乡野中的农夫、牧人和佣工们会被同样无法逃避的命运所攫住，会被同样的无形铁链禁锢在黑暗之中。[18-19]空中风的呼啸，树上鸟的鸣啭，急流的喧声，滚石的轰响，看不到的动物奔突时发出的响动，野兽的凶残吼声，以及山中发出的回音，都使他们心惊肉跳。[20]在光天化日之下，世上其余的一切都运行如常，[21]惟有那些人被沉重的黑夜所笼罩，预先品尝着那等待着他们的死亡黑暗的滋味。他们成了他们自己的比黑暗还要沉重的负担。

① "邪恶……自责"：希腊文本此处不清。

光明照耀以色列

18 然而与此同时，灿烂的光辉照耀着你的神圣人民。他们的敌人听得见他们的声音，却无法见到他们。那些人嫉妒你的人民如此幸运，他们不受任何侵扰。[2] 那些敌人们稍可庆幸的是，他们所虐待的人民如今并未向他们复仇，于是他们便乞求这些人离去。①

[3] 随即你便引导你的人民，穿越他们从未到过的地方，你用一根火柱引导着他们。那火柱如一轮太阳，在那光荣的旅途中丝毫不会伤害到他们。[4] 可是他们的敌人却未能得见光明，由于那些人曾将你的人民打入牢狱，所以正该成为黑暗的囚虏。那摩西律法的永久之光就是通过你的人民，传播到世界各地。

埃及头生者之死

[5]当你的敌人施行他们的决定，杀戮你的人民的婴儿时，有一个婴儿被抛弃，可后来又被救起了。后来你便杀了他们许多儿童，以惩罚你的敌人。你在激流中一举淹毙了他们全部军队，[6] 而我们的祖先们事先就被告知了当夜将会发生的事情，以便他们对你给他们的许诺充

① “乞求这些人离去”：或作“乞求他们原谅他们过去的敌意。”
18・1—4；出 13・17—22

满信任，并从中获得欢欣鼓舞。[7] 你的人民知道，你将拯救正义的民族，消灭他们的敌人。[8] 你以同一个行动既惩罚我们的敌人，又将我们召唤到你的身边，给我们以巨大的荣耀。

[9]在这整个时期里，这一正义民族中虔诚的人们一直在秘密地奉献牺牲，相互传话，相约遵循上帝的律法，有福共享，有难同当。他们已经在唱着古老的赞美歌了，[10]他们的敌人的哀嚎声仍在到处回响，那是他们在为死去的孩子们哀哭。[11]主人们同他们的奴隶们遭受了同样的惩罚，国王同常人忍受着同样的损害。[12]死去的人多得难以计数，幸存者却少得不够去埋葬死者。片刻之间，他们最亲爱的孩子便死去了，他们都是以同样方式死去的。[13]那些人无视任何警告，而且还仰赖他们的妖术的力量。直到他们的头生儿子们被杀死，他们才发现以色列人乃是上帝的儿子。

[14]短短的夜已过去一半，一切都是静谧而平和。[15]突然，你的威胁实现了！一道势不可挡的天罚指令从你的天上圣廷发射而出，直奔那片受到审判的土地。它像一个勇猛出击的战士，[16]用可怕的武器执行着你的严令，头顶高天，脚踏大地，将死亡散布到这片土地。[17]这时，那些行将就死之人坠入了可怕的梦魇，被猝不及防的恐怖压垮了。[18]大地上到处横陈着将死未死的人，他们想让众人知道他们为何将要死去。[19]他们自己明白他们为何要死了，因为他们的噩梦已经告诉了他们这一切。

亚伦的祈祷从死亡中挽救以色列人

[20]死亡也光顾了正义的民族。当他们行进在沙漠中时，一场传染病袭击了他们中的许多人。但你的愤怒并未持续很久，[21]有一位完美之人为了保卫他们而采取了行动。像他们的祭司所做的那样，亚伦献了祷告并燃了香火，以祈求原囿所犯罪过。他以祈祷和香火为武器，承受住了你的愤怒，消除了灾殃。他以自己的行动证明了他是你的仆人。[22]他战胜了严峻的困难，① 靠的却不是他自己的力量或军队的武力。相反，他是用祈祷阻止了惩罚的进行，同时也求助于你郑重地对我们的先人们做出过的许诺。[23]当时死尸已多得成堆，是他挺身而出抵御你的愤怒，使它不再伤害尚活着的人们。[24]他身穿饰有宇宙信记的长袍，胸前佩有四排刻过的石子，以示对我们的祖先的敬重，而你的神圣权威则由他头巾上的饰物所代表。[25]死亡天使惧怕这一切，便退却了。这只是对你的愤怒的轻微体验，可这已经够我们承受的了。

埃及人的愚蠢自杀

19 然而，邪恶之人不断地受到你的无情愤怒的打击，直至末日。你在他们做一件事之前便知道他们要做

① 原文可能是“严峻的困难”，希腊文本作“群众”。
18·20—25：民16·41—50

什么。[2] 你知道，尽管他们放你的人民走掉，并催促他们赶快离去，但他们仍会改变主意，追击他们。[3-4]埃及人在他们死者的墓旁举哀的时候，忘了这一切所以发生的缘由，他们愚蠢地认定，在他们的请求下离去的人民是逃亡者。于是他们便向他们追去。他们被引向此举原来是他们应受惩罚的一部分，为的是让他们应受惩罚的剩余部分也落到他们头上。[5] 这样一来，当你的人民在奇迹般的旅程上继续前进的时候，他们已面临着奇异的死亡。

上帝引导并保护他的人民

[6] 天地间的大自然都按你的命令而发生了改变，以便你的人民不受伤害。[7] 他们看到有云彩飘浮在他们的营地上空，看到了水中的旱地，在红海的狂涛巨浪中现出了一片绿草如茵的平地，让他们轻而易举地渡海而去。[8] 你的所有人民在你的保护下，都目睹了这一神迹并从那地上走过红海。[9] 他们昂首向前，像马儿奔入了牧场；他们像羊羔那样欢呼雀跃，赞美你，主啊，因为你拯救了他们。[10]他们做奴隶时过的是什么生活，他们仍记忆犹新——大地怎样哺育了蚊虫而不是家畜，江河怎样繁育了大量的青蛙而不是鱼类。[11-12]后来却不同，当他们迫切地需要好吃的食物时，便有鹌鹑从海上飞来，解除了他们的饥饿。那鹌鹑是他们从未见过的一种鸟。

埃及人遭受的惩罚

[13]可是，威猛的雷电发出了惩罚的警告，那惩罚即将降临在那些罪人身上。他们为自己深重的罪孽而遭受了应得的惩罚。从没有一个民族像他们那样仇视异乡人。[14]其他民族拒不欢迎远来的异乡人的事也时有耳闻，可是这些人却把他们的客人，把对他们表现出友好态度的人们变成了他们的奴隶。[15]每个不善待异乡人的民族都将受到惩罚，[16]而这些人最初曾用欢乐的贺仪和平等的待遇欢迎过异乡人，后来却让他们受严酷的摧残。[17]这些人还遭到了双目失明的打击，就像来到义人罗得门前的所多玛人一样。他们感到自己处在一团漆黑中，每个人都摸索着寻找自己的家门。

上帝的神奇力量

[18]在一架竖琴上，每根弦都有它自己的音阶，但每一乐音都能被组合进其他乐音，组成不同的乐曲。那些日子里的情形便是如此，一些特定的事物发生了新的组合。让我们看看所发生的事情吧！

[19]地上的动物学会了游水，游在水里的生物爬上了陆地。[20]火在水中燃烧，水却浇不灭火。[21]而且那火焰烧不到在火焰中行走的易死生物的肉体，也未烤化平时像霜雪一样易化的天赐食物。

[22]主啊，你使你的人民变得伟大——各方面都享有盛誉。你从不忽视他们，无论何时，无论何地都在给他们以帮助。

便西拉智训

【简介】

《便西拉智训》，又名《德训篇》，由一位名叫约书亚（或称耶稣）的人用希伯来文写成，后经他的孙子译成希腊文。该书总结犹太民族传统智训经验，捍卫犹太教，阐明上帝已将真正的智慧赐给了他的人民。作者采用长短不一的格言形式，论述了诸如宗教、道德以及实际生活等方面的许多论题。

【概述】

前　言

摩西、先知和后来的著书立说者，给我们留下了宝贵的教义，我们应当赞美以色列人，是他们给我们提供了教导和智慧。如果读他们的著作只为了获得知识，那是远远不够的。每个珍视学问的人都应该通过自己的言语和著作来帮助他人。这就是我的祖父热衷于阅读摩西律法、先知书和祖先其他著作的原因所在。当他掌握了这些知识，就开始自己著书立说，以便和他人共享自己的智慧和学识。因此，凡是像他一样追求学识的人，也应该时时阅读此书，并且尽一切可能按照摩西律法生活。

那么，我恳请你们虚心仔细地阅读这本书。尽管我全力以赴，或许某些地方翻译得不尽如意，但请耐心读下去。原文用希伯来文写成，把它译成另一种语言时，往往找不到含义确切的词汇。[1] 不仅本书如此，即使摩西律法、先知书以及其他著作的翻译，也都如此。译文和原著不可能丝毫不差。

我于优尔盖茨王在位第三十八年来到埃及，在此逗留了一段日子。在此期间，我有机会作了大量的研究，认

① 《便西拉智训》原本用希伯来文写成，此前言作者将其译成希腊文。



各类人物之造像　　挪亚　大卫　亚伯拉罕

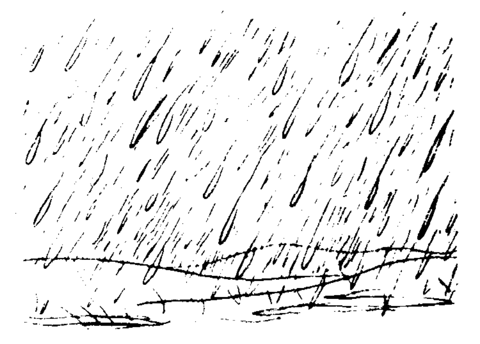
所罗门　摩西　以利亚　亚伦　约西亚　约书亚　尼希米　撒母耳　西门

为有必要翻译此书。我想尽自己的才能完成这项工作，来方便所有那些好学而又遵行摩西律法的侨居者。

智慧赞

1 一切智慧
来自上帝，
智慧与他
永远相随。
[2] 谁能数清雨点？
谁能查明岸边的细沙？
谁能算出无限的昼夜？
[3] 天有多高？
地有多广？
海洋有多么深？
智慧有多么奥妙？
凡此诸问，
谁能回答？
[4] 先有智慧，
后生万物，
知识永世长存。①
[6] 谁曾知晓
智慧原本来自何方？

① 有些文本加有："[5] 智慧本是上帝之道，她的道路啊，就是永存的诫命。"
1.1：箴 2.6



谁能数清雨点？ (1·2)

何人理解，
智慧的玄妙？①
[8] 世上唯上帝，
全知又全能，
在其宝座前，
我们应敬畏。
[9] 上帝生智慧，
肯定其价值。
万物由他造，
皆应有慧根。
[10] 只有爱上帝，
智慧自然生。

[11] 你若敬畏主，
声名与荣耀

① 有些文本加有：'智慧的智识有谁知晓？有谁理解，她伟大的经历？"
1·9；箴8·22—31，便24·9

尽皆属于你；
幸福和欢乐
永远伴随你。
[12]衷心赞美主，
喜悦自然至；
幸福与寿考，
样样均俱全。
[13]当你寿终时，
凡事皆如意。
当你离世日，
上帝保佑你，
[14]对主怀敬畏，
智慧第一步。
忠信者未生
便已获智慧。
[15]天地玄黄时，
智慧与我们
相依亦相伴。
未来每代人
仍将仰赖她。
[16]对主怀敬畏，
便是大智慧。
多才又多艺，
完全靠智慧；
[17]心想事便成，

丰衣又足食。
[18]对主怀敬畏，
便绽智慧花，
和平与康健，
便是众花朵。①
[19]智慧送才识，
如雨润万物，
凡是承受者，
尽皆增荣耀。
[20]对主怀敬畏，
实为智慧根，
枝叶皆茂盛，
长青永不衰。②

克　己

[22]不可姑息无端的恼怒，它会毁掉你。[23]等待和忍耐吧，你终将会为你这样做而感到庆幸。[24]该说话时你便说话，不该说时切莫多言，良知会给你带来美名。

---

① 有些文本加有“赞赏她的价值。”（见1·9）
② 有些文本加有“[21]尊崇主，就可免罪，敬畏主，就可制怒。”
1·17；智7·11
1·20；箴3·16；4·10

智慧与敬仰上帝

[25]智慧能使人谨言慎行，只有罪人才蔑视神灵。[26]若想获得智慧，就必须谨守上帝的诫命，上帝会赐给你无限的智慧。[27]敬畏上帝即是智慧，就是一种自律。忠信与谦卑者会获得上帝的垂爱。[28]当你祈祷的时候，必须虔诚；当你敬拜上帝的时候，必须全心全意。[29]说话要谨慎，莫作口是心非的小人。[30]切莫妄自尊大，否则会自取其咎。主将揭露你的隐私并使你在公众面前蒙羞，因为你进会堂毫无敬畏上帝之意，并且心怀伪善。

忠信上帝

2 孩子，如果你要侍奉主，那你就得时刻准备接受考验。[2]要真诚而又坚定不移。困难来时，要沉着冷静。[3]跟上帝在一起，永不弃他而去，这样当你离世时，你将会如愿以偿。[4]逆来顺受，即使遭受屈辱，也要忍耐。[5]真金要经过火炼，人品要经过屈辱考验。[6]信仰上帝，他会拯救你。在主的路上勇往直前，把希望寄托在他的身上。

[7]敬畏上帝的人，等待着吧。上帝定会怜悯你们。切莫弃他而去，否则你们将会堕落。[8]敬畏上帝的人，相信

2·5：智3·5—6；彼前1·7

上帝吧，你们定会得到报偿。[9]敬畏上帝的人，盼望着上帝仁慈的祝福和永恒的欢乐吧。

[10]抚今追昔：上帝曾经使任何信奉他的人的希望破灭过吗？上帝曾经抛弃过时时敬仰他的人吗？上帝曾经忽视任何向他祈祷的人吗？[11]上帝仁慈而又怜悯，他宽恕我们的罪，使我们在忧患中仍获平安。[12]但是那些丧失勇气的人却难逃劫数——包括那些犹豫不定的罪人！[13]厄运注定要降临到那些失去勇气的人的头上；他们毫无信心，因而便得不到护佑。[14]厄运注定要降临到那些失去希望的人的头上。当上帝审判他们时，他们可怎么办？

[15]敬畏上帝的人，不会违背上帝的诫命。爱上帝的人，会按照上帝的意愿来生活。[16]敬畏而又爱上帝的人，会令上帝喜悦，并且会终生遵守摩西律法。[17]敬畏上帝的人，愿意侍奉上帝，他们在上帝面前谦卑恭敬，并且宣布：[18]“我们把自己的命运交给了上帝，而不是交给了人，因为上帝的怜悯同他的威严同样博大。”

对双亲的义务

3 孩子们，听我说，我是你们的父亲，照我的话去做，你们就会得到平安，[2]因为上帝已经把对孩子们的权威给了父亲，并且把顺从母亲的义务给了孩子们。[3]如果你们尊敬父亲，你们就会赎掉罪；[4]如果你们荣耀

2·15—16：智6·18；约14·15，21，23

母亲，你们就会富有。[5] 如果你们尊敬父亲，将来你们的孩子也会使你们幸福。上帝会倾听你们的祈祷。[6] 你们尊重父亲，取悦母亲，以此顺从上帝，上帝将使你们福寿绵长。[7] 要顺从父母，就好像你们是他们的奴仆。[8] 言行当中处处都要为父亲增光，这样你们就会得到他的祝福。[9] 父母的祝福便是为孩子们种下善根，父母的诅咒便是给孩子们埋下恶果。

[10]切莫将自己的荣耀建立在父亲的耻辱上，他的耻辱就是你的耻辱。[11]你的荣耀来自对父亲的尊重。如果孩子不尊敬自己的母亲，那便是他们自己的耻辱。[12]孩子，父亲年老时，你要照料他，只要他活着一天，就不该让他有烦恼。[13] 即便他神智不清，也要怜悯他。不要因为自己身强力壮而看不起他。[14]上帝不会忘记你对父亲的一片孝心。孝顺有助于你赎掉自己的罪。[15]当你遇到困难的时候，上帝会记起你的孝心并会救助你；你的罪就如同寒霜在温暖的阳光下那样消融殆尽。[16]无论是谁，抛弃了双亲，或者惹怒了双亲，那就如同诅咒上帝一样，他也必将遭上帝的诅咒。

你们使母亲欢心，
以此顺从上帝 （3·6）

3·8：出 20·12

谦　卑

[17]孩子，你要凡事谦卑，人们赞赏谦卑胜过赞赏才能。①[18]你愈是伟大，愈要谦卑，那样上帝会对你感到喜悦。②[20]上帝博大全能，谦卑的人能给他带来荣耀。[21]不要试图了解你能力所不及的事物，或试图弄清那些你理解不了的东西，[22]专心于你已拥有的摩西律法。你不必要知道那些上帝尚未昭示的事情，[23]那些事情你不必操心费神。毕竟业已显示给你的事物早已超出了人类的理解力。[24]许多人已被自己的思想引入歧途，他们错误的想法已经扭曲了他们的判断力。③

[26]固执己见的人终将陷入困境。铤而走险者必自毙。[27]顽固不化者必被苦难压垮。罪人必将罪上加罪。[28]狂妄自大的人困难重重，无可救药，邪恶在他们身上深深地扎下根。[29]聪明的人会从警句和寓言中汲取教益。他们注意听讲，因为他们乐意学习。

---

① 希伯来文本作“人们……礼物，”希腊文本作“那些上帝赞同之人会喜爱你。”

② 有些希腊文本加有“[19]很多人尊贵而且得人敬重，但上帝却只把奥秘透露给谦卑者。”希伯来文本作“上帝的慈悲很博大，但他只向谦卑者揭秘。”

③ 有希腊文本加有“[25]如果你没有眼睛，你就不能看；如果你没有知识，那你就不要自称博学。”希伯来文本在 27 节之后还有：“如果没有眼睛，你就不能看；如果没有知识，那你就得不到智慧。”

3·18：门 2·3

3·22：申 29·29



你愈是伟大，愈要谦卑 （3·18）

救济穷人

[30]救济穷人便可赎罪，正如水可以熄灭烈火一样。[31]任何行善积德的人，都是为将来着想，一旦他陷入困境，他也会得到帮助。

4 孩子，切莫断绝穷人的谋生之路，或让他们在贫困中孤立无援。[2]永远不要惹起饥饿者不满和愤怒。[3]切莫增加无助者的烦恼。不要拖延救助处于患难之中的人。[4-5]切莫拒绝帮助危难中的乞丐。不要见穷人就绕着走，否则他会有理由诅咒你。[6]如果他因怨恨而诅咒你，造物主就会听他的祈祷。

[7]要使你自己在会堂里受众人欢迎。你要向当权者低

头。[8] 要倾听穷人的话语，并且以礼相待。[9] 要保护那些受冤枉的人，并坚持自己的判断。[10]要像父亲那样对待孤儿。要接济寡妇，要帮助她们，因为她们的丈夫再也不能帮助她们了。这样，你才像上帝的儿子，上帝对你的慈爱才会胜过你的母亲。

以智慧为师

[11]智慧眷顾那些寻找她的人，她能使人变得崇高。[12]热爱她便是热爱生命本身；尽早地寻找她才是真正的快乐。[13]任何获得智慧的人都将获得莫大的荣耀，无论他走到何处，上帝都会保佑他。[14]智慧的仆人便是上帝的仆人，上帝爱每个热爱智慧的人。[15]凡是顺从智慧的人都能作出正确的判断；① 凡是听从她的人皆有真正的安全。[16]忠信于智慧，你就会拥有她，并将她传给你的子孙后代。[17]首先，智慧会领你走上艰苦的历程。她会让你感到担心，认为自己无法坚持下去。她惩戒严厉，并按自己的要求考验你，一直到她完全信任你。②[18]而后，她会毫不迟延地走向你，向你显露她的秘密，并使你幸福。[19]但是，你若误入歧途，她会弃你而去，任你走向毁灭。

① 希伯来文本作"作出合理的审判"；希腊文本作"审判诸国"。
② "她完全信任你"；或作"你完全信任她。"

自信

[20]抓住有利时机，但谨防邪恶有机可乘。切莫看轻你自己。[21]谦卑值得荣耀和尊重，但自卑导致罪恶。[22]不能损害自己来纵容他人任意所为，不能放弃自己的权利而给自己带来毁灭。[23]如果情况①需求，不要迟疑不语。不要隐藏你的智慧。②[24]你的智慧和教养只通过你的言语表达出来。[25]然而，不可违背真理，切记你并不通晓一切。[26]不要耻于忏悔自己的罪；不要试图阻止河水流动。[27]不要让自己受制于愚蠢的人，或者偏袒有权势的人。[28]坚持正义，即便牺牲生命也在所不惜；上帝会与你共同战斗。

[29]话语切勿轻易出口，工作时切勿懒散疏忽。[30]居家时行动勿像猛狮，切勿怀疑你的仆人。[31]若吝于回报，则勿伸手索取。

不可放纵

5 不可富贵而骄。[2]不要贪得无厌，空耗精力。[3]切莫认为无人能管束自己；如果你这样想，定会受到上帝的惩罚。[4]切莫认为自己犯罪后能够平安无事；上帝

① 原文可能是“情况”；希腊文本作“安全”。
② 希伯来文作“不要隐藏你的智慧”，多数希腊文本无此语；还有希腊文本作“不要为了面子的缘故而隐藏你的智慧。”
4·31；徒20·35

迟早会惩罚你。[5] 切莫过分指望上帝的宽恕，以致自己接连不断犯罪。[6] 切莫认为上帝的怜悯会如此宏大，以致不管你犯了多少罪都会得到赦免。上帝的确慈悲为怀，但对犯罪的人也会显示他的愤怒。[7] 快快回到上帝的面前吧。不要认为自己能一直逃避。他的愤怒能随时临到你，你会在上帝惩罚下死去。[8] 不要聚敛不义之财，到头来终有恶报。

真诚与克己

[9-10]你相信什么，就要坚持不移；你说过什么，就要言行一致。不要试图取悦每一个人，或者人云亦云。①[11]要随时倾听别人意见，但对答时要谨慎。[12]知之则言之，不知则不语。[13]言语要么给你带来光彩，要么给你带来耻辱；你说的话可能毁了你。

[14]不要给自己带来一个爱传闲话的恶名，不要传播那些会伤害他人的谣言。正如强盗会遭受耻辱一样，说谎者也会受到严厉的谴责。[15]任何东西不管看上去是否微不足道，皆不可毁弃。②

6 [1] 应该做朋友的，就不要成为敌人。恶名伴着耻辱，撒谎终有报应。[2] 切莫感情用事，这会把你的灵魂

① 希伯来文本作"人们说的每一件事"，希腊文本加有"那就是行骗的罪人所做的。"

② 希伯来文本作"不做任何有害的事情。"希腊文本作"不要忽视任何事。"

5·4：传 8·11



知之则作答，不知则缄默 （5·12）

撕成碎片，就像一头公牛一样。①[3]你将落得如枯树一般，无叶无果。[4]邪恶的欲望会把你毁掉，使你成为敌人的笑料。

友　谊

[5]如果你礼貌和气，那你就会赢得许多人的友谊。[6]同许多人互致问候，可是采纳意见，只能千里挑一。[7]交朋友时，切不可过早地信任他们；要待他们自我证实可靠后才能相信。[8]有些人只能在得利时做你的朋友，一旦你倒霉，他们便躲开你。[9]另外一些人会和你谈心论事，随后宣扬出去使你尴尬。[10-11]还有一些人在你处于顺境时一直是你的座上客，他们会像影子一样紧跟着你，并且使唤你的仆人，但当你身处逆境时，他们不会帮助

① 第二节的希伯来文和希腊文都不清楚。

你。[12]如果你的处境变得更糟，他们会弃你而去，你再也找不到他们。

[13]远离你的仇敌，提防你的朋友。[14]忠实的朋友如同避风港，找到这样一个朋友，如同发现一个宝藏。[15]没有什么比真正的友谊更可贵，那是无法用金钱来衡量的。[16]忠实的朋友如同一剂良药，会保你身体健康。[17]只有那些敬畏上帝的人才能有忠实的朋友，因为他对待朋友就像对待自己一样。①

向智慧学习

[18]孩子，你在年轻的时候要学会珍视智慧，那么当你年老的时候，便仍然能够找到她。[19]要像农民辛勤耕种田地那样努力寻求智慧，而后你才会有丰收的希望。你必须首先花时间向智慧学习，然后你才会享受到劳动成果。[20]对自己要求不严的人会发觉智慧难求，没有毅力达到智慧的要求。[21]她的要求对他们来说是一种负担，超过了他们所乐意承受的限度，他们便会很快地把智慧弃之一旁。[22]"严格要求"就是指严于律己，②不是很多人都能够严格要求自己的。

[23]听我的话，遵从我的教导吧。[24]把智慧的锁链缠到你的脚上，把她的项圈套在你的脖子上。[25]把她扛在你

① "因为……自己一样"：或作"因为他的朋友也愿意敬畏主。"
② "严格要求……律己"是希伯来文，希腊文作"智慧就是指智慧"
6·19；雅5·7—8

的肩膀上，不要怨恨她的羁绊。[26]追随智慧，全心全意地跟她走。[27]去寻找她，她会向你展示她的秘密。牢牢抓住她，别让她走开，[28]那么你会发现，智慧使你心平气和，她成了你的欢乐。[29-30]你所佩带的奴隶记号将会成为皇家威严标志。她的锁链将成为你的护身，你戴她的项圈将如同穿上华贵礼服。[31]你将身披智慧，如同戴上一顶华丽的冠冕。

[32]孩子，如果你愿意，你就能够有学问；如果你有决心，你就能够成为一个聪明人；[33]如果你愿意聆听，你就会成为一个饱学而又智慧的人。[34]到长者那里去，从中发现一个智者，并且跟他在一起。[35]信教人说话的时候，你要仔细听，切勿遗漏任何有见地的话语。[36]如果你发现一个有学问的人，尽早地去向他求教，不怕踏破他的门坎。

[37]要勤奋学习上帝的诫命，并认真思考。上帝会把你所寻求的见识和智慧赐给你。

百事指南

7 [1-2]如果你不做坏事，坏事就不会落到你的头上。[3]耕地时摈弃不义的种子，你就会获得意外的丰收。

[4]不要向上帝乞求显赫的地位，不要向国王乞求重要的职位。[5]不要试图使上帝相信你是正直的，也不要在

6·37：书1·8；诗1·2

国王面前显示你的智慧。[6] 不要渴望当一名法官，除非你有铲除不义的能力。如果你偏袒权势者，你的廉洁便将毁于一旦。[7] 切莫触犯众怒，切莫在同胞面前丢脸。

[8] 切莫重犯前罪，你初次受罚就应该回头。

[9] 不要认为至高无尚的上帝会欣赏你的慷慨大方，以致接受你提供的任何奉献。

[10]永远不要厌烦祈祷，永远不要错过救济穷人的机会。

[11]不要耻笑屈辱的人。只有上帝使人屈辱，但上帝也使他重新站起来。

[12]不要编造谎言来抬高你的朋友。[13]绝不要讲假话。假话永远是无益的。

[14]在官方集会上，不要站出来讲许多废话。当你祈祷时，不要总为自己祈祷。

[15]不要试图逃避农活或其他繁重的工作，这是上帝交给我们的工作。

[16]切莫卷入犯罪帮伙，要记住，上帝的惩罚注定要来的。

[17]要竭尽谦卑，因为死的衰朽等待着我们所有的人。①

① “因为……所有的人”为希伯来文，希腊文作“渎神之举所受的惩罚是火和虫子。”

与他人关系

[18]切莫为钱财而出卖朋友。即使能换得世上所有的黄金，也决不出卖一个真正的朋友。

[19]切莫失去与聪明贤惠的女子结亲的良机。一位贤惠的妻子赛过黄金。

[20]不要亏待一个忠于职守的仆人，切莫亏待一个为你尽心竭力的佣工。

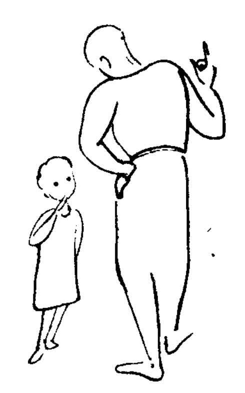
[21]要像爱护自己那样爱护聪慧的仆人，① 并且让他拥有自由。

[22]悉心照料你所有的动物。如果它们为你赚钱，那就要留下它们。

[23]如果你有儿子，那就要教育他们。从小就教育他们约束自己。

[24]如果你有女儿，那就要叫她们保守贞操，不要过分放纵她们。[25]当你把女儿嫁出去的时候，你便大功告成了，但是要把她嫁给一个通情理的人。

[26]如果你有一位贤德的妻子，就不要和她离婚，但是不要把自己信



从小就教育他们约束自己 （7·23）

① 希伯来文本作"要像……仆人"，希腊文本作"要爱护聪慧的仆人"。
7·21b：出 21·2；申 15·12—15

托给你不爱的人。

[27]全心全意地为你父亲赢得荣耀，永远不要忘记母亲生你时的痛苦。[28]要记住父母的养育之恩。他们为你付出的一切你怎能偿还得了？

[29]全心全意敬畏上帝，尊重他的祭司。

[30]要衷心热爱造物主，并且要支持他的牧师。[31]荣耀上帝，尊敬祭司。你要以当纳的物品来供养他们：第一批收获的谷物，赎罪的祭品，祭牲的蹄膀——所有的牺牲和祭品都应交纳。

[32]要帮助穷人，上帝会衷心祝福你。[33]对每一个活着的人都要宽厚，对死者要敬重。[34]对失去亲人的人要表示同情，并与他们一起哀悼。[35]探视病人不要犹豫。这一切会使你受到爱戴。[36]无论你做什么，都要记住，总有一天你要死去，只要牢记此事，你就永远不会犯罪。

善用理智

8 不要向有影响的人物挑战，你很可能落入他的势力范围。[2] 切莫与富人争讼，他或许会买通他人对付你。黄金毁了许多人，并腐蚀过国王们。[3] 不要和喋喋不休的人争论，那样你会给他火上加油。[4] 不要取笑粗野的人，他会辱骂你的祖先。[5] 不要批评弃恶从善的人，要记住我们都有罪。[6] 切莫轻视老年人，我们也都会有年

7・27—28：出 20・12

老的时候。[7]不要对某人的死亡幸灾乐祸，要记住我们都会死。

[8]切莫忽视智慧的人所说的话。要学习他们的警句箴言，你会从中获得教益，并且能学会侍奉伟大的人物。[9]注意倾听老年人的话，因为他们接受了前人的知识。你可以向他们学习，他们能教给你如何为人处事。

[10]切莫为罪人提供更多犯罪的机会，你很可能自己身受其害，就像给火上加薪一样，很容易被火烧着。[11]不要招惹侮慢之人，以免他歪曲你的话，并以此来攻击你。[12]不可把任何东西借给比你有势力的人，如果这样做，你应当认为是白白地丢掉了。[13]你不可超过自己的财力给人担保债务，你必须准备替这种担保还债。[14]你不要和法官打官司，他会凭着自己的地位胜诉。[15]你不可与鲁莽的人同行，这只会给你招惹是非。他会随心所欲地干些蠢事，你会和他一起毁掉。

[16]你不要和性情暴躁的人争论，也不可与他单独去无人之处。这种人视暴力如儿戏，在你孤立无援时，他会把你打倒。[17]不要向傻瓜求教，他不可能为你保守秘密。[18]你不可在陌生人面前做隐密的事，因为你无法预料这会引起什么样的后果。[19]你不可将完全属于个人的想法泄露给任何人。如果你那样做，你等于抛弃任何幸福的机缘。①

---

① 希伯来文本作“如果……机缘”，希腊文本作“不要让任何人为你出力。”

女　人

9 切莫对你所爱的妻子产生嫉妒，这只能教会她如何伤害你。[2] 不要屈尊于任何女人。[3] 要远离他人的妻子，②以免她们引诱你。[4] 切莫与女戏子为伴，她们会欺骗你。[5] 不要对处女过分关注，不然你会破财。[6] 切莫委身于妓女，否则你会倾家荡产。[7] 因此，在街上行走时不要左顾右盼，也不要在破败的地方徘徊。[8] 当你遇上一个漂亮的女人，要把脸转到别处去。不要朝思暮想你妻子以外的漂亮女人。许多人曾被女人的美貌引入歧途。美貌像一团火，能燃起情欲。[9] 不要和他人的妻子共同就餐，或者一起饮酒。你也许会被她的魅力所迷住，被自己的激情所毁掉。

与他人的友谊

[10]永远不要抛弃老朋友，你永远找不到可以代替他的新朋友。友谊像美酒一样，愈是年深日久，愈是香醇。[11]切莫羡慕罪人的成功，你并不知晓有什么灾祸正等着他。[12]凡是令邪恶的人高兴的事，你都不要欣赏。要记住，只要邪恶的人活着，就会被认为有罪。[13]如果你远离能置你于死地的人，你就无须为自己的性命担忧，但

9・1：民 5・12—15

如果你不得不接近他，你必须非常小心谨慎，否则他会杀了你。应该意识到，你周围处处是陷阱，而且你很容易被击中。

[14]你要尽可能了解周围的人，从中只采纳德高望重者的意见。[15]要和有知识的人谈话，话题不离上帝的律法。[16]邀请正直的人为你的座上客，你的最大骄傲应该是敬畏上帝。



当你遇上一个漂亮的女人，要把脸转到别处去 （9·8）

统治者

[17]能工巧匠凭着自己的作品而受到夸奖，领导者的才智是通过言论展示出来的。[18]有些人说话粗鲁而又放肆，全城的人都恐惧和憎恨他们。

10 一个聪明的统治者善于教化他的百姓，他的政府秩序井然。[2]所有的官吏和市民都会向他们的统治者一样。[3]一个毫无修养的国王只会祸害他的臣民，然而聪明的统治者能使其政府变得强大有力。[4]上帝关注世上的政府，在适当的时候选派适当的人当政，[5]那个人的成功掌握在上帝的手中。上帝乃是赐给任何官吏的荣耀的源泉。

骄　傲

[6]不要因其小过而与某人动怒。做任何事都不可傲慢无礼。[7]自大与不义会引起天怒人怨。[8]不义、狂妄和聚敛财富会导致国家倾覆，而后，其他国家则会兴起，并取而代之。[9]我们只不过是尘土和灰烬，我们有什么值得骄傲的呢？我们的身体甚至在我们活着的时候便开始衰微，①[10]有病难医。②甚至一个国王或许今天活着，明天就会死去。[11]一个人死后，他的一切便成了蛀虫、苍蝇和蛆。

[12]一个人背弃上帝之时，便是他骄傲开始之日。[13]骄傲如同一股喷射罪恶的泉水，谁入其中，谁就满身邪恶。这就是为什么上帝严厉地惩罚某些人，并彻底消灭掉他们的原因所在。[14]上帝曾经罢黜过一些国王，并以卑贱者取而代之。[15]上帝曾经根除过一些民族，并代之以弱小的民族。[16]上帝曾经倾覆过一些帝国，并使其土地彻底荒芜。[17]上帝把某些国家彻底毁灭，以致再也没有人记得它们。[18]造物主从来不愿意人类变得狂妄与强暴。

① "我们……衰微"：在希腊文和希伯来文中均不清楚。
② "有病难医"：在希腊文和希伯来文中均不清楚。
10・14；撒上2・8；路1・52

当得荣耀的人

[19]谁当得荣耀？人类当得，因为人敬畏上帝。谁当不得荣耀？人类当不得，因为人违背上帝的诫命。[20]一个领袖应当受其追随者的荣耀，上帝荣耀那些敬畏他的人。①

[22]富人、名人和穷人都以敬畏上帝为自豪。[23]拒绝荣耀一个明智的穷人是不对的，而去荣耀一个罪人是错误的。[24]有影响的人物、统治者和法官将得到荣耀，但他们谁也不能超过一个敬畏上帝的人。[25]一个聪明的奴隶会使得自由民为他服务，如果他们是明智的，他们就不会对此感到不快。

谦虚和自重

[26]在工作中不可自显其能，在困难中不要面露愁容。[27]勤劳致富要比饿着肚子说空话强得多。

[28]孩子，你要自重，又要谦虚。珍视你真正的价值。[29]一个人没有任何借口自贬。不尊重自己的人便得不到别人的尊重。[30]穷人靠贤良赢得荣耀，富人靠财富赢得荣耀。[31]如果一个人在贫穷时能够赢得荣耀，那么可想而知，他若富有起来，又该何等荣耀！如果一个人在富有

---

① 有些文本加有“[21]成功始于敬畏主，但失败却始于固执和自大”。

的时候被人蔑视，那么可想而知，他若一旦贫困，又该是如何被人蔑视！

11 如果一个人贫穷而有智慧，那么他有理由引以为自豪，他将会被视为一个伟大的人物。

外　　貌

[2]不要恭维一个人漂亮的外表，另一方面，也不要见一个人其貌不扬就冷眼相待。[3]同大多数会飞的动物比较起来，蜜蜂何其渺小，然而它酿的蜜却是最甜美的食品。[4]切莫取笑一个衣衫褴褛的背时的人。① 上帝所行的神迹向来没被人注意。[5]有许多国王最终沦落为庶民，他们的王冠却被默默无闻者夺得。[6]有许多统治者蒙受过羞耻。有许多显赫的人物屈从过他人的权势。

谨言慎行

[7]在你批判之前，要把事实搞清楚，从头至尾想一遍。[8]别人说话时，不要插嘴，要先听清楚别人说些什么，再作回答。[9]不要为那些与己无关的事情和别人辩论。不要参预那些罪人作出的决定。

[10]孩子，不要牵扯到过多的事务里面去。如果牵扯过

① 希伯来文本作“切莫……背时的人”；希腊文本作“勿以华衣为荣，勿让谄言降到自己头上。”

多，你会为此而痛苦。你既不可能样样做好，又不可能摆脱掉。[11]例如，有一个人像奴隶似地不停工作，但活计越接越多，总是完不成。[12]反过来，也有那么一个人，他可能很穷，也不胜任他的工作。他也许有些迟钝，需要帮助，但他使上帝喜悦，上帝使他摆脱困境。[13]当他东山再起的时候，每个人都会大吃一惊。

[14]万事皆源于上帝：成功和失败，贫困和富有，生命和死亡。[15]智慧，见识，律法知识，爱情，以及好的行为——所有这些都来自上帝。[16]谬误和黑暗从一开始就与罪人为伍，那些喜欢邪恶的人将终生与邪恶相伴。[17]上帝给信教的人的礼物乃是持久的礼物。如果上帝承认你，你就会事事顺遂。[18]一个人依靠勤奋工作和放弃娱乐而发财致富，但他又得到了什么呢？[19]他会对自己说："现在我总算可以歇下来，凭着自己的工作所得享享清福了。"然而他并不知自己还能活多久，财产终归别人所有。

[20]要忠于职守，持之以恒，工作到老。[21]不要羡慕罪人的成就，坚持做自己的工作，忠信于上帝。上帝使穷人突然富有极为容易。[22]虔诚的人会得到上帝的祝福，这样的祝福会突然降临。[23]不必关心你的需要，也用不着考虑未来你会何等成功。[24]另外，也不要认为你拥有了所需的一切，或者前途一帆风顺。[25]在顺利的时候，人们往往想不到艰难的时刻；而在困苦之中，人们又往往忘记了兴旺的时候。[26]上帝能够等到一个人死的时候，再决定对他奖惩。[27]到那时，这个人所作所为会被公开，他

的全部欢乐能够被那一时刻的悲伤所抹去。[28]因此，不要断定一个活着的人是否幸福，因为所有的事实只有到他死的时候，才被展示出来。①

择友要慎重

[29]把什么样的人引到家里要慎重，有些诡诈的人会千方百计地蒙骗你。[30]装模作样乃是一种诱你上钩的诱饵。这样的人像密探，他会寻找你的弱点。②[31]他会翻云覆雨、变善为恶，以最高雅的方式挑毛病。[32]一点火星可以引燃一堆木炭，一个邪恶的人正在伺机作恶。[33]要警惕这种人及他们的阴谋诡计，以防他们将你彻底毁灭。[34]如果你将一个陌生人领回家里，那只能引起麻烦，甚至在你和你的家人之间造成隔阂。

12 当你做一件好事的时候，你应该弄清楚谁是受益者，那样你所付出的才没有白费。③[2]你对虔诚的人所作的任何善事都会得到回报。如果他没有报答你，那么上帝会报答你。[3]帮助邪恶的人是得不到任何报偿的，那不是义举。④[4]要帮助信教的人，而不要帮助恶人。[5]为谦卑的人做好事，而不要为邪恶的人做好事。不

① 希伯来文本作"所有……展示出来"；希腊文本作"此人将为自己的子孙了解。"
② "他会……弱点"是希伯来文，希腊文作"等待你失败。"
③ "你所……白费"：或作"你才会为所做之事得报答。"
④ 希伯来文本作"帮助……义举"；希腊文本作"为恶成性或拒不济贫。"
11·18—19；箴49·10；路12·16—21
12·1；太7·6

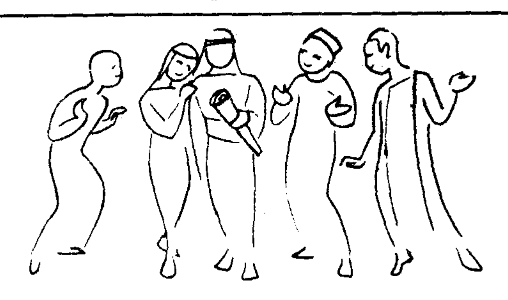
要给他们提供食物，否则他们会利用你的善良来攻击你。你为这种人所做的每件好事，都会给你招来两倍以上的麻烦。[6]上帝痛恨恶人，并将会惩罚他们。[7]帮助善人，而不要帮助恶人。

[8]当你处于顺境时，你很难辨别谁是你的真正朋友，然而当你处于逆境时，你却能认出自己的敌人，[9]那时就连你的朋友也会避开你。但是当你得势的时候，你的敌人也会扮成你的朋友。①[10]永远不要相信敌人，敌人的邪恶如同锈菌一样具有破坏性。[11]要警惕和防备你的敌人，不管他表现如何谦卑。他就像一面铁制的镜子，如果你不经常磨擦的话，就会锈坏掉。[12]如果你的敌人成了你的座上客，那么你就应该知道，他接下来要做的事就要喧宾夺主。让他在你身旁，他就会打倒你，那时你就会知道，我说的话句句属实，你想起这些话就追悔莫及。[13]谁也不会可怜那些被咬伤的耍蛇人或驯兽师。[14]如果你跟着坏人跑，并卷入是非当中，同样谁也不会可怜你。

[15]敌人只会陪伴你一时，你一经倒霉，他就不在了。[16]他一边阴谋陷害你，一边说出漂亮的话。他会假装分担你的忧伤，但他一遇机会便置你于死地。[17]如果你遇上麻烦时，你会发现他正等着你，在装模作样帮助你的时候，随时准备落井下石。[18]一旦得逞，他就会换一付嘴脸，摩拳擦掌，得意扬扬，到处散播你的谣言。

---

① 希伯来文本作“扮成你的朋友”；希腊文本作“极为悲伤”。



但是当你得势的时候，

你的敌人也会扮成你的朋友 （12·9）

13

如果你接触焦油，焦油就会粘附在你的身上，如果你跟傲慢之徒为伍，你就将变得跟他们一样。[2] 不要试图举起你拿不动的东西，也不要跟比你有钱有势的人称兄道弟。你不可能把一个陶壶跟一个铁锅总放在一起，那样陶壶一旦碰上铁锅就会破碎。[3] 如果一个富人伤害了某个人，他还会进一步责骂一番；如果一个穷人受到伤害，他只能自认倒霉。[4] 一个富人只要有利可图，就会长期利用你；可是如果你需要他帮助时，他就会丢下你不管。[5] 只要你还有用，他就会一直跟你在一起，并且乐滋滋地把你榨干。[6] 如果他需要你，他就会以微笑的面孔和温和的言语来蒙骗你。他会问道："你需要什么呢？"[7] 他会供养你，直到你陷入困境。到头来，当他把你榨干两三遍之后，他便会嘲笑你了。如果你此后再见到他，他会佯装不认识你，从你身边走过去。

[8]要当心，切莫被人引入歧途；也许当你正在高兴的时候，耻辱便突然降临到你的头上。[9] 如果你应邀到有权势的人家去作客，你应该举止稳重，这样他便会常常邀请你。[10]如果你行为粗鲁，他下次就会把你拒之门外。

另一方面，如果你与他疏远，他就会把你忘掉。[11]既不要奢望与他平起平坐，又不必相信他说的每句话。不必把他那些高谈阔论太当回事，那不过是在试探你。

[12]不能严守秘密的人具有一颗冷酷的心；他会毫不迟疑地伤害你或者让人把你投入监狱。[13]保守自己的秘密，谨言慎行，因为你时时身临险境如履薄冰。①



他会供养你，直到你陷入困境 (13・7)

[15]物以类聚，人以群分。[16]像同类动物聚在一起一样，人也要和自己志同道合的人交朋友。[17]狼不能做羊的朋友，恶人也不能做义人的朋友。[18]鬣狗和家狗没有共同之处，富人与穷人也没有共同之处。[19]富人压迫穷人就像狮子在野外追逐野驴一样。[20]傲慢的人只会嘲笑谦卑的人，富人对穷人也是如此。[21]如果一个富人跌倒了，他的朋友会来扶住他；如果一个穷人跌倒了，他的朋友会袖手旁观。[22]如果一个富人做了件错事，许多人

① 有些文本加有 13b—14 节：“[13b]当你在睡梦中闻听此言，你须要立刻醒来。[14]在有生之年都要爱主，求他拯救你。”

便会来包庇他，替他开脱罪责。如果一个穷人做了件错事，他所得到的只能是责难。即使他的话包含善意，也无人肯听。[23]如果是富人发话了，人人都会洗耳恭听，并且把他的话吹得天花乱坠。假如说话的是一个穷人，人人都会说："这家伙是谁？"他们会把他推倒，好像他本来就应该跌倒爬不起来似的。

[24]富有并不是错，只要你不为富不仁。贫穷同样没有罪。只有恶人才不这么想。[25]心中的喜怒常常形容于色。[26]如果你心里高兴，那么你的脸上就会带着笑容，然而警句箴言只能产生于苦苦的思索之中。

14 如果一个人说话从来都很谨慎，那么他就应该受到称赞，他便无须受到良心的谴责。[2]如果一个人有一副清醒的头脑，从不绝望，那么他就肯定要受到称赞！

财富的效用

[3]让自私自利的人发财致富是不公正的。钱财对于一个吝啬鬼又有什么用呢？[4]如果你为了敛财，便节衣缩食，那你不过是为别人敛财罢了。别人会用你的钱财过上奢侈的生活。[5]你怎么能对自己刻薄而对别人慷慨呢？难道你不愿意享用自己的财富？[6]没有比对自己刻薄的人更为寒酸了；自我虐待乃是一种罪过。[7]如果这种人做了某件好事，那也并非出自本意，他的自私自利迟早会暴露出来。[8]自私的人乃是邪恶之徒，他全然不

顾别人的需要，[9] 并且永远是欲壑难填。贪婪①会吞噬掉人的灵魂。[10]有些人过于吝啬，以致食不果腹。

[11]孩子，要尽量保重自己，并诚心诚意地供奉上帝。[12]要记住，你总有一天会死去，而且你并不知道自己死亡的日子。[13]在有生之年，要善待你的朋友，越慷慨大方越好。[14]不可一日自寻烦恼，无论你想干什么，只要合法，那就干吧。[15]总有一天，你的劳动所得会被他人瓜分。[16]因此，待人接物要大方，而且也要乐意接受别人的馈赠。得乐且乐，因为在冥界你找不到任何快乐。[17]人的身体终将耗尽废去，就像穿旧一件衣服一样。古代律法载明，我们必须死。[18]人类如同大树上的叶子，新叶换旧叶；我们有些人死了，又有些人出生。[19]凡是人手所制造出来的一切，都将像制作者一样腐朽、消亡。

拥有智慧的快乐

[20]聪明睿智且又处事明达之人是有福的。[21]任何研究智慧之道的人都将探知她的奥秘。[22]要像猎手追逐猎物那样追求智慧。[23]窥望智慧之窗，倾听智慧之门。[24]紧挨着智慧的殿堂而居，[25]那样你就会找到一个美好的生活处所。[26-27]在这儿安家，在她的荫庇下安生，在她的枝叶下乘凉。②

---

① 原文可能如此。希腊文本作“邪恶的不公正。”

② 希伯来文本作“在这儿……乘凉；希腊文本作“让她保护你的孩子，在她的枝叶下安居，免遭日晒，处在她的荣光之中。”

14·20—25：箴8·32—35

15 只要你敬畏主，你就会这样做。掌握上帝的律法，你就会发现智慧。[2]她会出来欢迎你，如同一位母亲或者一位新娘。[3]她会赐给你智慧之粮和知识之酒。[4]凭借她的支持，你会永远摆脱失败的耻辱。[5]她会使你的荣耀超过所有周围的人。当你在大庭广众之中讲话的时候，她会赐给你恰当的词汇。[6]你感到幸福和由衷的喜悦，你的名字将会万古流芳。

[7]但是，愚人和罪人却永远不可能一睹智慧的风采。[8]她与狂妄之徒无缘，她永远不会进入撒谎者的心田。[9]对一个罪人来说，唱赞美诗毫无意义，因为他的礼拜缺少诚意。[10]赞美诗应该是智慧的表达，来自上帝的感化。

自由意志

[11]不要因为你的罪过而责难上帝，上帝并不会给你带来他所憎恶的事情。①[12]不要声称是上帝使你误入歧途，他无须依靠罪人来达到自己的目的。[13]上帝痛恨各种形式的罪恶，敬畏上帝的人不会被邪恶所迷惑。[14]太初之时，上帝创造了人类，他让他们按照自己的意愿行事。[15]如果你想这样，你就能够遵守上帝的诫命。是否忠诚于他全由你自己决定。[16]他将火和水放在你的面前，任凭你随意取舍。[17]你可以在生命和死亡之间作出选

① 希伯来文本作“上帝……事情”；希腊文本作“不要做主所憎恶的事情。”
15·11—20：便17·1—12

择，无论你选择什么，都会如愿以偿。[18]上帝的智慧和能力是伟大的，他洞察一切。[19]他知道一个人所做的一切，他关心那些敬畏他的人。[20]他从来没有指使任何人作恶或者准许任何人犯罪。

上帝惩罚罪人

16 如果一个大家庭里的子孙胡作非为，这样的家庭不值得羡慕。有了邪恶的子孙，还有什么自豪可言呢。[2]不管你有多少孩子，都不要引以自豪，除非他们敬畏上帝。[3]不要寄希望于他们的未来，或者期盼他们长命百岁。一个遵行上帝旨意的孩子胜过一千个不遵守上帝旨意的孩子。① 临终时无儿无女，强过留下一群不肖子孙。

[4]由于某个人的智慧，一个城市会变得人丁兴旺起来，而一个由没有律法约束的人组成的部落注定要消亡。[5]这类事情我见得太多了，甚至还听到过更为骇人听闻的事例。[6]上帝会对一小撮罪人发怒，也会对一国悖逆之民发怒。[7]他没有饶恕那些凭借自己身强力壮而背叛他的古代巨人族。[8]他憎恶罗得周围的那些狂傲的民族，他并没有饶恕他们。[9]他既没有向那个注定要灭亡的罪恶之邦施以怜悯，[10]也没有向那些在旷野的路上

① 希伯来文本作"一个遵行……孩子"；希腊文本作"强过一千个人"。
16·7：创6·4；智14·6

聚众叛乱的六十万人施以怜悯。[11]如果曾经只有一个恶人，他要想逃脱惩罚，那也是根本不可能的。上帝是仁慈的，但他也会发怒。他可以广施怜悯，也可以大发雷霆。[12]他的惩罚如同他的怜悯一样巨大。他根据人们的所作所为给与审判。[13]没有任何一个罪犯能够携赃潜逃。上帝会奖赏虔诚的人的忍耐。[14]每一个义人都会得到报偿，① 每一个人都将得到他所应得的。②

[17]永远不要说："我会瞒过上帝。天上谁也不会想到我。在如此众多的人当中，我怎么会被注意到呢？在如此众多的生灵中，我又算得了什么呢？[18]上帝来临时，万物都会震颤起来：大地和地下深水，天空和天外诸天。[19]在上帝的目光下，群山发抖，大地动摇。[20]上帝不会想到我。谁也不会关心我在干什么。[21]我若犯罪或心存不忠，没人会知道。③[22]如果我做好事，谁也不会告诉上帝。不管怎么说，谁愿意等待他呢？他在履行自己的诺言时行动太迟缓了。"[23]只有那些思想浅薄而又误入歧途的人才会这样思考问题。

上帝在创造中的智慧

[24]孩子，注意听我说，这样你就会获得知识。[25]我会教

---

① 希伯来文本作"每一个……报偿"，希腊文本作"他为每件善行都留出了位置。"

② 有些文本[15]主让埃及国王固执得不承认主，以便让世人了解主的工作；[16]他向万物广施怜悯，并用直线分开光明与黑暗。"

③ 希伯来文20－21节为"上帝……知道"，希腊文为"[20]这对人的思想来说是过于庞大了。没人能够理解他的做法。[21]他的做法毫无形迹。"

你勤奋，给你正确指导。

[26]天地未有时，
上帝造万物，①
万物得其所。
[27]上帝巧安排，
万物恒有序，
千古道常存。
无一物饥馁，
无一物倦怠，
一切皆劳作。
[28]各物不相扰，
永远遵主命。
[29]上帝造物后，
俯视环宇内，
一切皆美妙。
[30]生灵遍大地，
千姿又百态。
生物皆有死，
死后归尘埃。

17

造人用尘土，
人死还归尘。
[2]上帝赐给人

① 希伯来文本作"天地……万物"，希腊文本作"在主的审判里，他的工作始于创世之时。"

有限的生命，
然而亦使人
成为万物首。
[3] 以己之形象
上帝创造人，
赐给全人类，
自己的① 力量。
[4] 上帝令动物，
尽皆惧怕人；
人类蒙主恩，
有权御禽兽。②

[6] 上帝赐给人
舌头与眼睛，
双耳和大脑，
还有道德心。
[7] 上帝赋予人
知识和学问，
并向人指出
善与恶之别。
[8] 上帝赐给人

① 原文可能是“自己的”；希腊文本作“他们的”。
② 有些文本加有第5节：“上帝赐他们以五种感觉，而且他又赐给了他们第六种——智识，第七种——推理，以使他们能够将所临之事理解清楚。”
17·1—3；创1·26—28；2·7
17·7；创2·17

自己之识见，
以使人认清
造物之伟大。①

[10]人类同赞美
上帝之圣名，
及其盖世功。

[11]他使人有知，
并将生命源
赐给全人类。

[12]上帝与人类
定立永盟约，
并将他诫命
遍示全人类。

[13]人类已目睹
上帝之威严，
并且聆听到
上帝之福音。

[14]上帝警告人
弃绝不义事，
教导每个人
如何待他人。

---

① 有些文本加有第9节："他允许他们永远以他的辉煌业迹为荣。"

上帝是法官

[15]上帝完全知道人们的所作所为，人们无法欺瞒他。①[17]他给每个国家设立一位统治者，但以色列由上帝亲自统管。②[19]上帝一直在注视着人们的所作所为，人们所做的每一件事，他都洞若观火。[20]没有任何罪恶能够逃脱他的鉴察，他知晓一切。③[22]当我们接济穷人的时候，上帝把它看成比昂贵的戒指还要宝贵。对他来说，人的慈爱之心同生命一样宝贵。[23]将来，上帝要审判恶人，惩罚他们，他们将得到应有的下场。[24]然而上帝允许悔过的人们归向他。他总是鼓励那些失去希望的人们。

悔改的召唤

[25]皈依上帝吧，戒除你们的罪恶。虔诚地祈祷吧，上帝会帮助你们过上更美好的生活。[26]归向上帝吧，并要远离罪恶，痛恨邪恶。[27]活着的人能够感谢上帝，可是冥界的人还能够赞美上帝吗？[28]一个活着的人能够赞美上帝，但是死去的人却无法感谢他。[29]上帝对于皈依他的

① 有些文本加有第16—17a节："[16]他们从幼时始就倾向于邪恶，他们的心像石头一样，而且也没想把它变得更具人性。[17]他划分了整个世界。"

② 有些文本加有第18节："以色列是他的头生子，他在抚养他的过程中对他严加管束。他把自己的爱之光赐给以色列，从不忽视他。"

③ 有些文本加有第21节："但主是慈爱而体恤他的造物的，所以他总是原囿而不是抛弃他们。"

17·25—26：箴3·12

17·27—28：诗6·5；赛38·18；巴2·17—18

人是多么宽厚仁慈呀！[30]然而人的本性并非如此，① 我们谁也不能万古长存。[31]没有什么比太阳更明亮，可是太阳遇上日食也要失去光辉。人们的思想是多么容易被邪恶所吞食呀！[32]上帝能够遍观天上所有的繁星。人类行吗？他们不过是灰和尘土罢了。

上帝之伟大

18 永生的上帝创造了整个宇宙。[2]唯有上帝是公正的。②[4]没有人能够描绘出他所做的一切，也没有人能够完全探知他所做的一切。[5]谁能衡量出上帝无限的能力？谁能讲述出他所有怜悯的行为？[6]我们不能使其增加，亦不能使其减少。人无法了解上帝所做的丰功伟业。[7]当我们历数了自己所知时，我们甚至还没有开始，我们简直言尽词穷。

人无能为力

[8]人是什么？他有何用处？他行善，他作恶，这一切意味着什么呢？[9]如果一个人活到百岁，那就算是稀有高龄了，[10]可是跟永恒相比，百岁不过是苍海的一滴水，尘埃的一粒沙罢了。[11]这就是为什么上帝对我们如此耐

---

① "然而……如此"：或作"人们并不是什么都有。"

② 有些文本加有 2b—3 节除他之外，别无他人，[3]他用手指引着世人。万物都遵从他。他是万物之王，他的力量把圣洁从其他事物中分别出来。"

心，为什么他如此广施怜悯的原因。[12]他注视我们，并且知道我们注定要死亡，这就是为什么他如此乐意宽恕我们的原因。[13]一个人能对他所熟悉的人表示同情，然而上帝则对全人类表示同情。他纠正我们的行为，训练我们的意志，教导我们行善。像一位牧人看守着羊群那样，他带领我们归向他。[14]我们如果接受他的指引，并且渴望他指出我们的错误，那么他会怜悯我们。

仁慈与博爱

[15]孩子，当你帮助某人时，不要同时又责难他。当你送礼时，不要同时又说些难听的话。[16]你的言词比你的礼物更有份量。在炎热的天气里，甚至露水也能带来某种缓解。[17]事实的确如此，宽慰的话语胜过最好的礼物。如果真诚相助的话，那你就两者都给吧。[18]无情又粗鲁是愚蠢的。谁也不会对你勉强送出的礼物感到喜悦。

自我反省

[19]在你说话之前，先要弄明白自己要说什么；在你生病之前，先要保养好身体；[20]在上帝审判你之前，先要自我反省。这样当审判来临时，他就会宽恕你。[21]在你受到疾病折磨之前，先要自我谦卑。在犯罪之后，要表示悔改。[22]如果你向上帝做了保证，就尽快地兑现。不要等你临死的时候，才想要改过自新。[23]应该在你许诺之前，就

做好履行诺言的准备。不要试图试探上帝的耐性。[24]想想吧！难道你要上帝在你临死那天对你发怒吗？当你面临上帝的审判时，难道你希望他蔑视你？[25]当你应有尽有时，要想想贫穷和饥饿是什么滋味？[26]事情可在一日内发生变化，上帝的行动极为快捷。[27]你如果聪明的话，你会凡事小心谨慎。当你被邪恶包围的时候，你更要格外小心，避免犯罪。[28]凡是聪明的人都认识智慧，并且能尊重有智慧的人。[29]如果你重视智慧，那么当你听到充满智慧的话语，你自己也就会聪明起来，而且你的言语也会成为他人智慧的源泉。

自我克制

[30]不要被自己的欲望所左右，要控制自己的感情。[31]如果你放任自流地满足自己的欲望，那么你就会成为敌人嘲讽的对象。[32]不要沉醉于骄奢淫逸的生活，那会把你毁掉。[33]不要借债豪饮，以免自己沦为乞丐。

如果你勉强送出礼物……(18・18)

19 如果你这样做，你① 就永远不会富有。如果你不拘小节，你就将逐渐毁掉自己。[2]酒和女人往往会使聪明人做出糊涂事。嫖娼会使一个人愈来愈肆无忌惮，[3]这样下去会把他的命搭上去，虫子会蛀食他的腐朽的躯

① 希伯来文是"如果……你"，希腊文作"一个饮酒过量的劳作者。"

体。

[4]很快地就信任人乃是愚蠢。如果你犯罪，你便是在伤害自己。[5]如果你陶醉于邪恶，你将受到审判。

信口开河

[6]少说闲话，就会少惹许多是非。[7]不要传播你所听到的，免得将来后悔。[8]不该向朋友或敌人说的话就不要说，除了非说不可。[9]无论是谁，听到你的话都会记在心里，并且迟早总会为此对你怀恨在心。[10]你听过谣言吗？那你就听过便罢。勇敢些吧！这不会把你撑爆。[11]一个笨蛋要想保守一个秘密，其痛苦如一个临产的妇人。[12]他每听到一个秘密，都如同骨鲠在喉一般。

[13]如果你听说一个朋友做了错事，那就去问问他，可能这并不是事实。如果传言非虚，经你一问，他就不会再干了。[14]如果你听说你的一个邻居说了不该说的话，那就去问问他，可能他并没有说。如果他说了，经你一问，那他就不会再说了。[15]如果你听人说了你的朋友的坏话，那就去问问他，这可能是谣言。不要听到什么就信什么。[16]有人可能是信口开河，并不当真，人人都曾犯过这种错误。[17]如果你听到一些话，使你对你的邻居大发雷霆，那就在你大动干戈之前，先问问他。要把事情

交付给上帝的律法来裁决。①



他们可能假装心不在焉 （19·27）

认识真智慧

[20]敬畏上帝，遵守他的律法，这就是智慧的全部内容。②[22]你或许对歪门邪道样样精通，但那并不能使你聪明。听信坏人的花言巧语是愚蠢的，[23]聪明才智也可能

① 有些文本加有第17c节至19节："不要发怒。[18]敬畏主是让主接受你的第一步，如果你明智，他将喜爱你。[19]研习主之诫命，这就是永生之道。凡事皆得主欣喜的人，将得尝长生之树的果实。"

② 有些文本加有第20b—21节："这是对全能者的认识的含义。[21]如果仆人拒不遵从主人，尽管他后来又遵从了，他的主人仍然会生气。"

用于邪恶的目的，但有些人做起事来却像傻子，因为他们想不到更好的做法。[24]一个虔诚的人，即使不怎么机灵，也比一个最聪明的坏人好得多。[25]特别聪明的人也可能并不诚实，或者不择手段地为所欲为。

[26]有些坏人可能装出一副严肃而又沉痛的样子，但那不过是在企图蒙骗你罢了。[27]他们可能假装心不在焉，一旦你不小心，他们就会趁机利用你。[28]如果他们一时下不了手，那他们也会等待着，一有机会就下手。[29]你可以通过外表了解一个人。当你第一次看到他时，你就能判断出他品德如何。[30]一个人的性格往往表现在他的衣着打扮、音容笑貌和举手投足上。

讲话要适时

20 一个人可能遭到无端的谴责，保持沉默也许要比说话来得聪明些。[2]然而更好的办法是把那个人指责一番而不是忍气吞声。[3]自己错了就承认错误，这会使你摆脱窘境。[4]强迫别人接受一种观点就像一个阉人企图强奸一个少女一样。[5]有些人因为沉默寡言则受到称赞，有些人因为话说得太多而遭人侧目。[6]有些人沉默寡言是因为他们无话可说，而有些人保持沉默是因为他们懂得说话要适时。[7]聪明的人只有在适当的时候才说话，而自以为是的人却不懂得选择说话的时机。[8]谁也不能容忍一个夸夸其谈而又不给他人说话机会的人。

祸福骤变

[9]祸兮福所依，福兮祸所倚。

[10]慷慨大方有时会于己无益，然而有时也会使自己获得双倍的报偿。

[11]荣耀可能被耻辱所取代，然而有人却从卑贱走向荣耀。

[12]有时表面上看来是占了便宜，实际上却付出了极大的代价。



谁也不能容忍一个夸夸其谈的人 （20・8）

[13]一个明智的人讲话时会赢得朋友。一个愚蠢的人即使讨好每个人，也无济于事。[14]如果这样的人送给你点东西，这东西并无什么用处，也并不像他认为的那样

有价值。①[15]他施舍不足而责难有余，他会叫嚷得让全世界都知道。如果他今天借给你什么东西，明天他就想要回去。(难道你不厌烦这种人吗?)[16]随后那个傻瓜会说："谁也不喜欢我。他们只会接受我的礼物而不感激我，反过来在背后议论我。"[17]他说对了——他永远是别人的笑料。

不当的言词

[18]失言比在走路时滑倒更糟，坏人行将灭亡，如同一个人滑倒那样猝不及防。

[19]没有礼貌的人就如同无知的人讲述的故事一样乏味无聊。

[20]傻瓜所引用的警句箴言无人爱听，因为引用得不恰当。

[21]如果一个人穷得没有可能去犯罪，那么当他闲下来时倒也心安理得。

[22]见到愚蠢的行为不制止却随波逐流，那么你就会失去自尊。

[23]如果你因为碍于情面而无法拒绝一个朋友的请求，那就没有必要恨他。

[24]在个人的品格中，撒谎乃是一个污点，然而愚昧无知的人却总喜欢撒谎。[25]一贯说谎的人还不如一个小

① "也并不……价值"：或作"他只想得到酬劳。"

偷，尽管这两种人都将自取灭亡。[26]说谎者可耻，他总是生活在耻辱之中。

智慧的职能

[27]说话要谨慎，那样你就会赢得众人的信赖。有影响的人欣赏那些通情达理的人。[28]如果他们喜欢你，他们就会原谅你的过失。有耕耘就有收获。

[29]礼物贿赂甚至会蒙蔽聪明人的眼目，使其看不清真相，作不出公正的评判。

[30]没有展示出来的智慧如同埋藏在地下的宝物——两者都没有用处。[31]然而，一个懂得掩藏自己愚笨的人要比一个不愿展示自己智慧的人更好些。

罪

21 孩子，你犯过罪吗？可不要再犯了，为你犯过的罪祈求宽恕吧。[2]要像回避蛇那样回避罪。如果你过于靠近它，它的牙齿就会紧紧地咬住你的灵魂，像一只狮子，把你毁掉了。[3]每个劣迹都留下一块不会消失的疤痕，仿佛被双锋利剑刺伤的一样。

[4]如果一个人专横跋扈，那么他就会失去所拥有的一切。

[5]当穷人祈祷时，上帝会垂听的，而且穷人会很快得到回音。

[6] 如果你拒不改悔，那么你就会犯罪；如果你敬畏上帝，那么你就会走上自新的坦途。

[7] 一个人可能因为善于言辞而闻名遐迩，然而他一旦失言，聪明的人就会听出来。

[8] 借债造屋的人无异于自垒坟墓。①

[9]一群置上帝的律法于不顾的人就如一堆干柴，一遇火星便自取灭亡。[10]罪人走的道路是平坦的，但是它通往死亡。

智 和 愚

[11]谁要想遵守上帝的律法，谁就应该知道它的内容。如果你全心全意敬畏上帝，那么你就将获得智慧。[12]聪明的头脑方可接受教育，然而自作聪明的人却只会给自己带来痛苦。[13]聪明人的知识如同一条永不干涸的河流，一个永不枯竭的妙计之源。

[14]然而，愚人的头脑如同漏底的罐子，装进多少就漏出多少。

[15]学者听到有见识的话，他的思想就会活跃起来，并且会由此联想到其他问题。然而，一个满足于一知半解的人听到有见识的话，心中生厌而抛诸脑后。[16]听愚蠢的人说话，如同负重远行；然而听聪明人说话，却能使

① “自垒坟墓”：有些文本加有“冬季”。
21·5：便 35·17—19

人感到如释重负一般。[17]听众都愿意听智者说话，并且愿意接受他的观点。



愚人的头脑如同漏底的罐子 （21·14）

[18]对于愚蠢的人来说，智慧如用一幢倒塌的房子毫无用处。他甚至从来不考虑与自己息息相关的事情。[19]教育对于没有思想的人来说如同手铐，[20-21]而对于聪明的人来说如同金镯。聪明的人总是默默微笑，而愚蠢的人却哈哈大笑。[22-23]愚蠢的人会在人家门前窥视，并且直接入室，然而富有经验和良好风度的人却会恭恭敬敬地等候在外面。[24]在门外偷听乃是一种恶习，正派的人会引以为耻。

[25]冒失的人常常谈论与自己无关的事情，① 然而聪明的人却要顾及到谈话的后果。[26]愚人想什么就说什么，智者先思考后发言。

[27]当恶人诅咒他的敌人时，② 他实际上是在诅咒他自己。

[28]爱传闲话的人败坏了自己的名声，并会遭到邻居们的唾弃。

① 原文可能如此；希腊文为"陌生人的口里讲出这些事情来。"
② "他的敌人"：或作"撒旦"。

懒惰与愚蠢

22 [1-2]懒惰的人就像堆粪土一样，令人讨厌，谁也不愿意接近他们。

[3]一个没有教养的孩子乃是父亲的耻辱，如果是个女儿，耻辱就更甚。[4]一个知书达理的女儿会找到一个好丈夫，然而不知羞耻的女儿只能给她的父亲带来痛苦。[5]不知分寸的女人会使她的丈夫和父亲蒙羞，他们谁也不会尊重她。

[6]有些时候，对孩子进行说服教育就如同对居丧的人歌唱一样不合时宜，然而，棍棒教育在任何时候都是最佳的方法。

[7]想把一个傻瓜教育好就如同把破碎的罐子粘合起来，把酣睡的人唤醒一样。[8]向一个傻瓜解释某件事情就如同向一个睡着的人解释事情一样，当你解释完了的时候，他会说："你刚才说什么？"①

[11]我们哀悼死者，因为他们诀别了光明。我们还应该哀悼傻瓜，因为他们诀别了知识。实际上，我们还应该更为深切地哀悼傻瓜，因为他们活着还不如死了好。死者至少能获得安息。[12]我们为死者哀悼七天，可是傻瓜和恶人却令人痛苦一辈子。

---

① 有些文本加有第9—10节："[9]有教养的孩子不暴露他们父母的卑微出身。[12]没有教养的孩子倨傲、虚伪，是高尚家庭的污点。"

22·12：创50·10；滴16·24

[13]不要拜访愚蠢的人或者与他们长谈。要避开他们，以免他们玷污了你，这样你才能得以安宁，不受他们愚蠢行为的干扰和连累。[14]这种人乃是一种比铅还要沉重的负担，他们只配称为“傻瓜”。[15]担得起一担砂子、盐或铁，却无法忍受一个愚蠢的人。

[16]一根梁木安在房子里就能使其坚固得经得起地震；一个经过理智和良知陶冶的人能在危急关头保持头脑清醒。[17]一个善于思考的大脑如同一堵坚固而又华美的墙壁。[18]墙上的小石块经不起风吹雨打，思想浅陋的人怯懦无能，经不起风吹草动。

友 谊

[19]如果你刺激自己的眼睛，眼睛就会流出泪水；如果你深深地伤害了一个人，你就会发现他的真情实感。[20]如果你投石打鸟，就会把鸟惊飞；如果你污辱朋友，就会把友谊断送。[21-22]哪怕你和朋友争论得面红耳赤，言词激烈，那也无所谓，你依然可以同他和好如初。但是，如果你污辱人，如果你骄傲自大，如果你揭人短处，或者给人意外的难堪，那你就会失去所有的朋友。

[23]如果你的邻居生活贫困，你应该赢得他的信任，那么当他一旦有所作为，你就能分享他成功的喜悦。你要想与人有福同享，就应该先与他有难同当。

[24]冒烟是着火的先兆，辱骂是动武的前奏。

[25]为保护朋友，我无所畏惧；如果他需要帮助，我绝不后退。[26]如果我因为他而受到伤害，那么知情的人就会提防他。

求援避祸的祷告

[27]但愿我的嘴边站着一个警卫，但愿我的嘴唇被贴上封条，这就会使我避免犯错误，使我避免被自己的舌头毁掉！

23 啊，上帝，我父我主，切莫让我受自己的言语支配，切莫让我的言语把我毁掉。[2]我甘愿因自己不良思想而受到良心的遣责，以便让智慧来陶冶我的性情。当我犯错误时，我并不想被原谅；无论我犯了什么罪，我都不愿被赦免！[3]这样我就不会继续犯罪，就不会接二连三地犯错误。这样我就不致落入敌人手中而受其羞辱。

[4]主啊，我的父，我的生命的上帝，保佑我脱离狂妄自大，[5]保佑我脱离邪恶的欲望，[6]保佑我不被贪婪和欲望所征服，请不要让我受无耻的情欲所支配。

起　誓

[7]我的孩子们，听我说，什么是适当的言辞，并且照我说的去做，你们就永远不会误入歧途。[8]罪人往往是被自己狂妄而又伤人的言语击倒的。

[9] 不要养成起誓的习惯，不要随随便便使用上帝的圣名。[10]常受责打的奴隶永远摆脱不了伤痕，常以圣名起誓的人永远摆脱不了罪恶。[11]常常起誓的人心怀不义，惩罚永远离不开他的家门。如果他没有履行自己的诺言，那么他就是犯罪了。如果他把自己的诺言抛诸脑后，那么他就是罪上加罪。如果他的起誓从一开始就不诚实，那么他就不可能得到宽恕，并且将使全家人跟着遭殃。

污言秽语

[12]有一种充满死亡之气的说话方式——但愿以色列人永远没有此种恶习！虔诚的人们绝不会犯此种罪恶，他们会远离此种恶习。[13]不要养成这种低级下流的说话方式，这样说话是有罪的。[14]跻身于大人物中间，你就会忘了自己是谁；习惯耳闻下流的言词，你就会成为傻瓜。考虑一下你的父母将作何感想，如果你诅咒自己不该来这个世界，并但愿自己不如死了好！[15]一旦你养成了出口不逊的习惯，那你就一辈子也改不过来了。

淫　罪

[16]世间有各种各样的犯罪，都会引起上帝的愤怒，然

23·9：太5·34；雅5·12

而性欲乃是一种烈焰，怎么也扑不灭，只能任其烧成灰烬。一个人如果沉迷于淫欲之中，那就无可救药，只能被欲火毁掉。[17]对于这种人来说，所有的妇女都成为淫欲的对象，并且一辈子贪得无厌。

[18]不忠实于妻子的男人暗自思量："谁也不知道。一切都发生在黑暗中，谁也看不见我。我用不着担惊受怕。至于上帝，他甚至不会注意。"[19]这种人只怕别的人。他并没有认识到，上帝的眼目比太阳明亮一万倍，我们的一举一动，他都能看到，我们想藏也藏不住。[20]在创世之先和创世之后，他已通晓一切。[21]罪人一旦产生恶念即被抓住，并将受到公开的惩罚。

[22]不忠实于丈夫的妻子与人私通怀孕，情形也是一样。[23]首先，她违背了上帝的律法。其次，她亏待了自己的丈夫。第三，她与人通奸怀孕便与妓女无异。[24-25]她的罪恶殃及子女，他们在社会上无法立足或成家立业。她本人会被带到会众面前，[26]蒙受永远抹不掉的羞耻。她的记忆中只有诅咒。在她死后，[27]人们会认识到，敬畏上帝无比美好，遵守上帝的诫命比什么都愉快。

赞美智慧

24 请听智慧之音！在以色列人之中，在她自己的人民之中，[2]在上帝的会众面前，在他的权能①面前，她

① "权能"：或作"诸天使。"

骄傲地唱起赞歌，赞美她自己。

[3]“我就是许诺，
来自上帝的许诺。
我像雾
弥漫在大地上。
[4]我的家
安在高高的天上。
云柱拱托着
我的宝座。
[5]我独自遨游天庭，
我横跨地下海洋。
[6]我统治①大地和海洋，
万邦与万民。
[7]我找遍天涯海角，
寻觅安身之所
和我的家园。
[8]宇宙创造之主
嘱咐我应居何方。
‘在以色列安家吧，’
他对我说，
‘雅各的子孙
将成为我的人民。’

① “统治”：有些文本作“占有。”
24·4：出33·9—10

[9] 他造我于太古之先，
我必将永世长存。
[10]我侍奉着他，
在宝障里，
随后居于锡安山。
[11]他命我驻守圣城，
赋予我权力
统治耶路撒冷。
[12]在上帝选民中
我扎下了根。
[13]茁壮成长的我呀，
如同黎巴嫩的杉树，
如同黑门山的丝柏，
[14]如同隐基底的[①] 棕榈，
如同耶利哥的玫瑰，
如同原野上美丽的橄榄，
如同水边上生长的梧桐。
[15]我的呼吸呀，
散发着种种芬芳，
肉桂，香料，
没药和玛瑙，
还有白松香，
万香之香，

---

① “隐基底的”：有些文本作“在海岸上”。

弥漫在宝障里。

[16]我伸展枝条，

亭亭如橡树，

庄严且优美。

[17]我抽发秀美的嫩枝，

状如葡萄蔓，

我开花结果，

果实累累。①

[19]来吧，

所有需要我的人，

我有美果，

任你享受。

[20]你们会想起我，

比蜜还甜，

比蜜还香。

[21]品尝吧，

你们会越吃越想吃，

畅饮吧，

你们会越喝越想喝。

[22]服从我，

你们就会摆脱困境；

照我的话去做，

你们就会安然无恙。”

---

① 有些文本加有第18节：“[18]我是美好的爱、恐惧、知识和圣洁的希望之母。由于我是永生的，所以我被分给我所有的子孙，他们都蒙主赐名”。

智慧与律法

[23]智慧即是律法，这律法也就是上帝的圣约，由摩西向我们颁布，成为以色列人的传家宝。①[25]这律法充满着智慧，宛如比逊河之水，宛如摘果季节的底格里斯河。[26]这律法洋溢着知识，宛如幼发拉底河之水，宛如丰收季节的约旦河。[27]它闪烁着教义的火花，宛如尼罗河之水，② 宛如葡萄熟了时的基训河。

[28]人类始祖无法全部掌握智慧，世上最后一个人也不可能完全认识智慧，[29]智慧的思路比海洋还要宽广，她的谋略比地下的深渊还要深邃。

[30]至于我，我好比一条灌渠，将河水引进花园。[31]我原本只想给自己的果园和花圃浇水，然而渠道很快变成河流，河流又变成了大海。[32]我将自己的学问献给你们，我将它高高举起，以便让它的光辉照亮四方，如同一轮冉冉升起的太阳。[33]如同一位受启示的先知，我毫无保留地讲出自己的思想，以便有益子孙后代。[34]请注意，我所做的一切，并非为了自己，而是为了帮助所有寻求智慧的人们。

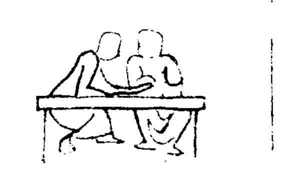
值得赞美的人

① 有些文本加有第 24 节："主永远强大，与他同在，他便会使你强大。除了全能的主，再无别的上帝，除了他再无救主。"

② 一古译本作"它闪烁……尼罗河之水"。希腊文本作"它使教谕闪亮如光。"

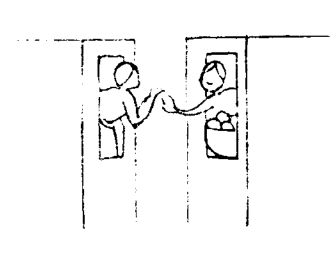
25 有三件事使我深感欣慰，这些事对上帝和人都是同样的美好：①

兄弟团结，
邻里和睦，
夫妻恩爱。



[2]有三种人令我无法忍受，我非常憎恶他们的所作所为：

穷人狂妄，
富人说谎，
老人愚蠢而又好色。



[3]除非当你年轻的时候，学会你应该掌握的知识，否则等上了年纪，你仍然不会有所长进。[4]让正确的判断，良好的智谋和灰白的头发美好地结合在一起吧。[5]年高德劭者是那些充满智慧、学问和良谋的人。[6]老年人戴上了经验丰富的桂冠，他们感到最大的自豪是敬畏上帝。



有三件事使我深感欣慰 （25·1）

① 有些古译本作“这些事……美好。”希腊文本作“我在三种事上显出美好，我站在主和美者面前。”

[7]我要把自己有幸了解到的十种人告诉你们，尤其是第十种人，我格外钦佩：

以自己的儿女而自豪的人，
亲眼看见仇敌覆灭的人，
[8]幸运地娶到贤慧妻子的人，
非常般配的夫妻，①
从未说过恶语的人，
不为劣等人效劳的人，
[9]幸运地交上真正朋友的人，②
说话使人爱听的人，
[10]真正的伟人——智者，
然而最了不起的伟人是敬畏主的人。

[11]这种人无人可比，因为敬畏上帝乃是世界上的头等大事。③

妇　女

[13]感情上的伤痕比什么伤痕都重。妇人惹起的麻烦比什么麻烦都令人头疼。[14]仇人给你的磨难比什么磨难都难熬。敌人的报复比什么报复都凶狠。[15]毒不过蛇，狠不过妇人。④

① 希伯来文本和一古译本作“非常……夫妻”，希腊文本无此语。
② 有些古译本作“真正朋友”，希腊文本作“良知”。
③ 有些文本加有第 12 节：“[12]敬畏主乃是热爱他的起步，忠诚乃是对他虔敬的起步。”
④ 有些古译本作“妇女”，希腊文本作“敌人”。

[16]我宁愿和狮子或龙同处一室，也不愿和恶妻生活在一起。[17]恶妻发起脾气来，脸色越来越凶，简直像个凶狠的熊。[18]她的丈夫只得哀声叹气地去邻居家混口饭吃。

[19]比起妇人惹起的麻烦来，任何别的麻烦都算不了什么。但愿这样的妇人会和罪人有同样的下场！

[20]一个沉默寡言的男人跟一个爱唠叨的女人生活在一起，就如同一个老人爬一座沙子堆成的山一样。

[21]不要被女人的美貌所迷惑，不要因为女人有钱①就想娶她。[22]当一个男人被他的妻子养活，他就必须逆来顺受，低三下四。[23]恶妇会把她的丈夫弄得愁苦不堪，黯然神伤。优柔寡断是懦夫；搅家不宁是悍妇。[24]罪源于一个妇人，因为有了她，我们全部都会死。[25]不要让恶妇随心所欲，就像不要让水从桶中漏出来那样。[26]如果她不听话，那就把他休了。

26 有贤慧妻子的男人是幸运的，贤慧的妻子能使她的丈夫寿增一倍，[2]她给丈夫带来欢乐，使他平平安安度过一生。[3]贤慧的妻子乃是敬畏上帝的人所得到的珍贵的祝福。[4]家有贤妻的人，不论贫穷或富贵，他们都是幸福的，并且总是笑容满面。

[5]我对四件事感到可畏：传遍全城的恶意中伤，成群结队的暴徒，凭空捏造的控告——这些真比死亡还要可怕。[6]然而女人之间的忌妒更令人痛心疾首，妒嫉成性的女人的舌头如同鞭子一样，会抽打着每个人。

---

① 希伯来文本作"因为女人有钱"，希腊文本无此语。

[7]一个恶妻如同一架歪斜的牛轭，要想驾驭她就如同伸手拿蝎子。[8]一个喝醉的女人会惹事生非，她无法掩藏自己的无耻行为。[9]如果一个女人的眼神放肆而又淫荡，那么她一定是个不忠实的妻子。



你判断一个不忠实的妻子可以依据…… （26·9）

[10]如果你的女儿决心任意妄为，那你就得把她看住。如果你看不住，她就会伺机而动。[11]如果她过于任性，那就要警惕提防，如果她令你失望，那也不必大惊小怪。[12]她会在任何地方和任何要她的男人私通，正像一个饥渴的行路人遇到水就要喝一样。

[13]贤惠的妻子乃是丈夫的欢乐，她的本领使丈夫更加强壮。①[14]少言寡语的妻子乃是上帝的恩赐，这样的素养无法用语言来赞美。[15]淑静的妻子具有无限的魅力，这是无法言表的高贵的品质。[16]一位美丽而又贤惠的妻子守在和谐的家室里，如同一轮正午的太阳照耀在主的天空里，[17]她那美丽的面容和迷人的身材② 宛如来自圣殿里烛台上的光芒，[18]她那健美的双腿和坚实的双踝，③宛

① “她的本领……强壮”：或作“她知道怎样服侍好丈夫”。
② “迷人的身材”：或作“当她年老时。”
③ “坚实的双踝”：有些文本作“坚挺的乳房”或“坚定的[illegible]”

如金柱镶银座的烛台。①

悲伤的经验

[28]有两件事使我悲伤，还有一件事使我愤怒：

沦落穷困的战士，

不受尊重的学者，

弃善从恶的义人。

上帝将处死这样的人！

[29]商人难免犯错误，所有的买卖人都有罪。

27 许多人由于追求财利而犯罪，如果你想发财致富，你就得闭上自己的眼睛。[2]要把一个嵌在屋里两块石头中的房柱拔出来是困难的。[3]除非你决心敬畏上帝，否则你的房子就会塌下来压倒你。

言为心声

[4]从一个人的言谈中可以发现他的过失，这好比一把筛子，能把无用的废物筛出去。[5]从你的思想方法就可

---

① 有些文本加有第19至27节："[19]儿子，当你年轻时，要保持健康，不要将你的力量给予陌生者。[20]走遍各处，寻找沃野，用你自己的种子播种它，信任你自己的良种。[21]那时你的孩子们便会活下来，对他们的良好家庭充满信心。[22]一个妓女有如唾沫，一个有外遇的已婚妇女会带给她的情侣死亡。[23]不法之徒会娶一个邪恶之妻，那是罪有应得，但是一位敬主之人会有一位献身之妻。[24]一个无耻的妻子，以自己的蒙辱为荣，但一位贤淑之妻会谦恭行事，哪怕是和丈夫独处。[25]一位刚愎的女人，是一淫妇；但一位具有美德的妇女会崇奉主。[26]一位尊重其夫的妻子，在别人看来，充满智慧。但如果她不全心尊重丈夫，每个人都会知道她不敬主。幸运的是一个好妻子的丈夫，因为他将增寿一倍。[27]大声喧哗、滔滔不绝的女人像一支发出进攻信号的喇叭，有她作妻子的任何人，都将在战争中度过一生。"

以看出你的性格，这如同陶坯在火窑中烧制时能显出瑕疵一样。[6] 你从一棵树上果实的多少可以看出这棵树是否被精心培育过，你可以从一个人的自我表白中看出他的思想感情。[7] 还没有听到一个人讲话之前，就不要随便地赞扬他，这是对人的真正考验。

诚 实

[8] 如果你想做一个诚实的人，那你就能够做到。诚实能增进你的品德，正如漂亮的衣裳能美化你的仪表一样。[9] 同类的鸟儿会栖息在一起，诚实的习惯归于诚实的人。[10]罪恶等待着伺机干坏事的人，就好像一头狮子等待着猎物一样。

愚人谈话

[11]诚恳的人谈话有份量，愚蠢的人说出的话自相矛盾。[12]如果你遇上愚蠢的人，那就找个借口离开；如果你遇上严肃认真的人，那就与他尽可能地长谈。

[13]愚蠢的人讲的故事庸俗粗鲁，他们开的玩笑荒诞不经。[14]这种人诅咒起来，会使人感到毛骨悚然，当他们彼此争论的时候，你所能做的就是堵上自己的耳朵。[15]他们彼此间的辱骂不堪入耳，这种对骂的结果往往导致动

27・6：太7・17，12・33；路6・44

手打架。

泄 密

[16]如果你把听到的秘密讲出去，那你就辜负了他人对你的信任，你也就不会再有知心朋友了。[17]要尊重你的朋友，并且取信于他们。如果你辜负了朋友，那你不如忘了你还有朋友。[18]你已扼杀了这种友谊，就像你举刀杀死一个敌人那样真实。[19]你的朋友离你而去，你再也不能把他挽留了，就像你撒手放出的鸟儿不再飞回来一样。[20]不要为挽回友谊而费脑筋了，这太迟了。他走了，如同一只逃出陷阱的小鹿。[21]伤口可以包扎，污辱可以忘却，但是如果你辜负了别人对你的信任，那是无可挽回的。



你所能做的就是堵上自己的耳朵 （27・14）

27・16—21：箴 20・19；25・9

伪善

[22]向你使眼色的人一定是在打歪主意，他是不干坏事不罢休的。[23]在你面前，他讲得何等动听！他会称赞你说的每一句话。但在你的背后，那就完全两回事了。他会抓住你说过的话，反过来攻击你。[24]世界上我最痛恨的就是这种人——上帝也同样憎恨这种人。

[25]直上直下扔石头，石头就会落下来砸在自己的头上。打人的人自己也会受伤。[26]设陷阱的人自己亦会落入陷阱。[27]伤害别人的人最终会殃及自身，还不知道祸从何来。

[28]狂妄自大的人只知道污辱他人，拿他人取笑，[①]却不知道还有人像狮子一样伺机向他们报仇雪根。[29]那些看见虔诚的人遇难就幸灾乐祸的人，终将堕入罗网，在痛苦中死去。

愤怒

[30]愤怒和暴躁本是令人极为讨厌的，偏偏罪人两者兼有。

28 上帝正注视着你的罪过，如果你向别人寻仇，上帝就会向你复仇。[2]但是如果你宽恕得罪过你的人，

① "拿他人取笑"：或作"会被侮辱和嘲笑。"
28·2：太6·14；可11·25

你的罪过就会在祈祷中得到宽恕。[3] 如果你怨恨别人，你就别指望得到上帝的宽恕。[4] 你自己就是一个罪人，如果你不宽恕别人，你也就没有权利乞求上帝宽恕你的罪过。[5] 如果你不能摆脱愤怒，你就没有希望得到赦免——你只不过是个人。[6] 请你想想吧！总有一天你要死的，你的躯体要腐烂的。因此，你要放弃仇恨，谨遵上帝的诫命，[7] 这诫命写在上帝的圣约里。不要为邻居的过失而感到不安，要宽容这些过失。

争　吵

[8]如果你不参与争吵，你就会减少犯罪，因为性情暴躁才引起争吵。[9] 在相处和睦的人们中间制造敌对气氛就会将友谊葬送掉，此乃罪恶之举。[10]燃料越多，火就越旺。愈固执己见，争吵就愈激烈。一个人身体越强壮或钱财越多，他的脾气就越大。[11]突如其来的争吵往往导致暴力。[12]点点火星可以吹着，也可以啐灭，两者皆出于你的口。

恶毒的语言

[13]爱传闲话的人和撒谎者应该受到谴责，因为他们毁了许多安居乐业的人。[14]许多人家破人亡，背井离乡，

26·13—26　便 51·2—6；雅 3·5—12

就是因为有人无事生非。这种可恶的干涉他人生活的行为使一些坚固的城市和体面人的家园遭到破坏。[15]挑拨是非的人造成了忠贞的妻子被休弃，并且使她们一无所有。[16]任何留心听诽谤的人内心永远得不到安宁。[17]鞭子只能留下伤痕，毒舌却能使人伤筋断骨。[18]死于诽谤的人要比死于刀剑之下的多得多。[19-20]如果你曾免受诽谤，如果这种铁箍从未套在你的脖子上，抑或这种重镣从未锁住你的双腿，你应该感到庆幸。[21]诽谤导致惨死，事实上，死了更好。

[22]然而，虔诚的人是不会被诽谤打倒的，他们也不会被诽谤的烈焰所伤。[23]诽谤的牺牲者往往是那些背弃上帝的人，诽谤的火焰一旦在他们身上燃起，便无法扑灭。诽谤像一头狮子一样扑到他们身上，像一只豹子把他们撕成碎片。

[24]你圈住了自己的房地产吗？你锁上了自己的钱柜吗？[25]那好，你也应该同样小心自己说的话。说话要字斟句酌，随时准备沉默不语。[26]有人也许正等着你说错话，如果你不小心说错了话，这个人就抓住不放，让你出丑。

借债与还钱

29 当邻居拮据的时候，你要慷慨地把钱借给他。如果你帮助了他，那你就是信守了上帝的诫命。[2]如果

29·1—7：出22·25；利25·35—38

他缺少什么，你就借给他。如果你欠了债，那就尽快还给人家。[3]如果你守信用，你就能随时借到你所需要的一切。[4]许多人把借债当作一笔意外之财，手里有钱也不还，给帮助他们的人造成麻烦。[5]有些人会低声下气地弯腰鞠躬，为的是把钱借到手，但到了还债时，他们却一再拖延，说自己手头没钱还，或摆出一大堆空洞的托辞。[6]如果债主坚持要借钱的人还钱，能要回一半那就算万幸了。如果债主要得不紧，那么借钱的人就不会还钱，并且毫无道理地把债主当成仇敌。债主从借钱的人那里得到的绝不是感激，而只是咒骂、污辱和不恭。

[7]许多人干脆拒绝把钱借给别人，这倒不是因为他们小气，而是① 因为他们想避免上当受骗。

慷慨解囊

[8]尽管这样，还应该为穷人考虑一下，不要让他们眼巴巴地等待着你的施舍。[9]上帝要求我们帮助穷人，不要拒绝给他们必要的帮助。[10]把钱用来帮助兄弟或朋友总比藏在某个地方发霉生锈好。[11]按照上帝的旨意来支配自己的财富，这总比把钱财存起来大为有益。[12]救济穷人本身也是在积累财富，同时会使你摆脱各种烦恼，[13]并且拥有比矛更锋利、比盾更坚实的抵御敌人的武器。

① "不是因为……，而是"：有些文本作"所以，因为这种邪恶。"

债务担保

[14]好人愿意为邻居的债务作保，只有不明事理的人才拒绝担保。[15]倘若曾有人为你做了这样的好事，千万别忘记，他可是用自己的名誉为你担保的。[16]有些恶人忘恩负义，背弃曾帮助过自己的人，使他们蒙受财产损失。[17]债务担保毁了许多成功的人，置他们于重重困难与风雨飘摇之中。[18]地位显要的人也因此而丧失家业、背井离乡。

[19]想通过债务担保获取利润的人只会把自己卷进无休止的诉讼中去。[20]所以尽可能帮助身边的人，但莫使自己受到牵连，栽入火坑。

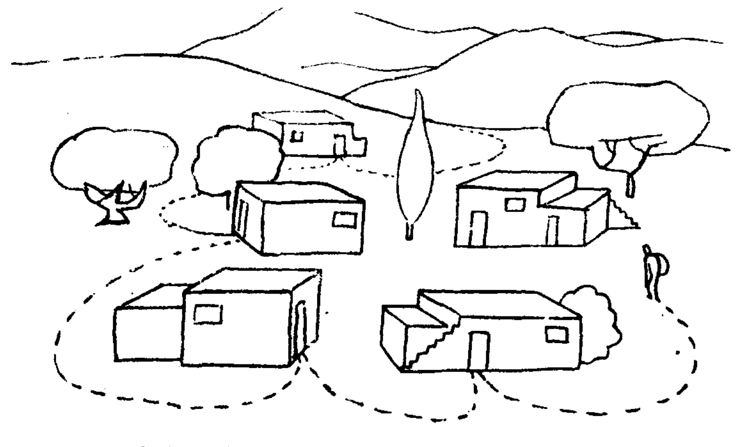
在家与做客

[21]饮水、食物、衣服以及一个属于自己的家乃人生之必需。[22]人穷些没关系，只要住在自己的屋檐下，虽简陋亦胜过到别人家参加丰盛的宴席。[23]你所拥有的也许并不多，但知足者长乐。不要理会那些辱骂贬低你的家的小人。①[24]走家串户的日子可太难过了，走到哪里都不敢开口说话。[25]你斟酒迎客，但不会有人感激你。相反人家

① "不要…小人"：或作"不可听家人的闲话"，某些文本无此语；还有一古译本作"不以背离他人为荣。"

会这样奚落你：[26]“陌生人，赶紧过来摆桌子！我要吃你那儿的东西！把它拿到这儿来！[27]你走开吧，陌生人！我还有贵客要来！我兄弟要来，我要用这屋子！”

[28]对于敏感的人来说，无论是盛情遭到拒绝还是被债主追讨债务，都是难以忍受的事情。

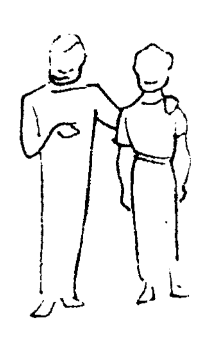


走家串户的日子可太难过了（29·24）

教育子女

30 棍棒之下出人才，唯有这样，儿子日后才能成为父亲的骄傲。[2]孩子唯有经过调教，方才成为有用之人，方才值得做父亲的在朋友面前夸耀。[3]教子有方的人不仅在朋友中以子为荣，还会令敌人嫉妒眼红。[4-5]做父亲的，只要活着，每见到他的孩子都会倍感快乐。当他撒手而去，死也瞑目了，他并不是真的死了，因为他的儿子活像他一样。[6]他把复仇和报恩的遗志都留给了

儿子。

儿子日后才能成为父亲的骄傲 （30・1）

[7]相反，溺爱孩子的人定会自食苦果。① 孩子一哭喊，他就心软受不了。[8]野马难驯，浪子无羁。[9]对孩子娇生惯养并终日陪他玩耍嬉戏，日后他只能令你失望，令你伤心。[10]现在你跟他嘻笑玩闹，总会有一天你为他痛哭流涕，留下切齿之憾。[11]小时候别放任自流，别轻易宽恕错误。[12]从小就施以严教，让他敬畏你的威严。否则他会固执己见，狂妄不羁，只能令你悲痛悔恨。[13]所以必须管好孩子，让他自食其力，不然他将成为你的累赘。

健　康

[14]穷而强健胜过富而病弱。[15]健全的体魄和乐观远比金银珠宝更珍贵。②[16]除了这两样，没有什么能使你更富有更幸福。[17]死去，意味着永远的长眠，但终日病魔缠

① “定会自食苦果”：或作“将要受到伤害”。
② 希伯来文本作“乐观”；希腊文本作“健壮的身体”。

身，真是生不如死。[18]如果你病弱不堪，山珍海味也于事无补，倒像是白白献在偶像面前。①[19]可是把美味佳肴放在偶像面前又有什么用呢；它不能吃也闻不着，像是那种被上帝施以痛苦的人。[20]看着食物哀声叹气，仿佛是被阉割的人抱着一个少女。

欢乐与悲伤

[21]别那么垂头丧气地总折磨自己。[22]快乐使人长寿，使生活有价值。[23]知足长乐，别总忧心忡忡的。忧愁对人没什么好处，它毁了好多人，[24]会使人未老先衰。嫉妒和愤怒也将缩短你的寿命。[25]性格开朗的人食欲旺盛，吃什么都可口。

钱财招惹是非

31 为钱财而伤神就会憔悴、失眠。[2]为生意而烦恼②就会像重病缠身一样寝食难安。

[3]富人努力工作赚得大钱，然后坐享清福。[4]穷人拼死拼活，所得无几，一但不干了，依然穷困潦倒。

[5]贪财之人皆有罪，想方设法发财致富的人一步步走

① 希伯来文本作“献在偶像面前”；希腊文本作“放到坟墓跟前。”
② 希伯来文本作“为生意而烦恼”；希腊文本作“无眠的烦恼。”

向罪恶。①[6] 许多人为钱财所毁，面临灭顶之灾。[7] 金钱乃是财迷心窍者的陷阱，愚人纷纷堕入其中。

[8] 一个人没有靠罪恶手段追逐财富，却变得富有，那真是幸运。[9] 你见过这样的人吗？如果见过，我们真得向他表示祝贺，因为他创造了前所未有的奇迹。[10]如果有人经得起这样的考验，他该引以为自豪。你知道有人有机会欺骗别人，占人便宜，但他并未那样做吗？[11]果真如此，那么他当之无愧得到财富，大家都会对他的慷慨大度，赞不绝口。

在宴会上的举止

[12]当你坐在盛大的宴会上，可别张大嘴巴，也不要说："看哪，全是好吃的！"[13]要记住，贪婪的目光是极不礼貌的。万物中唯有眼睛最贪婪，所以经常流泪。②[14]别看到什么就拿什么，也别伸出手臂越过别人去取食物。[15]要照顾到席上的其他人，你想要别人怎样对待你，你就怎样对待别人。[16]吃饭时得有个人样，不要舔嘴咂舌，大吃大嚼，谁见了都无法忍受。[17]最先停吃是有礼貌的表现；而狼吞虎咽则是极不礼貌的。[18]在众人面前，不要让别人先伺候你。[19]任何有风度的人吃一点就够，此外，这样你就寝时也不会胀得喘不过气。[20]吃得过多，会

---

① 希伯来文本作"走向罪恶"，希腊文本作"毁灭他"。
30·21—25；传 11·9—10
② 希伯来文本作"经常"，希腊文本作"各方面"。

引起胃疼，会彻夜不眠。你若不吃得太饱，就会美美地睡上一整夜，清晨早早起床，精神饱满。[21]你若实在撑得胃疼，最好能走开去呕吐，① 那样就好多了。[22]孩子，如果你听我的话，并能付诸行动，总有一天，你会感激我的。做什么事都要有节制，② 这样才会健康无病。

[23]大家都喜欢慷慨好客的主人，他理当受到赞美，[24]然而城里所有的人都会对小气的主人不满，这也是理所当然的。

[25]不要海量豪饮来逞英雄。酒毁了许多人。[26]酒后狂言暴露出傲慢人的本性，就好像铁烧红淬火一样受到考验。[27]适度喝酒可以使人焕然一新。倘若没有酒，生活会是个什么样子呢？酒酿造出来就是为了让人快乐的。[28]适量适时地喝些酒，可以提神助兴。[29]但生气抑郁时喝酒，你会感到头痛，陷入窘迫，做出不雅之举。③[30]醉酒的蠢人会失去理智、伤害自己。饮酒很伤身体，喝了酒的人很容易成为众矢之的。[31]倘若两个人都喝了酒，千万不要互相责骂。喝在兴头上时也别去伤感情，这时别批评人，也不要讨还债务。

32 假如你被选做宴会主持，别装模做样的。你要与别人完全一样。在你就座前，先照顾好每一位客人。[2]安排好之后，你再坐下来与大家共进食物。大家会因为你出色的表现而敬重你。

---

① “走开去呕吐”：有些文本作“在就餐中途起身”。
② 希伯来文本作“有节制”，希腊文本作“勤勉”。
③ 希伯来文本作“做出不雅之举”，希腊文本作“这份，它导致尖刻、冒犯和过失。”

[3]你若比大多数来宾年长，你便可以讲话，那是你的权利，但要清楚自己在讲什么，别打扰别人听音乐。[4]宴会期间有娱乐节目时，不要再滔滔不绝讲个没完。这可不是显示你才智的时候。[5]酒会上来点音乐就好比金子镶嵌了红宝石，[6]美酒加妙乐等于是金子镶嵌了绿宝石。

[7]如果你年轻，最好别讲话，除非必要时讲两三句，并且只限于回答别人的问话。[8]讲话要恰到好处，言简意赅。让人感到你的知识丰富，却很文静。[9]不要把大人物当同等人对待，也不要向人家提出许多问题自寻没趣。①[10]谦虚的人，人未到先闻其名，就像雷未到，闪电先现一样。

[11]找个恰当的时间离开晚会，别蹭到最后才走。不要在门口逗留，赶紧回家。[12]回家后你可以随心所欲，但不要犯下吹嘘的罪过。[13]切莫忘记感谢主赐予你那么多美好的东西让你享受。

解释律法

[14]敬畏主，就会接受主的约束。主保佑早起祷告的人。[15]学习主的律法，你就会掌握其奥妙，你若虚情假意，就什么也得不到。[16]敬畏主，你会懂得是非，并会以自身的公正而显身扬名。[17]有罪之人不可救药，他们按

① 希伯来文本作“提出……问题”，希腊文本作“别人说话时不断插话”。

照自己的需要解释律法。

[18]明智的人听取各方意见，狂妄之徒①却一意孤行。[19]不经过慎重思考，绝不要行动，一旦做过，便不要追悔自己没有做另外的选择。[20]不要冒险蛮干，不要重蹈覆辙。②[21]即使一帆风顺也别过于相信自己。[22]时时注意你走的方向，③[23]凡事小心谨慎，④这便是遵守了主的诫命。

[24]相信律法，意味着遵守主的诫命。

33 相信上帝，你就不会迷失方向。邪恶不能侵犯敬畏上帝的人；无论遇到怎样的风险，上帝都会前来拯救你。[2]无视律法的人没有良知，不忠实于律法的人会像风暴中的小船一样颠簸翻转。[3]聪明的人会遵循律法，而且会发现律法如同圣签一样可靠。

[4]考虑好之后再发言，人们才肯听你的话。讲话前要运用所学的知识想一想。[5]蠢人的头脑好比一个车轮，总是绕圈子。[6]尖酸刻薄的朋友犹如一匹野马，不管谁骑上去，都会狂暴嘶叫。

① 希伯来文本作“狂妄”，希腊文本作“异样和狂妄”。
② 希伯来文本作“不要……覆辙”，希腊文本作“被石头绊倒”。
③ 希伯来文本作“注意……方向”，希腊文本作“照看你的孩子”。
④ 希伯来文本作“[illegible]谨慎”，希腊文本作“保持你的[illegible]心”。
33·3；出28·30；便45·10

人各不同

[7] 一年三百六十五天，同一个太阳每天都升起，可是为什么有些日子比其它日子更为神圣呢？[8] 这是因为上帝挑选出一些日子作为圣日和节日。[9] 他使一些日子神圣而重要，而其他的日子则平凡无奇。

[10]每个人都像亚当一样是用泥土做的。[11]但是智慧的上帝使他们各不相同，并赐予各不相同的使命。[12]他保佑一些人，使之荣耀而圣洁，时刻留在主的左右。他诅咒另一些人，使之卑贱低下，总在颠簸流离。[13]正如粘土在陶匠手中任其随意制成各种形状一样，我们掌握在主的手中，听其安排。

[14]善恶势不两立，生死不可同时，与罪恶截然对立的则是献身于上帝。[15]想一想：至高无上的造物主使万物成双成对，一物存在，必有另一物与之相对。

[16]至于我，我是最后一个值班人，仿佛走遍葡萄园去收拾那些采葡萄人剩下的东西。然而上帝赐福于我，我做得很好，① 如同一位装满了榨酒器具的摘葡萄人一样。[17]不过我想让你明白，我所做的一切并非只为自己，而是为了每一个追求知识的人。[18]请听听我说的话，你们这些伟大的领导者！你们所有这些众人的领导者，请听听我说的话吧！

---

① “做得很好”：或作“胜过别人。”

独立自主

[19]只要你活着，就别把权力交给别人——不管是你的儿子、妻子、兄弟还是朋友。别把财产交给别人，说不定你给过之后会改变主意，还得要回来。[20]只要你活着，就不要让别人替你做主。[21]让你的子女依赖于你比你靠他们要好。[22]做事要有主见；不要让任何事坏了你的名声。[23]坚持到生命最后一刻，直至你最后一口气，再将财产分给继承人。

对待奴隶

[24]驴子吃草，也受鞭打。奴隶吃饭干活，也该受到管束。[25]如果你让你的奴隶干活，你就可以高枕无忧。如果让他闲下来，他就会要求自由。[26]用挽具和车轭可以驯服牲畜；而奴隶在刑具中倍感折磨。[27]让他干活，别闲下来。一但无所事事，只会使他惹事生非。[28]他需要的就是干活。倘若不服从你，就用铁链把他锁起来。

[29]但别对任何人过于严厉，也不可失去公平。[30]你要是有个奴隶，那么你希望别人如何对待你，你就如何对待他；他也是你用自己的血汗钱买来的。[31]把他当兄弟一样看待，你需要他就像你需要自己一样。如果你虐待他，他逃跑了，看你还到哪里去找他？

梦境是虚幻的

34 愚蠢的人为空想所欺，梦境可以使他们激动不已。[2]注重梦的人就像是在捕风捉影。[3]梦中所见的还不如你在镜中映出的面孔真实。[4]虚幻不能产生真实，正如肮脏不能产生洁净一样。[5]梦幻、占卜、征兆全是胡说八道。你在那里只能看到你想看到的东西。①[6]除非是上帝托梦给你，其他一概不理。[7]梦境误导许多人，他们信梦，而最终只有失望。[8]律法全无此谬误。智慧，经正义之人诠释，也毫无谬误之处。

旅　　行

[9]走南闯北②的人见多识广，说话句句在理。[10]涉世不深，自然所知甚少，而旅行可使你变聪明。[11]我本人在旅行中见闻很多，也长了不少见识，远非语言所能表达出来。[12]虽然多次身处险境，可我能凭着以往的经验死里逃生。

① 原文可能是"你在……东西"，希腊文本作"头脑中有幻想，犹如一个临产的妇人。"
② "走南闯北"：有些文本作"有教养的"。
34·1—8；申 13·1—5；18·9—14

敬畏主

[13]敬畏主的人会活下去，因为他们把信任交给了能够拯救他们的上帝。[14]敬畏主，就无所畏惧。信任主，就不再懦弱。[15]敬畏主的人是幸运的，因为他们知道向何处寻求援助。[16]上帝守护着爱他的人，是他们的坚强卫士和强大后盾，为他们遮风挡雨，不让他们绊摔跌倒。[17]他使他们欢乐，眼中极有神采。他还祝福他们健康长寿。

献　祭

[18]如果你用来路不明的牲畜献祭，那祭品可真有点不妥，不会被上帝接受。[19]不虔诚者的祭品不会取悦至高的上帝，多少祭品也赎不了他们的罪。[20]从穷人那里偷来牲畜献祭，就好比当着一个父亲的面杀掉他的儿子一样。[21]食物对于穷人就是生命，拿走穷人的食物就等于谋杀。[22]剥夺别人的生计或骗取劳动者的工钱与谋财害命无异。

[23]如果有人建设，有人破坏，那么除了无休止地干活，还能怎样呢？[24]如果有人祝福，有人诅咒，上帝该听谁的呢？[25]如果你触摸了死人而后净手，但过后又去碰死人，那么洗手又有何益呢？[26]如果你为了赎罪而斋戒，过后又去犯同样的罪，那么斋戒又有何用呢？你想有谁还会听你的祷告呢？

35 恪守律法就相当于献祭多次，因为它就是一种献身。[2] 报恩就像献谷物祭；而济贫正如献感恩祭。[3] 远离罪恶将取悦于主并且赎掉罪过。[4] 但不要空手进入圣殿，[5] 律法要求带来贡品。[6] 当正义之人献上祭品，油脂滴落圣坛，愉悦的芳香会飘向至高无上的主。[7] 上帝将欣然受之并永不忘记。[8] 多多进献以赞美上帝；不要吝惜初熟的谷物。[9] 高高兴兴地献上每一件礼品，交税时也应心甘情愿。[10]献祭上帝要像上帝赐福给你一样的慷慨。[11]上帝定会回报，而且加倍回报。[12]但别想贿赂他或寄希望于来路不明的祭品。他根本不会接受。



拿走穷人的食物就等于谋杀　（34・21）

上帝的公正

上帝是公正的，① 绝不偏心。[13]他对穷人没有偏见，

① 希伯来文本作“公正”，希腊文本作“公平。”
35・9：林后9・7

蒙冤者祷告时，他会垂听。[14]孤儿寡母祷告时，他绝不忽视。[15]寡妇脸上流淌的泪水是对欺压她的人的控诉。

[16]心甘情愿侍奉上帝，上帝定会接纳你；你的祷告会直上天廷。[17]卑微人的祷告穿过云层来到至高者上帝面前，在那里，上帝以看到公正降临，罪恶的人得到严惩答复你的祷告。

[18]上帝行动果决，从不姑息恶人。他要铲除异教徒以报大仇。他要彻底清除残暴狂妄之徒，扫平邪恶势力。[19]每个人的思想、行动都会有应得的报应。由于上帝的仁慈，他的人民在他审判的日子会感到幸福无比。[20]在艰难的岁月，上帝的仁慈如同久旱甘霖令人欣喜。

为以色列祈祷

36 啊，上帝，宇宙的主宰，看看我们吧，发发慈悲吧。[2]让所有民族敬畏你吧！[3]采取行动反对外族，让他们目睹你的力量！[4]你曾用我们来显示你的神圣；现在请用他们来显示你的伟大吧！[5]让他们知道，就像我们所知那样，世上没有别的神，哦，上帝，只有你。[6]请显现新的预兆；请创造新的神迹；请展示你光辉的神力！[7-9]让那预定的时刻到来吧，那时人人谈论你的丰功伟绩。喷发你愤怒的烈火吧，让我们的敌人无一幸存。铲除那些迫害你的人民的人，[10]碾碎所有敌人的首领吧，他们以为自己是世界上唯一举足轻重的民族！[11]将以色列各部重新召集起来，把很久以前赐予他们的土地还给他

们。[12]上帝啊，对以色列发发慈悲吧，这个民族以你的名字闻名于世，你还称它为你的头生子。[13]降慈悲给耶路撒冷吧，你的圣城，你的居所。[14]让你的荣耀与赞歌一同充满锡安山上的圣殿① 吧！[15]为你最初创造的人民作证吧；实现那些以你的名义发出的预言。[16]让忠实于你的人民得到报偿，还给你的先知们一个清白。[17]你一向慈悲为怀对待你的人民，② 请垂听你的仆人们的祈祷吧。那么世上尽人皆知，你就是上帝，永恒之主。

选妻

[18]各种食物都可以吃，但有些东西总比另一些好吃。[19]正如舌头能辨别各类肉食的不同味道一样，敏锐的头脑能识破谎言。[20]心术不正之人往往引起祸端，而经验丰富之人则知道如何应付。

[21]女人可以选择任何一个男人做丈夫，可是男人必须慎重择妻。[22]女人的美貌令男人身心愉快，没有比这更令人赏心悦目的了。[23]倘若一个女人言谈文雅温柔，她的丈夫将是最幸运的男人。[24]男人结了婚，便得到世间最美好的事物——一个帮助他鼓励他的妻子。

[25]如果财产没有圈入围墙，小偷会溜进来行窃。没有娶妻的男人只能是个哀声叹气的流浪者；[26]人们不会信

① 希伯来文本作“圣殿”，希腊文本作“人民”。
② 希伯来文本作“对待你的人民”，希腊文本作“依据亚伦给你的人民的祝福”。

任一个无家可归，终日食宿无定的男人，就像谁也不会信任一个到处流窜的小偷一样。

虚伪的朋友

37 任何人都可能声称是你的朋友，但有些人只是嘴上叫叫而已。[2] 当友谊变质了，那痛苦就跟死亡一样。[3] 我们都被邪恶冲击着！怎么会有邪恶呢？邪恶怎样欺瞒整个大地的？[4] 有些人在你诸事顺利时是你的朋友，你一旦遭难，他们定会落井下石。[5] 真正的①朋友敢于帮助你抵抗敌人，② 并在战斗中挺身护卫你。[6] 不要忘记这样与你并肩作战③ 的朋友，要与他分享你胜利的果实。

采纳意见要慎重

[7]任何人都能出主意，可有些人的主意只是为了个人利益。[8] 有人为你出谋划策时你当小心谨慎。首先找出他在此事中的利益所在，因为肯定他先为自己考虑。他为什么要替你出头呢？④[9] 他会向你保证一切圆满，然后退到后面冷眼看你的结果。

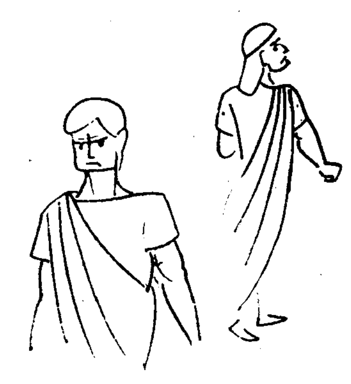
[10]别让不信任你的人给你出主意，也别给嫉妒你的

① 希伯来文本作"真正的"，希腊文本无此语。
② 希伯来文本作"抵抗敌人"，希腊文本作"盼望吃饭"。
③ 希伯来文本作"作战"，希腊文本作"在你的灵魂中"。
④ 希伯来文本作"为什么…出头呢"，希腊文本作"他可能运用自己的影响来反对你。"

人出主意。

[11]别跟女人谈及她的情敌，

别跟懦夫谈论战争，
别跟商人讨价还价，
别跟买主谈论卖出，
别跟吝啬鬼谈论谢礼，
别跟冷血者谈论仁慈，
别跟懒汉谈论工作，
别跟短工谈论解雇，
别跟懒惰的奴隶谈论艰巨的任务。
不要理会他们为你出的主意。



当友谊变质了 （37・2）

[12]相反，应该依靠虔诚的教徒，他们严守主命，非常同情你，当你落难时他们会非常难过。[13]相信自己的判断，别人的见解并不比自己的可靠。[14]有时你直觉的判断胜过站在高塔上了望的七个哨兵。[15]更重要的是向上帝祈祷，他会为你指明正确的方向。

智慧和信心

[16]每件所做之事都须经过深思熟虑。[17-18]头脑所虑有四件事：善、恶、生、死。它们皆起于头脑，① 但完全

① 希伯来文本作"头脑……头脑"，希腊文本作"表明心理变化的东西有四种，善恶生死。"

受制于舌头。

[19]一个人或许能教人，但这未必对自身有用，[20]他或许能言善辩，可到头来会因为人们仇视他而挨饿，[21]如果他没有良知，上帝又没赐给他机敏，这种事是完全可能发生的。[22]一个人可能自以为聪明，并且让你知道他对自己所知的一切很有把握。[23]真正智慧的人是他的人民的导师，人民相信他教导的一切都是真理。[24]人人赞美他，认为他是幸运的。[25]人生有限，但以色列的生命却是无限的。[26]一个智慧的人会赢得人民的信赖，人们将永远记住他。

节制食欲

[27]孩子，在你的生活中，要节制食欲，不要吃对身体有害的东西。[28]不是所有食物都适合每个人，不是所有人都喜欢同样的食物。[29]别以为你非尝尽人间美味不可，别什么都贪吃。[30]吃太多会生病的；长此以往，你的胃就会受不了。[31]贪食造成很多人死亡。别贪吃，活得长些。

疾病与药物

38 尊敬医生，因为他们的工作是上帝所赐。①[2] 他们的医术来自上帝，国王亦犒赏他们。[3] 他们的知识使

① 希伯来文本作“他们……所赐”，希腊文本作“创造了他们。”

他们获得重要地位，有权之人亦重用他们。

[4]上帝用泥土制造了医药，明智之人毫不犹豫地服用下去。[5]不是有这样一棵树，它分泌出疗病的苦水以显示上帝的力量①吗？[6]他把医药知识传授给人类，我们为此赞美他所创造的神迹。[7-8]药剂师配制药剂，医生用它们除病祛痛。给予世人健康的上帝，永不会停止他的善行。

[9]孩子，当你生了病，可别大意。向主祷告，他会还你健康。[10]忏悔所有罪过并决心今后弃恶从善。[11]献上香品和谷物祭，要挑最好的献。②[12]然后请来医生——因为上帝创造了他——并让他在你身边；你需要他。[13]有时候你得依靠他的医术。[14]医生的祈祷是祈求上帝使他能为病人减轻痛苦，并使之痊愈。[15]至于那些犯下罪恶，冒犯了上帝的人，他活该生病。

哀悼死者

[16]孩子，当人死时，应该致哀。用号哭表示你深切的哀悼。好好装敛尸体并参加葬礼。[17]要哭得情真意切，并为死者守丧。悼念一整天或两天，不让人们讲话。然后振作起来，节哀顺变。[18]悲伤会有损健康，甚至令你死亡。[19]所爱之人死后，悲伤延绵不绝，但任其发展，导致你穷困潦倒，则是不明智的。

① "上帝的力量"：或作"它的疗效"。
② 希伯来文本作"挑最好的献"；希腊文本此处不清。
38·5：出15·23—25
38·16—23：便22·11—12

[20]别沉浸在悲痛中，赶走哀伤。① 记住人终有一死。[21]人死不能复生。你的悲哀对死者无益，更有害于你自己，别忘了这一点。[22]你最终也将像死者一样逝去。今天轮到他，明天便轮到你。[23]死者已安息，让回忆也随之淡漠吧。他们去了，你还要振作起来。



你的悲哀对死者无益 （38·21）

学问及其他行当

[24]一个学者若想变得有智慧，就必须有时间钻研，必

① “赶走哀伤”：或作“把对别人的想念置诸一旁。”

须从其他的繁杂事物中摆脱出来。[25]一个农民，唯一的愿望就是赶着牛，让牛干活儿，他所谈论的只有牲口、农具，他怎么可能有学问呢？[26]他吃苦耐劳犁出一条条笔直的垄沟，还得干到深夜，喂他的那些牲口。

[27]艺人和工匠们也是如此，他们白天黑夜地雕刻那些宝石，小心翼翼地设计新图样。他们吃苦耐劳，创造出栩栩如生的雕像，还得干到深夜，直至作品完成。

[28]铁匠也是这样，他坐在铁砧前，琢磨着用一块铁做出个什么物件来。熊熊炉火灼烤着他的皮肤，站在熔炉前，他挥汗如雨。他仔细地观看着手中的作品逐渐成形，叮当的铁锤声震聋了他的耳朵。① 他苦心经营，完成了他的作品，还得干到深夜，使之臻于完美。

[29]陶匠也是这样，坐在陶轮前，双脚踏转陶轮，总是全神贯注地干着活儿，心里核计着能做出多少件成品。[30]他先用脚踩拌粘土，再用手捏成坯子。他煞费苦心，给陶器上好釉，还得干到深夜，清理火窑。

[31]所有这些人都心灵手巧，精通自己的手艺。[32]没有这些人就没有城邑，谁也不会愿意到没有这些服务的地方居住或拜访。[33]但他们不能当选公会成员，也永远不能身居显位。他们做不了法官，也根本不懂法。他们没受过教育，也谈不上有智慧。你听不到他们在言谈中引经据典。[34]然而他们的工作使世界合为一体。他们的劳

① 原文可能是“震聋了他的耳朵”，希腊文本作“使他重获听力”。

作与祷告无异。①

39 但是致力于研究上帝律法的人就不同了。他审度所有古代作家的智慧，关注所有先知预言。[2] 他熟记名人的言辞并精于诠释寓言。[3] 他钻研箴言的隐微含义并能阐述寓言的晦涩难点。[4] 大人物把他召于门下，人们常能见他伴在统治者左右。他到异邦旅行，努力探索人之善恶。[5] 他习惯早起并大声向上帝、他的创造者祷告，祈求原谅他的罪过。[6] 于是，如果伟大的上帝高兴，他就会被注满才智。他滔滔不绝讲出智慧的话语，并用祷告感谢上帝。[7] 他将获得知识以传授他人，获得忠告以教诲他人，同时他可以领悟主的奥秘。[8] 他在教诲中显示出才识，② 他为传播上帝的律法和圣约而自豪。[9] 他的智慧广受赞誉，永不失传，因为人们将世代记住他。[10] 异教人也会谈论他的智慧。在集会上，他会受到高声赞美。[11] 如果他活到老年，他死时已是名人；如果他成名前就辞世了，他也会心满意足。③

上帝赞美诗

[12] 我圆满如月——饱含思想，可供探讨。[13] 要听我的话，我虔诚的孩子们，要像河岸上的玫瑰一样盛开，[14] 像芬芳的百合一样盛开，把香气散入空中，如同祭献的香

① "他们…祷告无异"：或作"他们祈祷，正值他们做工之时"。
② "教诲……才识"：或作"他所教授的智慧"。
③ "他也……意足"：希腊文本此处不清。

品一样。唱赞美上帝的歌吧，感谢他所做的一切。[15]感谢主，赞美主，宣扬他的荣耀！在竖琴的伴奏下，唱这首歌：

[16]主所做的一切
美好无比；
主所吩咐的事情
迟早会实现。
[17]没人会问
事物为何如此这般；
这些问题定会
得到适时应答。
他的命令既出，
水便高高涌起，
说话之间，
水便耸然壁立。
[18]凡他所命之事，
皆得立即执行；
他救人济世，
力量无边际，
[19]世人之所为，
尽收他眼底；
绝无可藏事
能逃其洞识。
[20]他目及时间始末，

从无可惊之事。①

[21]没人会问

事物为何如此这般；

所造万物，

各有其用。

[22]他的祝福

如尼罗河水流溢，

以丰饶之水，

使世界富裕。②

[23]他将淡水

变成盐水，

又将愤怒

抛向诸国。

[24]虔敬之人

前路平坦通畅；

邪恶之徒

路上布满陷阱。

[25]他于世界之初，

施善于善人，

降祸于恶人。

[26]生命之所需：

---

① "可惊之事"：或作"使他惊喜之事"。

② 希伯来文本作"丰饶之水"，希腊文本作"像河流注满干涸的大地，如洪水将其浸润"。

水火铁盐面
蜜奶酒衣油。
[27]所有这一切
有益于义人，
转而对罪人
统统化灾厄。

[28]风被造出来，
可以挟惩罚，
猛烈可移山。①
审判之日，
风倾全力，
以平上帝之怒。
[29-30]猛兽与蛇蝎，
诛恶之利剑；
火焰及冰雹，
饥馑与疾病，
被造以惩恶。
[31]所有这一切
皆喜遵主命，
准备在世间，
为主效全力。
如有需要时，

① 希伯来文本作“移山”，希腊文本作“重创”。

从不违主命。

([32]对下面这些，我坚信不移，因此经过深思熟虑，我用文字记录下来。①)

[33]主造万物
原本美好；
适当之时
各有所用。

[34]无人敢称
此不如彼，
万物尽善，
各得其所。
如今我们
全心歌唱，
赞美我主，
颂其圣名！

人生之苦

40 每个人都得做许许多多的工作。沉重的担子从我们出生那天起就压在身上，直到我们回归大地母亲的那一天。[2]我们困惑，我们恐惧，害怕死期的到来——[3-4]我们每个人，上至戴王冠穿皇袍稳坐王位的国王，下至衣衫褴褛生活贫困的穷人，无一例外。[5]整个一生，我们

① "记录"：或作"记下"。

会遭逢愤怒、嫉妒以及烦恼。各种事情侵扰我们；我们的生活充满激烈的冲突和死亡的恐惧。就是躺在床上，我们也会在睡梦中为新近的烦恼所困扰。[6]如果还有一丝安宁，也是微乎其微。我们睡觉时总像醒着，被各种幻觉侵扰着。如果梦见正从敌人那里逃跑，[7]将被抓住时，① 醒来发现没什么可怕的，这才放下心来。

[8]以下是所有生物，包括人和动物将要面临的事情（但对于罪人则会可怕七倍）：[9]死亡，暴力，冲突，谋杀，灾害，饥荒，疾病，疫疠。[10]所有这一切皆为恶人而造；是他们带来毁灭之灾。②[11]一切来自大地又归于大地，就像所有水流归入大海。

恶　果

[12]贿赂或不义之财不会长久，忠义之财才会持久。[13]来路不明的财富犹如在雷雨中暴涨的溪流，[14]一时间泥石翻滚，但随即突然干涸。③[15]邪恶之人的儿女不会让子孙兴旺昌盛；他们像企图扎根在岩石上的植物，[16]又像河岸上的芦苇，比任何植物都先枯萎。④[17]仁慈与博爱的善行将世代永存。⑤

---

① 原文可能是“抓住”，希腊文本作“解救”。
② 希伯来文本作“带来毁灭”，希腊文本作“带来洪水”。
③ 第12至14节译自希伯来文本，希腊文本中第14节不清。
④ 希伯来文本作“枯萎”，希腊文本作“拔起”。
⑤ 希伯来文本作“善行……永存”，希腊文本作“仁爱是一座被祝福的花园，慈悯将永存”。

人生之乐

[18]拥有独立支配的财富或自食其力——都能使生活变得快活，但能找到财宝更好。

[19]一个人能有子孙或建有一座城市，他的大名将留传于世，但能拥有智慧更好。

拥有家畜与果园会让你出名，① 但能拥有一个爱妻就更好。②

[20]酒和音乐使你快活，但美满的婚姻③ 会使你更快活。

[21]长笛和竖琴能奏出美妙的音乐，但却比不上甜美的嗓音。

[22]端庄美丽可以悦目，却比不上春天里新生的树木。

[23]有个好朋友或好邻居你就不会出差错，可比不上有个聪明的贤妻。④

[24]患难时有兄弟和帮手相助当然好，但养成救济穷人的习惯，帮助更大。

[25]金银提供安全的保证，却不及金玉良言。

[26]财富和势力帮你建立信心，但敬畏上帝使你更加自信。敬畏上帝，你便别无所求，你已获得全部所需。[27]敬畏上帝如同拥有一座充满祝福的花园，你就不会再要求

① 希伯来文本作“但能…出名”，希腊文本无此语。
② 希伯来文本作“爱妻”，希腊文本作“无过之妻。”
③ 希伯来文本作“美满的婚姻”，希腊文本作“对智慧的爱”。
④ 希伯来文本作“有个聪明的贤妻”，希腊文本作“一位妻子和一位丈夫。”

更好的安乐窝了。

乞　讨

[28]孩子，别过乞丐的生活；死也比乞讨强。[29]你若依赖别人施舍过活，那你过的不是你自己的日子。接受嗟来之食会玷污你自身。乞讨对于任何一个明智的人来说都是一种灵魂的折磨。①[30]无耻之徒才会谈起乞讨如谈一件美差，而他腹内却痛苦如焚。

死　亡

41 死亡！对于生活富裕、安居乐业、无忧无虑、食欲旺盛的人来说，一想到死可相当苦恼。

[2]死亡！对于生活贫困、老弱病残、忧心忡忡、双目失明、毫无指望②的人来说，死亡的判决再合适不过了。

[3]不要害怕死亡的判决。记住你的先人会死，你的后辈也会死。[4]上帝宣判每个生命的死期。你怎敢违抗上帝的旨意呢？在冥界没有谁会在意你活了十年、一百年或一千年。

① 希伯来文本作“乞讨……折磨”，希腊文本作“一个聪明而有知识的人会避开它。”

② 希伯来文本作“双目失明、毫无指望”，希腊文本作“难管束且没有耐心的”。

恶人的命运

[5]罪人的孩子，在不忠信上帝的恶劣环境中长大，必将成为可恶之徒。[6]他们将失去继承下来的一切，他们的子孙会永远蒙耻。[7]他们的孩子会因此而指责不忠信上帝的父母。

[8]你们注定灭亡，你们这些不信上帝、背弃上帝律法的人。[9]你们有了孩子时，他们必遭天灾，留给你们的只有悲伤。你无论什么时候倒霉，人们都会欢天喜地。①即使你死了，也要遭人唾骂。[10]来自乌有必归于乌有；②因此恶人亦注定要灭亡。

[11]人的躯体算不上什么，③但好的名声却流芳千古。[12]维护你的名誉吧，它比你长久，也比一千座金库还耐久。[13]美好的生活就这么长，而好名声却能永世流传。

知　　耻

[14]我的孩子，照我说的去做，平静地生活，未开发的智慧就如埋藏的财宝——两者都没什么用。[15]试图掩饰愚昧的人也比保守智慧的人强。

[16]我的孩子，听着，我要告诉你们什么是应当引以为

---

① 希伯来文本作“你们有了……欢天喜地”；希腊文本作“你们在诅咒中诞生。”

② 希伯来文本作“乌有”，希腊文本作“泥土”。

③ 希伯来文本作“人的……什么”；希腊文本作“人体的死亡是可悲的”

耻的情形，① 虽然有时完全没这个必要。

[17]在父母面前，应该以不道德的举止为耻；

在统治者或重要人物面前，应该以说谎为耻；

[18]在法官面前，应该以犯下罪行为耻；

在公众面前，应该以违法为耻；

在朋友或伙伴面前，应该以虚伪为耻；

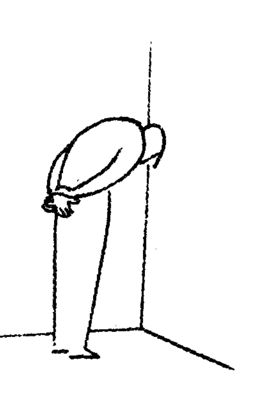
[19]在邻居面前，应该以偷窃为耻；

以下诸事皆应引以为耻：

不守信用；②

胳膊肘靠在餐桌上；

别人请求帮助时，极其吝啬；



什么是你应引以为耻的情形 （41·16）

[20]不对人还礼；

盯着妓女；

[21]拒绝亲属的求助；

---

① 希伯来文本作"我的……情形"，希腊文本作"要敬重我所说的一切"。

② 希伯来文本作"不守信用"，希腊文本作"你自己处在上帝的真理面前。"

剥夺属于别人的东西；

盯着别人的妻子；

[22]调戏人家的女奴（千万别上她的床!）；

污辱朋友；

送了礼还批评人；

[23]泄露秘密。

能够以这些为耻，人们会尊敬你。

自 豪 感

42 然而，对别人做出太多让步，有时也是罪过。下面这些事，就不必引以为耻：

[2]上帝的律法与圣约；

公正地评判不信主的人；

[3]与同事或旅伴分摊花费；

分享遗产；

[4]运用精确的秤和尺度；

[5]赢利，无论利大利小；

与商人讨价还价；

时常约束子女；

责打不忠实的奴隶，直至流血。

[6]如果你的妻子不可信或者周围人多手杂，把东西锁好是明智之举。[7]把你的积蓄或收入与付出都做记录。[8]要毫不犹豫地纠正那些行为愚蠢的人或上了年纪还洵

妓女的老头。所有以上这些都值得借鉴，你若听从，人人都会称赞你的行为。

父亲和女儿

[9] 尽管这事不必让女儿知道，做父亲的还是应该时刻为女儿操心，连夜晚也要警醒些。如果她还年轻，他会担心她可能嫁不出去。如果她已嫁了人，他会担心她是否过得幸福。[10]如果她是个处女，他会担心她未出闺阁就被人诱奸怀孕。如果她结了婚，他会担心她对丈夫不忠或不能生育。

[11]如果你女儿自做主张，你可得看紧些。否则她会使你在仇人面前丢丑。你会成为全城人的笑柄，众人的耻辱。要确保她的房间没有窗户或别的什么可以窥探门户的地方。①[12]别让她在男人面前搔首弄姿，也别让她与女人们嚼舌头。②[13]女人恶语中伤其她女人就像蛀虫破坏衣物一样。

[14]男人之恶也比女人之善要强；女人带来耻辱。

上帝在自然中的荣耀

[15]我要提醒你

① 希伯来文本作"要确保……地方"；希腊文本无此语。
② 希伯来文本作"别让……嚼舌头"；希腊文本此处不清楚。
42·9—11；便7·24—25；26·10—12

上帝所做的一切，
我要向你描绘
我所见到的一切。
上帝一经开口
他的创造即已存在，
所造之物
皆听从他的吩咐。
[16]阳光普照万物，
一切沐浴主的光辉。
[17]即便上帝赐予天使力量，
使之安然沐浴主的光辉，
天使也无以描绘
上帝的博大全能。①
[18]上帝望穿海洋，
上帝看透人心，
尽知海洋秘密，
深晓人心衷曲。
上帝知晓一切事物，
掌握所有时代的征兆。
[19]他能追溯过去，
预知未来，
揭开深不可测的秘密。
[20]他能洞察我们

① 希伯来文本作“天使……全能”，希腊文本作“万能之主建立一切，它们屹立于主的光辉之中。”

每一念头，
听到我们
每一话语。
[21]万物有序，
皆归于上帝之伟大，
他将永远这样，①
无需改变无需增减，
更无需对他提出异议。
[22]上帝所造
尽皆美妙，
及至最微小的火花，
亦闪耀光辉。②
[23]万物生息，
绵延不绝。
各得其所，
皆合目的。
[24]成双成对，
互为彼此。
上帝所造，
无不完美。
[25]相辅相成，
交相辉映。
辉煌业绩，

① 希伯来文本作"他将永远这样"；希腊文本作"他身处永恒无始无终。"
② 希伯来文本作"火花……光辉"；希腊文本此处不清楚。

谁能尽观？

43

碧空晴朗，
如此美丽！
此情此景，
如此壮观！
[2] 旭日升起，
向人昭示，
上帝所造，
何等壮丽。
[3] 中午曝晒，
大地干涸，
烈日炎炎，
无人可当。
[4] 落日余晖，
点燃山岗，
犹如熔炉，
喷吐热浪。①
光芒四射，
万分耀眼。
[5] 造物之主，
如此伟大，
日行周天，

① 希伯来文本作“落日……热浪”，希腊文本作“炉前之人在炙烤中工作，但太阳却以三倍热量炙烤山丘。”

依其指令。

[6] 亦有皓月，
标记时间，①
季节变换，
周而复始。
[7] 月光能辨
何为圣日，
月光变幻，
时圆时缺。
[8] 岁月之“月”，
取自月亮。
夜空望月，
神奇无比。
由缺变圆，
照耀苍穹。
发出信号，
引导天兵。

[9] 满天繁星，
夜空绚丽，
主之天穹，
华饰灿烂。

① 希伯来文本作“标记时间”；希腊文本此处不清。

[10]星宿有序，
上帝安排，
从不怠慢，
克尽天职。

[11]遥望彩虹，
赞美造主！
何等壮美，
放射异彩！
[12]仿佛上帝
手挽长弓，
横亘天际，
荣光环呈。

[13]上帝吩咐
大雪纷飞，
雷电交加，
行主审判。
[14]天门大开，
云朵涌出，
如同鸟儿，
直冲天空。
[15]上帝造云，
碾冰成雹。
[16-17]说话之间，

雷声响彻，
震撼大地，
力撼群山。[1]
随主之意，
时而南风，
时而旋风



横亘天际，荣光呈环 (43·12)

北风到来，
　顿起风暴。
　雪花飘起，

① 希伯来文本作“力撼群山”，希腊文本作“主来临时。”

如鸟纷飞，
如同蝗虫，
晶莹落地。
[18]洁白美丽，
惊叹不已，
凝望落雪，
叹为观止。

[19]主向大地
喷撒冰霜，
如同盐粒
凝作冰花。[①]
[20]凛冽北风，
奉旨劲吹，
水凝成冰；
湖泊封冻，
披上冰铠；
[21]荒山遇旱，
呈现焦枯，
烈日炎炎，
青草枯黄；
[22]云雾一过，
万物复苏，

① 希伯来文本作"冰花"；希腊文本作"粒子。"

天气凉爽，
现出露珠。
[23]主用智慧
平息海洋，
且将岛屿
布列其间。
[24]水手诉说
海上历险，
吾辈聆听，
目瞪口呆。
[25]奇兽巨怪，
万类生物，
置身大海，
应有尽有。
[26]主之使者
各胜其职。
唯听主命，
万物和谐。

[27]千言万语
难以尽述，
终归一句：
主即一切。
[28]我辈何能，
赞美上帝？

主之伟大，
超越万物。
[29]主之伟大，
令人生畏；
主之力量，
超越一切。
[30]尽心尽意
尊崇上帝，
仍然不及
主之伟大。
不知疲倦
赞美上帝，
仍然不及
主之当得。
[31]无人得见
主之容颜，
无人能详
主之形貌。
无人能赞
主之当得。
[32]更大奥秘
犹未得知。
主之所为，
仅知其微。
[33]万能上帝

创造宇宙，
再把智慧，
赐与义人。

上帝在历史上的荣耀

44

现在让我们
赞美信主人，①
其为吾先祖，
[2] 上帝赐荣耀。
鸿蒙之初始，
主既赖他们
显现其伟大。
[3] 他们之中有
治国之君主，
强健之勇士，
聪明之谋臣，
预言之先知。
[4] 亦有政治家
治理其人民，
亦有统治者
颁布诸法令，②
有饱学之士

① 希伯来文本作"信主人"，希腊文本作"出名的人"。
② 希伯来原文可能是"亦有统治者，颁布诸法令"；希腊文本此处不清楚。

道出智慧语，[1]
善用警语者，[2]
5 诗人及乐师，
亦不乏其人。
6 富人及显贵
居家享安宁。
7 此辈当其时，
声名正显赫，
倍受人尊敬。
8 有人留美名，
至今受传颂。
9 还有一些人，
没人能记起，
犹如从未生，
死后即被忘。
他们既如此，
子孙亦这般。

10 我们要赞美
虔信主之人，
他们的义举
永不被遗忘。
11 他们的美名

① 希伯来文本作“有……智慧语”；希腊文本此处不清楚。
② 希伯来文本作“善用警语者”；希腊文本无此语。

传给后辈人，
这将作遗产①
一道传子孙。
[12]他们的后辈
仍将守圣约，
永世不会变，
只为循祖先。
[13]他们的家族
绵延不中断，
他们的美名
永不会衰微。
[14]他们的身躯
长眠得安息。
他们的声望
永世将流芳。
[15]他们的智慧
传扬至万邦。
上帝的人民
交口赞他们。

以 诺

[16]以诺取悦于上帝，被提升到天上。他成为后人悔过

① 希腊文本第11节不清楚。

自新的启示。

挪　亚

[17]挪亚是个十分正直的人。在灾难之后，他使人类得以重生。① 因为有了他，洪水过后才能有人活在世上。[18]上帝与他立下永久的圣约，许诺生灵不会再受洪水淹灭。

亚伯拉罕

[19]亚伯拉罕是许多民族的伟大祖先，他的声誉完美无瑕。②[20]他恪守上帝的律法，与上帝立下圣约，此约就记在他身上。他接受了考验，证实了他的忠诚。[21]因此上帝庄严地向他许诺，他的后代将为世界带来祝福。他会多子多孙，多如地上的尘土，他们获得的荣耀远胜过世上任何其他民族；上帝还许诺，他们的土地从海至海，从幼发拉底河直到地球的尽头。

以撒和雅各

[22-23]上帝先与以撒，又与雅各重申了圣约，再次强调

① 希伯来文本作“使……重生”，希腊文本作“被用作和人类种族作交换。”
② 希伯来文本作“他的……无瑕”，希腊文本作“他的声誉无可比拟。”
44·16：创5·24；来11·5；犹14
44·17—18：创6·9—9·17
44·19—21：创15·1—17·27；22·1—18

对亚伯拉罕的许诺：他的子孙将是为人类带来祝福的人。上帝又向雅各保证，他会保佑他；他赐与他应得的土地，并分成十二份，每个部落各得一份。

摩　西

45 上帝在雅各的后代中扶助了一个忠义之人，他受所有人的爱戴，同时得到上帝的垂青和人类的拥护。这个人就是摩西，他做的每件事都为人类带来祝福。[2] 上帝使他荣耀如天使，使敌人畏惧他。[3] 按照上帝的吩咐，埃及遭受天灾。① 上帝使他受到诸王的尊重。上帝向他显现荣耀的光环，把自己赐予人民的诫命交付给他。[4] 因为摩西忠诚而谦卑，上帝遂从人类中选定他并授予他神圣使命。[5] 上帝让他听到他的声音，召见他于乌云之中，面授诫命，即赋予生命和智识的律法，这样摩西才能把圣约中的规则传授给以色列人。

亚　伦

[6]上帝扶助了利未部落的亚伦，他和他的兄弟摩西一样，是个圣徒。[7]上帝与他订下永久的圣约，赋予他做上

① 希伯来文本作“天灾”，希腊文本作“挫折”。
44·22—23；创17·19；26·3—5；27·28；28·14
45·1—5；出6·28—11·10；20·1—21
45·6；出4·14；

帝之民的祭司的特权。上帝又降荣耀于他，给他披上庄严的长袍，戴上精美华贵的饰物。[8]他授予他权威的标志：亚麻短裤、衬衫和镶着石榴花边的长袍。[9]长袍边上还缀有金铃，当他走在圣殿里，铃声就会响起，上帝听见了就会记起他的人民。[10]上帝还赐给他绣有金色、蓝色和紫色花纹的圣袍，以及装有“乌陵和土明”①的胸牌；[11]还有行家纺制的红线，刻有名字的宝石，嵌着珠宝匠制成的金座，一并镶在胸牌上，让上帝时常想起以色列人的十二支部落。[12]上帝还将一块头巾赐给亚伦，上边的金饰刻有“献身于主”的字样。这是一个特制的精美工艺品，戴上它象征崇高的荣誉。[13]在亚伦之前，从未有过如此精美的器物。除了亚伦和他的后代，没有人，也不会再有别人戴上它们。[14]谷物祭一天要献上两次，并烧得一干二净。

[15]摩西给亚伦授圣职，他将圣膏油倒在他的头上。亚伦及其子 孙与上帝立下永久的圣约，他们将作为上帝的祭司，并以上帝的名义祝福他的人民。[16]上帝从万民中选出亚伦来主持献祭，点燃圣香，使上帝记起他的人民，赦免他们的罪愆，[17]上帝将圣命交与亚伦保管，赋予他司法及向以色列人传授律法的权威。

[18]一次，人们在旷野之中，遇到一伙暴徒因嫉妒摩西而图谋害他。他们是大坍、亚比兰、可拉和他们的追随

① “乌陵和土明”：祭司用来推定上帝意愿的两种物品，现已不知其如何确切运用。

45·7—13：出 28·1—43
45·15：利 8·1—36

者。[19]上帝目睹了他们的所作所为，极其愤怒，于是他显示神迹，将他们毁于烈火。[20]然后上帝再次赏赐亚伦，给他特殊的荣誉：有权拥有初获的祭品，以便祭司们有足够的食物吃。[21]他们的食物就是献给上帝的祭品，上帝把这些祭品赐给了亚伦及其后人，[22]然而亚伦不像其他人那样能够继承土地，他并没有自己特殊的一份土地。上帝就是他需要的一切。

非尼哈

[23]以利亚撒之子非尼哈因尽心侍主而闻名，仅次于摩西和亚伦。当所有人都卷入叛乱之时，他挺身而出，勇敢果断地采取措施，使以色列人的罪行得以赦免。[24]因此上帝与他立下永远有效的圣约，命他永远掌管圣殿和他的人民，并使他和他的后代永远掌管大祭司之职。[25]此约与上帝同犹大部落的耶西之子大卫所立之约不同，后者的王权只能由父传子，而前者的祭司职可以由亚伦传给他所有的子孙后代。

[26]让我们赞美仁慈的上帝吧，他给你戴上荣耀的桂冠，① 愿他赐与你智慧，使你公正地评判他的人民。这样他们就会永远立于不败之地，你的权威② 也将永远持

① 希伯来文本作"让我们……桂冠"，希腊文本无此语。
② 希伯来文本可能是"你的权威"；希腊文本此处不清楚。

45·18—19：民 16·1—35
45·22：民 18·20；申 12·12
45·23—26：民 25·7—13；

续下去。

约书亚

46 嫩之子约书亚①是一个伟大的战士，同时也是继摩西之后的又一个先知。他名副其实地成为上帝选民的大救星。他打败了侵犯他们的敌人，保住了以色列人的土地。[2] 当他振臂领导人民攻陷城池时，那情景是多么壮观！[3] 没人能抵抗他，②他在为上帝进行圣战。[4] 还记得他是怎样挡住太阳，把一天变成两天吗？[5]当敌人从四面包围上来时，他向全能至高的上帝祷告。他的祷告得到上帝的回应，上帝降下毁灭性的冰雹，[6] 冰雹降于敌人的头上，③将他们毁灭在位于伯和仑的隘口。就这样，各国都知道了约书亚是何等强壮，因为他是作为上帝虔诚的追随者而战的。

迦　勒

[7] 摩西在世的时候，约书亚非常忠诚，他和耶孚尼之子迦勒都是这样。他们共同与所有忘恩负义的人抗争，平息了他们的怨怼，阻止了他们犯罪。[8] 在六十万穿越旷野的以色列人中，他们两人不曾获罪，并被允许进入

① "约书亚"这个名字在希伯来语中是"主拯救"的意思。
② 希伯来文本作"没人能抵抗他"；希腊文本作"以前从来没人如此英勇"。
③ 原文可能是"上帝……头上"，希腊文本此处不清楚。

那块富饶肥沃、应属于他们的土地。[9]上帝使迦勒强壮，当他年老时，他还仍有足够的力量进入山区，为他和他的后代占有那个地方。[10]这样，所有的以色列人都看到，追随主有多么好。

士　师

[11]后来又有了士师，每个士师都以自己的公正闻名于世，他们从不崇拜偶像，从不背弃上帝。[12]愿人们对他们的缅怀永远充满崇敬！愿我们景仰的这些先人从坟墓中跃出，重生于他们的后人中！

撒母耳

[13]撒母耳受到上帝的喜爱。作为上帝的先知，他建立了王国，并为人民指定了统治者。[14]他遵循主的律法治理民众，因而上帝护佑以色列。[15]因撒母耳诚信上帝，所以他被认为是真正的先知。人们因他说的话而信他为先知。[16]当他处在敌人包围的威胁之中时，他求告于全能的上帝，并献上一只羊羔做为祭品。[17]于是上帝让雷声

46·7—10：民14·6—10；11·21；书14·6—11
46·11：士1·1—16·31
46·1—6：书1·1—11·23
46·13—20：撒上3·19—20；7·9—11；10·1；12·3；16·13；28·18—19

大振，[18]殛杀了所有敌对的① 非利士人的头目们。[19]撒母耳临终前向上帝及受膏的君王保证，说他从未占有过任何人的财产，连一双鞋也没拿过，也没有谁起来反对他。[20]即使在他死后，他仍向扫罗王预言了他将如何死去。他从坟墓里发出预言，消除他的人民的罪愆。

拿单

47 在他之后则出现了拿单，他是大卫时代的一位先知。

大　卫

[2]如同从平安祭品中选出肥厚的部分留给上帝一样，大卫从以色列人中被选出来。[3]他与狮子和熊嬉戏，如同它们只是羊羔和小山羊一般。[4]他年少时，就为了拯救他的人民杀了一个巨人。他在投石器上放了一块石头，瞄准后结果了爱吹牛皮的歌利亚。[5]他向至高的上帝祷告，上帝便赐予他力量，杀掉了那个出名的勇士。在那之后，各国人便不再小觑他的人民的力量了。[6]人们为他杀死数万之众而赞美他，他加冕的时候，人们赞美他是上帝所选之人。[7]他铲除了所有的敌人，并永远打

① 希伯来文本作"敌对的"，希腊文本作"推罗首领和"。
47・1：撒下 7・2—3；12・1
47・2—11：撒上 17・34—18・7；撒下 5・7；8・1；12・13

垮了非利士人，使他们再也不能构成威胁了。[8]大卫做每件事时都要感谢神圣至高的上帝。他全心全意热爱造物主，为他唱赞美歌。[9]他让歌手在圣坛上演出美妙的歌曲。[10]他为全年制定节日，使之充满喜庆；圣殿里终日回荡着赞美上帝的声音。[11]上帝赫免了大卫的罪过，并使他树立起永久的权威。上帝与他立下圣约，他和他的子孙将永远荣耀地统治以色列。

所罗门

[12]大卫为他聪明的儿子继续统治铺平了道路。[13]所罗门在位期间没有战争。上帝使他四境平安，因此他为上帝修建了一个永久的圣殿。[14]所罗门，你年轻时是何等英明！你的智慧如同汛期的尼罗河。①[15]你的影响遍及世界；你的格言和谜语有口皆碑。[16]你闻名于世，人们因你带来和平而爱戴你。[17]各国人民尊崇你，喜爱你的歌曲、警句、寓言及妙语。[18]以以色列之主的名义，你聚敛金银，如同聚敛锡和铅一样。

[19]然而你因迷恋女色给自己带来不幸。[20]你玷污了自己的名声，殃及子孙。由于你这愚蠢的行为，他们遭到惩罚，蒙受苦难，[21]致使国家四分五裂，以色列北部出现

---

① 希伯来文本作“尼罗河”；希腊文本作“一条河”。

47·13—17：王上 4·21—32
47·18：王上 10·21，27
47·19：王上 11·1
47·21：王上 12·15—20

了一个敌对王国。[22]但上帝是仁慈而守信的。① 他不会毁掉大卫的后代，大卫是他选中而且爱他的人。看在以色列的份上，他允许大卫家族延续下去。

罗波安与耶罗波安

[23]所罗门随祖先之后死去，留下他的一个儿子继承王位，这就是罗波安，一个毫无智慧非常愚蠢的人，②他的统治导致了一场叛乱。

还有一个不足挂齿③ 的耶罗波安，他将北以色列引向罪恶之途。[24]他的人民犯下了罪恶，因而被逐出了他的土地。[25]他们的种种恶行最终招来了上帝的惩罚。

以利亚

48 然后出现一位言辞激烈的先知以利亚，他的话语像火炬一样闪闪发光。[2] 他给人民带来一场饥荒，由于他执着行事，许多人死去了。[3] 他以上帝的名义阻止降雨，并且三次呼吁降下大火。[4] 以利亚，你创造了惊人的奇迹！无人敢夸口干出这些事！[5] 以上帝的名义，你使

① 希伯来文本作"守信的"；希腊文本作"不会毁掉他所造的一切。"
② 希伯来文本作"非常愚蠢"；希伯来文本作"民众中的傻瓜"。
③ 希伯来文本作"不足挂齿"，希腊文本作"尼巴的儿子耶罗波安。"

47·22：撒下7·15
47·23—25：王上11·43；12·10—30；王下17·6，18
48·1—11：王上17·1—24；18·38；19·15—16；王下1·10—16；2·11；玛4·5—6

死者死而复生。[6] 你又让闻名于世的国王染疾而死。[7] 你在西奈山上，听见了主对你们的谴责，并宣布决心惩罚他的敌人。[8] 你立了一个国王，使他成为惩罚的工具；又找来一个先知代替你的位置。[9] 你在燃烧的旋风中，乘坐烈马战车被带入天堂。[10]经书上说，你准备在指定的时间出现，① 平息上帝的怒火于未发之前；你将使"父子重聚，重振以色列各部"。[11]那些能活着见到你的人是幸运的，那些已在爱中死去的人也是幸运的，因为还有我们会活下去。②

以利沙

[12]当以利亚隐于旋风中，他的精神便全部注入了以利沙。只要他以利沙活着，他就不怕那些统治者，他们无法让他按他们的意愿行事。[13]没有什么对他来说是难事。他死时，他的尸体还行了个奇迹。[14]在生前死后他创造了各种惊人的奇迹。

[15]尽管如此，人们并没有改邪归正，直至他们像犯人一样被赶出家园，流落世界各地。这样，国内的人就所剩无几了，但留下的人仍由大卫的子孙统治着。[16]一些人做了使上帝高兴的事，但还有另外一些人不断地犯下

① 希伯来文本作"你准备……出现"；希腊文本此处不清楚。
② 希腊文本第 11 节不清楚。
48·12：王下 2·9，13
48·13：王下 13·20—21
48·15：王下 18·11—12

罪愆。

希西家

[17]希西家准备着抵御敌人的围城，并且蓄水以供饮用。他用铁器在坚硬的岩石间建成一条隧道，筑起一座蓄水池储备用水。[18]在他执政期间，西拿基立发兵来攻城，从拉吉派来主帅。此人口出狂言，向耶路撒冷挑战。[19]城中人民失去勇气，吓得发抖；他们处于痛苦中，像临产的妇人。[20]然而他们向仁慈的上帝祷告，圣主立刻答复，派以赛亚去拯救他们。[21]上帝袭击了亚述的营寨；天使把他们扫荡干净。[22]是的，希西家做了让上帝高兴的事，坚定不移地效仿他的榜样——先人大卫。这样做是遵照了伟大的先知以赛亚的命令，他的预言是信得过的。[23]他使太阳倒转，延长了国王的生命。[24]他抚慰了耶路撒冷的哀悼者。他强有力的灵性望穿未来，[25]预言了世界末日之前会发生的事，揭穿了未发生的隐秘。

约西亚

49 约西亚给人留下的记忆如同精制的香料一般芬芳，如同品尝蜂蜜一般甜美，① 如同宴会上饮酒时听着

① 希伯来文本作"品尝蜂蜜"；希腊文本作"对大家"。
48·17：王下20·20
48·18：王下18·13—17
48·20—21：王下19·15—20·35
48·23：王下20·10—11

音乐一样美妙。[2] 他执行正确的方略，改革国家，消除偶像崇拜的恐怖，[3] 完全忠实于上帝，在那些邪恶的年代里，加强了真正的宗教。

耶利米

[4]除了大卫、希西家和约西亚，所有的国王都罪大恶极，因为他们背弃了至高上帝的律法，将国家引向穷途末路。①[5] 他们把权力拱手让给外邦人，对他们俯首称臣。[6] 这些外邦人纵火焚烧，使街道废弃，正如耶利米预言的那样。[7] 尽管耶利米在未出世之前就被选作先知，他还是受尽折磨，"拔出来再摔下来，毁坏后再扔掉，"但是还要"建设、耕种。"

以西结

[8]是以西结目睹了神之荣耀降临战车和生灵之上。[9] 他还提到先知约伯。约伯做事总是对的。②

十二先知

[10]愿十二先知 的遗骨重生，因为他们能鼓舞以色列

① 希伯来文本作"将国家引向穷途末路"，希腊文本作"而且失败了"。
② "他还…对的"：希伯来文本可能如此；希腊文本此处不清

49・1—3：王下 22—1；22・11—13；23・3，25
49・6—7：耶 1・4—10；39・8
49・8—9：结 1・3—15；14・14—20

人民拯救他们，给他们以信心和希望。

所罗巴伯和约书亚

[11]我们该如何赞美所罗巴伯呢？他如同上帝右手上戴的戒玺，[12]约萨达之子约书亚也是如此。他们重建了上帝的圣殿，铸就了永久的英名。

尼希米

[13]尼希米给人留下的记忆也是深远的。他重建了耶路撒冷的断壁残垣，修复了城门和栏杆。是他 重建了我们的家园。

族　长

[14]行于世上之人无一能与以诺相比，因为他被从这地上提升了。[15]凡人所生之子无一能与约瑟相比，① 就连他的遗骨也受到荣耀。②[16]闪、塞特和以诺士③ 获得了极高的荣耀，但任何其他生灵也不能获致亚当那样高的荣

---

① 希腊文本在此处加有"兄弟们的表率和人民的骄傲"，希伯来文本和一种古译本把这句话加入第50章第1节。
② "就连……荣耀"：或作"主守望着他的身体。"
③ 希伯来文本作"闪，塞特和以诺士"；希腊文本作"闪和塞特在人们中间"。
49·11：拉3·2；该2·23
49·12：该1·1，12
49·13：尼6·15

耀。

奥尼亚之子西门

50 兄弟中之最伟大者，人民的骄傲① ——奥尼亚之子大祭司西门，修 复了圣殿，[2] 并为筑起双层高墙和圣殿堡垒奠定了基础。②[3] 他在位时期挖的蓄水池③足有青铜大柜那么大。[4] 他制订计划，保护人民免遭袭击，他筑起防御工事，使城市能抵住敌人的围攻。

[5] 他从圣所④ 走出来时是多么荣耀！[6] 他如同晨星照过云层，如同一轮满月，[7] 如同照耀圣殿的太阳，如同彩虹在云间光芒四射，[8] 如同春天的玫瑰，如同溪边的百合，如同夏日的黎巴嫩杉，[9] 如同点燃的香品，如同金铸的镶满各种宝石的杯盏，[10]如同果实累累的橄榄树，如同直入云霄的丝柏树。

[11]当西门穿上华丽的长袍，戴上精美的饰物走上圣坛时，圣殿的院子里呈现出一派庄严景象。[12]他站在圣坛旁，助手们像花环一样立于他周围，祭司们把一份份祭品递给他，他像一株年轻的黎巴嫩杉被围在棕榈树丛中。[13]这些穿着华丽、站在以色列全体会众前、手持献给上帝的祭品的人是亚伦的后代。[14]他在祭坛前做完仪式

① “兄弟……骄傲”：希伯来文本和一种古译本将其置于此处；希腊文本将其置于第 49 章 15 节。
② 第 2 节在希腊文本中不清楚。
③ 希伯来文本作“挖的”；希腊文本作“改变成的”。
④ 希伯来文本作“圣所”；希腊文本作“人间的圣所”。

后，安排好献给全能至高上帝的祭品，[15]然后他拿起一杯酒，把美味的葡萄酒倒在祭坛脚下，做为向宇宙之王，至高上帝的献礼。[16]接着祭司们欢呼并吹起了银喇叭。他们发出宏亮的声音以便让上帝听到。[17]所有的人立即俯下身去，向全能至高的主顶礼膜拜。[18]而后，唱诗班高唱赞美诗，美妙的音乐演奏起来。[19]人们不停地向仁慈的上帝祷告，直至礼拜仪式结束。[20]然后西门走下祭坛，双手举向以色列全体民众的头顶，恭恭敬敬地宣读来自上帝的祝福，[21]人们再次跪拜接受祝福。

祝 颂

[22]现在让我们赞美宇宙之主，他到处创造伟大的事业，从我们出生时起，他便抚育我们成长，① 仁慈地对待我们。[23]愿他赐福我们，让我们在以色列永远和平地生活下去。[24]愿他继续赐予我们仁慈，并在需要时拯救我们。

三个可恨的民族

[25]有两个民族令我憎恶，还有一个根本不配称作民族。[26]他们是以东人，② 非利士各城邦的居民，还有愚蠢的撒玛利亚人。

① “抚育我们成长”：或作“给我们荣耀”。
② 希伯来文本作“以东人”；希腊文本作“撒玛利亚人”。

西拉之子耶稣的智慧

[27]我，耶路撒冷的西拉·埃利埃泽①之子耶稣，将自己全部智慧写入此书，向他人提供教训和知识。[28]愿上帝保佑每个听取此书教诲的人。无论是谁，只要将此认真记于心中，都会变得聪慧。[29]无论是谁，照我说的生活，都会变得强大，足以应付各种情况，因为他行走于上帝的光辉中。

感恩歌

51 我感谢你，
我主我王；
我赞美你，
我的上帝我的救星。
[2]我感谢你，
因为你助我护我，
拯救我脱离死亡，
脱离危险的谎言与诽谤。
[3]无人助我时，
是你帮助了我；
你以博大仁慈，

① “西拉·埃利埃泽”或作“埃利埃泽之子西拉”。

救我于危难之际：
摆脱了我的仇敌的怨毒，
他们欲置我于死地；
[4] 摆脱了窒息的浓烟，
那是飞来的横祸；
[5] 逃离了死亡，
躲过了国王耳边
中伤我的谗言。
[6] 曾有一次
我曾走进了鬼门关，
[7] 到处都是敌人。
我四处求救，
却无人理会。
[8] 这时，主啊，
我心中记起
你多么仁慈，
还有你昔日
所做的一切。
我心中记起
你拯救信靠你的人，
让他们摆脱他们的仇敌。
[9] 现在我俯于地面
向你祈祷，
求你救我
摆脱死亡。

[10]我祈祷："主啊，
你是我的父；①
别抛弃我，
置我于困境之中。
面对狂妄的仇敌，
我竟如此无助。
[11]我将永远
把你赞美，
奉上圣歌
以示感激。"
你回答了我的祷告，
[12]拯救我脱离灭顶之灾。
我感谢你呀赞美你
哦，主啊，我赞美你！

寻求智慧

[13]我年轻时，在旅行出发前，大胆地祷告祈求智慧。[14]我去圣殿祈求得到智慧，并将终生寻找她。[15]从风华正茂至成熟之年，她一直是我的欢乐。从青年时代我就径直跟随她引的路。[16]我一开始聆听智慧便得到了她，我被赐与丰富的知识。[17]我孜孜不倦地学习，并感谢每位教过我的恩师。[18]我决心明智地生活，献身于善事。我并

① 希伯来文本作"你是我的父"；希腊文本作"我主之父"。

不后悔。[19]我为智慧而战并严以律己。我祷告时，痛感自己智慧之贫乏。[20]但我决心拥有智慧，并发现不沾罪恶便可得到她。我从初次发现她后便一直在智慧中成长，我不能没有她。[21]受寻找智慧的愿望所驱使，我得到丰厚的奖赏。[22]上帝赐给我表达的才能做为礼物，我则用它赞美上帝。

[23]到我这里来吧，所有需要指导的人，来我的学校学习吧。[24]为什么承认自己无知又不肯学习呢?[25]在此我要申明：学会聪明不需花钱。[26]约束自己，自愿来学吧。机会总在身边。[27]你们想想吧！我不是很用功，但我已很满足。[28]获得智慧无论花多大代价都是值得的。[29]欣然感谢上帝的仁慈吧，永远别为赞美他而感到羞耻。[30]及时尽职吧，上帝会在适当的时机给你报偿。

巴录书

【简介】

《巴录书》是巴录所作的四篇各自独立的简短布道文。巴录是先知耶利米的文书（耶利米书 32.12；36.4）。这些在不同时期写成的布道文，最初可能是用希伯来文写成的，后来被合并成为一篇文献。

【概述】

历史介绍 1.1—14

忏悔与获救的祷告 1.15—3.8

智慧赞 3.9—4.4

安慰和援助耶路撒冷 4.5—5.9

序 文

1 本书为希底家、哈撒底和希勒迦的后裔、玛西雅的孙子、尼利亚的儿子巴录所作。[2] 它成文于巴比伦，

是在巴比伦人占领并烧毁耶路撒冷五年之后那个月①的第七天写成的。[3-4]巴录向犹大王约雅敬之子约雅斤和巴比伦苏得河畔的全体百姓朗读了这部书。来听读的有贵族、王室子弟、老人，所有人都来了，不管他们的地位如何。

[5]在读这部书的时候，所有人都号哭，斋戒，向主祈祷。[6]然后大家都各尽所能地捐款，[7]把这些钱送到耶路撒冷，交给塞鲁姆的孙子、希勒家的儿子、大祭司约雅敬和同在耶路撒冷的其它祭司及所有百姓。

[8]六月十日，巴录将一度被人从圣殿里搬走的圣器送回犹大地。这是一些由犹大王约西亚之子西底家下令制做的银器，[9]它们是巴比伦王尼布甲尼撒将约雅斤、执政官们连同工匠、②贵族和平民一起流放，并从耶路撒冷押解到巴比伦之后被制成的。

给耶路撒冷的一封信

[10]人们写道：

请用我们送给你们的钱购买牲畜献燔祭和赎罪祭，购买香品等，并用来献谷物祭。把它们奉献在我主上帝的圣坛上，[11]为巴比伦王尼布甲尼撒和他的儿子伯沙撒祈祷，愿他们与天同寿。[12]然后主

① “那个月”可能是希伯来历的五月（见王下25·8；耶52·12）。
② “工匠”：希腊文本作“囚徒”。

1·1：耶36.4
1·3—4：王下24.8—17

就会赐给我们力量，做我们的指路人。尼布甲尼撒和他的儿子将保护我们，我们也将毕生对其尽忠，他们将会喜欢我们的。[13]也请你们向主上帝为我们祈祷，因为我们曾经对他犯过罪，而且他至今还在生我们的气。[14]要在住棚节的第一天和其他圣日里，在圣殿中诵读我们所送的这部书，并为你们自己的罪恶忏悔。



巴录朗读了这部书 （1·3）

忏悔罪孽

[15]你们应该做如下忏悔："我主上帝是公正

的，但我们却仍在蒙受耻辱。我们所有的人——犹大人、耶路撒冷人、[16]我们的国王、我们的官员们、我们的祭司、我们的先知和我们的祖先都被置于羞耻之中。[17]因为我们曾对我主上帝犯罪，[18]我们不遵从他。我们不听从他的教导，不按他的诫命生活。[19]从主把我们的祖先带出埃及那天起，直到现在，我们一直对他不忠实，毫不顾忌地违背他。[20]很久以前，当主把我们的祖先带出埃及，以便赐给我们富庶肥沃的土地时，他就通过他的仆人摩西宣布了对我们的诅咒。今天我们正在因那些诅咒而遭受苦难。[21]我们拒不遵从我主上帝通过先知对我们讲的话。非但如此，我们都为所欲为，继续走自己的邪恶之路。我们转而侍奉别的神，做了上帝所痛恨的事情。

2 “所以主实施了他对我们、我们的法官、我们的国王、我们的官员以及以色列人和犹大人的警告。[2]当主实施了写在摩西律法上的警告之后，耶路撒冷发生了世上其他地方从未发生过的事情。[3]那情形糟糕透顶，我们竟然吃了我们自己儿女的肉。[4]主驱散了我们的人民，把我们交给周围其他民族去统治，那些人以谴责和憎恶的目光看待我们，[5]我们对上帝犯了罪，拒不遵从他。因此我们的民族被人征服，而不是取得胜利。

1·20：申28·15—68

[6]"我主上帝永远是公正的，而我们和我们的祖先却仍被罪恶折磨着。[7]尽管主按他的警告惩罚了我们，[8]我们还是没有回归于他并向他祈祷：'我们要放弃自己的恶念。'[9-10]我们没有遵从他，没有按他的诫命生活，所以主把他为我们准备好的惩罚降到了我们头上。

为得救而祈祷

[11]"主啊！你是以色列的上帝。你以伟大的力量、以预兆和奇迹以及神奇的行事把你的人民带出了埃及。你显示了强大的力量，赢得了荣耀的名声，至今仍得到公认。[12]主啊！我们的上帝！我们曾经犯罪，我们曾经不忠，我们也曾违背你所有的诫命。[13]但请不要对我们动怒了，你已把我们驱散到各民族之中。我们中很少有人活了下来。[14]请垂听我们的祈求！主啊，并为了你自己的荣耀而拯救我们吧。让那些放逐我们的人对我们和善一些吧！[15]那样全世界就会知道你是主，是我们的上帝；知道你选定了以色列民族作为你的人民。

[16]"主啊！从天上看看我们的悲惨境况吧！听听我们的祈祷吧！[17]睁开眼睛看看我们吧！那些身处冥界，不能呼吸的人，不能赞颂你，也不能宣讲你的公正。[18]只有活人，主啊！只有活人才能赞美你，才能承认你的公正；尽管他们可能会遭受巨大的苦

难，屈从而软弱，忍受饥饿而且陷入迷茫。

[19]“主啊，我们的上帝，我们向你祈求仁慈，并非因为我们的祖先或国王曾做过什么好事。[20]你把愤怒转向我们，就像你警告要做的那样。当时你的仆人先知对我们说[21]‘弯下你们的脊背，去侍奉巴比伦王吧！这样你们就能够留在我赐给你们祖先的土地上。[22]但如果你们拒不服从我的命令去侍奉他，[23]我将扫尽犹大诸城和耶路撒冷城里的所有幸福与欢乐之音。甚至连婚宴上的喜庆之声都再也听不到了。整个大地将变成一片旷野，荒无人烟’。

[24]“但我们没有遵从你的命令去侍奉巴比伦王，所以你实施了你通过你的仆人先知所做的警告。你警告说，我们祖先和历代国王的骸骨将被从墓中掘出，四处丢弃。[25]现在他们就毫无遮盖地躺在那里。白天受太阳的炙烤，夜晚受寒霜的侵袭。他们在饥饿、战争和疾病的折磨中死去。[26]而且因为以色列人和犹大人的罪恶，你把自己的圣殿变为废墟，成了今天这个样子。

[27]“可是，主啊！你也曾忍耐我们，对我们大慈大悲。[28]这正如你命摩西当着以色列人的面写下律法时所做的许诺一样。[29]‘如果你们不遵从我，’你说，‘你们将被驱散到众多民族中去，在那

2·21—23：耶 7·34；27·10—12
2·24：耶 8·1—2
2·28—29：申 28·58，62
2·25：耶 32·38—40

里变得所剩无几。[30]我知道你们不会遵从我，因为你们是个冥顽不灵的民族。但等到被流放到异乡时，你们就会醒悟过来了。[31]那时你们将认识到我是你们的上帝，而且我将给你们探求的欲望，给你们一个有理解力的头脑。[32]在流放地，你们将会赞美我，会记住我。[33]你们将不会再这样顽固和邪恶。因为你们会记起你们的祖先对上帝犯下罪恶时，他们发生了什么事。[34]然后，我将把你们带回我曾庄严许诺给你们祖先亚伯拉罕、以扫和雅各的土地上。它将再次属于你们，我将使你们的人数增多，你们的人数不会变得那么少，[35]我将和你们订立永恒的圣约，我将成为你们的上帝，你们将成为我的人民。以色列人啊！我将不会再次把你们赶出我赐给你们的这片土地。'

3 "万能的主啊！以色列的上帝，我们从痛苦而疲惫的灵魂深处向你呼喊。[2]听听吧！主啊！宽恕我们吧！因为我们曾经对你犯下罪恶。[3]你永远为王，而我们却会死去，会永远消逝。[4]万能的主啊！以色列的上帝！听听我们的祈祷吧！我们还不如死人好过呢。我们的祖先对你，他们的上帝和主犯下罪恶。他们拒不遵从你，现在我们正在承受他们的罪恶之果。[5]请忘掉我们的祖先在过去所做的邪恶之事吧，在这样的时刻，只想着你自己的权威和荣名。[6]因为你是主，我们的上帝，我们将赞美你。[7]你曾使我们敬畏你，因此我们才会向你祈祷。现在我

们在流放地赞美你，因为我们已经脱离了祖先的罪恶。[8]你把我们遣散到各民族中去，让他们蔑视我们，诅咒我们。你是在为我们祖先所犯下的罪恶而惩罚我们。他们那时 曾背叛了我们的主和上帝。”

智慧的礼赞

[9]听着，以色列人，听听约定生活的诫命吧。用心听，你们将会变得聪明。[10]以色列人，你们为什么会身处敌国呢？你们为什么在异国老去？你们礼仪不明，有如死者。”[11]你们已被列入死者之中。但为什么呢？[12]因为你们已经失去了智慧的源泉。[13]如果你们过去遵循了上帝的道路，你们就会永享太平。[14]要知道在那里能找到知识、力量和见识，然后你们才能知道，到哪里去寻找长久而充实的生活，去寻找指引你们的光明，去寻找和平。

[15]从没有人发现过智慧存在于什么地方，或曾经进入过智慧的宝库，[16-17]而且那些做过这种尝试的人也都消逝了。他们中有各邦的统治者；有把猎取鸟兽作为消遣的人；有聚敛了大量金银财宝的人——人人都沉迷于金钱而且为达目的不择手段；[18]还有那些苦心积虑挣钱的人。但这些人的所作所为没有留下一丝痕迹。[19]他们都消失了，都到冥界里去了。别人又沿着老路走来，代替了他们。[20]后辈也生长在这片土地上，但他们同样没

3・9：箴 4・20—22
3・15：伯 28・12，20

有发现通往知识的路，他们没有找到通往智慧的路，也没有到达那里，[21]而且他们的儿孙也都失败了。[22]迦南人没有发现智慧，以东人也没有发现，[23]尽管他们追求知识。但不论是麦拉和塔玛的商人们，还是那些讲述寓言的人们，或者其他那些探求知识的人们，都没有找到通往智慧的路径。

[24]以色列人啊，上帝所居住的宇宙是多么广博啊！他所拥有的那一切是多么的浩大啊！[25]它无边无际，没有任何办法能量出它的宽度和高度。[26]从前在那里曾诞生了出名的巨人族。那是个骁勇善战的种族。[27]但上帝没有选择他们作为自己的人民，也没有指给他们通往知识的路径。[28]他们由于没有知识和见地而灭绝了。

[29]从没有人到天上去寻找智慧，并把它带下云层。[30]也没有人漂洋过海去探求智慧，或用珍贵的金子购得智慧。[31]没有人知道如何接近她，没有人知道怎样才能发现通往智慧的途径。

[32]唯一知晓智慧的是上帝。他知晓万事万物，他用他的广识找到了智慧。他创造了永存的大地，又让它布满各种动物。[33]光明战抖了，遵从他的召唤。他将它放射出去，于是光就出现了。[34]他召唤群星，群星就立刻应声作答，各就各位，愉快地闪烁着，以取悦它们的创造者。[35]他是我们的上帝，无人可比。[36]他发现了通往智慧的全部路径，并将智慧赐予了他喜爱的仆人，以色列人。[37]从

3·26：创6·4；智14·6

那时起，智慧就出现在世界上，生活在我们中间。

4 智慧就是上帝的诫命之书，是永恒的律法。所有拥有她的人都将生存下去，而抛弃她的人却只有死亡。[2] 归向智慧吧，以色列人，把握住她，向着她的光辉前进吧！[3] 千万不要把我们光荣的特权许给别的民族。[4] 我们多么幸福啊，以色列人！我们得天独厚，知道上帝喜欢什么。

慰藉耶路撒冷

[5] 坚强些吧，同胞们，你们是让以色列的名字得以永存的人。[6] 你们被卖给了异教徒的民族，但你们不会被灭绝。你们触怒了上帝，所以他把你们交给了你们的敌人。[7] 你们向魔鬼而不是向上帝献祭物。你们触怒了自己的创造者。[8] 你们忘记了永生的上帝，他曾把你们当作孩子来抚养，由此你们也给母亲般的耶路撒冷带来了悲伤。[9] 耶路撒冷看到上帝因发怒而惩罚你们，她对所有邻近的城市说，"看上帝降给我们的深重灾难吧。[10] 我看到自己的儿女们被投入牢狱，[11] 我怀着极大的喜悦把孩子抚养大，但他们被从我身边带走的时候，我却只能痛苦哀伤。[12] 不要对我幸灾乐祸吧，尽管我是个寡妇，有那么多的孩子被从我身边带走了。[13] 他们背离了上帝的律法，他们的罪恶把我变成了一座荒城。他们丝毫也不

4·1：便24·23

尊重诫命，也不按照它们去生活；他们拒绝让主在正义的路上引导他们！

[14]“所有邻近的城市啊，都来想想永生的上帝是怎样流放我的孩子们的吧。[15]他从远方带来了一个反对他们的民族。那是个无耻的民族，讲异邦语言，不知尊老爱幼。[16]那些人抢走了我的儿子，夺去了我的女儿，只留下我这个孤孤单单的寡妇。

[17]“我流放中的儿女们啊，我无法帮助你们，[18]只有那降给你们惩罚的人，才能从敌人手中拯救你们。[19]走你们自己的路吧，我的孩子们！过你们自己的生活吧！我现在孤苦伶仃。[20]我已脱下了在和平日子里所穿的裙袍，穿得像个居丧的人。我将终生向永生的上帝求救。

[21]“勇敢些，我的孩子们，向上帝呼救吧。他将从压迫中拯救你们，从敌人的威势下拯救你们，[22]我坚信永生的上帝将很快释放你们。那位圣者，你们永生的救主怜悯你们的时候，我就会得到快乐。[23]当你们被带走时，我痛哭流涕；但当上帝把你们带回我身边时，我将得到永远的幸福。[24]正如邻城看到你们被投入牢狱一样，它们很快就会看到永生的上帝披着荣耀的光辉来拯救你们。[25]我的孩子们啊，耐心忍受上帝对你们的惩罚吧。你们的敌人迫害过你们，但你们很快就会看见他们在你们遇赦的时候毁灭掉。[26]我的孩子们啊！我宠坏了你们，但你们已被迫走上坎坷的路途。在敌人的袭击中，你们像

4·19：拉下2·2

绵羊一样地被掳走了。

[27]“勇敢些吧！我的孩子们，向上帝求救吧。他惩罚了你们，但他却不会忘记你们，[28]正如当初你们决心背离他一样，现在以十倍的决心来侍奉他吧！[29]降给你们这些灾难的上帝，将会拯救你们，给你们永久的欢乐。”

耶路撒冷必定得救

[30]坚强些吧，耶路撒冷。上帝，赐给你们名字的上帝，现在将要来安慰你。[31]不幸将降临到那些曾虐待你，对你的不幸幸灾乐祸的人的头上。[32]不幸将降临到让你的孩子做奴隶的城市。不幸将成为巴比伦城的命运，它曾吞掉你的儿孙。[33]正像这座城在你失败时高兴，在你毁灭时欢乐一样。现在当它自己被弃为荒野时，它也将悲伤哀痛，[34]我要将她的倨傲变为悲伤，掳走她引为自豪的众多的人民。[35]我，永生的上帝，将要向它降下大火，那火将燃烧很多天。在此后很长一段时间里，它的废墟将成为魔鬼出没的地方。

[36]向东方看，耶路撒冷，看那上帝带给你的欢乐吧。[37]看吧，你的孩子们正朝家里走来，那正是从你身边被带走的孩子。他们遵从圣主上帝的命令，从东西方聚集而来了。现在，他们正在上帝的荣光中满心欢喜地朝家里走来。

5 耶路撒冷，脱掉你居丧哀悼的衣服吧，穿上上帝荣光的永恒盛装吧，[2]把上帝正义的斗篷披在肩上，



我，永生的上帝，将要向她降下大火 （4·35）

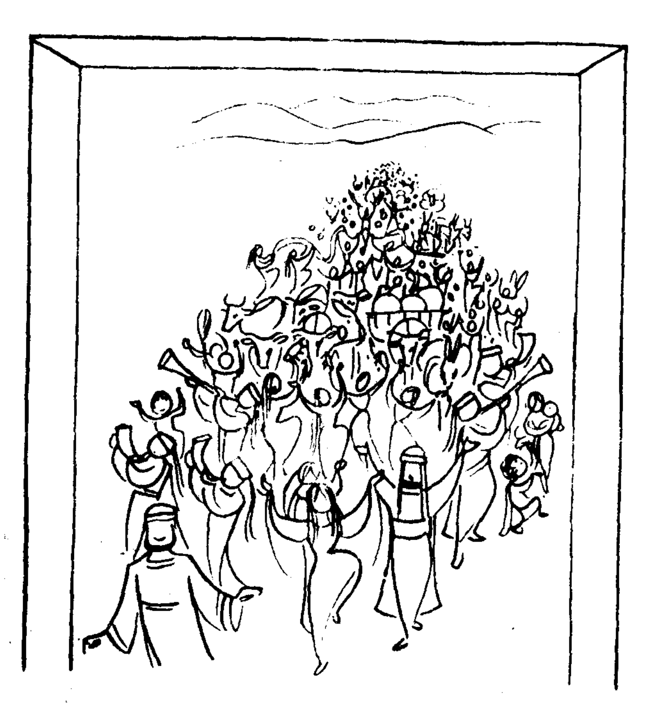
把永生上帝的荣耀之冠戴在头上。[3] 上帝将要向世界各民族显示你的荣耀。[4] 他将永远对你说："你的安宁来自你的正义，你的光辉来自你对我的忠诚。"①

[5] 起来吧，耶路撒冷，站到高山顶上，看圣主上帝从东西方把你的孩子们聚集到一起，他们正在为上帝顾念到他们而欣喜。[6] 耶路撒冷，你的孩子曾被他们的敌人掳走，他们徒步离去。但上帝现在正把他们带回到你的身边来，沐浴着荣耀的光辉。[7] 上帝已命令所有高耸的山峰和连绵的丘陵都变低，他已命令所有的山谷都要填满，地面都要铲平。这样就能让以色列人在上帝的荣光中平安返回家园。[8] 遵上帝之命，芬芳的树林即将破土而出，为以色列人提供荫凉。[9] 上帝将指引以色列人回

① "他将永远……忠诚"或作"他将赐给你这永久的名字：'和平出自正义，荣耀来自虔诚。'"

5·1—2：赛 52·1；63·3，10；21·2"

家。在上帝的仁慈和正义指引下，他们将满怀喜悦地回到家里，沐浴在上帝的荣耀之光里。



上帝将指引以色列人满怀喜悦地回家 （5·9）

耶利米书信

【简介】

《耶利米书信》以书信的形式写成，据称是先知耶利米写给即将被流放的犹太人的，主要由一篇谴责偶像崇拜的长文构成。

【概述】

偶像的无能　1—40

偶像崇拜之愚蠢　41—73

[1]这是耶利米写给耶路撒冷人的书信的抄本。写信时间是在巴比伦王俘虏以色列人，把他们解往巴比伦的前夕。信中包括了上帝命耶利米传达给他们的指示。

1：耶 29·1

人们面临漫长的囚禁

[2]你们对上帝犯下了罪行，这就是你们将被尼布甲尼撒王掳往巴比伦为囚的原因。[3]你们将在那里被流放很多年，长达七代之久。在那之后，上帝将会引领你们平安地从巴比伦返回家园。

[4]在巴比伦那里，你们将会看到木制的、银制的、金制的神像——这些神像被人们扛在肩上，让那些异教徒们充满畏惧。[5]你们要小心，一定不要模仿那些异邦人。当你们看到这些神像在队列中被举着，并被膜拜时，不要对它们心生畏惧。[6]相反，要对你们自己说："唯有你，主啊，唯有你才是我们必须礼拜的。"[7]在那里，上帝的天使将和你们同在，他将照看你们。

偶像的无能

[8]他们那些偶像都贴金敷银，有木工刻成的舌头。但它们不是真正的神祗，它们不会说话。[9]那些人制作金冠戴在他们神像的头上，就好像这些偶像是喜爱珠宝的姑娘似的。[10]有时候祭司们从他们的神像身上偷窃金银，供他们自己花用；[11]他们甚至还送一些金银给寺院的妓女们。人们摆弄着这些木制的、金制的、银制的神像，给它们穿上衣服，仿佛它们是人似的。[12]尽管那些神像身穿紫袍，像国王一样，但它们还是仍然会失去光泽，

不能保护自己免受白蚁的侵害。[13]当寺庙里的尘土蒙在它们脸上时，还得有人去给它们擦掉。[14]他们像世俗的法官一样，手握权杖，但它们没有力量去惩罚任何冒犯自己的人。[15]有时，它们手握短剑和斧钺，但它们却不能保护自己在战争中免受毁坏，不能免于被窃贼偷走。[16]这一切都证明它们不是神，不要礼拜它们。

[17]那些坐在寺庙里的神像就像破碗一样毫无用处。它们的眼睛蒙上了人们进来时踢踏起来的灰尘。[18]祭司们用门、栅栏和门栓来保护神庙，以防止盗贼闯入。那些神像被牢牢锁住，就像锁一个违犯了王法而将被处死的犯人似的。[19]祭司们为神像点上灯盏，虽然数量远远超过他们自己的需要，但那些偶像们却连一盏也看不见。[20]神像的内部已经被白蚁蛀空了，就像庙里的木梁一样。他们的衣服破损了，但它们却毫无知觉。[21]它们的脸被庙里的烟火熏得黧黑。[22]蝙蝠，燕子和其它鸟雀栖息在他们身上，甚至猫也盘踞在它们身上。[23]这一切都证明，它们不是神——不要礼拜它们。

[24]这些偶像被人贴上金子，以使它们变得漂亮，但如果没有人擦拭它们，它们还是不会闪光。当它们被注入模具的时候，他们毫无知觉，[25]不管花多么昂贵的价钱把它们买卖，它们都毫无区别，还是不能呼吸。[26]看它们是多么无能吧！它们不能用自己的脚走路，只能被人扛来扛去。[27]当一个神像倒在地上，必须被人扶起来的时候，甚至连看护它们的人都感到难堪。当有人把一尊偶像立在一个地方的时候，它不能献礼移动；而且如果它

倾斜了，自己无论如何也不能站直。向它们敬献礼品，就如同给死尸上供一样。[28]祭司们把所有敬献给他们神像的祭品都卖了，把得来的钱用在自己身上，那些祭司的妻子们将祭品腌制起来，以便将来食用，而不是分配给那些贫苦无助的人。[29]他们甚至允许正在月经期的妇女和刚生过孩子的妇女去触摸祭品。所有这一切都证明它们不是神——不要礼拜它们。



它们只能被人扛来扛去 （1·26）

[30]当妇女都可以走向这些木制的、银制的和金制的东西献祭时，它们怎么能够被称作神呢？[31]那些祭司们甚至在居丧期间也坐在神庙里，穿着破烂的衣服，剃了胡须，光着脑袋。[32]祭司们在神像面前乱吼乱叫，好像它们正在参加丧礼似的。[33]他们扒下神像身上的衣服，拿给自己的妻子儿女们穿。[34]不管你是扶助这些神像还是侵害它们，都没关系，因为它们没有本事做出反应。它们没有能力立一个人为王，也没有能力将他废黜。[35]而

且它们也不能让一个人变得富有，不能赐予他任何钱财。如果有人对它们许下誓愿但却不去履行，它们也绝没有办法让他付出代价。[36]它们根本不能把一个人从死亡中拯救过来，也根本不能帮助弱者反对强者。[37]它们不能使盲人复明，不能挽救任何身处大难的人。[38]它们不能怜悯、也不能扶助孤儿、寡妇。[39]这些木头做的、包着金银的东西就像从山上捡来的石头一样无能。礼拜这些东西的人将会蒙受羞耻。[40]人们怎么会认为并称它们是神呢？

崇拜偶像的愚蠢

巴比伦人使他们自己的神蒙受了耻辱。[41]当有人不能讲话时，他们把他带到神庙里，乞求彼勒赐给他们言语的能力，就像彼勒什么都懂似的。[42]甚至当人们意识到他们的神毫无用处以后，他们还是愚不可及地继续向它礼拜。[43]不仅如此，而且妇女们还浑身缠满绳子，沿路坐着烧香，把自己当作妓女献出去。当她们中的一个被带走去性交的时候，她回来后会耻笑旁边的妇女不够漂亮，没被人选中。[44]关于这些偶像的一切事情都是虚妄的，为何有人竟会认为它们是神，或称它们为神呢？

[45]木工和金匠造出了这些神像，所以这些人让它们是什么样子它们就是什么样子，成不了别的东西。[46]就连

41：赛 46・1

造它们的人都活不多长，他们又怎么能够去创造神呢？[47]这些人除了虚妄和耻辱以外，没有什么能留给后世子孙作遗产的。[48]在战争和动乱来临之际，祭司们谋划着寻求能让他们带着神像藏身的地方。[49]在战争和动乱面前这些偶像也无济于事。人们为什么就认识不到这些偶像不是神灵呢？

[50]这些偶像只不过是包着金银的木头，总有一天会真相大白，它们根本不是什么神。[51]所有的国家和国王都将认识到，这些偶像只不过是人手制出来的作品而已，它们不具备神的力量，[52]每个人都应该知道它们真的不是什么神。

[53]这些神像永远不能立人为王，永远不能降下雨来。[54]它们不能就自己的事情做出决断，不能给被屈含冤的人以公道。它们根本不能做任何事。它们和空中飞来飞去的乌鸦一样没有用处。[55]当一座神庙着火时，祭司们四处奔逃，各顾性命，而那些包着金银的木头神像却被留下了，像木头房梁一样被烧毁了。[56]它们不能与国王们作战，不能出征御敌。为何有人竟会认为它们是神呢？

[57]这些包着金银的木头神像不能免遭盗贼和强盗侵害，[58]他们刮下神像上的金银，扒下神像的衣服，全都带走了，这些神像没有力量去制止他们。[59]从一个勇敢的国王到一件有用的陶器，这一切都比一个虚假的神要好得多，甚至一扇门也比一个虚假的神强，一扇门至少还

能保护屋里的东西呢。就连宫殿的一根木头柱子也胜过一个虚妄的神。

[60]上帝规定太阳、月亮和星星发出光辉，它们都遵从了。[61]闪电和风也是如此：闪电在很远处就能被人看见；而风则能吹遍各处。[62]当上帝命令云朵在整个大地上空铺展开来的时候，它们也遵从了。[63]当上帝从天上遣下火来焚烧山岗和森林时，火便按吩咐做了。偶像不能做这些事情——它们甚至连逼真的模仿也做不到。[64]当它们无论如何都不能帮助我们，也不能伤害我们时，为什么该称它们为神呢?[65]你们很清楚，它们不是神——不要礼拜它们！

[66]这些神像没有凌驾于国王之上的权力，它们不能宣布对国王们的诅咒或给他们以祝福。[67]它们不能为诸国在天空显示征兆，它们不能像太阳和月亮一样闪耀光辉。[68]甚至野兽也比这些偶像强得多，野兽至少能逃避危险，保护自己。[69]所以这就完全清楚了，它们不是神——不要礼拜他们。

[70]它们，这些包着金子和银子的木头神像，也许只有黄瓜地中的稻草人那样的用途，它们根本就保护不了什么。[71]它们的用途只相当于花园里的灌木，不是把鸟吓走，而是为它们提供了一个栖息之处。这些神像就像丢弃在黑暗里的死尸一样。[72]它们身上穿的紫色亚麻① 袍子都烂掉了，所以我们知道它们不是神。它们最终要被

① “亚麻”：希腊文本作“大理石”。

白蚁吃掉，那时它们对什么地方的人都毫无用处。

[73]义人有一个超过他人的长处：他没有任何偶像，它们永远也愚弄不了他！

三童歌

【简介】

《三童歌》是《但以理书》希腊文本的三个补篇之一。此篇补在《但以理书》第三章的第23节与第24节之间，包括亚撒利雅祷词和尼布甲尼撒王把三个少年人投入火窑之后他们所唱的歌。

【概述】

亚撒利雅祷词　1—22

对火窑的描述　23—27

三童歌　28—68

亚撒利雅祷词

[1]那三个少年，哈拿尼雅、米沙利和亚撒利雅，① 开始

---

① 哈拿尼雅、米沙利和亚撒利雅：此是沙得拉、米煞和亚伯尼歌原来的名字。(见但1.6-7)

1：但3·23

在火焰中来回走动，对着上帝唱圣诗，把他作为主来赞美。[2] 然后，亚撒利雅在火中站定，高声祈祷：[3]"主啊，我们祖先的上帝，我们赞美你，崇拜你。愿你的名字永享荣耀。[4] 你以我们应受之道对待我们。在你对我们做每一件事的时候，你都是真诚的，而且当你审判我们的时候，你也会永远是公正的。[5] 当你把灾难降给我们祖先的圣城耶路撒冷时，你做得完全正确。因为我们自己的罪恶，我们理应受到那样的审判。[6] 我们违背了你，我们不理睬你，我们因自己的罪行而邪恶异常。[7] 我们根本没有做你命令我们做的事。如果当初遵从了你的律法，我们可能已经昌盛了。[8] 但现在我们理应受到你降给我们的惩罚与审判。[9] 你把我们交给了无法无天，满怀怨毒，恃强好斗的敌人——交给了世上最邪恶的国王。[10] 而且现在我们所有这些礼拜你的人都受到了侮辱，我们羞愧得难以开口。

[11]"不过，为了你自己的荣誉，请不要违背你和我们定立的圣约；永远地抛弃我们。[12]请不要从我们这里收回你的怜悯。请遵守你对自己神圣的以色列人民之父雅各的承诺。[13]你许诺赐给他们众多的子孙后代，多如天上的繁星，多如海滨的沙粒。[14]但是现在，主啊，我们的人数要比任何别的民族都少，无论我们走到哪里，我们都因自己的罪恶而生活在羞辱之中。[15]我们被抛弃在世上，没有国王，也没有任何先知和领袖。再也没有一所圣殿可供我们向你献上燔祭、牲祭和供品，向你焚香礼拜；再也没有地方可供我们向你献祭，向你祈求怜悯。[16]

但我们带着忏悔的心和谦恭的灵魂去谒见你，祈求你收下我们，就当我们已经向你献上公牛、公羊和一千只肥羊羔的燔祭。[17]今天请把我们的忏悔当作我们献给你的牲祭收下吧，那样我们就能诚心诚意地遵从你，任何信仰你的人都永远不会失望的。[18-19]现在我们诚心诚意地向你发誓，我们要遵从你，礼拜你，在祈祷中走近你。请以仁爱和怜悯对待我们吧，永远不要让我们蒙受羞耻。[20]啊，主啊，用你的奇迹拯救我们吧，给你的名字带来荣誉。

[21]"请把羞愧和耻辱降给所有那些伤害我们的人吧。消除他们的势力和权威，摧垮他们的力量。[22]让他们知道只有你自己是主，是上帝，知道是你以至高无上的权力统治着整个世界。"

[23]那些把三个少年人投入火窑里的国王的臣下们向火里加油、加沥青、加亚麻、加木柴，以保持火焰的热度。[24]火焰向上直窜到二十二米高，甚至向四面喷扫，[25]都烧到了站在火窑边的巴比伦人。[26]但主的一个天使降临在火窑里，跟这三个人呆在一起。他把火焰推到旁边去，[27]这样就如同吹起了习习凉风。那火无论如何也碰不到他们，更不用说伤着他们了。

26：比5·4

三童歌

[28]这时，在火窑里，那三个少年又开始齐声歌唱，赞美上帝。

[29]"啊，主啊，
我们祖先的上帝，
我们赞美你。
[30]愿你荣耀的圣名
永享尊荣，
永受崇敬。
[31]愿那赞美的圣诗
永远颂扬你的荣耀，
愿你那神圣的荣光
在圣殿中永受赞美。
[32]在天堂的圣殿里，
你的宝座凌驾于飞禽的翅膀之上，
你坐在宝座之上，
俯视这充斥着死亡的世界。
愿你永远受人赞美，
愿你永远受人尊敬。
[33]愿你坐在你的宝座上，
接受对你的赞美。
愿那赞美的圣诗



那三个少年又开始齐声歌唱 (v. 28)

永远颂扬你的荣耀。
[34]愿你在天之苍穹里，
接受对你的赞美。
愿那赞美的圣诗
永远颂扬你的荣耀。

[35]“赞美主啊，
普天下的芸芸众生，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[36]赞美主啊，
在诸天之上，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。

[37]赞美主啊，
主的诸位天使们，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[38]赞美主啊，
天上的诸多圣水，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[39]赞美主啊，
天上的一切威力，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[40]赞美主啊，
太阳和月亮，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[41]赞美主啊，
天上的星星，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[42]赞美主啊
雨水和露水，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[43]赞美主啊，

所有的风，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。

[44]赞美主啊，
火和热，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。

[45]赞美主啊，
严寒与酷暑，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。

[46]赞美主啊，
露珠和冰雪，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。

[46]赞美主啊，
冰和严寒，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。

[47]赞美主啊，
黑夜和白天，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。

[48]赞美主啊，
光明与黑暗，

唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[49]赞美主啊，
冰和严寒，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[50]赞美主啊，
霜和雪，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[51]赞美主啊，
闪电和风云，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。

[52]"赞美主啊，
大地，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[53]赞美主啊，
高山峻岭，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[54]赞美主啊，
生长的万物，

唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[55]赞美主啊，
江河湖泊，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[56]赞美主啊，
涌水之泉，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[58]赞美主啊，
所有的飞鸟，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[59]赞美主啊，
所有的牛羊和野兽，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。

[60]"赞美主啊，
地上万民，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[61]赞美主啊，
以色列人，

唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[62]赞美主啊，
主的祭司们，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[63]赞美主啊，
主的仆人们，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[64]赞美主啊，
主的信徒们，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[65]赞美主啊，
谦卑而圣洁的人们，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
[66]赞美主啊，
哈拿尼雅、亚撒利雅和米沙利，
唱圣诗赞美他，
愿他荣耀无疆。
他营救我们，
脱离了死亡的世界，
他拯救我们，

脱离了死亡的强权。
他领我们走出火窑，
他救我们脱离火焰。
[67]感谢主啊，
感谢主的善行，
他的仁慈将永世长存。
[68]赞美主啊，
一切拜主之人，
唱圣诗赞美他，
他是万神之神，
他的仁慈永世长存。”

苏撒拿传

【简介】

《苏撒拿传》是后加进《但以理书》的一个故事。非常明显，它是在《但以理书》被译成希腊文时加进去的。本书讲述的是美丽、贞洁的苏撒拿如何被污告通奸，以及但以理如何以智谋和勇气澄清事实的故事。

【概述】

苏撒拿的美貌吸引了两个法官

[1]在巴比伦有一个叫约雅金的人，[2]他娶了希勒家的女儿苏撒拿为妻。苏撒拿是一个美丽的女人，而且虔信宗教。[3]她的父母都是虔诚的犹太人，他们把自己的女

儿养大，教导她按摩西的律法去生活。[4] 她的丈夫约雅金非常富有，他的住宅周围环绕着美丽的花园，其他犹太人经常到那里集会，因为他们都非常尊敬他。[5-6]所有想要打官司的人也都到约雅金的住宅来，因为有两个法官在那里主持一个法庭。这两个犹太人聚居区的头领最近刚被任命公职。他们就是主所说的那种人，“巴比伦存在罪恶，法官们不能对民众起到表率作用。”

[7] 每天中午，当所有人都离开约雅金家去吃午饭时，苏撒拿常常在花园里散步。[8] 两个法官被苏撒拿迷住了。他们守候在花园里等着偷看苏撒拿。[9] 他们因为自己的欲望而变得神魂颠倒，以致于他们无心去祈祷，也忘了自己做法官的职责。[10]他们两个都想得到苏撒拿，但他们两人却从没告诉过对方自己是怎么想的。[11]因为他们每个人都耻于承认自己的淫欲。[12]就这样，时间一天一天地过去了，他们每天都急切地等着，急于看到苏撒拿。

[13]有一天中午，他们互相说道：“该吃午饭了，我们回家去吧。”[14]然后他们都离开了，各走各的路。但很快每个人又都回来偷看苏撒拿，而且碰巧他们两个人又都不期而遇。一开始，每个人都试图解释自己在那里做什么，但最后他们都承认了对苏撒拿的欲望。他们决定寻找一个能够遇见她一个人独处的时机。[15-17]所以他们就一直等待着，寻求良机。

法官企图奸污苏撒拿

一天，苏撒拿像往常一样和两个女仆一同走进花园，除了两个法官以外，那里别无他人。他们隐藏起来，偷看苏撒拿。天非常热，苏撒拿决定要洗个澡。所以她对仆人们说："去取些油膏和香水来，把门锁上，那样就没人打扰我了。"[18]仆人们就锁上了大门，从侧门出去，取苏撒拿要的东西，她们没有注意到那两个人。

[19]仆人们一离开，两个法官就从藏身处跳了出来，扑向苏撒拿。[20]他们对她说："大门已经锁上了，谁也看不见我们。我们欲火如焚，想与你交欢。满足我们的要求吧。[21]如果你不答应，我们将到法庭去控告你，发誓说我们看见你把自己的仆人都打发走了，以便你和一个小伙子幽会。"

[22]"我真是没有办法啊，"苏撒拿叹息着说，"如果我向你们屈服了，我会因为通奸罪而被处死。如果我拒绝了，还是会落入你们的陷阱。[23]但我宁愿做你们无辜的牺牲品，也不愿对主犯下罪恶。"[24]于是她开始大声叫喊起来，拼着命地喊。两个法官也开始大声地斥责她，[25]其中一人跑去打开了大门。

[26]屋里的仆人们听到喧闹声，立即从侧门跑进花园里，去看苏撒拿究竟发生了什么事。[27]两个法官讲了他

22：利 20·10；申 22·22

们编造的故事。仆人们既感到震惊，又感到羞耻。以前从来没有人说过苏撒拿做出这等事情。



每个人又都回来偷看苏撒拿 (v. 14)

法官指控苏撒拿

[28]第二天，当人们聚集在约雅金宅院里的时候，那两个法官来了，他们横下心来要实施自己的罪恶的谋划，要把苏撒拿置于死地。[29]他们在众人面前说道："派人去把约雅金的妻子，希勒家的女儿苏撒拿带来。"接到传讯，[30]苏撒拿和她的父母，孩子和她所有的亲戚们一起走进来了。[31]苏撒拿美丽而端庄，[32]所以那两个家伙命人揭去她的面纱，以便他们能够一饱眼福。[33]她的家人和其余的人都流下泪来。

[34]然后，那两个法官在众人面前站了起来，把手放在苏撒拿的头上，开始了他们对苏撒拿的指控。[35]她哭泣

着，但她抬头遥望天空，因为她相信主。[36]那两个家伙做了如下的指控："当我们正在花园里散步的时候，我们看见这个女人带着她的两个仆人进来了，她锁上了大门，命仆人们离去。[37]这时，一个躲藏在花园里的年轻人朝她走来，他们躺倒在一起。[38]我们当时正在花园的角落里。看到发生的这一切，我们就冲上前去，[39]当场把他们捉获。我们试图抓住那个男人，但他很强壮，我们抓不住他。他跑过去打开大门逃之夭夭。[40]但我们抓住了这个女人，我们问她那个男人是谁，她拒不告诉我们。我们发誓，我们所言属实。"[41]因为那两个家伙不但是当地人们的首领，而且还是法官，所以人们相信他们的谎话，判处苏撒拿死刑。

但以理营救苏撒拿

[42]这时苏撒拿大声哭喊起来："永生上帝啊，什么事情也瞒不过你，你在万事发生之前便已了然于胸。[43]现在我就要死了，但你知道我是无辜的，是那些人在说谎。为什么我一定要死？"

[44]就在苏撒拿即将被带去处死的时候，主听到了她的祈祷，[45]就引导一个名字叫做但以理的年轻人出来讲话。[46]他大喝一声："我不同意把她处死！"

[47]大家都转过头来看他，问道："你说什么？"

[48]但以理站到众人面前说道："以色列人哪，你们要愚蠢到什么地步呀？难道你们凭借这样的证据，就要把一

个以色列妇女处死吗？你们甚至都没做一点努力去澄清事实。[49]重新审理一下这个案子吧，这两个家伙提供的证据是一派谎言。”

[50]于是所有的人都匆匆忙忙地赶回进行审判的地方，官员们对但以理说：“上帝赐给了你超过你年龄的智慧，所以请加入到我们中来吧，请你向我们解释一下你的看法。”

[51]但以理对他们说：“请把那两个法官分隔开，让我来逐个盘问他们。”[52]然后，但以理叫过来一个法官，对他说道：“你这个邪恶的老家伙，现在你必须偿清你自己犯下的罪恶。[53]你过去一贯做不公正的判决，虽然主曾经说过‘不要处死无辜的人’，但你却判无辜者有罪，放过有罪的恶人。[54]现在，如果你确曾看见那一对男女做爱，那么你告诉我，他们当时是在一棵什么树下面呢？”

“在一棵小桉树下面，”他答道。

[55]但以理说：“好极了！这个谎言将会要了你的命。上帝的天使已经得到了命令，要把你劈作两半。”①

[56]然后第一个法官就被带到一边去了，第二个法官被带到但以理面前。“与其说你是一个犹太人，倒不如说你更像一个迦南人，”但以理对他说，“这个妇人的美貌使你歪曲了自己的审判，情欲已经销蚀了你的理智。[57]你过去一贯用你的这种方式去对付以色列妇女，因为她们惧怕你。但这是一个犹太妇女，她不会屈服的。[58]现在，

① “劈”在希腊语中的读音与“小胶树”相似。

告诉我，你看见他们在什么树下来看。”“在一棵大橡树下面，”他答道。

[59]但以理说：“好极了！这个谎言将会要了你的命。上帝的使者正在手握利剑等着你，准备把你切为两半。①那么就让我们除掉你们两个法官吧！”

[60]这时所有的人都大声呼喊，赞美上帝，上帝拯救那些信奉他的人。[61]他们转而反对那两个法官，因为但以理已经证实了他们宣誓时撒了谎。[62]摩西律法规定：做伪证的人要受到处罚，其处罚要等同于他所诬告的人将受的处罚。于是，那两个法官被处死了，一个无辜妇女的生命得救了。[63]苏撒拿的父母、丈夫和她所有的亲戚们都赞美上帝，因为她在审判中被证明是清白的。[64]从那天起，但以理受到人们极高的尊敬。

① “切”在希腊语中的读音与“大橡树”相似。
62：申 19.16—21

彼勒与大龙

【简介】

《彼勒与大龙》包括两个故事，是《但以理书》希腊译本的一个补篇。第一个故事讲述了但以理凭借智慧和勇气揭露偶像彼勒的虚妄，第二个故事描述了但以理是如何消灭掉一个被巴比伦人崇拜的大龙的。

【概述】

但以理的智慧击败了彼勒的祭司　1—22

但以理杀死大龙　23—32

但以理被从狮坑中救出　33—42

但以理和彼勒的祭司

[1] 在亚斯替亚古王死后，波斯人古列占领了他的王国。[2] 但以理是古列王的一位密友，国王认为他比其他谋臣都高明。

[3]巴比伦人有一个偶像叫作彼勒。人们每天都以十二袋上好面粉，四十头绵羊和五十加仑的葡萄酒向它献祭。[4]古列王相信彼勒是一个神，而且他每天都去礼拜它。但是但以理却礼拜他自己的上帝。

[5]一天，国王问但以理："你为什么不礼拜彼勒呢？"

但以理答道："我不崇拜人手所制的偶像。我只礼拜活的上帝。他创造了天空和大地，他是全人类的主。"

[6]"难道你不相信，我们的神彼勒果真是活着的吗？"国王问道，"难道你没看见它每天吃喝了多少东西吗？"

[7]但以理笑着说道："不要被愚弄了，陛下。你们叫作彼勒的这个神像，只不过是一个包着青铜的泥像而已。它从未吃喝过什么东西。"

[8-10]国王对此非常生气，召来了彼勒所有的七十个祭司。他对他们说："我警告你们，你们将要被处死，除非你们能向我显示，是彼勒吃掉了那些祭品。如果你们能向我证明彼勒吃了那些东西，那么我就要处死但以理，因为他宣称彼勒不是神。"

但以理同意了这个建议。

[11]然后他们就和国王一起来到了彼勒的神庙，在那里，祭司们对国王说："陛下，一会儿我们出去，让你来把食物放在祭桌上，摆好葡萄酒。当你出去的时候，请你把门锁上，然后再贴上盖有王玺的封条。[12]第二天早晨你回来的时候，如果你发现彼勒没有把这些东西吃

3：赛46·1；耶51·44

掉，你就可以把我们处死。但是如果它已经吃了，但以理就必须死，因为他诬告了我们。”

[13]但那些祭司们却毫不着急，因为他们已经在神庙桌子的下面修了一个秘密通道，所以他们能够每天夜里都进去，吃掉那些供品。

[14]当祭司们离开之后，国王为彼勒摆上食物，这时但以理命令他的仆人取来一些灰，把灰遍撒在神庙的地面上。除了国王之外谁也没有看见这一举动。做完这些之后，他们都出去了，锁好门，用盖着王玺的封条封上，然后离开了。

[15]那天夜里，像往常一样，祭司们和他们的妻子儿女从秘密通道走到神庙里，吃掉了所有的食物，喝光了所有的葡萄酒。

[16]第二天一大早，国王和但以理就来到了神庙。[17]国王问道：“封条被撕破了吗？但以理。”

“没有，陛下，封条没被撕开。”他答道。

[18]门一打开，国王就看见了空空如也的祭桌。他大叫道，“啊，彼勒！你真伟大，你真的是神。”

[19]但是但以理却大笑起来，对国王说：“在您进入神庙之前，请看一看地面，告诉我你看到了谁的脚印。”

[20]“我看到了男人的脚印，妇女的脚印和孩子的脚印。”国王说。[21]国王不由大怒，命人把祭司们和他们的家人逮捕起来，并带到他的面前。他们告诉了国王那个秘密的大门。他们每天夜里都从那里进来吃掉放在桌子

上的食物。[22]于是国王处死了那些祭司，而且他还把彼勒交给但以理。但以理销毁了那个偶像，拆毁了他的神庙。



国王为彼勒摆上食物　（1・14）

但以理杀死大龙

[23]巴比伦人还礼拜一条大龙。[24]有一天，国王对但以理说，“你既然不能证明这个神是没有生命的，那么你就礼拜它吧！”

[25]“我礼拜主，”但以理回答说，“它是唯一活着的上帝。[26]而且如果能蒙陛下准许，我愿意去把你的这条龙杀死，不用宝剑，也不用棍棒。”

“你得到了我的准许，”国王答道。

[27]于是但以理找来一些沥青、一些肥肉和毛发。把它们放在一起煮了。它用这种混合物做了一些饼，喂给那



他还把彼勒交给但以理，但以理销毁了那个偶像 （1·22）

条龙吃。龙吃掉了那些东西之后，肚皮就膨胀起来，最后竟胀破了。“这就是你们巴比伦人崇拜的东西。”但以理说。

[28]当巴比伦人听说发生了这件事之后，他们举行了一次反对国王的愤怒示威。“国王变成犹太人了。”他们大喊大叫，“他先是销毁了彼勒，杀死了祭司，现在他又杀死了我们的大龙。”[29]他们到国王那里，要求把但以理交给他们。“如果你不照办，”他们威胁国王，“我们将处死你和你的全家人。”

[30]当国王见出他们要实行所说的话时，就被迫把但以理交给了他们。[31]那些家伙把但以理扔进了一个狮子坑里，让他在那里呆了六天。[32]坑里有七只狮子，通常每天它们都要吃掉两个人和两只羊。但在这六天里，它们却没得到任何吃的。那些人想要确保但以理被狮子吃掉。

31—32：但 6·16—24

但以理被救出狮坑

[33]当时，先知哈巴谷正在犹大地。他炖好一锅肉，又把面包掰碎放进肉里。他正要把这样一盆饭食送给在田里收割庄稼的农夫们吃，[34]却有一位主遣来的天使对他说："把你拿的这些食物送给但以理去吧，他正在巴比伦的一个狮子坑里。"

[35]哈巴谷回答说："阁下，我从未去过巴比伦，也不晓得那狮坑在哪里。"

[36]天使听了便提起先知的头发，以疾风般的速度将他送到了巴比伦。① 他将他径直放到了狮坑的边上。[37]哈巴谷叫喊道："但以理！但以理！上帝给你送来了食物。在这儿呢，快拿着。"

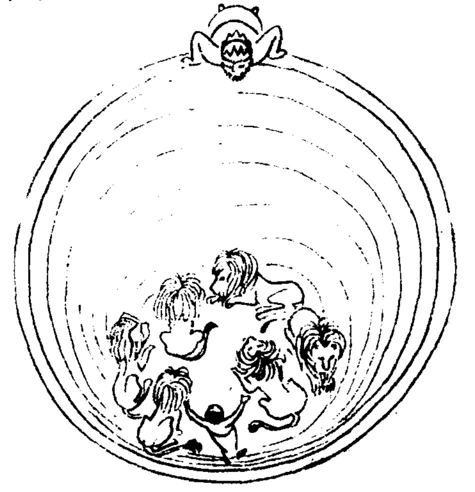
[38]但以理听到了哈巴谷的叫声，便祈祷说："上帝啊，你果真记着我呢，你从不抛弃爱你之人。"[39]说罢他站起来，吃下了饭食。上帝的天使即刻便把哈巴谷送回了家。

[40]但以理被抛给狮子后的第七天，国王到狮坑去哀悼他。国王来到坑边向下望去，只见但以理正坐在坑里。[41]国王惊叫道："主啊，但以理的上帝，你是多么伟大呀！只有你才是神。"[42]于是他将但以理从狮坑中拉上来，又

---

① "以疾风般的速度"：或作"凭借他的灵力"。
36：结 8·3

命人将那些谋害但以理的人扔下了狮坑。国王亲眼见到，那些狮子当即便把那些人吃掉了。



国王惊叫道："主啊，但以理的上帝，你是多么伟大呀！"（1·41）

马卡比传上

【简介】

《马卡比传上》描述了从安提阿哥·伊皮法纽时代（公元前一百七十五年）到约翰·赫开那斯兴起（公元前一百三十四年）这一时期犹太人的历史事件。

该书的史学意义集中在它对哈斯曼尼，即马卡比家族的描述上，书中体现了这样一种观点：马卡比家族是由主选定来拯救以色列的。本书的宗教主题也很明显：上帝在历史发展进程中的作用是伟大的，他将胜利作为一种报偿赐给那些信奉他的人。

【概述】

马他提亚的苦难与反抗　1.1—2.70

领袖犹大·马卡比　3.1—9.22

领袖约拿单　9.23—12.53

领袖西门　13.1—16.24

亚历山大大帝

1 此段历史始于亚历山大大帝——马其顿王腓力之子——兵出马其顿，进攻波斯与玛代王大利乌之际。打败大利乌并夺取他的王位之后，亚历山大扩展了希腊帝国的疆土。[2] 他打了许多仗，攻克了许多坚固的城池，处死了该地区的许多王公。[3] 他几乎打到了世界的尽头，其间洗劫了许多国家。他征服了世界之后就开始变得骄傲狂妄起来。[4] 通过建立强大的军队，他控制了治下的各国及其统治者，迫使每人都得向他纳税。

[5-7]亚历山大做了十二年皇帝后病倒了，他意识到自己不久于人世，因此召集来同他一起长大的将军、贵族，把帝国分成几份，他们每人都得到一份。[8] 在他死后，这些将军们大权在握，[9]纷纷在自己的领地加冕称王。这些人的子孙统治了许多年代，给世界带来了深重灾难。

安提阿哥·伊皮法纽与犹太叛教者

（马卡比传下 4.7—17）

[10]暴君安提阿哥·伊皮法纽是叙利亚王安提阿哥三世的儿子，也是亚历山大一个将军的后裔。安提阿哥·

1·10：马下4·7

伊皮法纽于137年①成为叙利亚王之前，一直作为人质呆在罗马。

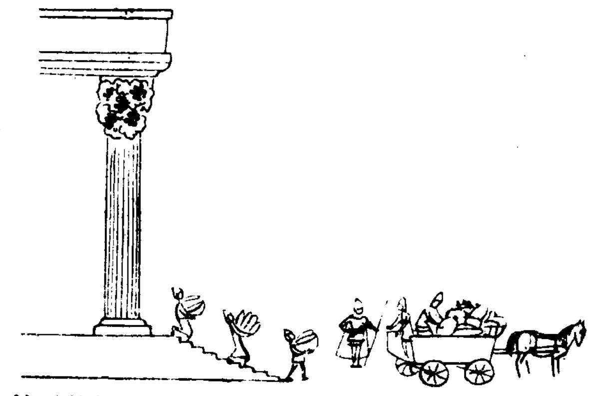
[11]当时在以色列境内出现了一伙无视律法的犹太人，他们对我们中的许多人造成了极坏的影响。他们说："让我们向外邦人妥协吧，拒绝与他们交往只是给我们带来了麻烦，别无所得。"[12]这一主张使许多人动心，[13]其中有些人竟如此热衷，以致于去求见国王，讨得了遵循异邦习俗的许可。[14]他们在耶路撒冷建造了一座体育场，与希腊诸城中的一样。[15]他们做了手术以掩盖自己接受过割礼，抛弃圣约，开始与外邦人交往，② 并做下其他各种恶事。

安提阿哥攻打埃及

[16]安提阿哥确立了自己的王位之后，他决定征服埃及，对它实行在叙利亚那样的统治。[17]他以一只庞大的舰队和一只包括战车、战象及骑兵在内的强大军队侵入了埃及。[18]在遭到进攻之际，埃及王多利梅弃兵逃跑，他的许多士兵被杀。[19]安提阿哥得以攻占埃及重兵防守的诸多城池，抢劫了埃及全境。

[20]征服埃及之后，于143年，③ 安提阿哥率重兵进犯

① "137年"：本章年代从叙利亚王国于公元前312年开国时算起。"137年"相当于公元前175年。
② "交往"，或作"通婚"。
③ "143年"：相当于公元前169年。
1·15：林前7·18



然后他把这一切都运回了自己的国家 (1·24)

以色列及耶路撒冷。[21]他趾高气扬地进入了圣殿，搬走了金制祭坛、灯台及其全部设施，[22]拿走了圣餐桌、杯碗、金制火盆、帘幕帷帐及王冠等。他还刮掉了圣殿前面的全部金子，[23]运走了所有的金银以及全部值钱的东西，包括他所能找到的贮藏在那里的一切财宝。[24]然后他把这一切都运回了自己的国家。他杀了很多人并狂妄地四处吹嘘。[25]以色列全境哀声四起。

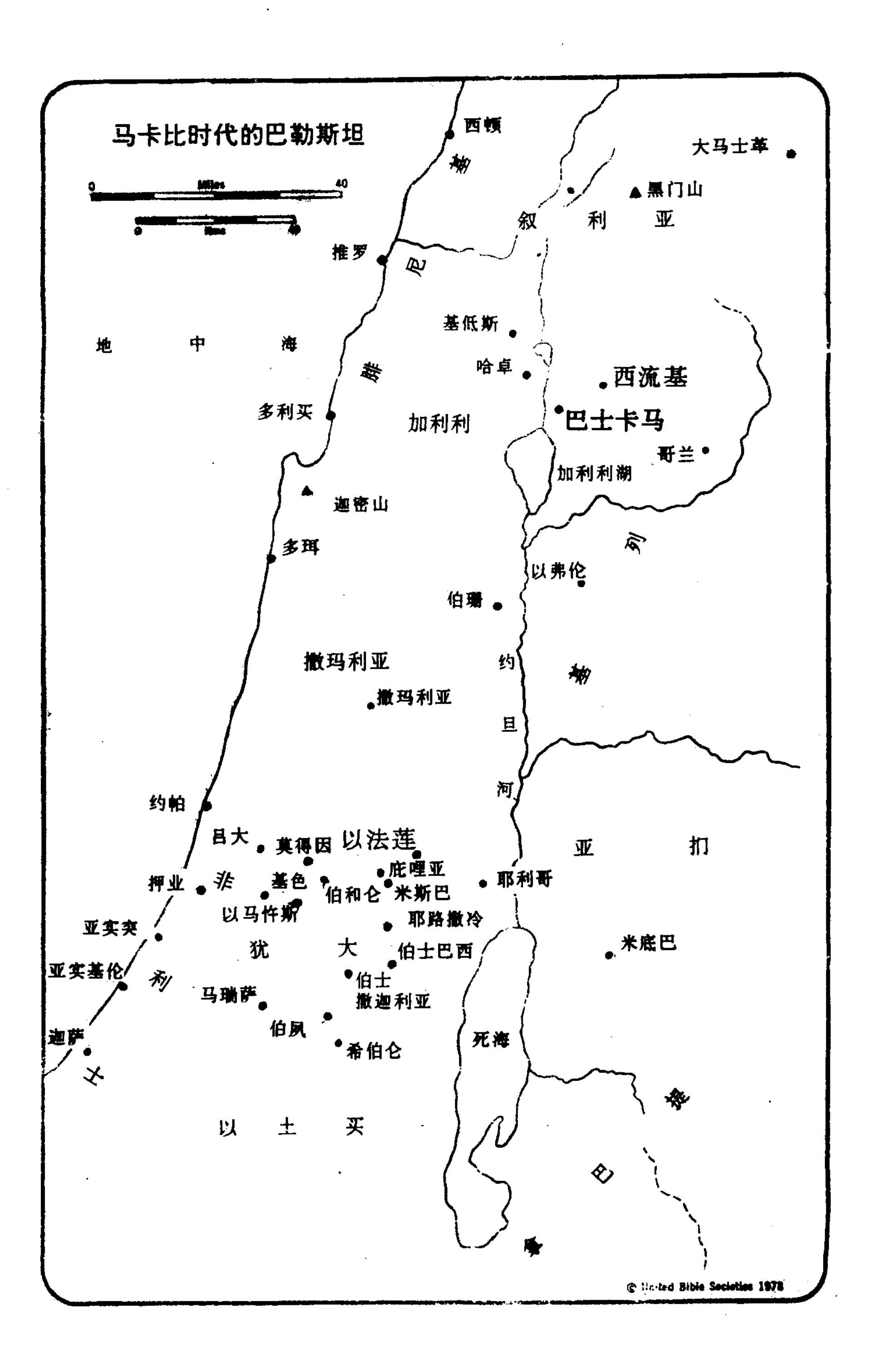
[26]官员与首领在痛苦中呻吟，
青年男女变得虚弱不堪，
我们的妇女容颜黯淡无光，
[27]新郎唱出挽歌，
新娘饮泣空房，
[28]耻辱笼罩了全民，
我们的国土啊，
为他们发抖震颤。

[29]两年之后，安提阿哥从每西亚派出大军①进犯犹大境内的城镇。当军队进入耶路撒冷时，[30]他们的指挥官向人们讲话，提出了一些媾和的条件，完全欺骗了当地的人们。随后他突然发动疯狂的进攻，重创该城，杀了许多人。[31]他劫掠全城，拆毁房舍与城墙，到处是一片火海。[32]他把妇女和儿童做为囚犯掳走，还抢去了家畜。

[33]然后，安提阿哥和他的军队在圣殿北面地区筑起高墙，修造坚固的塔楼，把它建成了一个堡垒要塞。[34]他们找来一伙犹太叛逆，把他们安置在那里。[35]又运来武器与物资，并把他们从耶路撒冷掠夺来的所有战利品贮藏在那里。这座要塞成了耶路撒冷城的巨大威胁。

[36]那座要塞是圣殿的威胁，
是以色列终年不祥的威胁。
[37]无辜的人们在圣坛左右遭受杀戮；
神圣之地被刽子手玷污。
[38]耶路撒冷之民惊慌逃散，
被逼无奈的人们背井离乡，
耶路撒冷聚居着外邦的侵略者，
成了自己人的异国他乡。
[39]她的圣殿空旷如荒野，
喜庆欢乐的节日都成了悲痛哀悼之日，
安息日的喜悦化作耻辱，

① 原文可能是"从每西亚派出大军"；希腊文本作"派出大军和税官。"


马卡比时代的巴勒斯坦
西顿
大马士革
黑门山
叙 利 亚
推罗
基低斯
地 中 海
哈卓
西流基
巴士卡马
多利买
加利利
哥兰
加利利湖
迦密山
多珥
以弗伦
伯珊
撒玛利亚
约 旦 河
撒玛利亚
约帕
吕大
莫得因
以法莲
亚 扪
押业
基色
庇哩亚
伯和仑
米斯巴
耶利哥
以马忤斯
耶路撒冷
亚实突
犹 大
伯士巴西
米底巴
亚实基伦
伯士
马瑞萨
撒迦利亚
伯夙
迦萨
希伯仑
死海
以 土 买
© United Bible Societies 1978

她的荣耀被人当作笑柄。
[40]她的耻辱啊大如她昔日的辉煌，
她的自豪已化为无尽的哀伤。

[41-43]安提阿哥当时发布一道法令，规定凡臣属于帝国的各个民族都须放弃自己原来的风习，成为一体之民。所有外邦人，甚至许多犹太人都俯首听命。他们接受了官方的异端邪教，向异端偶像供奉祭品，再不敬主守安息日。

[44]国王还派信使带着命令去了耶路撒冷及犹大境内各城，命令人们遵循异乡的风俗。[45]他命令人们不得在圣殿献燔祭、谷物祭或酒祭，还命令他们将安息日及其他节日同工作日一样看待，[46]甚至逼迫他们亵渎圣殿及那里的圣物。①[47]他们被强迫修造异教祭坛、庙宇及祠堂，而且要用猪和其他不洁的动物在那里献祭。[48]他们不许为自己的儿子行割礼，并且要按要求千方百计地把自己弄得腌臜不堪，[49]因为这样才能使他们忘记主通过摩西赐予他们的律法，违背它所规定的一切诫命。[50]不守国王法令的惩罚是死刑。

[51]国王不仅在整个帝国颁布了同样的法令，他还指派官吏监视人民，逼迫犹大各城奉献异教祭品。[52]许多犹太人竟欣然抛弃祖先律法，听命于那些官吏。他们的罪孽邪恶亵渎了这片土地，[53]他们的行为迫使所有真正的

---

① “圣物”：或作“祭司”。

以色列人不得不四处躲藏起来。

[54]在145年① 士流月十五日，安提阿哥王在圣殿祭坛上架起"邪物"，在犹大境内各城广建异教祭坛，[55]房前街上供满了邪教祭品。发现的摩西律法的任何版本全被撕碎焚毁。[56]根据国王的命令，[57]任何存有圣书或遵行律法的人一经抓获便即刻处死。[58]月复一月，这些恶人利用强权残害在各城抓获的以色列人。

[59]该月二十五日，还是这些恶人在圣殿祭坛之上的邪教祭坛上，献上了祭品。[60]依照国王法令，允许自己婴儿接受割礼的母亲们全被处死。[61]她们的婴孩被挂在母亲的脖子上，她们的家人及为婴儿行割礼的人一同被处死。[62]但是许多以色列人坚决抵制国王的命令，拒绝吃那些不合仪式的不洁食物。[63]他们宁愿死去也不肯违背圣约，吃不洁之物——很多人的确为此而死。[64]愤怒中的上帝使以色列遭受了可怕的苦难。

玛他提亚的忠诚

2 那时候，约雅瑞家族中一位叫玛他提亚的祭司从耶路撒冷迁居到莫得因。他是西缅的孙子，约翰的儿子。[2]他生有五个儿子：约翰（又叫迦地）、[3]西门（又叫太西）、[4]犹大（又叫马卡比）、[5]以利亚撒（又叫阿弗伦）

① "145年"：相当于公元前167年。
1·54：但9·27；11·31；12·11；马上6·7；太24·15；可13·14
1·60：马下6·10

和约拿单（又叫亚腓斯）。

[6]当玛他提亚看到人们在犹大地和耶路撒冷所犯下的罪恶时，[7]他说道：

“为什么我生来要目睹
这悲惨可怖的事情？
我的人民遭杀戮，
我的圣城变废墟。
城邑落入敌手，
圣殿归于外邦，
难道我只能闲坐此处，
无所事事？
[8]圣殿恰如一人
丢尽了尊严。
[9]它那光彩辉煌的陈设
已被人洗劫一空。
我们的儿童惨死在街头，
我们的青年倒在敌人刀下。
[10]世上各国都成了该城的主宰，
抢尽了她的所有。
[11]她满身的装饰被剥得精光，
她已变成毫无自由的奴隶。
[12]看一眼我们的圣殿吧，
饱受异教徒的玷污与亵渎，
它往昔的荣光已化为乌有。

[13]我们苟存性命还有什么意义?”

[14]悲愤中的玛他提亚和他的儿子们撕裂衣服,披上丧服,陷入了无尽的哀痛。

[15]当时,国王派官吏来到莫得因,强迫人们背离上帝,逼迫那里的人们供奉邪教祭品。[16]许多以色列人,其中包括玛他提亚和他的儿子们都去见他们。[17]那些官吏对玛他提亚说:“你是该城深受爱戴的人物,还有儿子及亲友的支持,[18]你为什么不首先遵从王命?所有的异教徒,犹大地的人们以及留在耶路撒冷的人们都已经这么做了。如果你也这么做,你和你的儿子们将荣获爵位,并得到大量的赏赐,金子、银子及许多其他的礼品。”

[19]玛他提亚高声答道:“我不管这个帝国的每个异教徒是否服从王命,放弃他们祖先的宗教,[20]我的儿子,我的亲友和我本人将恪守我们祖先与上帝所立的圣约。[21]在上帝的佑助下,我们永远也不放弃他的律法,永远也不违背他的诫命。[22]我们不会遵从王命,绝不会改变我们自己的礼拜方式。”

[23]他的话刚说完,就有一个莫得因人决定遵从王命。众目睽睽之下,他站出来向那里的祭坛献上了邪教祭品。[24]玛他提亚看到他,怒不可遏。他气得浑身发抖,冲上前去当场就把那个人杀死在祭坛之上。[25]他还杀掉了那个强迫人们献祭的朝廷命官,然后又拆毁了那座祭坛。[26]玛他提亚以这种方式表明了他对祖先律法的忠

贞，他的所做所为与杀死撒路之子心利的非尼哈一般无二。

玛他提亚的游击战争

[27]然后，玛他提亚走遍全城，高声喊着："所有信守上帝圣约、遵从上帝律法的人们，跟我来。"[28]就这样，他和他的儿子们，丢弃他们所有的一切，逃到山里去了。

[29-30]当时，还有许多遵从上帝律法以求上帝宽恕的以色列人携带妻儿老小及其家畜，都逃到荒野去生活，因为他们所遭受的压迫实在太可怕了。[31]消息很快就传到了国王所派官吏及驻扎在耶路撒冷要塞的士兵那里，说有些违抗王命的人已逃到野外躲藏起来了。[32]一大批士兵便去追剿他们，赶上他们之后就在他们对面安营扎寨，准备在安息日那天向他们进攻。[33]他们向犹太人喊话："现在投降还为时不晚，只要你们出来，服从王命，我们就饶恕你们的生命。"

[34]"我们绝不出去，"他们回答说，"我们不会服从王命，我们不会亵渎安息日。"

[35]那些士兵立刻向他们发起了进攻。[36]但是那些犹太人却一点儿也不进行抵抗；他们竟然没向敌人扔一块石头，也没堵塞他们藏身的山洞洞口。[37]他们说："我们情

2·26：民25·6—15
2·32：马下6·11



我们不会遵从王命 (2·22)

愿问心无愧地死去。让天地作证，你们毫无道理地杀戮我们。”[38]就这样，敌人在安息日攻击他们，杀害了他们以及妻儿老小，连他们的牲畜也没放过。一千人死去了。

[39]玛他提亚和他的好朋友们听说了这件事，万分悲痛，[40]他们相互议论说：“如果我们都像那些犹太同胞那样做，拒绝向异教徒开战以保护我们的生命，捍卫我们的宗教，那不久我们就会被从地球上消灭。”[41]就在那一天，他们做出决定，如果有人在安息日攻击他们，他们一定要保卫自己，那样他们才不会像那些犹太同胞那样全部死在山洞之中。

[42]随后又有一批虔诚爱国的犹太人加入了玛他提亚及其朋友的行列，那些以色列最强壮最勇敢的人们志愿保卫祖先律法。[43]另外，所有逃避迫害的人都加入了他

们的队伍，壮大了他们的力量。[44]他们拥有了自己的军队，于是便开始打击那些犹太叛逆来发泄自己的愤恨。那些逃掉的叛逆也只好跑到异教徒那里去躲避。[45]玛他提亚和他的朋友们四处出击，拆毁邪教祭坛，[46]在以色列境内发现未受割礼的男孩，他们一律强行割礼。[47]追捕骄横狂妄的异教徒官吏，他们做得也很成功。[48]他们从异教徒及其国王们手中挽救了摩西律法，震撼了昏王安提阿哥的强权统治。

玛他提亚之死

[49]玛他提亚临死之时，这样对他的儿子们讲："如今是暴力与苦难的时代。狂徒当权，把我们变成笑柄。[50]但是你们，我的儿子，必须忠于摩西律法，誓死捍卫我们祖先与上帝立下的圣约。[51]牢记我们祖先的所做所为和他们当时成就的伟业。学习他们的榜样，你们将获得荣耀和不朽的英名。[52]记住亚伯拉罕在接受考验时是如何地信奉我主，主是如何喜悦并接受他。[53]约瑟在困苦之中，遵从上帝的诫命，所以成了整个埃及的统治者。[54]我们的祖先非尼哈由于无比虔诚，得到了这样的许诺：他的子孙将永世做祭师。[55]约书亚因为谨遵摩西诫律而成为以色列的士师。[56]迦勒给社区带回好消息，所以被赐

2·52：创 15·16；22·15—18
2·53：创 39·1—45·28
2·55—56：民 13·1—14·12

予一块土地作为奖赏。[57]大卫坚定不移地忠于上帝而被立为王，并得到其子孙世代为王的许诺。[58]以利亚由于笃信摩西律法而被接到天国。[59]哈拿尼亚、亚撒利亚和米沙利，他们由于具有信仰而被拯救于火海。[60]但以理是真正诚实的人，所以主把他从狮子口中解救出来。[61]以我们这些祖先为榜样，你们就会认识到，相信主的人永远不会缺少力量。[62]不要惧怕恶人的威胁。记住，他必将死去，蛀虫将侵蚀他腐烂的尸体，而他全部的荣耀也将随之终结。[63]今天他可能深得敬重，但明天他便会灰飞烟灭；他的肉体将归于尘土，他的阴谋诡计也将寿终正寝。[64]但你们，我的儿子，要坚强无畏地保卫祖先律法，只有凭借这律法，你们才能获得崇高伟大的荣誉。

[65]"你们的兄弟西门聪明睿智，永远听信他的话，如同听信我的一样。[66]犹大·马卡比一生都很强健，他将做你们的统帅，率领你们冲锋陷阵、打击敌人。[67]号召一切遵从上帝律法的人们团结在你们的周围，为人民报仇雪恨。[68]向异教徒讨还血债，永远遵从上帝的律法及其诫命。"

[69]说完，玛他提亚为他们祝福，然后就死去了。[70]他埋在莫得因的家墓中，所有以色列的人们都深切地哀悼他。这是发生在146年①的事。

---

① "146年"：相当于公元前166年。
2·57：撒下7·16
2·58：王下2·9—12
2·59：但3·8—30
2·60：但6·1—24；龙31—42

犹大的早期胜利

（马卡比传下 8.1——7）

3 犹大·马卡比接替了父亲玛他提亚。[2]他的弟兄和他父亲的忠实追随者都拥护他，他们很高兴继续坚持以色列之战。

[3]犹大给他的人民
带来更大的荣耀。
他穿起甲胄如同巨人，
他拿起武器走向战场。
以手中利剑保卫自己的营垒，
[4]他像暴怒的雄狮
咆哮着向敌人猛冲。
[5]犹大追捕那些违反律法的家伙，
放火焚烧那些压迫人民的家伙。
[6]乱臣贼子畏惧如鼠，
慌作一团而不知所从。
他以自己的行为促进自由的事业。
[7]他使众多君王日子难过，
却为以色列人民带来欢乐。
他所做的一切
使我们永世将他赞美。
[8]他横扫犹大诸城

消灭逆主之人。

他使以色列摆脱骇人的苦难，①

[9]他把濒死之众聚集起来，

他的英名啊，

传至地角天边。

[10]那时，阿波罗尼征集了一支异教徒军队，其中包括撒玛利亚的一支不小的人马，来攻打以色列人。[11]犹大得知这一消息之后便率军奔赴战场，打败这只军队，并杀死了阿波罗尼。许多异教徒丧命，其余的四散逃亡。[12]收集战利品的时候，犹大得到了阿波罗尼的宝剑，从此便一直在战场上使用它，直至最后战死。

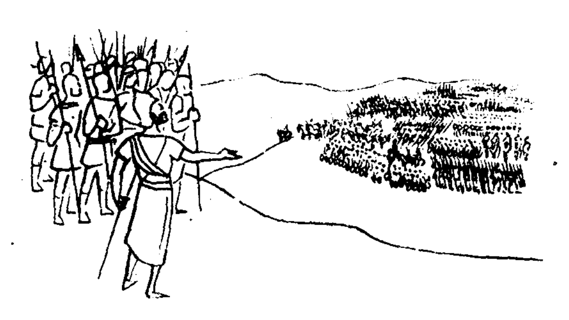
[13]叙利亚军队的将领塞伦听说犹大聚集了一只军队，手下有一群忠勇善战之士，[14]便对自己说道："我要打败犹大及其部属，打败这些不遵王命之徒，为我自己在整个帝国树立英名。"[15]于是他掀起了一场新的打击犹大的战争。一伙不信上帝的强暴邪恶之徒也加入了他的军队，他们渴望帮助他向以色列人复仇。[16]当塞伦接近伯和仑山路的时候，犹大率领他为数不多的人马出来迎战。[17]犹大的部下看见敌军扑面而来，不禁问道："我们这一小股人怎能与如此庞大的军队作战？更如况我们一天没吃东西，已经疲惫不堪！"

[18]犹大回答说："一小股战胜一大帮并不困难。我们被

① "他使以色列摆脱骇人的苦难"，或译"他拯救以色列脱离上帝的愤怒"。

许多人所拯救还是被少数几个人拯救，这对主来说并无区别。[19]战场上的胜利并不取决于谁的部队庞大，主的力量决定战斗的胜负。[20]我们的敌人来疯狂地进攻我们，企图抢掠我们的财产，杀害我们的妻子儿女，[21]而我们是在为保卫自己的生命与信仰而战。[22]我们进攻的时候，我主会粉碎我们的敌人，不必惧怕他们。”

[23]犹大的话音刚落，他和部下便向敌人发起了突然进攻，并打垮了他们。[24]他们沿着伯和仑的山路追击敌人，一直追到平原，杀死了大约八百个敌人。跑掉的敌人都逃到非利士去了。[25]从那以后，各处的异教徒都开始畏惧犹大弟兄，[26]他的威名传到国王安提阿哥的耳朵里，各族人民都在谈论犹大和他的胜利。



主的力量决定战争的胜负 （3·19）

国王任命吕西亚为总督

[27]听到所发生的这一切，安提阿哥气得发疯。他命令

整个帝国的军队组成一支庞大的武装。[28]他动用国库资金给士兵发放了一年的薪饷，并命令他们随时准备应付任何紧急事件。[29]但过后他发现国库的钱花光了。因为他废除自古以来一直施行的各项法律，给世界带来动荡和灾难，税收早已减少了。[30]安提阿哥馈赠礼物一向大方，其挥霍浪费超过历代君王。但他现在可犯愁了，他恐怕自己再也无法这么干了，甚至不能维持开销——这种事在以前也曾发生过一两次。[31]他十分不安，最后他终于决定到波斯去，从那里的各个省份征税，筹集一大笔现金。

[32]他任命一位被封为亲王的重要人物——吕西亚为总督，负责幼发拉底河至埃及边境这一整个地区的事务。[33]同时他还指派吕西亚做他的儿子安提阿哥五世的监护人，直到他返回为止。[34]他让吕西亚负责所有的战象及其半数的军队，然后又详细地向他交待了自己想要他做的事情，特别是如何处理犹大地与耶路撒冷居民的问题。[35]吕西亚受命派遣一只军队去扫荡犹太人，特别是耶路撒冷的犹太人，摧毁他们的势力，彻底消灭他们，从而使他们销声匿迹。[36]他奉命夺取他们的土地，把它送给任何想在该地定居的外国人。[37]在 147 年，① 国王率领另一半军队，从首都安提阿出发了。他渡过幼发拉底河，穿过了美索不达米亚。

① “147 年”：相当于公元前 165 年。

犹大的胜利

（马卡比传下 8.8—29，34—36）

[38]吕西亚选派尼迦挪、高吉亚和道瑞美尼之子多利梅为部队指挥官，这三位都是具有大公爵位的干将。[39]吕西亚要他们率领四万步兵、七千骑兵进攻犹大地，按照国王的指示将它毁灭。[40]三位司令官率领全军出发了，他们到达以马忤斯平原并扎下了营寨。[41]来自以土买①和非利士的一股武装也加入了他们的部队。当地商人听说王军兵强马壮，实力雄厚，便带着锁链和大量金钱纷纷来到营地，希望购买一些犹太人作奴隶。

[42]犹大及其兄弟看到外族军队已经在自己的界内安下了营寨，意识到他们的处境越来越困难了，而且他们也获悉国王已下令将这里的人民彻底消灭。[43]因此，他们决心重建已被破坏的国家，为保卫祖国、保卫圣殿而战。[44]于是全体人民聚集在一起做战争准备，祈求上帝的怜悯。

[45]耶路撒冷啊，空寂如荒野；
无复有人进出此城。
圣殿遍遭外邦亵渎，
异教徒驻扎在城堡的要塞；
欢乐已远离以色列人民，

---

① 原文可能是“以土买”，希腊文本作“叙利亚。”

音乐之声再不得听闻。

[46]然后，犹大和他的部下集合开拔，来到了耶路撒冷对面的米斯巴，因为从前以色列人在这儿拥有一处做礼拜的场所。[47]在深深的悲痛之中，他们全天斋戒，穿起丧服，向头上扬撒灰烬，撕裂衣裳。[48]异教徒在这种情况下总要请教他们的偶像，但以色列人却翻开律法书，寻求上帝的指导。[49]他们带来祭司的长袍、献上初熟的谷物和什一税，然后领来几位虔敬笃诚、履行誓言的修士，[50]全体祈祷道："主啊，[51]你的圣殿已被异教徒践踏亵渎，你的祭司在奇耻大辱中悲伤不已，我们拿来这些东西又有何用？我们把这些东西放置何处呢？[52]异教徒来攻击毁灭我们，你知道他们作何打算！[53]如果你不救助我们，我们怎能抵御他们？"[54]然后他们吹起号角，大声疾呼。

[55]此后，犹大把他的人分成十人、五十人、百人、千人的小组，每组安排好指挥官。[56]然后依据祖先律法，把那些新近结婚、新建了房子或刚种好葡萄园的，以及胆小害怕的人统统打发回家。[57]最后军队开拔，占据了以马忤斯南部的阵地。[58]在那里，犹大对他们说道："做好战斗准备，要勇往直前！明天拂晓与异教徒联军开战，他们来进攻我们，要毁灭我们和我们的神殿。[59]对我们来说，战死疆场远比坐视国家与神殿被毁好得多。[60]但是主会做他高兴做的事。"

3·56；申20·5—8；士7·3

4 高吉亚带了五千步兵和一千身经百战的骑兵趁夜晚离开了营地，[2] 有耶路撒冷要塞来的人给他们做向导。他计划向犹太军队发起突然袭击，[3] 但犹大得知了敌人这一计划，所以转移部队去攻打驻扎在以马忤斯的王军，而那时，[4] 高吉亚距离犹大营地还有一段路程呢。[5] 高吉亚及其部队当晚到达犹大营地后，发现那里空无一人。他们以为犹大和他的部下胆怯避战，企图逃跑，于是便开始在山中四处搜寻他们。

[6]天刚放亮，犹大率领他的三千士兵出现在以马忤斯的平原上，他的人并没有全部令人满意地武装起来。[7] 他们看到异教徒的军队规模庞大，士兵顶盔贯甲，能征善战，还有骑兵的保护。[8] 但犹大对他的部下说道："不要担心敌军的阵容强大，他们进攻时也不必害怕。[9] 记住我们的祖先被埃及王率兵追赶时，在红海是如何得救的！[10]现在让我们祈求主怜悯我们。我们祈祷，请求他信守与我们祖先立下的圣约，摧毁我们今天要攻击的敌军，[11]那么所有的异教徒都将知道以色列人有一个救助拯救他们的上帝。"

[12]那些异教徒看见犹大及属下做战斗准备，[13]他们便从营地出来迎战。犹大率领部下吹起号角，[14]发起了进攻。异教徒们乱了阵脚，向平原逃去，[15]掉队的敌人全部被歼灭了。以色列人追击敌人，一直追到了基色，追到以土买平原，追到亚实突和亚美尼亚诸城，一共杀死了大约三千名敌兵。

[16]犹大领兵追剿回来之后，[17-18]对众人说道："不要贪图战利品，高吉亚和他的部队还在附近的山中，我们面前还有硬仗要打。我们必须坚持住，继续战斗。打完仗，大家才可以安安稳稳地拾取自己想要的战利品。"[19]犹大的话刚一说完，就有一支负责侦察任务的敌人巡逻队从山上往下了望，[20]看到他们的部队已被打得四处逃窜；从冒起的浓烟中，他们可以断定是自己的营寨着火了。[21]看到这一切，他们惊恐万分；当他们又看到犹大的军队在平原列好了阵势，做好了战斗准备，[22]他们便全部向非利士逃跑了。[23]这时，犹大才回来收拾敌人的营寨，他获得了大量的金银，蓝色和紫色的布匹以及其他好多值钱的东西。[24]犹太人返回自己营地的时候唱起了颂歌："赞美主吧，他的仁慈是永久不息的。"[25]那一天给以色列人民带来了一场巨大的胜利。

战胜吕西亚

（马卡比传下 11.1—12）

[26]跑掉的异教徒部队回去见了吕西亚，向他报告了所发生的一切。[27]吕西亚听到自己的部队吃了败仗，感到非常震惊和失望，以色列竟然没有像国王所指示的那样被打败。

[28]第二年，吕西亚聚集了一支拥有六万名训练有素的步兵和五千骑兵的军队，企图征服犹太人。[29]他们进军到以土买，在伯夙安下了营寨，犹大率领一万人前来迎

战。[30]犹大看到敌人的军队异常雄壮，他便祷告说："以色列的救主啊，我们将赞美你。你通过你的仆人大卫之手粉碎了巨人的进攻，你让扫罗之子约拿单及为他拿兵器的青年击败了非利士全军。[31]现在请以同样的方式，让你的人民以色列人打败我们的仇敌。让他们蒙羞受辱，不管他们对自己的步兵和骑兵怀有多大的信心。[32]令他们恐惧，让他们的勇气冰消雪化，叫他们为眼前的失败发抖吧。[33]我们爱你，我们崇拜你，让我们杀死仇敌，以便我们能歌唱赞美你。"

[34]于是战斗开始了，在短兵相接的肉搏战中，大约有五千名吕西亚的士兵被杀死了。[35]看到自己的部队即将失败，看到犹大及其部下英勇无比，看到他们表现出要么生存，要么光荣战死的决心，吕西亚便返回了安提阿。在那里，他又征募了一些雇佣军，计划将来率领更大规模的军队重返犹大地。

圣殿的净化

（马卡比传下 10.1—8）

[36]犹大和他的弟兄们说："敌人已被我们打败，让我们去耶路撒冷净化圣殿，重新献祭。"[37]于是他们集合全军，登上了锡安山。[38]在那里，他们发现圣殿已遭废弃，祭坛已被亵渎，大门遭焚毁，庭院中长满杂草，祭司的

4·30：撒上 17·41—54；1481—23

房间也被拆毁了。[39]悲痛之中，他们撕裂衣服，失声痛哭，在头上撒满灰烬，[40]匍匐在地上。号角吹响，所有的人都向主痛哭起来。

[41]随后，犹大命令一些士兵去攻打要塞里的驻军，他同时净化了圣殿。[42]他挑选了一些忠于律法的有资格的祭司。[43]他们净化了圣殿，搬走了已遭污损的石头，把它们放到一个不洁之处。[44]他们商量如何处理[45]被异教徒玷辱的燔祭坛，决定拆除它，不让它作为自己耻辱的纪念碑立在那里。于是他们拆毁了祭坛，[46]把那些石头放在圣殿山上一处合适的地方保存起来，等到先知出世再决定如何处理。[47]然后，按照摩西律法的要求，搬来一些未经雕凿的石块，重新修建了一座与旧祭坛一样的新祭坛。[48]他们修复了圣殿的里里外外，整理好庭院。[49]他们新造了礼拜器皿，将灯台、香案及圣餐桌搬入圣殿。[50]他们在香案上焚香，在灯台上点灯，于是圣殿里就有了光亮！[51]他们在圣餐桌上摆好圣饼片，挂上帷帐，做好了一切准备工作。

[52-54]148年① 九月即士流月二十五日，是异教徒亵渎圣坛的周年纪念日。在那天，根据摩西律法，在新的祭坛上献上祭品。供好新祭坛，在竖琴、诗琴和铙钹的伴奏下，人人都唱起了赞美诗。[55]所有的人都俯伏在地，顶礼膜拜，赞美主赐予他们胜利。

---

① “148年”：相当于公元前164年。

4·47：出20·25；申27·5—6

4·52—54：马上1·54

[56]他们庆祝圣坛重新得到供奉，历时八天。他们怀着极大的喜悦献上了燔祭、团契祭与感恩祭。[57]他们用金冠和盾牌装饰了圣殿前部，重建了大门，修缮了祭司房，安上了房门。[58]犹太人洗刷掉异教徒给他们的耻辱，他们举行了一次盛大庆典。[59]然后，犹大、他的弟兄及全体以色列人宣告，每年从士流月二十五日开始，连续八天，庆祝圣坛重新得到供奉，把这期间定为喜庆欢乐的节日。

[60]随后，他们又在锡安山四周筑起高墙和坚固的塔楼，这样异教徒就再不能闯进来践踏亵渎圣殿了。[61]犹大调拨一队士兵驻扎在那里，保卫圣殿。他还加强了伯夙城的防御，这样以色列人便有了一座面对以土买的堡垒。

与周边各国的战争

（马卡比传下 10.14—33；12.10—45）

5 周边各国听说犹太人照原样修复了圣殿，重建了祭坛，他们气得发疯，决心消灭生活在他们中间的所有犹太人。于是，[2]他们便开始杀戮我们的人民。

[3]以土买人对以色列构成了封锁，所以犹大就到阿克拉伯坦与他们开战。他打垮了他们，并掠夺了他们的财产。[4]他还对付了伯安人，因为他们一直威胁着以色列人，总是设埋伏抓捕以色列的旅行者。[5]他将伯安人围困在他们的城堡中，庄严发誓要消灭他们，烧毁城堡，烧

死城中所有的人。[6]然后，他又进军亚扪，在那里遇到一支由一名叫提摩太的人统领的强大部队。[7]犹大打了许多胜仗并最终击败了他们。[8]他攻占了亚扎及周围的许多村寨，然后返回了犹大地。

[9]基列的异教徒集结人马攻击并杀戮居住在他们境内的以色列人，那些以色列人逃进了达司马要塞，[10-11]并给犹大兄弟送来这样一封信："我们周围的异教徒纷纷加入提摩太的武装，我们已逃到达司马要塞寻求保护，现在他们正准备攻占要塞，消灭我们，[12]许多人已经被杀害。快来救救我们！[13]托比境内①的犹太人已经被杀光了，他们的妻子儿女已被俘虏，他们的财产也被抢走了。一支大约一千人的军队已在那里被消灭了。"

[14]这封信还没有读完，又有一批信使带来了从加利利送来的报告，这些信使已在悲痛中撕裂了自己的衣裳。[15]他们说："来自多利买、推罗、西顿和加利利的一支军队已经集结一处，要消灭我们。"

[16]犹大和他的部下听到这一切，便开了一次大会，决定应该如何帮助这些同胞，他们在敌人的攻击下，处境异常艰难。[17]犹大对他的兄弟西门说："你挑选一些人去营救我们在加利利的同胞，我和我们的兄弟约拿单去基列。"[18]犹大把其余的人马留下保卫犹大地，并指派两名首领，亚撒利雅和撒迦利亚之子约瑟负责管理众人。[19]他对他们说："我把你们两个留在这里负责，在我们回来

① "托比境内"：或作"正与托比雅交战"。

之前，不要出去与异教徒作战。”[20]然后，西门率领三千人开赴加利利，八千人跟随犹大进军基列。

[21]西门进军到加利利，与异教徒打了许多仗，他打败了他们，[22]并一直把他们追到多利买城，杀死了大约三千人，获得了很多战利品。[23]然后，他把住在加利利和阿巴塔的犹太人和他们的妻子儿女及其所有的财物一起带回了犹大地。人们兴高采烈，欢欣鼓舞。

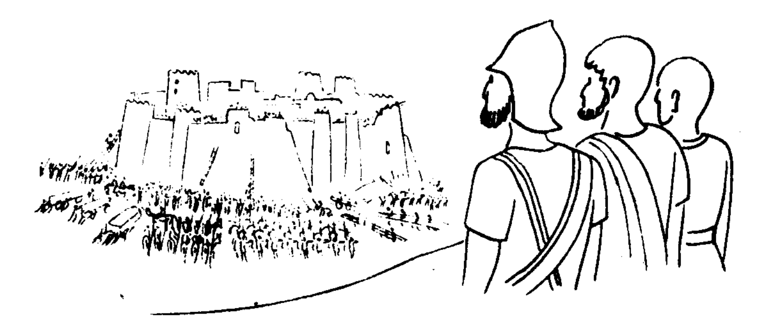
[24]与此同时，犹大·马卡比和他的兄弟约拿单已经渡过了约旦河，行军三天，穿越了大沙漠。[25]他们遇到了一些友好的拿巴提人，他们向犹大讲了基列地区犹太人的所有遭遇。[26]他们说许多犹太人被囚禁在城防坚固的波兹拉、波硕、阿利马、恰司弗、梅克得和卡奈姆等城，[27]同时也有一些犹太人被囚禁在基列的小镇里。他们还告诉犹大说，敌人已做好了第二天进攻犹太人据点的准备，打算一天之内把犹太人完全消灭。

[28]于是犹大率军突然转而进攻沙漠路边的波兹拉，占领了该城，杀死了城中所有男人，洗劫了这座城，把它放火烧毁了。[29]他们离开那里，经过一夜行军，来到了达司马要塞；[30]黎明时分，犹大和他的部下发现有许多敌兵在攻打要塞；他们运来云梯和围台，推着撞城车，试图攻克它。[31]犹大听见城里传出的嘈杂声、叫喊声和号角声，他意识到战斗已经开始了，[32]于是对部下说道：“今天让我们为犹太同胞而战！”

[33]他命令部队分三路挺进，从背后攻击敌人。前进时，

他们吹响号角，高声祷告。[34]提摩太手下的军队看到是犹大·马卡比，那些士兵便转身逃跑了。犹大打垮了他们，在那一天杀死了大约八千人。

[35]接着犹大又调转部队攻打阿利马，① 攻克该城，杀死了城中所有男丁。抢掠之后，放火烧了它。[36]他从那里继续进军，接连攻克了恰司弗、梅克得、波硕及基列地区的其他城镇。



犹大和他的部下看见大批军队正在攻打要塞 （5·30）

[37]这次失败之后，提摩太聚集了另外一支军队，在一条河的对岸，面对拉弗恩安下了营寨。[38]犹大派去了一些人去敌营刺探军情，他们回来报告说，那个地区的所有异教徒都投奔了提摩太，组成了一支庞大的队伍。[39]提摩太还雇了阿拉伯雇佣兵帮助他，这些人在河对岸扎好营盘，做好了进攻犹大的准备。听完报告，犹大便率兵前去迎战了。

[40]犹大领兵接近水边的时候，提摩太对他的军官说

① "阿利马"：这个城名不详。

道:“如果他继续前进渡过这条河,我们将无法阻挡他的进攻,他就会打败我们;[41]如果他胆怯了,停在对岸,我们就过河进攻,打败他们。”[42]犹大到达河岸时,他给自己的将官下了命令,要他们不许任何人停止不前,要督促每个人奋勇直前,加入战斗。[43]犹大第一个过河,向敌人冲去,他手下所有的人都紧紧跟随着他。在他们面前,异教徒们乱了阵脚,纷纷扔下武器,向卡奈姆的异教寺庙逃去。[47]但是犹大率军攻下了这座城池,放火烧毁寺庙,庙中的敌人也全部被烧死了。由于卡奈姆的陷落,异教徒再也无法抵挡犹大了。

[45]然后,犹大把所有在基列的犹太人召集到一起,带领他们返回犹大地。那是一个庞大的群体,什么样的人都有,携带着妻子儿女和他们所有的财物。[46]他们走到了以弗伦,那是一座大城市,城防坚固。道路从城中穿过,要想从城外哪一边绕过去是不可能的。[47]但是那里的人不让他们通过,用石头封闭了城门。[48]于是犹大给他们送去了一个友好的口信:“让我们通过你们的领地回家。我们只想借路过去,没有人会伤害你们。”但他们仍然拒绝开门。

[49]于是犹大吩咐队伍中的所有非战斗人员就地安下营寨,[50]命令战斗人员各就各位,向该城发起攻击。他们攻打了一天一夜,直到把它攻陷。[51]犹大命人处死了城中所有的男人,把这座城市劫掠一空,夷为平地。然后他率领全军踏着死尸穿过该城。[52]他们渡过约旦河,进入了伯珊对面的广袤平原。[53]一路上,犹大不断地收拢

那些掉队的人，鼓励人们，直到最后到达犹大地。[54]怀着极大的感激与喜悦之情，他们登上了锡安山，献上燔祭，因为他们平安返回，一个人也不少。

[55]当犹大和约拿单尚在基列，他们的兄弟西门还在加利利攻打多利买的时候，留守的两个军队指挥官——[56]约瑟和亚撒利雅听说了他们的英勇业绩和不断的胜利。[57]他俩商量说："我们也出去和周围的异教徒打几仗，为我们自己争点儿名声。"[58]于是他们便带兵去攻打亚美尼亚。[59]高吉亚率军出城迎战，[60]他们打败了约瑟和亚撒利雅，并且一直追杀到犹大地边界。那一天，至少有两千名以色人被杀死。[61]这次惨败完全由于这两位犹太指挥官想立功当英雄所致，他们没有遵守犹大兄弟的命令。[62]他们也不属于上帝选定为以色列人民带来自由的马卡比家族：

[63]犹大·马卡比和他的弟兄们赢得了所有犹太人及非犹太人的普遍尊敬。每当人们听到他们的英名，[64]便会聚拢在一起赞美他们。

[65]随后，犹大和他的弟兄们又进行对南方以东人的战争。他攻打希伯仑及周围各镇，摧毁了它的防御工事，烧毁了该城四周的塔楼。[66]接着他又向非利士人的领地进军，大军穿越马瑞萨。①[67]那天，有许多祭司在战斗中丧生，因为他们想当英雄，愚蠢地出去和敌人交战。[68]犹大转而进攻非利士的亚实突，拆毁那里的祭坛，焚烧了异

① 一些古译本作"马瑞萨"；希腊文本作"撒玛利亚。"

教徒的神像，劫掠了他们的城镇，然后回到了犹大地。

安提阿哥四世之死

（马卡比传下 1.11—17；9.1—29；10.9—11）

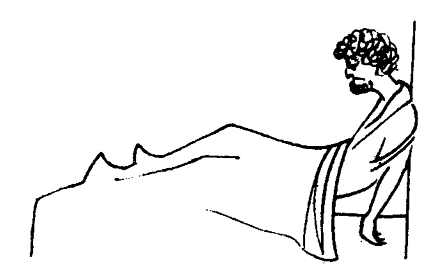
6 安提阿哥王穿越美索不达米亚的时候，他听说波斯有一座名叫埃利麦斯的城市，以富有金银而著称。[2]那里的寺庙异常富有，储藏着希腊帝国第一代统治者，马其顿王腓力之子亚历山大遗留下来的金盾、盔甲及兵器。[3]安提阿哥率兵前去，准备攻占此城，抢掠一番，但他并没有得逞，因为那里的人民已经知道了他计划要干的事，[4]他们调集了部队进行抵抗。他万分沮丧，撤兵返回了巴比伦。

[5]在波斯的时候，有一个信使给他送来了战败的消息：他派往犹大地的军队已被打败，[6]吕西亚及其庞大的军队在犹太人面前败下阵来，不得不四散逃命，而犹太人现在补充了兵器和给养，而且从败军手中获得了大量的战利品，力量得到了加强。[7]那些犹太人拆除了安提阿哥建在耶路撒冷祭坛上被他们称为“邪物”的东西，还像从前一样围绕圣殿修筑了高墙，攻占并且加固了王城之一的伯夙城。

[8]听到这一消息，安提阿哥王目瞪口呆，烦乱不堪。他倒在床上，深深的忧郁涌上了心头。事情并没有像他

ｉ•7；马上1•54

所期望的那样发展。[9]他从此一病不起，一阵阵绝望的心情向他袭来，最后他终于意识到自己活不了几天了。[10]他把那些公侯重臣召集到一起，对他们说："我无法睡眠，悲痛与忧虑使我心碎。[11]起初我问自己为什么这些巨大的灾难都落在我的身上，在我统治期间，我是仁慈而受人爱戴的呀。[12]但后来我想起了自己在耶路撒冷干下的坏事，我从圣殿中抢走了所有的金银物品，并毫无理由地试图消灭犹大地的居民。[13]现在我明白了，这就是为什么这些可怕的事情不断向我袭来，我就要在深深的绝望中客死他乡的原因。"



国王倒在床上，深深的忧郁涌上心头 (6·8)

[14]于是，他把自己最信任的谋士之一——腓力叫来，命他掌管整个帝国。[15]他把自己的王冠、王袍及戒玺交给腓力，授权他教育自己的儿子，安提阿哥五世，把他抚养成人，继承王位。[16]149年，① 安提阿哥王便在那里死去了。

① "149年"：相当于公元前163年。

[17]吕西亚得知国王已死，他便立了年轻的安提阿哥为王，继承了父位。他把安提阿哥从小带大，现在给他取名叫尤帕特。

安提阿哥五世与吕西亚出征

（马卡比传下 13.1—26；11.22—26）

[18]与此同时，耶路撒冷要塞里的敌人一直封锁着圣殿四周地区的以色列人，不断骚扰他们，为异教徒提供援助，[19]所以犹大决定铲除他们。他把所有的人都召集起来以包围要塞。[20]150 年，① 人们集合起来包围了那座要塞，他们修好了围城台，架起了撞城车。

[21]但是有一些被围困的敌人逃了出去，他们和一些犹太叛逆一起去朝见国王，对他说道：[22]“您要等多久才会为我们的同胞报仇雪恨呢？[23]我们甘心情愿为您的父亲效劳，遵行他的教导，服从他的命令。[24]但这给我们带来了什么好处？现在我们的同胞成了我们的敌人。② 实际上，他们对我们是见一个便杀一个，而且还偷走了我们的财产。[25]然而他们伤害的不单是我们，所有的邻国都受到了他们的攻击。[26]现在他们已经包围了耶路撒冷的要塞，正打算攻占它。而且他们还加强了圣殿与伯夙城的防御。[27]如果您现在还不立刻采取行动，他们必定会

① “150 年”：相当于公元前 162 年。
② “敌人”：有些文本加有“并且包围城堡。”

得寸进尺，到那时您便无法阻止他们了。"

[28]国王听罢大怒，他把所有的军队司令官、骑兵将领及其最信任的谋士召集到一起，[29]还从别国及希腊诸岛招募了雇佣兵。[30]他的兵力包括了十万步兵，二万骑兵，还有三十二头受过训练的战象。[31]国王率军穿越以土买，包围了伯夙，攻打多日，还修造了撞城车和围城台，但是守军英勇作战，他们冲出城来，烧毁了围城台。

[32]这时，犹大从耶路撒冷要塞撤出军队，在伯士撒迦利亚扎下了营盘，封锁了王军前进的道路。[33]第二天清晨，国王急调部队沿路向伯士撒迦利亚进发，他的部队在那里摆好阵势，吹响号角。[34]他们向大象摆出葡萄汁和桑葚汁，使它们做好战斗准备。[35]这些庞然大兽分编在步兵队伍里，每只大象两旁安排一千名士兵，头戴青铜盔，身披链子甲，还有五百名特种骑兵伴随，[36]与大象形影不离。[37]一座带有护甲的坚固木台由一种特殊的挽具套在大象背上，每只象除了驭手之外，还骑有三名①勇士。[38]吕西亚把其余的骑兵安排在部队两翼，当他们袭击敌人时会得到步兵的保护。[39]从青铜黄金盾牌上反射出的阳光，闪耀在群山之间，宛如点亮了只只火把。[40]部分王军分布在山坡高地，部分安排在平原低地，他们全军秩序井然，稳步向前推进。[41]强大王军前进的脚步声，兵器碰撞的叮当声，使所有的人听了胆寒。

[42]犹大率领他的军队冲入战场，很快就杀死了王军六

① 原文可能是"三"；希腊文本作"三十"或"三十二。"

百余人。[43]以利亚撒·阿弗伦看见一只大象披着铠甲，个头也比其他象大，于是他认定国王必定骑在上面。[44]为了拯救自己的人民免遭涂炭，也为了自己赢得永存的英名，以利亚撒牺牲了自己的生命。[45]他勇猛地向这只位于步兵营中的大象冲去，他冲上前去，左右砍杀，敌兵被他冲散，向两边倒去。[46]他钻入大象底部，把它刺死，大象瘫倒，压在了他的身上，把他压死了。[47]然而当犹太人意识到王军是何等强大，其战斗意志是何等坚决时，他们便撤退了。

[48]国王率军继续前进，进攻耶路撒冷的犹太人，他们把整个犹大地及耶路撒冷包围了。[49]这时他已同伯夙城里的犹太人媾和，那些人出城离开了那里。城里没有足够的粮食使他们经受得住围困，因为那一年是安息年，一年没种庄稼。[50]国王占领了伯夙，部署了一部分军队驻守在那里。[51]然后，他包围了圣殿，围困很久，他架起了围城台及撞城车，造了投掷火焰与石块的石弩，还有其他一些投掷长枪与石块的武器。[52]守城的人也制造了一些装备对付敌人的武器，所以双方的激战旷日持久。[53]但是圣殿储存箱里的粮食已经用尽了，因为正赶上安息年，那些从外邦逃出，在犹大地避难的人们把那里的存粮吃光了。[54]粮食短缺到了相当严重的地步，以致于许多人已经疏散回家，只有一少部分人留在圣殿。

[55]与此同时，在安提阿哥王死前受命负责教育王子为王的腓力[56]从波斯和玛代回来了。他率领王军返回，计划掌握帝国统治大权。吕西亚听到这一消息之后，[57]便

迅速做好了撤离的准备。他向年轻的国王及其将官与随从说道："我们的力量日渐削弱，给养短缺，我们围困的这个地方又牢不可破。此外，还有迫在眉睫的国家事务急需我们处理。[58]因此，我们现在应该安排停火，与这里的犹太人及其整个民族签订和约。[59]我们允许他们像从前一样，按照他们自己的律法与风俗行事。所有这一切麻烦都是由于我们废除他们的律法和习俗激怒他们所致。"

[60]这一建议很容易得到了国王与各位将官的接受，于是吕西亚向犹太人提出了媾和的条款，犹太人也接受了。[61]国王与他的将官庄严宣誓，同意信守和平条款，犹太人才从他们的要塞中走出来。[62]但当国王步入锡安山上圣殿区，看到那里坚固的防御工事，他便背弃了自己的誓言，下令拆毁了环绕圣殿的高墙。[63]然后他匆匆忙忙地离开这里，回到安提阿，到那里时他发现腓力已控制了全城。国王向安提阿城发起了攻击并用武力将城夺回。

尼迦挪出征与大祭司阿尔西莫

（马卡比传下 14.1—36；15.1—36）

7 151 年，①西流古的儿子底米丢离开罗马，带着几个人在地中海沿岸的一个城镇登陆，在那里称王。[2]

① "151 年"：相当于公元前 161 年。

正当他向自己祖先的王宫进发之际，一些士兵逮捕了安提阿哥五世和吕西亚，打算把他们押送给底米丢。[3]底米丢听到这件事便说："我不想看见他们。"[4]于是那些士兵就把他们杀了，底米丢坐上了王位。

[5]这时，所有不敬上帝的犹太叛逆，以想做大祭司的阿尔西莫为首，竟来拜见底米丢。[6]他们控告其他的同胞说："犹大和他的兄弟残杀了所有支持你的人，把我们驱出了自己的家园。[7]我们建议您派一个信得过的人去那里视察一番，看一看我们的财产和您的领土所遭受的损害，惩罚犹大、他的兄弟及所有支持他们的人。"

[8]底米丢王选派了他的亲信谋士之一，一个名叫巴克西得的人，是大叙利亚的总督。他是帝国的一个重要人物，而且忠于国王。[9]他奉命同已被国王封为大祭司的阿尔西莫一起行动；阿尔西莫得到了向犹太人复仇的命令。[10]他们率领一支庞大的军队离开安提阿，来到了犹大地。巴克西得派遣使者给犹大送去了和平的倡议，试图蒙骗他们。[11]但是犹大和他的兄弟看到他们所带来的庞大军队，并没有相信使者的话。

[12]有一群律法经师去见阿尔西莫和巴克西得，要求讨得公正。[13]这些虔诚的爱国者是第一批向阿尔西莫和巴克西得求和的犹太人。[14]他们相信了阿尔西莫，因为他是一个祭司，是亚伦的后人，以为他不会加害他们。[15]阿尔西莫使他们相信自己有和平的诚意，并郑重保证绝不伤害他们或他们的朋友。[16]可是一当他们开始信任他了，阿尔西莫就把他们六十个人一起抓了起来，并在同

一天将他们全部处死。正如经上所说的那样：

[17]“你的忠民之血呀
四溅横流，
他们的尸首
散弃在耶路撒冷四周，
无人存活呀
来掩埋尸骨。”

[18]发生了这件事以后，所有的人们对阿尔西莫和巴克西得都十分惧怕，百姓们说：“他们不知道什么是真理和正义。他们庄严发誓，但随后就可以背弃誓言！”[19]巴克西得离开耶路撒冷，把他的司令部设在伯寨。他下令逮捕了一些忠诚的犹太人，甚至许多甘心投奔他的犹太叛逆也被抓起来了；他命人将他们处死，尸体抛进了一个深坑。[20]巴克西得把这一地区交给阿尔西莫管辖，留下一些军队协助他，然后便回去见国王了。

[21]这时，阿尔西莫开始为确立自己大祭司的地位而大肆活动。[22]这一地区所有的捣乱分子都与他狼狈为奸，他们控制了犹大地，给犹太人制造了许多巨大的灾难。[23]犹大看到阿尔西莫及其同伙造成的灾祸比异教徒所造成的损害更严重，[24]于是他转战犹大全境，向那些甘心投靠阿尔西莫的人报复，阻止他们离开城镇进入乡间。[25]当阿尔西莫看见犹大及其人马日益壮大，意识到自己无法抵御他们时，他便回到国王那里，控告犹大他

7·17：诗 79·2—3

们犯下了弥天大罪。

[26]于是国王便派遣他最宠爱的名将之一，仇恨犹太人的尼迦挪去消灭他们。[27]尼迦挪率领一支大军来到了耶路撒冷。他也想用和平倡议来欺骗犹大及其兄弟。他说：[28]“你我之间不需要争吵。我只带一小股卫队去和你进行一次友好的私下谈话。”[29]当他见到犹大时，两个人彬彬有礼地互致问候，但犹大的敌人已做好了绑架他的准备。[30]犹大得知尼迦挪的拜访是阴谋对付自己的一个步骤，着实吃了一惊，决定再不与他见面了。[31]尼迦挪认识到自己的诡计被人识破了，便离开了耶路撒冷，在凯发撒拉玛附近的战场上与犹大刀兵相见。[32]尼迦挪的部队大概有五百人被杀，其余的人都逃进了耶路撒冷的要塞。

[33]过了一些时候，尼迦挪去了锡安山。一些祭司同几位长老一起走出圣殿，前去欢迎他，对他说了许多友好和善的话，还给他看了代表国王献上的燔祭品。[34]但他对那些人加以嘲笑，朝他们身上吐唾沫，弄得他们满身污秽。他出言不逊，非常傲慢，[35]还忿忿地发誓威胁他们：“除非犹大和他的部队马上向我投降，否则等我战胜返回的时候，便立刻把这座殿宇烧掉。”说完便气哼哼地走了。

[36]那些祭司走进院子，面对祭坛与圣殿而立，开始哭泣着祷告：[37]“主啊，你选择这座殿宇承受你的圣名，作为你百姓祈祷与代祷的场所。[38]现在，求你向那人和他的部队复仇吧，让他们死在战场上。记住他们是怎样地

亵渎你。叫他们死尽，无一生还。”

[39]尼迦挪离开耶路撒冷，把他的司令部设在了伯和仑。在那里，他会合了叙利亚的军队。[40]与此同时，犹大率领三千人在阿得萨安下了营寨。犹大在那里祷告说：[41]“主啊，经上告诉我们说，当一个国王派使臣去侮辱你的时候，你的天使就会出现，杀死他十八万五千士兵。[42]现在，请用同样的方法，毁灭今天站在我们面前的这支军队，让所有的人都知道，尼迦挪由于亵渎你的圣殿就要受到惩罚。按他的恶行惩罚他，他罪有应得。”

[43]亚达月十三日，两军开兵见仗，尼迦挪的部队被打败了，他本人在战斗中第一个丧命。[44]他的士兵看见他死了，便扔掉兵器，四下逃命。[45]犹太人从阿得萨到基色，追赶敌兵整整追了一天。追赶敌人时，他们一直吹着战斗的号角，[46]人们从周围的犹太村寨中冲出，从四面八方向逃窜的敌人发起袭击。这迫使敌兵调头又向追赶他们的犹太士兵跑去。就这样，所有的敌人在战斗中都被消灭掉了，没有一人生还。

[47]犹太人缴获了战利品，又砍下了尼迦挪的人头和右臂，那条他曾经狂妄傲慢地挥舞着的胳臂。他们把他的人头和胳臂带回去，悬挂在耶路撒冷城外。[48]犹太人欢天喜地，把那一天定为一个特殊的喜庆节日，[49]并规定每年亚达月十三日都要作为一年一度的节日来庆祝。[50]犹大地终于出现了短暂的和平。

7·41：王下19·35

同罗马人签约

8 犹大曾听说过罗马人的名声，听说过他们的军事实力。他知道罗马人欢迎所有与他们结盟的人，投奔他们的人肯定会得到罗马的善遇。[2] 人们向犹大讲述了罗马进行过的战争，他们在高卢的英勇战绩，他们征服了高卢人，迫使他们交税纳贡。[3] 犹大还听说了他们在西班牙的事迹，占领了那里的银矿和金矿。[4] 通过周密的计划，依靠坚韧不拔的毅力，他们征服了西班牙全境，尽管那里远离罗马。他们击败了那些前来与之作战的远方诸王，把他们打得一败涂地，幸存者不得不年年向他们纳贡。[5] 他们也曾与马其顿王腓力和波修斯作战，征服了他们以及所有同他们联合反对罗马的人。[6] 他们也曾打败过叙利亚王，安提阿哥大帝，尽管安提阿哥动用了拥有一百二十头战象，包括骑兵及战车的庞大军队。[7] 他们活捉了安提阿哥，迫使他和他的继承者交纳重税，抵押人质，割让[8] 印度、玛代、吕底亚及其他一些最好的土地。他们将这些所得送给了优米尼斯王。①

[9]当希腊人计划进攻并消灭他们的时候，[10]罗马人获悉了他们的阴谋，于是派了一员大将前去交战。罗马人杀死了许多希腊人，俘虏了他们的妻子儿女，劫掠了他们的财产，占领了他们的土地，毁坏了他们的城堡，使

① "优米尼斯王"：即国王优米尼斯二世，公元前197—158年在位的别迦摩国王。

他们充当奴隶，直至今日。[11]其他一些王国和岛屿，不论什么人，凡是与他们交过战并反对他们的人，都被消灭或成了他们的奴隶。[12]但对于盟友及依赖他们保护的附属国，他们却保持了友好关系。他们征服了远近诸王，凡是听到他们名声的人，没有不畏惧的。[13]他们扶持一些人登上王位，同时又把另一些人推下宝座，他们已成了世界霸主。[14]尽管如此，却从没有哪个罗马人企图抬高自己的地位，戴上王冠，穿上皇袍，称王称帝。[15]他们创立了元老院，每天有三百二十名元老聚集到一起，商量民事及人民的福利问题。[16]他们每年推选一人作为执政，负责管理全国领土。所有的人都服从他，他们中间也没有什么艳羡与嫉妒。

[17]犹大选出了亚可司之孙，约翰之子优波拉姆和以利亚撒之子耶孙，派遣他们去罗马，与罗马人缔结友好同盟条约。[18]他这么做是为了摆脱叙利亚人的压迫，因为犹太人清楚地看到，他们正在逐渐地沦为奴隶。[19]经过漫长艰苦的跋涉，优波拉姆和耶孙到达了罗马，进了元老院。他们在元老大会上这样说道：[20]“犹大·马卡比，他的兄弟及犹太民众派我们到这里来，同你们签订一项共同防御条约，这样我们便能够正式加入你们的朋友与同盟之列。”

[21]罗马人接受了这项提议，[22]下面是所签条约的一份

8·17：马下4·11
8·22：马上14·18

抄本，原件刻在青铜板上，送到了耶路撒冷，保存在那里作为所签条约的历史记载。

[23]“愿罗马人与犹太民族在陆上、海上永远平安无事！愿他们永无敌人，愿他们永无战事！[24]但如果有人首先向罗马或她在任何地方的任何盟国宣战，[25]犹太民族将应形势需要全心全意地援助她。[26]对于与罗马交战的敌国，根据在罗马达成的协议，犹太人不得给予或提供食粮、武器、金钱或船只。犹太人必须无条件地履行他们的义务。

[27]“同样，如果有人首先对犹太民族宣战，罗马人亦将根据形势的需要尽心尽力援助他们。[28]对于他们的敌人，按照在罗马达成的协议，罗马人不得给予或提供食粮、武器、金钱或船只。罗马人必须毫无欺骗地履行他们的义务。

[29]“这些是罗马人与犹太人所签条约的条款。[30]但在将来，如果双方同意增删某项条款，他们可以按照自己的决定行事，任何增删都是有效的。

[31]“关于底米丢王对犹太人所做的坏事，我们已经给他写信，这样说道：‘你为何苛刻地对待我们的盟友犹太人？[32]如果他们再次向我们控告你，我们将支持他们的事业，同你们在陆上、海上全面开战。’”

犹大之死

9 底米丢听说尼迦挪和他的军队全部被消灭了，便又派巴克西德和阿尔西莫去犹大地。这一回他们有叙利亚部队在侧翼策应。[2] 他们沿着吉甲路进兵，包围并攻占了阿博拉的麦撒勒，杀了许多人。[3]152 年①元月，他们在耶路撒冷对面扎下了营寨。[4] 他们带了两万步兵和两千骑兵从那里进军庇哩亚。

[5] 犹大已在伊拉沙安下了营寨，他带领着三千名久经征战的士兵。[6] 但看到敌军的规模如此庞大，他们吓坏了。许多人当了逃兵，最后只剩下了八百犹太士兵留在那里。[7] 犹大看到他的部队日益缩小，而战斗又即将开始，他不禁心中焦灼，因为重整军队已经来不及了。[8] 犹大也失去了信心，但他向仍然跟随他的人说道："让我们做好战斗的准备吧，也许我们仍然可以战胜敌人。"

[9]他的人试图说服他放弃战斗。"我们的力量太弱，"他们说，"我们现在应该撤退保命，加强了力量之后再回来与敌人决战。我们现在的人数太少了。"

[10]犹大回答说："永远不要让人说犹大临阵脱逃。如果说我们的大限已到，那就让我们为自己的犹太同胞英勇献身，不要给我们的荣誉留下任何污点。"

[11]叙利亚军队从营中走出，在犹太人对面列好了战

① "152 年"：相当于公元前 160 年。

阵。骑兵分成两部分，突击部队摆在战阵前列，弓箭手与投石手走在主力部队前面。[12]巴克西得坐镇右翼。步兵居中挺进，两翼有骑兵保护，战斗的号角吹响了。犹大的士兵也吹起了号角。[13]两军相接，喊杀声震天动地，战斗从早晨一直持续到傍晚。

[14]犹大看到巴克西得和叙利亚军主力在右翼，便集中自己所有最勇敢的战士，[15]一举击溃了叙利亚人的右翼，并将他们一直追到山脚下。①[16]但左翼的叙利亚部队看到他们的右翼被打垮了，便转而从背后攻击犹大及其队伍。[17]战斗变得异常激烈，双方均有许多人阵亡。[18]最后，犹大本人也战死了，于是他手下的人便四下逃散了。[19]约拿单和西门把他们兄弟的尸体抬回来葬于莫得因的家墓，[20]在坟前哀哭不止。许多日子里，全体以色列人都在怀着沉痛的心情哀悼他。他们说：[21]"这怎么可能啊！我们的大英雄、以色列的救星竟然阵亡了！"

[22]犹大的其他作为，他的战功，他的英勇事迹及其伟大的成就实在太多，不能一一详述。

约拿单接替犹大

[23]犹大死后，犹大地各处又开始出现了不法的叛徒，所有的坏蛋都卷土重来。[24]就在那个时候，发生了严重的饥荒，整个地区落入了犹太叛逆的掌握之中。[25]巴克

① 原文可能是"山脚下"；希腊文本是"亚实突山"。

西得精心挑选了一些叛教的犹太人做当地的统治者。[26]这些人四处抓捕犹大的朋友，把他们押到巴克西得面前，肆意折磨羞辱他们。[27]这是以色列灾难深重的时刻，自从先知不在他们中出现以来，他们所遭遇的任何苦难也没有这次大灾大难深重。

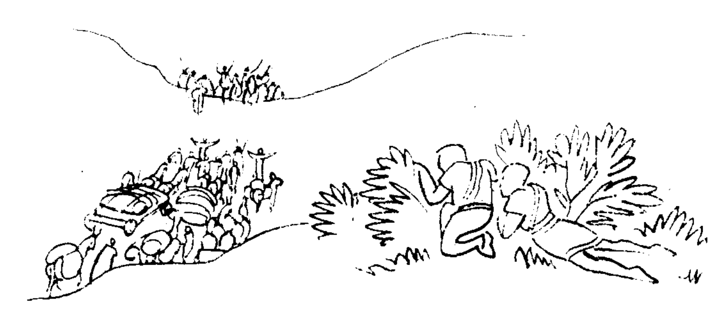
[28]于是，犹大的所有朋友聚集到一起，对约拿单说道：[29]"自从你的兄弟犹大死后，再没有人像他一样领导我们同敌人战斗，同巴克西得及我们国内的反对派斗争。[30]所以，今天我们选择你接替他做我们的头领和统帅，领导我们继续斗争。"[31]那一天，约拿单接受了领导职位，接替了他的兄弟犹大的位置。

约拿单的征战

[32]巴克西得得知这一消息之后，便决心杀掉约拿单。[33]但这消息传到约拿单那里，他便逃跑了。他带着他的兄弟西门及他们手下的人，一起跑到了提哥亚旷野，在阿斯发泉边安下了营寨。([34]巴克西得在安息日闻知这件事后，便率领全军渡过了约旦河①。)[35]约拿单派他的兄弟，负责士兵家属的约翰，去求和他们友好的拿巴蒂亚人替他们保管大量的行装。[36]不料米底巴的詹姆波利人袭击了约翰，约翰被俘，全部行装都被抢走了。[37]不久，约拿单和他的兄弟西门听说詹姆波利人要庆祝一个

① 第34节位置可能不对，似应放在43节中。

重要的婚礼，有一只迎亲的队伍将从拿答巴城过来。新娘子是迦南一位大公的女儿。[38]约拿单和西门要为死去的兄弟约翰报仇，所以他们及部下便爬上了一座山隐蔽起来。[39]他们守在那里，终于见到了一伙喧闹的人，运载着许多物品。新郎和他的亲戚朋友正迎着新娘的队伍走来。他们全副武装，有人奏乐，有人敲鼓。[40]犹太人从他们埋伏的地方冲出来，杀死了许多人，其余的人都向山里逃命了，犹太人便把所有的财物都抢走了。[41]婚礼变成了葬礼，喜庆的音乐变成了哀痛的挽歌。[42]约拿单和西门为兄弟之死彻底报了仇，然后便回到了约旦河边的沼泽地区。



他们守候在那儿，看见了一队喧闹的人群满载行装走来　(9・39)

[43]巴克西得听说了这件事，便率领大军在安息日那天来到了约旦河岸。约拿单对他的部下说：[44]“现在，我们必须为保全生命而战。我们现在的处境比以往任何时候都糟。[45]敌人在前，大河在后，我们两边都是沼泽与丛林，我们没有退路。[46]让我们祈求主把我们从敌人手中拯救出来吧。”

[47]战斗开始了，约拿单和部下正准备着手击杀巴克西得，他突然脱身逃到了队伍的后部。[48]于是，约拿单便同部下跳入约旦河，游到对岸逃走了，叙利亚军队却没有渡河追击。[49]那一天，巴克西得大约损失了一千人。

[50]巴克西得回到耶路撒冷之后，叙利亚人在以马忤斯、伯和仑、伯特利、亭拿、波瑞占，泰弗恩以及耶利哥等犹大地诸城修建高墙，安装上闩的大门，加固了防御工事。[51]在所有这些地方，他都派驻军队袭扰犹太人。[52]他还加固了伯夙城、基色城以及耶路撒冷要塞的防御工事。在这些地方，他也安排了驻军，储存了给养。[53]然后，他将当地所有头领的儿子抓来，作为人质囚禁在耶路撒冷要塞。

[54]153年① 二月，大祭司阿尔西莫命人拆毁圣殿内院的墙壁。这意味着将毁灭先知们的功业；可工程刚一开始，[55]他就中了风，拆墙之事也就停止了。阿尔西莫瘫痪了，连嘴也张不开，他一句话也说不出来，甚至未能给他的家人留下遗嘱，[56]便在巨大的痛苦中死掉了。[57]巴克西得闻知阿尔西莫已死，就回到国王底米丢那里去了，犹大地得以享受了两年的和平。

[58]那时，所有的叛教者又聚集在一起说："看啊，约拿单和他的手下都平安无事地生活在这里，如果我们现在把巴克西得引来，一夜之间就可以把他们全部抓获。"[59]他们去找巴克西得商议此事，[60]巴克西得便率领大军出

① "153年"：相当于公元前159。

动了。他首先给他在犹大地的盟友送去密信，要他们逮捕约拿单及其属下。但因为阴谋败露，他们没能做到这一点。[61]约拿单和他的部下反而捕获了参与此项阴谋的五十名叛逆头领，把他们全部处死了。[62]然后，约拿单和西门带领部队撤到了地处旷野的伯士巴西。他们重建了坍塌的城堡，加固了那里的防御工事。[63]巴克西得听到这一切，便纠集起全军，通知犹大地的爪牙待命。[64]他四面攻打伯士巴西，还建起了围城台。在战斗持续很长时间之后，[65]约拿单留下他的兄弟西门负责守城，自己率领一小股人溜出城外进入乡村，[66]打败了奥得麦拉及其人马，然后又进攻并摧毁了法西瑞特营寨。那些人战败之后，加入了约拿单的队伍，跟随他进发攻打巴克西得。[67]与此同时，西门率领部下冲出城来，烧毁了围城台。[68]在战场上，巴克西得被逼得走投无路，他的所有计划都毫无结果，遭到了失败。[69]巴克西得对那些怂恿他重来犹大地的犹太叛逆非常生气，将其中许多人都处死了。

然后，巴克西得决定回国，[70]但约拿单听到了这个消息。他派使者来见巴克西得，商量和谈条款及遣返犹太俘虏等事。[71]巴克西得同意按约拿单的要求去做，并向他庄严保证，他将让约拿单安度余生。[72]巴克西得交还了战俘便回国了，从此他再没有踏入犹太人的领土。[73]战争在以色列结束了。约拿单定居在密抹，开始治理百姓，清除以色列的犹太叛逆。

亚历山大·伊皮法纽立约拿单为大祭司

10 160年，① 安提阿哥四世之子，亚历山大·伊皮法纽② 在多利买登陆并攻占了该城。当地百姓欢迎他在那里为王。[2] 底米丢王听说此事，便聚集大军前去与他交战。[3] 同时，底米丢派人给约拿单送去了一封信，信中极尽谄媚之词，[4] 他希望赶在亚历山大同犹太人签约联合对抗他之前，尽早同犹太人讲和，争取约拿单站到自己这边来。[5] 底米丢恐怕约拿单会记恨他过去对他本人、他的兄弟及整个犹太民族所干的坏事，[6] 所以他又请求约拿单做他的盟友，并授权约拿单组建一支军队，把它装备起来，还命令释放关押在耶路撒冷要塞里的人质，把他们交给约拿单。[7] 于是约拿单便去了耶路撒冷，向那里的人们及驻守要塞的人宣读了国王的书信。[8] 那些人得知国王授权约拿单组建军队，吓得要死。[9] 他们把人质交给了约拿单，他又把他们交给了各自的父母。

[10]约拿单在耶路撒冷设立了司令部，开始修复重建该城。[11]他命令筑城者用方石修造城墙及护卫锡安山的四周围墙，他们遵命办理，工程完工了。[12]外邦人放弃了巴克西得修造的要塞，[13]纷纷离去，回到了各自的国家。[14]但是有些背弃摩西律法与诫命的犹太人仍然留在伯夙，

---

① "160年"：相当于公元前152年。
② "亚历山大·伊皮法纽"：他被通称为"亚历山大·巴勒斯"。

那里是他们避难藏身的最后场所。

[15]亚历山大王得知了底米丢对约拿单许下的诺言，他也听说了约拿单这个人，他所进行过的战斗，他的英勇事迹以及他们弟兄所遭受的苦难。[16]他确信自己再也找不到像约拿单那样的人选，所以决定要使他成为盟友。于是，[17]他给约拿单写了一封信：

> [18]“亚历山大王向他的朋友约拿单致意。
>
> [19]“久闻你是一个英勇无畏的壮士，为自己赢得了获得大公爵位的权力。[20]今天，我任命你为你处百姓的大祭司，授予你‘大公爵位’，要求你作为我们的盟友支持我们。”

他还派人送来了袍服和金冠。[21]约拿单于160年① 七月住棚节期间穿上了大祭司的袍服。他招募了一支军队，储存了大量的武器。

约拿单支持亚历山大·伊皮法纽

[22]底米丢闻知这一消息，便十分沮丧地说：[23]“我们怎能让亚历山大抢了先？他和犹太人结盟，就加强了他的地位。[24]我也要给他们写一封友好的书信，许以高官和厚礼，以便他们能支持我。”

[25]他写道：

> “底米丢向犹太民族致意。[26]得知你们信守我

① “160年”：相当于“公元前152年”。

们所签的条约，履行自己的义务，保持对我们的忠诚，没有投到敌人一方，我们十分高兴。[27]现在，如果你们继续忠于我们，我们将给予你们丰厚的奖赏。[28]我们将免除你们的许多赋税，还许给你们其他特权。[29]我这里特别宣布释放所有犹太人，免除其常例税、盐税及其他特殊税收。[30]另外，从今日始，我解除你们向我交纳三分之一谷物和一半果品的义务。从现在起，不再从犹大地及从撒玛利亚和加利利划归犹大地的三个地区征收赋税。[31]耶路撒冷及其四郊将被视作圣城，免交一切赋税。[32]我还授权大祭司管理耶路撒冷要塞，他可以随意委任自己挑选的人守卫那里。[33]在我的王国之内，无论何处，所有的犹太战俘都予以释放，豁免他们所有人的赋税，甚至免收他们的家畜税。①[34]安息日、新月节及其他圣日，不得向王国内任何地方的任何犹太人征收赋税。而且主要圣日的前后三天不得向你们征税。[35]在这些日子，任何人都无权向你们索要钱款或以任何方式骚扰你们。

[36]"允准可招募三万犹太人加入王军，他们将获得与其他王军同样的军饷。[37]他们中的一些人可以驻守在国王的主要城堡中，其他人可以分配到官署任职。他们的头领及长官将由犹太人担任，允许他们遵行自己的律法和风习，就如国王已经许诺给犹

① 本句希腊文本不清楚。
10·30：马上 11·34

大地百姓的那样。

[38]“由撒玛利亚划规犹大地的三个地区完全与犹大地合并为一，置于大祭司一个人的管辖之下。[39]我将来自多利买城及其所属地区每年的总收入拨作耶路撒冷圣殿的管理经费。[40]我还保证每年通过适当帐目从国库拨出一万五千银币赠送你们。[41]近些年我们没有支付的国家津贴，累计起来，都将支付，从现在开始所得钱款皆用于支付圣殿所需。[42]除此之外，我们将不再从圣殿每年收入中提取五千银币，这笔钱属于在圣殿尽职的祭司们。[43]任何因欠国债或有其他债务而到耶路撒冷圣殿及其所属各地避难的人将不会受到抓捕，他在王国任何地方的财产也不得查抄充公。[44]重建与修整圣殿的费用从国库中支出。[45]同样，重建耶路撒冷城墙和四周工事所需的费用，以及犹大地诸城城墙的重建经费均从国库支付。”

[46]当约拿单及民众听到底米丢王所提出的建议时，他们既不相信，也不接受，因为他们记得，他是如何残暴地对待他们，给他们造成了何等可怕的苦难。[47]他们更愿意与亚历山大结盟，因为他是首先提出和谈的。于是他们支持他，在他的有生之年，与他保持了盟友的关系。

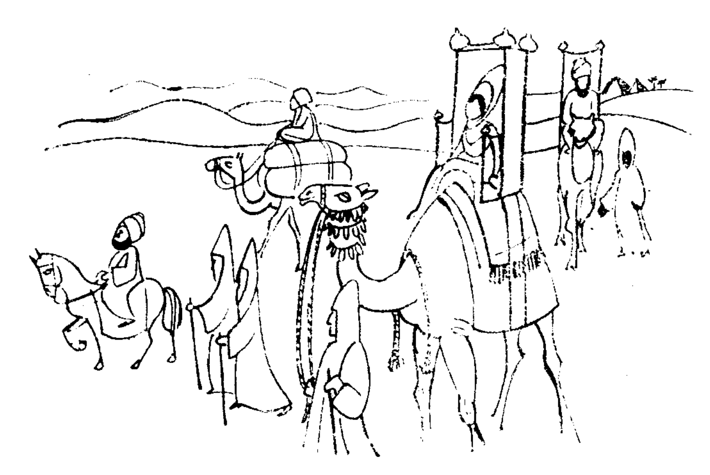
[48]亚历山大王招募起一支庞大的军队，面对底米丢摆好了战斗阵势。[49]但是，两军交战之际，亚历山大① 的军

① “亚历山大”：有些文本作“底米丢”。

队调头逃跑，底米丢①追击他们，赢得了胜利。[50]亚历山大苦战到黄昏，可底米丢却在那天阵亡了。

[51]于是，亚历山大派使节给埃及王多利梅六世送去了这样的信息：

> [52]“我已回到我的王国，坐上了我祖先的宝座。我已夺取政权，现在掌管着这个国家。[53]我与底米丢开战，击败了他和他的军队，夺取了他的王国。[54]现在我准备结交一个盟友。把您的女儿嫁给我，我将给予你们父女应得的礼物。”



多利梅和他的女儿克流巴特拉离开埃及 (10·57)

[55]多利梅王答复说：“你重返自己的国家，继承祖先的王位，这是一个伟大的日子。[56]我同意你的提议，但首先你得在多利买与我见面。我们可以在那里相识，我将

① “底米丢”：有些文本作“亚历山大”。

把我的女儿嫁给你。”

[57]于是在162年,① 多利梅和他的女儿克流巴特拉② 离开埃及来到了多利买。[58]亚历山大王在那里与他们相会，多利梅把女儿嫁给了他。在多利买，他们以王室的气派隆重地举行了婚礼庆典。

[59]亚历山大王写信邀请约拿单与自己见面。[60]于是约拿单神采飞扬，前去与两位国王相见。他向他们赠送了金银礼品，又向随从他们的高级官员送了许多礼物。他给所有的人都留下了良好的印象。[61]与此同时，一些犹太叛徒想给约拿单找麻烦，便诋毁控告他，但亚历山大王根本不理睬他们。[62]他下令让约拿单身着御赐袍服，[63]并给予殊荣，让他坐在自己的身边。亚历山大告诉他的官员，带约拿单去城市中心，宣布任何人不得以任何理由控告约拿单，任何人也不得给他制造麻烦。[64]那些控告他的人见到他所得到的荣耀，听到这样的宣告，看到他身穿御赐袍服，便都四散逃跑了。[65]国王又进一步嘉奖他，将他列入一品大公，封他为自己本省的总督与将军。[66]约拿单兴高采烈地回到了耶路撒冷，诸事圆满。

约拿单战胜阿波罗尼

[67]165年,③ 底米丢一世的儿子底米丢二世离开革哩

① “162年”：相当于公元前150年。
② “克流巴特拉”：指的是克流巴特拉·西娅，又称克流巴特拉三世，切勿与克流巴特拉七世（公元前69—30年）混淆，后者在凯撒与马克·安东尼的历史中有所涉及。
③ “165年”：相当于公元前147年。

底，来到了叙利亚，那是他祖先的地盘。[68]亚历山大王听到这件事后很担心，便回到了叙利亚首都安提阿。[69]底米丢重新任命阿波罗尼为大叙利亚总督。阿波罗尼招募了一支庞大的军队，在亚美尼亚附近扎下营寨，并给大祭司约拿单送去了如下的信简：

> [70]“由于你的缘故，我才受人嘲笑，但你为什么躲在山里继续反叛作乱？现在没人支持你。[71]如果你对自己的部队真有信心，那你下来，到平原上交战，让我们较量一番，看看彼此的力量。研究一下局势，你会发现我有许多城池的力量可作倚仗。[72]你会认识我是谁，谁是我们的盟友，你还会发现你根本没机会与我们作对。你的前辈已经在他们自己的地盘被打败两次了；[73]所以，你怎么能期望战胜我的骑兵和我在这平原上所拥有的部队呢？下到这儿来吧，这儿没有一块可以藏身的石头，也没有逃跑之路。”

[74]约拿单收到阿波罗尼送来的这封信简后，心中非常愤怒。他从耶路撒冷带了一万名精兵，他的兄弟西门也带来了部队，他们的两支队伍[75]在约帕城外安下了营寨。因为有阿波罗尼分派的部队驻扎在那里，城里的人拒绝让他们开进，但约拿单发起攻击，[76]城里的人吓坏了，他们只得打开了城门，允许约拿单占据了约帕。[77]阿波罗尼听到所发生的一切，便带领三千骑兵和一支庞大的步兵部队，假意向亚实突方向南撤。但是，依赖骑兵的力量，他率领主力部队开进了平原地区。[78-79]他把一

千骑兵安排在可以从背后攻击约拿单队伍的位置。约拿单不停地追赶敌人，一直追到亚实突，双方在那里开始交战。[80]直到这时，约拿单才发现自己陷入了埋伏。他的军队被包围了，从早到晚，敌人的箭像雨点一样落在他们的身上。[81]但约拿单的部下遵照他的命令，坚守不动，进攻的骑兵逐渐疲乏了。[82]正在敌人骑兵精疲力尽的时候，西门领兵出现在战场上，他向敌人发起攻击，打垮了敌人的步兵。步兵乱了阵脚，四散逃命。[83]敌人的骑兵现在分散在整个战场上，七零八落，向亚实突逃去了，在那里他们躲进他们的神祇大衮庙里避难。[84]但约拿单放火烧城烧庙，把躲在那里避难的人都烧死了。然后，他又放火烧了周围城镇，并把它们洗劫一番。[85]那一天，死在战场上的加上被火烧死的大约有八千人。[86]约拿单离开那里，在亚实基伦安下营寨，城里的人都出来欢迎他，热烈地赞誉他。[87]约拿单和他的人马带着大量的战利品回到了耶路撒冷。

[88]亚历山大王听到约拿单所做的一切，便给了他更大的荣耀。[89]他派人给约拿单送来了一副金质的肩章，那是授予荣获亲王称号之人的东西。国王还把以革伦城及周围属地赐予了他。

亚历山大·伊皮法纽的覆灭

11 埃及王多利梅六世聚集了一支军队，士兵数目多如海滩沙粒，他还调集了一支庞大的船队，图谋诱骗

亚历山大，夺取他的王国，使之并入自己的版图。[2] 因此他带着和平的许诺来到叙利亚，那里的人民敞开大门欢迎他。亚历山大命令他们这么做，因为多利梅是他的岳父。[3] 但是在他向北进发的途中，多利梅在沿途各个城镇都留驻一部分军队。[4] 在他到达亚实突的时候，那里的人把已化为灰烬的大衮庙及该城和周围各镇所遭到的破坏情况指给他看。死尸横躺竖卧，遍地都是。在战斗中被约拿单烧死的人的尸体现已堆积在多利梅行进的路上。[5] 人们向他诉说约拿单的所做所为，希望他追究约拿单的责任，但多利梅却什么也没说。[6] 约拿单到约帕去见他，彬彬有礼，他们互致问候，并一起在那儿过夜。[7] 约拿单陪他一直到伊流瑟鲁河，然后才返回耶路撒冷。[8] 就这样，多利梅王为实现颠覆亚历山大的阴谋，占领了北到西流基海滨的沿海诸城。

[9] 多利梅从那里给底米丢王送去了这样的信息："让我们立个条约。我的女儿现为亚历山大的妻子，但我要把她接回来嫁给你，由你统治你父亲的王国。[10] 我后悔把她嫁给了亚历山大，因为他想杀害我。[11] 多利梅如此谴责亚历山大，是因为想夺取他的王国。[12] 于是他把女儿从亚历山大那里接走，送给了底米丢；他断绝了与亚历山大的一切关系，他们成了公开的敌人。[13] 然后，多利梅进入安提阿，僭取了叙利亚的王冠。就这样，他既戴上了埃及的王冠也戴上了叙利亚的王冠。

[14] 亚历山大王当时正在基利家，因为那个地区的人们正处于叛乱的状态。[15] 但当他听说了多利梅所做的一

切，便移兵前来攻打他。多利梅率大军与他交战，获得了决定性的胜利。[16]当多利梅的权利达到顶峰之际，亚历山大逃往阿拉伯去寻求保护，[17]但没想到一个叫吉布底耳的阿拉伯人砍下了他的脑袋，并把它送给了多利梅。[18]两天之后，多利梅自己也死了，他原来留在各个城堡要塞的部队纷纷被当地居民消灭了。[19]就这样，底米丢二世在 167 年① 当上了国王。

约拿单赢得底米丢二世的宠爱

[20]大约在那个时候，约拿单聚集犹大地的人们攻打耶路撒冷要塞。他们修造了许多围城台用于进攻。[21]但有一些仇恨自己国家的犹太叛徒到了底米丢二世那里，告诉他约拿单正在围攻耶路撒冷要塞。[22]底米丢听到这一消息，十分生气，他立即把自己的司令部搬到了多利买。他写信给约拿单，命令他解除围困，立刻来多利买见他，有事相商，一分钟也不得拖延。

[23]约拿单接到信以后，下令继续围攻，然后挑选了一些犹太首领和祭司与他同去和底米丢会面。冒着生命危险，[24]他带着袍服、金子、银子及其他许多礼物，到多利买去觐见国王。他给国王留下了良好的印象。[25]尽管有一些本族的不法叛逆已经控告了他，[26]底米丢王仍然友好待他，一如他的前任们。国王在众谋臣面前称赞他，[27]

① "167 年"：相当于公元前 145 年。

确认他为大祭司，恢复了他以往的一切荣誉，并加封他为地位最高的大公。

[28]约拿单请求国王免除犹大地和撒玛利亚三个地区①的赋税，并保证说如果底米丢能这样做，他每年向国王供奉总数为两万两千磅的银子。[29]国王同意了，并写给约拿单一封信，确认所有这一切：

[30]"底米丢王向约拿单王及犹太民族致意。

[31]"关于你们的事，我已写信给尊贵的拉斯特海尼，现将有关部分抄录给你们，以便使你们了解其中的内容：

[32]"'底米丢王向尊贵的拉斯特海尼敬意。[33]我已决定给予犹太民族某些优待，因为他们是我们忠实的盟友，并且履行条约规定的各种义务。[34]我批准他们对犹大地和以法莲、吕大、亚历马太三个地区拥有主权，这三个地区及其附属土地从此由撒玛利亚并入犹大地。这对所有去耶路撒冷献祭的人们都有益处，因为这些地方每年的物产与果品税不再交纳给国王，而是交给圣殿。[35]我还特许免除他们现在所交什一税、通行税、盐税及特殊税中该向我交纳的款额。[36]信中提到的任何条款将来都不得取消。

[37]"'你要负责令人把这一敕令完整抄录一份，送

① 原文可能是"撒玛利亚的三个地区"；希腊文本作"撒玛利雅和三个地区。"
11·34：马上10·30

给约拿单，将它贴在圣殿山上醒目之处。'"

约拿单援助底米丢二世

[38]底米丢王看到在他统治的土地上太平无事，再没有什么抵抗反叛活动，便遣散了他的全部军队。除了他从希腊诸岛雇佣的士兵以外，所有的人都返回了家乡。这却使所有在他前辈手下效劳过的士兵对他产生了怨恨，因为他们失去了收入的来源。[39]有个名叫特利弗的人，曾经是亚历山大的支持者，他看到士兵们都在抱怨底米丢，便去见负责养育亚历山大幼子的阿拉伯人伊马尔克。[40]特利弗在那儿呆了很长时间，不断地催促伊马尔克把男孩交给他，以便他为这孩子争回父亲的王位。他还向伊马尔克讲述了有关底米丢敕令的事情以及士兵们是如何地仇恨底米丢。

[41]约拿单派人给底米丢送信，要求他撤走耶路撒冷要塞及犹大各处城堡里的部队，因为他们不停地骚扰犹太人。[42]底米丢答复说："我会按你的要求去做的，如果有机会，我还要给予你及你的民族以最高的荣誉。[43]但现在，你得派兵来帮我作战，因为我所有的军队都造反了。"

[44]于是约拿单派了三千名训练有素的士兵到安提阿去。他们到达的时候，国王非常高兴，[45]因为当时已有十二万暴民聚集在城中，决心杀掉他。[46]但当暴民控制了街道开始暴动的时候，他逃进了王宫。[47]然后，国王向犹

太士兵求援，他们急忙赶来援助他。这些犹太士兵踏遍全城，至少杀了十万人。[48]他们救了国王的命，但也洗劫焚烧了这座城。[49]当人们看到犹太人完全控制了这座城，他们都丧失了勇气，呼吁国王[50]安排停战，制止犹太人的攻击。[51]反叛者扔下武器投降了。国王及国内所有的人现在都对犹太人满怀敬畏，犹太人带着大量的战利品回到耶路撒冷。[52]底米丢的王位得到了巩固，国家在他的统治下又出现了和平，[53]但他违背了自己的诺言，转而反对约拿单。他并没有因为约拿单忠诚地为他效劳而奖赏他，反而继续骚扰他。

约拿单支持安提阿哥六世

[54]过了一段时间，特利弗带着年幼的安提阿哥回来了，并为他加冕为王。[55]所有被底米丢遣散的士兵都来支持年幼的国王。他们打败了底米丢，他逃走了。[56]特利弗捕获象队，控制了安提阿。[57]年轻的安提阿哥王写信给约拿单，承认他大祭司及四区首领的地位，并赐他大公爵位。[58]他给约拿单送去一套金制餐具，允许他用金杯饮酒，可穿王袍，佩戴授予“亲王”的金质肩章。[59]他还任命约拿单的兄弟西门为总督，从腓尼基海滨到埃及边界的整个地区都由他管辖。

[60]此后，约拿单领兵进发，穿过大叙利亚诸城镇，所有的叙利亚军队都作为盟友加入了他的队伍。他来到亚实基伦，那里的人们热烈欢迎他，非常敬重他。[61]然后，

他到了迦萨，可那里的人关上城门反对他。于是他便包围了该城，焚烧洗劫了四周的地区。[62]这时，迦萨的人们才要求和平，约拿单安排了停战事宜。他将当地头领的儿子们带走，送到耶路撒冷做人质。此后，约拿单继续进发，一直来到大马士革。

[63]约拿单获悉底米丢的将官们率领大军到了加利利的科代斯，企图阻止他实现自己的计划。[64]于是他把兄弟西门留在犹大地，自己统兵前去与他们交战。[65]西门包围了伯夙，攻打了多日。[66]那里的人们要求和谈，西门同意了。他随后占领了此城，驱除了那里的人们，留了一部分军队驻扎在那里。

[67]约拿单和他的部队在加利利湖畔扎下了营寨。第二天清晨，他率领部队进到了哈卓平原，[68]外邦军队的主力正在那里向他开来。瞒过约拿单，他们已在山中埋伏了一部分人马，[69]当这些埋伏的人马冲出来攻击的时候，[70]约拿单全军掉头溃逃，除了两位将官，押沙龙之子玛他提亚和乔尔菲之子犹大，其他人全部逃跑了。[71]约拿单万分羞愧，他撕裂衣裳，在头上扬灰，进行祈祷。[72]然后他重返战场，打垮了敌人，使他们四下逃窜。[73]他自己的逃兵看到这一切，又转过头来随他一起追击。他们把敌军一直追到科代斯的老巢，并一举攻占了那个营地。[74]那一天，至少有三千敌兵被杀死了。然后，约拿单返回了耶路撒冷。

与罗马和斯巴达结盟

12 约拿单看到事情正向有利于他的方向发展，他便选派大使去罗马，重修并巩固与罗马人的友谊。[2] 他还派人给斯巴达及其他地方送去了同样的信息。[3] 使节们到了罗马，被迎进元老院，叙说大祭司约拿单和犹太人民派他们来重修他们同罗马早先的友谊与同盟关系。[4] 罗马人为他们提供了致沿途各国当局的信函，确保他们在返回犹大地的途中平安无事。

[5]这里是大祭司约拿单给斯巴达人那封信的一份抄本：

> [6] "大祭司约拿单、犹太长老会、祭司及全体犹太人民向我们的斯巴达兄弟致意。[7] 先前，你们的国王阿利乌曾致书我们的大祭司奥尼亚，谈到我们两个民族关系密切，像附件所证明的那样。[8] 奥尼亚热情接待你们的使节，接受你们的来信，信中宣布了我们的友谊与同盟关系。[9] 现在，虽然我们并不需要这样的联盟，因为我们在拥有的圣书中找到了力量的源泉，[10]可我们仍然致书重修与你们的兄弟友好关系。我们不希望同你们疏远，自从你们上一次来信，好多年已经过去了.[11]这些年来，我们利用所有的机会，在我们的节日及其他适当的日子里怀念你们，在我们献祭祈祷的时候怀念你们，怀念自己的弟兄是理所当然的事。[12]我们为你们所得到

的荣耀而欣喜。[13]但是我们遭遇了一个又一个的麻烦，不得不进行一系列的战争，因为我们受到周边国家接连不断的攻击。[14]在那战乱不止的年代，我们不想麻烦你们和我们其他的盟国与朋友，[15]因为我们的确有主的佑助，他打败了我们的敌人，把我们从敌人的手中解救出来。[16]所以，我们选择了安提阿哥之子纽门尼和耶孙之子安提帕特一起出使罗马，重修我们与罗马人的友谊和同盟关系。[17]我们也吩咐他们去你们那里，带上我们的问候，送去这封关于重修我们兄弟关系的信件。[18]现在，我们请你们对这封信有个答复。

[19]“下面是以前信件的一份抄本：

[20]“‘斯巴达王阿利乌向大祭司奥尼亚致意。[21]我们找到了一份关于斯巴达人和犹太人的文件材料，它说明了我们两个民族的关系：我们同属亚伯拉罕的子孙。[22]既然我们知道了这一点，请派人送给我们一份有关你们现状的报告。[23]作为回答，我们将派人给你们送去一封信，申明我们愿意同你们分享我们的所有，包括牲畜与财产，如果你们也愿意这样做的话。关于这类事情，我们已经吩咐信使向你们做出全面报告。’”

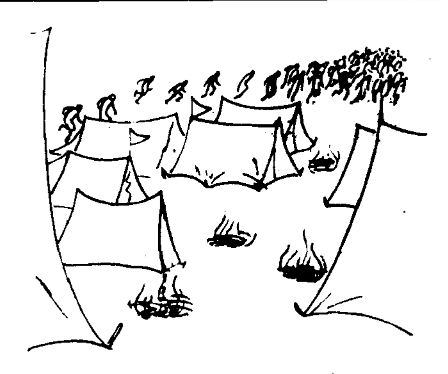
约拿单与西门的征战

[24]约拿单获悉，底米丢的将官们率领更大规模的军

队，又来攻击他们。[25]约拿单不想给他们机会深入自己的领土，所以他离开耶路撒冷，前往哈马地区迎战。[26]约拿单派间谍深入敌营，他们回来报告说，敌军正计划在夜里进攻犹太人。[27]日落时分，约拿单命令他的全体士兵保持警惕，准备好武器，以便对付敌人在夜间随时可能发动的突然袭击。他还围绕营地布置了警卫。[28]敌兵得知约拿单和他的士兵做好了战斗的准备，不由惊慌失措，全被吓跑了，只留下了营地的篝火在熊熊燃烧。[29]约拿单和他的部下看到了敌人的营火，但并没意识到发生了什么事，直到第二天早晨他们才明白。[30]这时约拿单才出发追击敌人，但已经赶不上了，敌人早就渡过了伊流瑟鲁河。[31]于是约拿单就调转部队攻击一个叫做扎巴迪恩的阿拉伯部落。他打败他们，抢走了他们的财产。[32]然后，他拆除营寨，前往大马士革，巡察沿途的整个地区。

[33]与此同时，西门也出征作战，远征到亚实基伦及邻近城堡。随后他又转而来到约帕，[34]在那里留驻一部分军队，因为他听说当地人正计划着把约帕城堡献给底米丢的士兵。

[35]约拿单回来之后，便将首领们召集到一起商议，计划在犹大地修建城堡，[36]增加耶路撒冷围墙的高度，并修筑高墙把要塞与本城隔开。这便会孤立要塞，使敌人无法买卖任何东西。[37]因为沿汲沦谷的一段东墙已经坍塌，而恰芬那达区那部分也需要修理，于是人们通力合作加固城防工事。[38]西门还重建了山脚下的阿迪达镇，



他们惊慌失措，全被吓跑了，只
留下了营地的篝火在熊熊燃烧 （12·28）

加强城防，修造了带闩的城门。

特利弗捕获约拿单

[39]此后，特利弗阴谋叛乱反对安提阿哥王，以便自己做叙利亚王。[40]但他担心约拿单会反对这一举动，用战争来阻止他的行为。于是特利弗整顿好部队前往伯珊，希望逮捕约拿单，将他处死。[41]可是约拿单也带着四万名训练有素的士兵来到伯珊。[42]当特利弗看到约拿单带来的庞大部队，他便害怕了，不敢采取行动。[43]所以他隆重地接待了约拿单，把他引见给自己所有的谋士，赠送他不少礼物，并且命令他的谋士和士兵要像服从自己一样地服从约拿单。[44]他对约拿单说道："你为何如此烦劳这些士兵呢？我们也不是在打仗。[45]为什么不把他们送回家去？选留一小部分人陪伴你就行了。然后陪我去多利买，我要把那座城交给你，连同其余的城堡和部队以

及所有的官员。然后我就离开回去。实际上，我就是为此事而来的。”[46]约拿单相信了他，便听从他的劝告，把他的士兵都派回了犹大地。[47]他只留了三千人，还把其中的两千留在加利利，陪他上路的只有一千人了。[48]然而，约拿单一进入多利买，城里的人便闩上了大门，逮捕了他，杀害了所有随他前来的人。

[49]特利弗派遣步兵和骑兵部队前往加利利和耶斯列谷，试图消灭约拿单其余的士兵。[50]犹太部队认为约拿单连同陪护他的人都被俘遇害了，所以他们互相鼓励，以战斗队形出来迎敌。[51]前来的敌军看到犹太人已经做好了为生存而战的准备，便退回去了。[52]此后，犹太士兵安全地返回了犹大地，但都被吓坏了。举国陷入了沉痛的悲悼，认为约拿单和他的随从人员全被杀害了。[53]周边各国现在也试图彻底消灭他们。他们认为犹太人失去了领袖和盟友，彻底消灭他们，结束犹太历史的时机成熟了。

西门领导犹太人

13 西门获悉，特利弗调集了大批的军队，计划入侵并摧毁犹大地。[2]他意识到这一消息会给人民带来恐慌和惊惧，所以他来到耶路撒冷，把人们召集到一起，[3]千方百计鼓起他们的勇气。他说道：“你们知道，为了摩西律法和圣殿，我父亲的家族，我的兄弟们和我本人付出了多大的努力。你们也清楚我们进行过的战争和经历

过的苦难。[4] 为保卫我们的律法、我们的圣殿、我们的民族，我所有的弟兄都已战死疆场，只剩下了我一人。[5] 但永远不要让人说，我西门在危难时刻企图保全自己的生命；我不认为自己比我的弟兄更珍贵。[6] 绝不！所有的异教民族确实已经聚集一处，充满仇恨要毁灭我们，但我要用战斗来保卫我们的民族、我们的圣殿和你们的妻儿老小。”

[7]这些言辞立刻鼓舞了人民的斗志，[8]他们高呼答道：“你现在就是我们的领袖，接替你的弟兄犹大和约拿单。[9] 率领我们进行战斗吧，我们完全听从你的命令。”[10]于是西门把所有的士兵召集到一起，急忙完成了耶路撒冷城墙的修复工作，加固了所有的防御工事。[11]他派遣押沙龙之子约拿单率大军前往约帕。这个约拿单赶走了那里的人们，占据了该城。

[12]特利弗率领庞大军队离开多利买，侵入犹大地，一路上带着西门的兄弟约拿单作为囚虏。[13]西门在平原边缘的阿迪达扎下营寨。[14]特利弗得知西门已接替了他的兄弟约拿单，做好了同他战斗的准备，便给他送去了这样的口信：[15]“我之所以逮捕你的兄弟约拿单，那是因为在他执政期间拒不偿还拖欠国库的债务。[16]但如果你肯付给我六千磅银子，把他的两个儿子送来作为人质，以保证约拿单获释之后不会反叛我们，我就把他释放。”

[17]尽管西门清楚敌人在欺骗他，他还是把银子和两个孩子送去了，因为他不想惹起犹太人的怨恨。[18]他担心不这样做，他们以后会说约拿单被害是因为西门不肯把

银子和孩子送去。[19]因此，他按照特利弗的要求办了，但特利弗不遵守诺言，并没有释放约拿单。

[20]随后特利弗统兵入侵，肆意破坏，沿着通向阿多拉的路迂回。但不论他走到哪里，西门总是领兵跟随，出现在他的面前。[21]耶路撒冷要塞中的敌兵不断地给特利弗送信儿，催促他赶快通过沙漠到他们那里，给他们送去给养。[22]特利弗命令所有的骑兵做好了入侵的准备，但那天夜里下起了暴风雪，他无法挥师进山。于是他退兵去了基列。[23]在接近巴士卡马的时候，他命人处死了约拿单，把尸体埋在了那里。[24]然后，他便掉头回国了。

[25]西门派一些人取回了兄弟约拿单的尸首，送到莫得因，埋在他们祖先的城中。[26]以色列的全体人民都因为失去约拿单而陷入了深深的悲痛，他们久久地悼念他。[27]西门在他的父亲及兄弟们的坟上修建了一座高高的纪念碑，从很远的地方就可以看到。碑的前前后后都用磨光的石头镶嵌。[28]他为父亲母亲和四个弟兄并排修建了七座宝塔。[29]宝塔底座上竖着一组高高的柱子，柱子上刻着浮雕，有些雕有服饰盔甲，有些雕有船只。这是一座纪念胜利的丰碑，异国他乡的游客可以前来参观瞻仰。①[30]他在莫得因修建的墓地至今还在。

[31]在这时候，特利弗暗杀了年轻的国王安提阿哥六世，[32]夺取了他在叙利亚的王国。他给这个国家带来了深重的灾难。

---

① 第28—29节希腊文本不清。

[33]西门重建了犹大地的城堡，塔楼高耸，城墙坚固，城门上闩；然后他在那里储存了军需给养。[34]他又向国王底米丢二世派遣使者，要求他免除该地的税收，因为特利弗除了抢掠他们，什么也不干。[35]底米丢王送来了下面这封书信作为答复：

[36]“底米丢王向西门大祭司、大公爵及犹太民族和他们的首领致意。[37]我已收到你们送来的金冠和金质棕榈枝，并准备同你们签订和约，吩咐我们的税官准许你们免税。[38]我们与你们以前所签的协议仍然有效，你们所建城堡归你们所有。[39]我赦免你们时至今日所做的一切违约行为，而且免除你们应交的特别税以及在耶路撒冷至今还在征收的各种其他赋税。[40]任何够资格的犹太人都予以录用，为王室效力。让我们共享和平。”

[41]于是在170年，① 异教压迫者的枷锁从犹太人的身上解除了。[42]人们开始在自己的文书和契约上这样标明日期：“犹太人的大祭司、伟大统帅和领袖西门元年。”

[43]那时，西门围困基色，派部队包围了它。他修造了一座可以移动的围城台，把它推到城墙边，进攻其中的一座塔楼，并占领了它。[44]围城台上的人快速冲进城去，造成城中极度混乱。[45]城中的人们，他们的妻子儿女愁苦万分，他们撕破衣服，爬到城墙顶上，高声乞求西门

① “170年”：相当于公元前142年。
13·43马下10·32—38

停战。[46]“可怜我们吧，”他们哀求道，“别给我们应得的惩罚！”

[47]于是西门与他们谈判，结束了战斗。他叫那里的人离开该城，净化了那些放过偶像的房子。

做完这一切之后，他和部下唱着颂诗与赞歌开进城去。[48]他清除了一切玷污该城的不洁之物，安置愿意遵守摩西律法每条诫命的人们住进去。他加强了城中的防御工事，并为自己建造了一座宫殿。



西门和他的部下走进了要塞 （13·51）

[49]驻扎在耶路撒冷要塞的人现在被围困在里边，不能出来买卖任何东西，他们忍饥挨饿，不少人已经饿死了。[50]最后他们向西门乞求停战，西门同意了，他把他们从要塞中赶走，并且净化了要塞。[51]在171年①二月二十三日，全城举行了盛大的庆祝活动，因为对以色列安全的严重威胁终于结束了。西门和他的部下唱着赞美诗和

① “171年”：相当于公元前141年。

感恩歌走进了要塞，他们手擎棕榈枝，弹奏着竖琴、铙钹和七弦琴。[52]西门还发布一道命令，每年都要热烈欢庆这一天。他加固了圣殿山面向要塞一侧的防御工事，并和部下在那里设置了他们的指挥部。[53]西门的儿子约翰现在也已长大成人，所以西门任命他为全军的司令官，于是约翰在基色设立了司令部。

西门赞

14 172年，① 国王底米丢二世聚集部队前往玛代寻求进一步的援助，以便继续他同特利弗的战争。[2]波斯和玛代的国王阿沙西六世得知底米丢进入了他的领土，便派遣他的一位司令官带兵去活捉底米丢。[3]他们进攻并击败了底米丢的军队，把他活捉押了回去，阿沙西王把他关进了监狱。

[4]西门在世期间，犹大地国泰民安。在他执政的整个时期，他利用自己的权位和影响，为人民做好事，人们对他总是心悦诚服，乐于接受他的统治。[5]他占领了约帕港，开辟了通往希腊诸岛的道路，这又使他声名大振。[6]他不仅拓展了本族的疆域，控制了整个国家，[7]而且还要回了大批战俘，占领了基色、伯夙和耶路撒冷要塞。他净化了这座要塞，再没有人反对他了。

[8]犹太百姓平安无事，耕田种地，土地长出五谷，树

---

① “172年”：相当于公元前140年。

木结出果实。[9]英武少年身着军装，耀人眼目；安详老者闲坐街头广场，谈论往昔发生的大事。[10]西门为各城提供食品及防御武器。他的英名传布四方。[11]他给这个国家带来了和平，以色列人皆大欢喜。[12]人们在自己的葡萄园中、无花果树下安居乐业，无忧无虑。[13]在那些日子里，所有的敌对国王都被打败，在这块土地上再没人欺凌犹太人。[14]凡国内穷困百姓，西门皆予以扶助，他遵循摩西律法，清除了一切邪恶不法之徒。[15]他给圣殿盛加修饰，并增添了大量器皿，供做礼拜使用。

[16]约拿单遇害的消息传到罗马和斯巴达，人们极为悲痛。[17]但当斯巴达人听说西门继位做了大祭司，并掌管了全国及其城镇，[18]他们便将自己同其兄弟犹大和约拿单所签的友好条约重新刻在铜版上送给了他。[19]这些都向耶路撒冷会众宣读了。[20]下面是斯巴达人送来那封信的抄本：

"斯巴达人民及首领向大祭司西门、向犹太人首领和祭司、向我们所有的犹太弟兄致意。[21]你们派到我国的使者向我们讲述了你们是如何受人崇敬而又名闻遐迩。他们的到访令我们欣喜，[22]有关他们来访的记载已写入我国的大事录，记载如下：'安提阿哥之子纽门尼和耶孙之子安提帕特，尊敬的犹太人代表，来我们这里重订他们的友好条约。[23]公民议事会为此感到高兴，热烈而隆重地接

14·18：马上8·22

待了这些使者，并把他们报告的抄本存入公共档案作为斯巴达人民的纪念，永志不忘。我们为西门大祭司特制了此份文件的副本。”

[24]此后，西门又派纽门尼带着重达半吨的巨大金盾礼物到罗马，以加强犹太人与罗马人的同盟关系。

[25]以色列人民听到这一切，他们这样问自己：“我们怎样才能表达对西门及其诸子的感谢呢？[26]他与他的兄弟们以及他父亲的整个家族一直是我们国家的中流砥柱。他们赶走了我们的敌人，使这个国家赢得了自由。”

于是，他们将这一史迹刻在铜版上，镶嵌在锡安山上的圆柱上。[27]其铭文如下：

“172年①伊拉尔月十八日，即大祭司西门三年，②[28]在一次祭司、百姓、首领及全国长老的盛大集会上，有人向我们宣讲了如下事实：[29]当国内战乱不断之际，约雅瑞家族的一个祭司玛他提亚之子西门和他的兄弟们冒着生命危险抵抗敌人，保卫我们的国家、我们的圣殿、我们的律法。他们为我们这个民族赢得了莫大的荣耀。[30]约拿单团结了我们的人民，生前当上了大祭司。[31]犹太人的仇敌阴谋侵占我们的土地，亵渎我们的圣殿。[32]此时，西门挺身而出，担任指挥，为自己的祖国而战。他自己拿出大笔金钱，为本国军队提供武器，发放军饷。[33]他

① “172年”：相当于公元前140年。
② 希腊文本另有一附加语，语意不详。

加强了犹大地诸城的防御，特别是边境上的伯夙城，那里曾是敌人从前贮藏武器的地方，他在那里派驻了士兵。[34]他加强了海港约帕和亚实突边界上的基色城的防御工事，基色城从前曾被敌兵占据。他让犹太人在那里定居，并为各城镇提供人们所需要的一切。①[35]人们看到西门的爱国精神和他那种为国争光的渴望，便拥戴他做自己的领袖和大祭司。人们之所以这样做，完全是因为他忠心报国，建立了伟大的功业；因为他主持正义，千方百计为国争光。

[36]"人们在他的领导下把异教徒赶出了国土，敌兵被赶出了圣殿北面的地区，他们曾在那里修建要塞，士兵们经常外出亵渎圣殿。[37]西门安置犹太人驻扎在要塞里，并为了国家与耶路撒冷城的安全，加固了要塞，增加了城墙的高度。[38]结果，底米丢王任命他为大祭司，[39]并赐他大公爵位，对他尊崇有加。[40]底米丢这样做是因为他听说了罗马人称犹太人为朋友、同盟和兄弟，他们曾热烈隆重地接待西门派去的使团。

[41]"因此，②犹太人和他们的祭司们乐于接受西门和他的子孙作为他们的领袖和大祭司，直到真正的先知出现。[42]西门将治理他们的国家，负责管理

① "人们所需要的"：或作"保持维修所需的"。
② "因此"：有些文本作"而且"。

圣殿，做他们的军事统帅。他将负责管理军需、城防及公共事务。[43]人们在任何事情上都要服从他的命令。所有的政府文件都要以他的名义起草。他有权穿带有金质肩章的王袍。

[44]"无论祭司还是百姓，任何人都没有合法的权力废除这些决议的任何一条，无权改变或更改西门的命令，或未经西门允许在国内召开会议，或穿带有金质肩章的王袍。[45]任何无视或违背这些规则的人都将受到惩罚。

[46]"人们一致赞同赋予西门依照这些规定行事的权力。[47]西门同意担任最高领袖：大祭司、军队统帅、犹太人民和祭司的总督。"

[48]人们决定将这一宣言刻在青铜板上，置放在圣殿区内醒目的地方，[49]宣言副本存放在圣殿金库里，由西门及其子孙保管。

安提阿哥七世请求西门的援助

15 底米丢王之子安提阿哥从希腊诸岛给大祭司、犹太人总督及全体人民写来了这样一封信：

[2]"安提阿哥王致意大祭司、总督西门和全体犹太人。[3]如你所知，我祖先的王国被叛逆篡夺了。我决定收复王国，使它恢复往日的辉煌。我已经招募了一支由雇佣军组成的庞大军队，并且装备好了战船。[4]计划开进国土，进攻那些毁灭许多城镇，践踏

广大乡村的坏蛋。

[5]"因此，现在凡是先王豁免的一切税赋及贡奉，我一概加以确认。[6]我授权你铸造自己的货币，可作你本国的合法流通货币。[7]免除耶路撒冷和圣殿的一切税赋。你所造的一切武器和如今你所修建并占据的一切防御工事都将归你所有。[8]另外，你现今所欠国库的一切债务及将来到期该偿付的债务一律永远予以豁免。[9]一旦光复王国，我将立刻给予你本人、你的民族及圣殿以极大的荣耀，使贵国的辉煌昭显于世。"

[10]174年，①安提阿哥进军其祖辈的领土。大多数士兵都投靠到他这一边，结果只有很少一部分人跟随特利弗。[11]在安提阿哥的追击下，特利弗逃到了海滨城市多珥。[12]看出他已到了山穷水尽的地步，他的所有士兵都弃他而去。[13]于是安提阿哥以十二万训练有素的步兵和八千骑兵包围了多珥。[14]他的船队也加入了战斗，这座城被完全包围了，安提阿哥海陆夹攻，任何人都无法进出此城。

罗马支持犹太人

[15]与此同时，纽门尼及其随从人员从罗马回到了耶路撒冷，带回了下面这封致各国诸王的信件：

① "174年"：相当于公元前138年。

[16]“罗马执政路求向多利梅王致意。[17]我们的犹太朋友和同盟者派来使团，以恢复从前签订的友好同盟条约。他们受大祭司西门及犹太人民委派，[18]带来了重达半吨的金盾作为礼物。[19]因此，我们决定写信通告各国诸王，敦促他们不要伤害犹太人，或以任何方式侵犯犹太人的乡镇。他们不得发动对犹太人的战争或向攻击犹太人的敌人提供援助。[20]我们决定收下盾牌，并且为他们提供保护。[21]所以，如果有任何叛逆者从犹大地逃出并寻求避难，一律将他们送交大祭司西门，以便他可以根据犹太律法对他们加以惩处。”

[22]路求给底米丢王、亚特拉斯、亚瑞亚拉和阿沙西写了同样的信，[23]还将此信送至以下所有这些国家：赛姆波赛姆、斯巴达、得劳斯、敏多斯、西西昂、克利亚、撒摩、旁非利亚、吕家、哈里卡纳、罗底、发西里斯、克什、赛得、阿拉杜斯、高提纳、革尼土、居比路和古利奈。[24]还送了一份此信副本给大祭司西门。

安提阿哥七世与西门断交

[25]安提阿哥王第二次包围了多珥，使该城处于连续不断的攻击之下。他建造了围城台，他的封锁使特利弗及其人马无法进出城池。[26]西门派遣了两千训练有素的

15・15；马上12・16

士兵去支援安提阿哥，还送去了金银和大批装备。[27]但安提阿哥拒不接受他们，撕毁了他从前与西门签定的一切协议，成了他的敌人。[28]然后，安提阿哥派他的心腹将官雅典挪比去与西门谈判。他对西门说："你占领着约帕、基色和耶路撒冷要塞，这些本属于我的王国。[29]你毁坏了这些地区，给国家带来了巨大的灾难。你还窃取了我的王国内许多地方的控制权。[30]现在你必须把所占据的这些城镇交还给我，还有你在犹大地以外所占地区收得的税款。[31]如果你不愿意这样做，那你必须付我三万磅银子，另加三万磅银子赔偿损害，补交漏税。如果你一样也不执行，我们就要向你开战了。"

[32]雅典挪比来到耶路撒冷，看到西门宫廷的富丽豪华，宴会大厅的金银餐具，以及其他各处展示出来的富丽堂皇，他大为惊叹。他向西门传达了国王的意思，[33]西门回答说："我们从未夺走别国的领土，也从未窃取属于他人的任何东西。恰恰相反，我们只是夺回了我们从祖先那里继承下来的财产，夺回了被敌人不时无理侵占的土地。[34]我们现在不过是利用这个机会收复了祖先给我们留下的遗产。[35]至于约帕和基色，你们称之为己有，我们愿意给你们六千磅银子，虽然这两个城市的人们给我们的国家造成了巨大的危害。"

雅典挪比一句话也没说，[36]只是气冲冲地回到了国王那里。当他向国王通报了西门所说的一切，讲述了西门宫廷的富丽豪华及他的所见之后，国王勃然大怒。

约翰战胜辛迪比

[37]与此同时，特利弗登上一条船，逃到了奥兆西亚城。[38]安提阿哥王任命辛迪比为沿海地区总司令，给他配备了步兵和骑兵，[39]命令他进攻犹大地。他还命令辛迪比重建汲沦城，加固城门，以便与犹太人作战。国王本人则继续追击特利弗。

[40]于是辛迪比来到亚美尼亚，入侵犹大地，开始骚扰犹太人，到处抓人杀人。[41]他重建了汲沦并在那里派驻了一些骑兵部队，以便他们能够按照国王指令发起攻击并巡视犹大地的道路。

16 西门的儿子约翰离开了基色，去向他的父亲报告辛迪比的所做所为。[2]西门向他的两个大儿子约翰和犹大说道："我父亲全家，我的弟兄和我终生为以色列而战，而且我们多次成功地拯救了以色列。[3]现在我老了，可感谢上帝，你们正当壮年。你们必须代替我和我的弟兄们，为我们的民族而战。愿上帝与你们同在。"

[4]于是约翰调集了一支由两万名训练有素的步兵和骑兵组成的以色列军队，出师抵抗辛迪比。他们在莫得因过了一夜，[5]第二天清晨，他们向平原进发。在那里，一支庞大的由步兵和骑兵组成的部队前来迎战，但两军之间隔着一条河。[6]约翰和他的部队面对敌人摆好了战斗的队形，但约翰看到他的士兵不敢过河，他便抢先过河，他的部下看到他这样做，于是都跟上来了。[7]约翰把

他的部队分开，将骑兵置于步兵中间，因为敌人的骑兵人数众多。[8]进攻的号角吹响了，辛迪比和他的部队被打败了，许多人丧了命，剩下的逃回了他们在汲沦的要塞。[9]犹大在战斗中负了伤，但他的兄弟约翰继续追击敌人，一直追到辛迪比重建的汲沦城。[10]逃命的敌兵躲进了亚实突田野里的塔楼，约翰放火烧了汲沦城。那一天，两千名敌兵被消灭了，约翰平安地返回了犹大地。

西门及其二子遇害

[11]大祭司西门曾任命亚巴巴之子多利梅为耶利哥平原的司令官。多利梅非常富有，[12]因为他是西门的女婿。[13]但是他的野心太大了，妄图夺取整个国家。因此，他设计谋害西门和他的两儿子。[14]西门当时正与他的两个儿子玛他提亚和犹大巡视该地诸城，以解决他们的需求。他们在177年①十一月，即示巴特月，来到了耶利哥。[15]多利梅一直在谋划杀害西门和他的两个儿子，他在自己建造的一座名叫道克的小城堡接待他们。他为他们举行了一次盛大的宴会，但事先在那里埋伏了杀手。[16]西门和他的儿子喝醉之后，多利梅和他的人手执刀剑，从埋伏处冲进宴会厅，在那里杀害了西门和他的两个儿子以及一些侍从人员。[17]多利梅以这种骇人听闻的叛逆行径，做出了以怨报德之事。

① "177年"：相当于公元前134年。

[18]然后，多利梅把他所做的事情写成一份报告，送给了国王。在信中，他要求派部队帮助他，并将国家和城邑转交给他。[19]他还给军队的将官们写了一封信，邀请他们归顺他，许给他们金银和礼物。接着他又派了一些手下到基色去杀害约翰，[20]派另外一些人去占领耶路撒冷和圣殿山。[21]但是，有人先于多利梅的人跑到基色，向约翰报告了他的父亲和兄弟已遭杀害，多利梅正派兵来杀害他。[22]约翰听到这一消息，十分震惊，但由于他事先得到了消息，因此得以把那些被派来杀害他的人抓获处死。

[23]约翰继承父位以后的所做所为，他的征战、他的英勇事迹，他如何重建城墙以及其他成就，一切都写在他担任大祭司职时的年鉴上。

马卡比传下

【简介】

《马卡比传下》是古利奈人耶孙所著的五卷本史书的一个缩写本。本书叙述了从大祭司奥尼亚三世（大约公元前180年）开始到尼迦挪死时（公元前161年）的犹太历史事件，其中部分事件与《马卡比传上》前几章所描写的事件大体一致。这里特别强调对律法的忠诚和上帝对为信仰而献身的殉教者的赏赐。

【概述】

致埃及犹太人的书信及序言　1.1—2.32

争夺大祭司职的斗争　3.1—4.50

安提阿哥·伊皮法纽与对犹太人的迫害　5.1—7.42

犹大的胜利　8.1—15.39

致埃及犹太人的一封信

1

"耶路撒冷和犹大地的犹太人热情问候在埃及的同胞兄弟们。

[2]"愿上帝恩待你们，并信守他与自己忠实的仆人亚伯拉罕、以撒和雅各所立下的圣约。[3]愿他使你们每个人都充满崇拜我主的渴望，使你们诚心乐意奉行他的旨意，[4]愿他使你们能够理解他的律法与诫命。愿他赐予你们和平，[5]答复你们的祷告，赦免你们的罪过，在危难时刻永不抛弃你们。[6]现在我们在犹大地这里为你们祈祷。

[7]"在 169 年，① 底米丢二世为叙利亚王的时候，我们给你们写信，讲述耶孙反叛圣地当局之后，数年来降临到我们身上的迫害与苦难岁月。[8]耶孙及其同伙放火焚烧圣殿大门，残杀无辜的人们。当时，我们向主祷告，得到了主的恩赐答复。因此，我们献上动物祭，谷物祭，在圣殿点上灯火、供奉圣饼。[9]这就是我们敦促你们要在士流月庆祝一个类似住棚节的节目的缘由。写于 188 年。②"

---

① "169 年"：相当于公元前 143 年。
② "188 年"：相当于公元前 124 年。

致亚里斯托巴拉书
安提阿哥王之死

[10]“耶路撒冷和犹大地的犹太人、犹太长老院和犹大向祭司的后裔、多利梅的老师——亚里斯托巴拉及侨居埃及的犹太人致意，祝你们平安健康。

[11]“我们感谢上帝，因为他把我们从可怕的危难中解救出来。当时我们就像是做好准备同国王战斗的人们，[12]但上帝把我们的敌人逐出了圣城。[13]安提阿哥王到达波斯的时候，他的军队好像不可战胜，但他们却在女神娜妮娅的庙中被女神的祭师们诱杀，剁成了肉泥。[14]安提阿哥王同他最信任的几个谋士走进神庙，以便能够与女神成亲，然后把神庙中的财宝作为嫁妆抢走。[15]祭司们把财宝陈列好之后，他和几个随从走进神庙去收取。但那些祭司们立即关上了他身后的各道门，从天棚秘门中[16]投石头向他及随从砸去。然后，把他们砍成肉块，把他及那些随从的头颅扔给墙外的人。[17]赞美上帝惩罚这些邪恶的家伙！赞美我主所做的一切。”

烈火吞噬尼希米的祭品

[18]“士流月二十五日，我们将像庆祝住棚节一样庆祝

1·13—16：马上 6·1—4；马下 9·1—10

洁殿节。我们认为必须把这一点告知你们，以便你们也能欢庆这个节日。以这种方式，你们便能牢记尼希米重建圣殿与祭坛之后，在他献祭时火是如何出现的。[19]在我们的祖先被流放到波斯的时候，几个虔诚的祭司取了圣坛上的火，秘密藏在一个旱井的穴底。他们藏得如此巧妙，从没有人发现。[20]多年之后，主高兴之际，使波斯皇帝将尼希米遣回到耶路撒冷。尼希米吩咐那些祭司的子孙去寻找圣火。他们向我们报告说没有找到火，只发现了一些油状液体。于是尼希米告诉他们汲出一些，拿到他那里。[21]当献祭的一切工作准备就绪之后，他让祭司们把油液倒在木柴和祭品上。[22]洒好油后，过了一会儿，太阳从云层后出现了，祭坛上的一切突然冒出了火苗。人们全都惊得目瞪口呆。[23]于是，在大火焚烧祭品之际，大祭司约拿单带领众人祷告，尼希米和所有的人一起随声应和。

尼希米的祈祷

[24]"尼希米的祷词大致如下：[1]'我主上帝，造物之主啊，你是这样的威严强大而又如此仁慈公正，惟你为王，惟你圣善；[25]只有你才仁慈而公正。你是全能而永生的，时刻准备拯救以色列脱离苦难。你选择了我们的祖先为你特殊的选民。[26]请接受这份我们代表全体以色列人献上的祭品；保护你选中的选民，使我们圣洁吧。[27]解救那些在异乡为奴的选民，把我们四散漂荡的人民聚集到一



人们全都惊得目瞪口呆　(1·22)

起吧。怜悯我们这些饱受欺凌与蔑视的人们，好使其他外邦人知道你是我们的主上帝。[28]请惩罚那些压迫我们的残暴傲慢之人，[29]然后把你的人民安置在圣土，如摩西所说的那样！'

波斯皇帝听说圣火之事

[30]"接着，祭司们唱起了赞美诗。[31]祭品烧尽之后，尼希米命人将剩余的油液洒到一些巨石之上。[32]大火立刻燃起，但被来自圣坛的一股火焰扑灭了。

[32]"这一事情的消息四处传扬。波斯皇帝听说在那些祭司流放之前隐藏圣火的地方，发现了一种液体，还听说尼希米和他的朋友们利用这种液体烧净了祭坛上的供品。[34]波斯皇帝命人调查此事，证明一切属实之后，他

派人在那个地方修上了围墙，列为圣地。[35]那儿便成了他收入的一处可靠来源，他把那笔钱当作礼物送给那些得他欢心的人。[36]尼希米和他的朋友把那种液体称作NEPHTHAR，也就是'洁净'之意，不过人们大多管它叫'拿弗他'。

耶利米藏匿主的圣幕

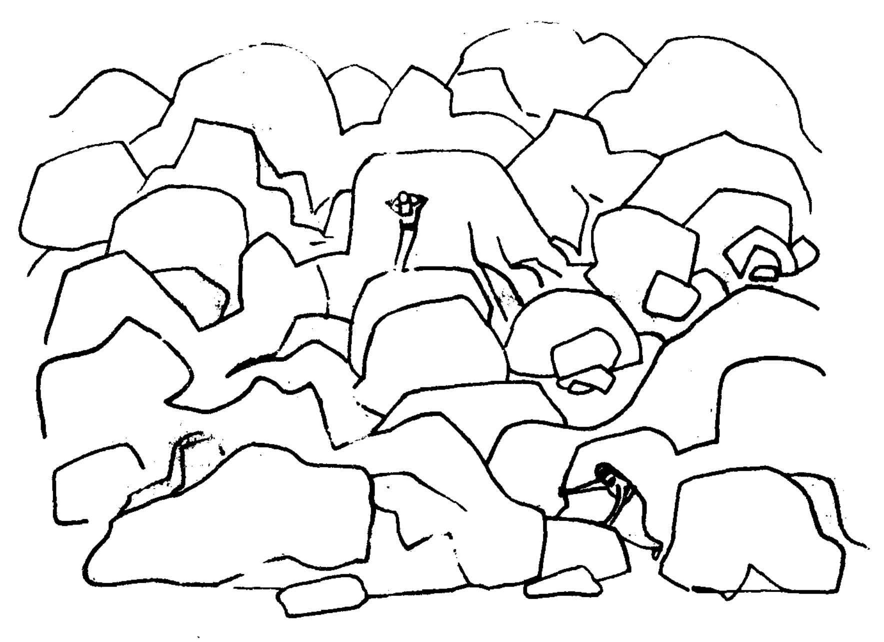
2 "我们根据记载知道，先知耶利米教诲被流放的人民藏起祭坛上的一些圣火，如我们刚才谈到的那样。[2]我们还知道他为人们讲述上帝的律法，并且警告他们不要让镶金嵌银的偶像所迷惑，他们在流放地会看见这些东西。[3]然后他又劝勉他们永远不可背弃律法。

[4]"从这些记载中，我们还可以知道，耶利米在神意的指引下，命令主的圣幕和约柜跟随他上了一座山，摩西曾在那里俯瞰主许给我民的土地。[5]耶利米来到山上，发现了一个巨大的山洞，于是他把天主的圣幕、约柜及香坛藏在了那里，然后把入口封住了。

[6]"耶利米的一些朋友试图跟随他把路径作好标记，但他们找不到那个山洞。[7]耶利米得知他们所做的事情之后，责备他们说：'在上帝重新把他的人民聚集到一起再施仁慈之前，这个地方不得让任何人知晓。[8]到那时，他会指示人们这些东西藏在何处，主那耀眼的光辉会在

2·8：出 16·10；24·16；王上 8·10—11

云中出现，就如摩西时代那样，像所罗门为圣殿壮丽地落成启用而行祈祷的时节一样。'



但他们找不到那个山洞 （2·6）

所罗门如何庆祝节日

[9]"我们还听说智慧之王所罗门在圣殿落成之际是如何敬献祭品的。[10]在他祈祷时，火焰从天而降，吞噬了那些祭品，就如摩西祈祷时的情景一样。[11]摩西曾解释说，赎罪祭物被火烧尽，那是因为它不可被人吃掉。[12]所罗门庆祝这个节日达八天之久。

尼希米图书馆

[13]"同样的事实也见于王室记录和尼希米回忆录，尼希米修建了一个图书馆并收集了大卫的著述、列王有关祭品的书信和关于诸王及先知们的书籍。[14]犹大也收集了由于战乱而散落各处的书籍，我们仍然保存着它们。[15]如果你们何时需要其中某些书籍，告知我们，我们会派人把它们送去。

庆祝节日的邀请

[16]"因为我们要庆祝洁殿节了，所以写信给你们，建议你们也同样庆祝这个节日。[17]上帝拯救了他的全体人民，并且把我们的圣地、主权、祭司职和祝圣礼交给了我们，[18]正如他在他的律法中所允诺的那样。他把我们从可怕的邪恶中挽救出来，净化了圣殿，我们相信，凭他的仁慈，他很快会把我们从天下各国聚集到他的圣殿。"

作者序

[19]古利奈人耶孙在他的五卷书中记述了犹大·马卡比及其弟兄的事迹，记述了净化伟大圣殿和供奉祭坛等事情。[20]他描述了与安提阿哥·伊皮法纽及其子优帕特所进行的战斗，[21]他还讲述了天堂景象，那景象出现在

那些为保卫犹太教而英勇热诚地奋战的人们面前。我们的军队人数不多，但他们横扫全国，大败异教徒的部队。[22]他们重新占领了举世闻名的圣殿，解放了耶路撒冷，恢复了险遭废除的律法。他们能做到这一切，正是由于上帝对他们的怜悯与仁慈。

[23]现在我试图把耶孙所著的五卷书概括为一本。[24]原书细节的繁多与材料的庞杂的确让有心研究历史事件的人头疼。[25]但我已为所有的读者把它简化；那些纯为消遣而阅读的人将会找到乐趣，那些想牢记史实的人会发现它并不困难。[26]撰写这样一本概要实属难事，需要艰苦的工作和不眠的夜晚。[27]这正如为口味不同的人准备一桌宴席。但为了读者高兴，我是乐于承担这份苦差的。[28]我要把细节的描述留给原书的作者，只想提供事情的概要。[29]我并不是一位关注每一细节的新房建造者，只不过是一个单纯关心房子美观悦目的油漆匠。[30]历史学家必须充分掌握他的主题，详查每一细节，然后加以仔细的讲解，[31]但是任何一位单纯想写一部概要的人，应该允许他只提供一个简要的叙述，而不必进行详尽的探讨。[32]所以，我要开始我的叙述，不做更多的评论。序言太长，以致于故事本身不得不进行删减，这未免太可笑了。

2・26：马上4・59

奥尼亚同西门之争

3 奥尼亚① 在耶路撒冷做大祭司的时候，圣城安享和平与繁荣，律法得以严格执行，因为他虔心敬主，嫉恶如仇。[2] 叙利亚王和埃及王尊崇圣殿，向圣殿馈赠珍贵礼品，[3] 全亚细亚统治者西流古② 甚至从他的税收中拨款支付圣殿祭品的花销。

[4] 但是有一个属壁迦族③ 名叫西门的人，本是圣殿的总管，他在城市市场管理条例问题上和奥尼亚发生了争执，并输给了奥尼亚。[5] 当时特罗修之子阿波罗尼任大叙利亚总督，西门便到他那里[6] 述说圣殿金库里的钱多得数都数不清，既然买祭品用不着这些钱，那还不如把它交由国王管理好了。

海里奥道拉被派往耶路撒冷

[7]阿波罗尼面见国王时，便把那笔钱的事告知了国王，于是国王就命令他的总理大臣去把钱弄到手。[8] 海里奥道拉立即出发去执行他的使命，但他扬言只是对大叙利亚诸城进行一次巡察。[9] 到达耶路撒冷之后，他受

① "奥尼亚"：此处指奥尼亚三世，他是西门二世之子（见 4・4-6；便 50・1-21）。

② "西流古"：此处指西流古四世，通常称为菲洛帕特，他是安提阿哥三世的儿子，公元前 187—175 年在位。

③ 有些古译本作"璧迦"（见尼 12・5，18）；希腊文本作"便雅悯"。

到了大祭司的热烈欢迎，他说明了他这次出巡的真实原因，并询问他听到的汇报是否真实。[10-11]于是大祭司说道，西门那个魔鬼并没讲真话。圣殿金库里的确存有一些钱，但其中一部分是用来救助寡妇与孤儿的，另一部分是属于重要人物多比雅之子许尔堪的。他还指出那笔钱的总数不过三万磅银币和一万五千磅金币。[12]他补充说，绝不允许任何人拿走那些人的钱，他们相信举世闻名的圣殿是神圣而安全的，所以才把钱寄存在那里。

海里奥道拉企图进入圣殿

[13]但海里奥道拉坚持说那笔钱应该拿到王宫金库去，因为国王是这样命令的。[14]于是他定下一个日子，进入圣殿去监督清查那笔钱。这在全城引起了骚动。[15]祭司们穿上他们的祭司袍，脸朝地跪在祭坛前祈求上帝保佑那笔钱平安无事，因为他曾立法以保证人们存在圣殿的钱受到保护。[16]大祭司的样子令人心碎。他面色苍白，流露出他精神上的痛苦，[17]他的全身因恐惧而颤抖，流露出他内心的忧伤。[18]人们从家中跑出，一起祷告圣殿免遭亵渎。[19]女人们只穿丧裙，挤满了街道。父母从不允许在公共场合抛头露面的姑娘们也跑到大门口或城墙边，或从她们的闺室窗口向外观望。[20]无论人们走到哪里，他们都举起双手向上帝祷告。[21]大祭司如此痛苦，如此悲伤，城中所有的人都慌乱不堪，脸朝下伏地哀告，这是多么可悲可怜的景象。



大祭司的样子令人心碎 (3·16)

天主护佑圣殿

[22]在人们祈求万能的主保护那笔托他保管的钱的同时，[23]海里奥道拉却在继续执行他的计划。[24]但就在他同卫兵到达金库那一刻，万能的主显现了这样一种景象，所有胆敢跟随海里奥道拉进入圣殿的人看到这一主显现出的大能，全都吓得惊慌失措，浑身瘫软。[25]朦胧中，他们看见一匹骏马和一个骑士。那匹马的辔头装饰得异常华丽，那个骑士，身穿金甲，威严可怕。那匹马突然向

海里奥道拉冲过来，站立起来，用蹄子向他踢去。[26]海里奥道拉看见两位强健英武的青年，衣着华丽，站在他的两边，无情地击打他，[27]他立刻倒在地上，人事不省。他的随从把他抬到一副担架上，[28]抬了出去。几分钟之前，这个人带着大批随从，包括他的全体卫兵走进了圣殿金库。但现在，他却无能为力地被人抬了出去。这样，他们全都① 公开承认了上帝的大能。

奥尼亚为海里奥道拉的复活而祈祷

[29]海里奥道拉躺在那里，连话也说不出来，毫无希望能从天主展示大能的打击下复活过来。[30]但那些犹太人却赞美全能的上帝，因为他神奇地保护了他的圣殿，给人们带来了莫大的喜悦。几分钟之前，那里还是一片慌乱与恐惧。[31]海里奥道拉的几个朋友很快便来请求奥尼亚大祭司，祈求至高无上的主饶恕这个待毙之人的生命。[32]于是大祭司献上祭品，希望上帝能救海里奥道拉一命，因为他不想让国王认为是犹太人对他派来的人做了此事。[33]就在奥尼亚献祭的时候，那两个年青人、穿着和刚才一模一样，又在海里奥道拉面前出现了，并且向他说道："你要感谢大祭司；上帝饶你一命，全是为了他。[34]记住是天主惩罚了你。现在去吧，向所有的人讲述主的大能。"说完这些话，他们就消失了。

① "他们全都"：有些文本作"他"。

海里奥道拉赞美上帝

[35]于是，海里奥道拉向主献祭，并许下很多诺言，因为主饶了他的性命。然后，他向奥尼亚道别，带兵回到了国王那里。[36]在那里，他向所有的人讲述了万能的众神之主所做的一切。

[37]当国王询问海里奥道拉去耶路撒冷执行下一次使命的最佳人选时，海里奥道拉回答说：[38]"如果你有仇人，或知道谁阴谋反对你的统治，就叫他去吧。即使他能活着回来，他准会被打得体无完肤，因为那里确有上帝奇异的力量显现。[39]天主守护着圣殿，他会打倒并消灭任何前去伤害它的人。"[40]这就是圣殿金库如何得到佑护，免遭海里奥道拉破坏的故事。

西门控告奥尼亚

4 但是，西门（前边提到的那个家伙，他曾就那笔钱的事向阿波罗尼告密，给国家带来麻烦）还给奥尼亚造谣，说他应为海里奥道拉受到袭击这事及以后出现的凶祸负责。[2]他竟敢控告奥尼亚阴谋反对政府——奥尼亚不仅捐助耶路撒冷，保卫圣殿，而且还热衷于使我们所有的律法得到遵守。[3-4]大叙利亚总督，麦尼西斯之子阿波罗尼鼓励西门所做的每一件坏事，西门的敌意最后变得如此强烈，以致于他的一个最亲信的追随者杀了好

几个人。奥尼亚意识到了局势变得多么危险，[5]所以他去面见国王，不是为了控告他自己的同胞，而是为了全体犹太人的利益，他们每个人的生命和集体的命运。[6]他认识到没有国王的合作，和平是没有希望的，西门会把他的蠢事继续干下去。

耶孙介绍希腊的风俗

[7]后来，西流古王死了，安提阿哥(也叫伊皮法纽)做了国王，奥尼亚的兄弟耶孙以卑劣的伎俩当上了大祭司。[8]他去觐见① 国王，送给国王两万七千磅银子，其中六千磅以后付清。[9]耶孙还另外奉送国王一万一千二百五十磅银子，以求获准建造一座体育场，好在那里训练年轻人，并把耶路撒冷的人们纳入为安提阿市民。②

[10]国王同意了，耶孙一得到大祭司的职位，他便让耶路撒冷人接受希腊人的生活方式。[11]他首先废除了约翰从叙利亚前几任国王那里为犹太人争得的特殊待遇。(约翰是后来去罗马结盟，建立友好关系的优波拉姆的父亲)耶孙还废止了我们犹太人的习俗，引进了违背律法的新习俗。[12]他以极大的狂热，在圣殿山附近修建了一座体育场，引导我们最优秀的年轻人接受希腊人的风俗，参加体育比赛。[13]由于耶孙空前绝后的邪恶，这个背

① “去觐见”：或作“写信给”。
② “并把……市民”：或作“并把耶路撒冷人纳入安提阿哥王的支持者之列。”
4·7：马上1·10
4·11：马上8·17

主离经的大祭司，追求希腊生活方式和外邦习俗的狂热达到了极点，[14]以致那些祭司们也对他们神圣的职责失去了兴趣。他们无心过问圣殿的事务，对祭献更是漠然处之。一接到信号，他们便急急忙忙跑出去，参与那些律法禁止的活动。[15]他们对祖先珍视的任何事情都漠不关心，只看重希腊的荣耀。[16]这一切后来证明是他们所有灾难的来源，因为他们羡慕的生活方式，极力模仿的风俗习惯正是属于压迫他们的敌人的。[17]漠视上帝的律法是一件多么严重的事情，这一点你们会在下面的事件中看到。

叙利亚影响下的耶路撒冷

[18]有一次，国王出席了在推罗城举行的五①年一次的体育运动会，[19]那个毫无廉耻的耶孙也从耶路撒冷派了一些已成为安提阿市民的人去了那里，带了两万两千五百磅银子用来购买献给海克力斯神的祭品。但即使是这些人也认为用这么大数目的钱购买一份祭品是不合适的，[20]结果这笔本来作为向海克力斯献祭的钱被用来修造战船了。

[21]当麦尼修斯之子阿波罗尼被派往埃及参加菲洛麦特加冕典礼时，安提阿哥获悉菲洛麦特是反对他的政策的。安提阿哥开始为自己王国的安全担心起来，于是他

① "五"：或作"四"。

去了约帕，接着又来到了耶路撒冷。[22]他在那里受到耶孙和当地群众的隆重欢迎，人们手擎火把，呼喊着出来迎接他。安提阿哥从耶路撒冷又领兵去了腓尼基。

麦尼劳斯成为大祭司

[23]三年以后，耶孙派麦尼劳斯（前边提及的西门的兄弟）① 带着钱去见国王，求他决定几件重要的事情。[24]但当麦尼劳斯来到国王面前时，他表现得很有权威，又答应送给国王两万两千五百磅银子，这比耶孙为求得大祭司职位献给国王的还多。[25]结果，麦尼劳斯带着国王任命他为大祭司的委任状回到了耶路撒冷。但他并没有什么别的德行和才能；他的脾气凶残如暴君，简直和野兽一样暴虐。[26]这么一来，那位从自己兄弟手中骗得大祭司职位的耶孙，被迫逃到亚扪那地方去了。[27]麦尼劳斯继续担任大祭司，但他从未支付许诺给国王的那笔钱。[28]可耶路撒冷要塞的指挥官索斯特拉特却不停地向他索要那笔钱，因为索取这笔钱是他的职责。因此到最后，两人都因这件事被召到国王那里。[29]麦尼劳斯留下他的兄弟吕西麦克代理大祭司职务，索斯特拉特把要塞托给居比路雇佣军司令克莱茨掌管。

① “西门”：见3・4。

奥尼亚遇害

[30]与此同时，在基利家的城市塔索斯和马勒斯发生了暴动，因为国王把这些城市赠给了他的情妇安提阿奇。[31]于是国王留下一位高级官员负责朝政，自己匆匆忙忙赶到基利家去恢复秩序。[32]麦尼劳斯利用这个机会，送给安得劳尼克一些他从耶路撒冷圣殿偷出的金器。他已经向推罗及附近几个城市卖了一些。[33]奥尼亚听到这一切，他逃到了安提阿附近达弗尼的一座礼拜堂去避难，并在那儿公开谴责麦尼劳斯。[34]因此，麦尼劳斯便偷偷劝说安得劳尼克杀害奥尼亚。于是安得劳尼克便去见奥尼亚，用友好的言词和安全的许诺来欺骗他。尽管奥尼亚有些疑虑，安得劳尼克最终还是把奥尼亚骗出了安全的礼拜堂，并残忍地杀害了他。

安得劳尼克受到惩罚

[35]无论犹太人还是异教徒，对杀害奥尼亚这件事都十分愤慨。[36]所以当国王从基利家地区回来之后，安提阿的犹太人便去见他，对这一桩无故杀人的事件提出抗议。许多异教徒对这一罪行也同样愤怒。[37]安提阿哥王十分悲痛，回想起奥尼亚一生表现出的智慧和克己自

4·34;但9·26

律，他异常悲伤，甚至掉下了眼泪。[38]安提阿哥如此愤怒，他撕下安得劳尼克的朝服，扒光他的衣服，押着他游遍全城，一直到奥尼亚遇害的地点。然后，安提阿哥命人处死了这个嗜血成性的杀人犯。主就是这样给了他一个应得的惩罚。

吕西麦克被杀

[39]在这同时，由于有其兄弟麦尼劳斯撑腰，吕西麦克多次抢劫耶路撒冷圣殿，已经抢走了许多金器。这件事的消息传开之后，群众便聚集起来抗议吕西麦克的所做所为。[40]最后，群众的行为更加危险，开始失去了控制，吕西麦克便派来了三千名武装分子攻击他们。领头的叫奥伦纳，老迈糊涂。[41]圣殿院里的犹太人意识到将要发生的事情，他们便拾起石头、木块，或只是几把祭坛里的香灰，在混乱中向吕西麦克和他的随从们砸过去。[42]他们打死了几个吕西麦克的随从，打伤了许多人，其余的都逃命了。吕西麦克本人，那个抢掠圣殿的家伙，也在圣殿金库附近丧了命。

麦尼劳斯受审

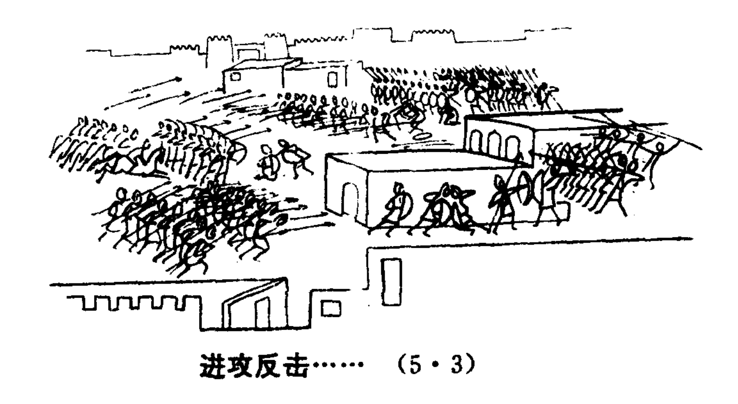
[43]麦尼劳斯因为这件事被传去受审。[44]国王去推罗城的时候，耶路撒冷犹太当局曾派了三个人前去控告麦尼劳斯。[45]麦尼劳斯清楚自己的官司肯定会输，所以他答

应送给多利摩尼之子多利梅一大笔贿赂，求他向国王说情，使判决对他有利。[46]于是多利梅便请国王到法庭外面走一走，好像是去呼吸一些新鲜空气，到了外边，他就劝国王改变主意，[47]宣布控告麦尼劳斯的罪名全不成立。因此，尽管他是这一切灾难的罪魁，麦尼劳斯还是被宣布无罪释放了；而那三个人，即使是残忍的西古提人也会认为他们无辜，却被判处死刑。[48]这三个人为耶路撒冷及其人民① 与圣殿被偷的神圣器物辩护，但他们却很快被不公正地杀害了。[49]不过有些推罗城的人表达了他们对这一罪恶的憎恶和对这几个人的尊敬，为他们举行了隆重的葬礼。[50]由于当权者的贪婪，麦尼劳斯得以继续担任他的职务，他变得更加邪恶，成了本族人民最凶恶的敌人。

战斗的幻影

5 大约就在这个时候，安提阿哥四世第二次进攻埃及。[2]在近四十天的时间里，全耶路撒冷的人们全都看到了这样一种幻影：身披金铠金甲的骑士们在天空冲来冲去。他们手执长矛，宝剑出鞘，[3]摆好战斗行列，进攻反击，互相攻杀。盾牌叮当作响，空中长矛如雨，箭似飞蝗。各样甲胄和金质马具在阳光下闪闪放光。[4]城中所有的人都祈祷这些幻影或能成为好的兆头。

① "及其人民"：有些文本加有"周围的村庄"。



进攻反击……　（5·3）

耶孙袭击耶路撒冷

[5] 安提阿哥已死的谣言一传开，耶孙便纠集了一千多人对耶路撒冷进行了突然袭击。他们赶走了驻守城墙的人马，最后占领了该城。麦尼劳斯逃到了圣殿山附近的要塞去避难，[6] 耶孙和他的同伙们却继续无情地杀戮自己的犹太同胞。耶孙认识不到，战胜本族人民是最糟糕的失败。他甚至还认为自己的成功是对敌人的胜利，并不是战胜了自己的人民。[7] 但是耶孙并没有取得政权，反而又一次被迫逃到了亚扪人的地区，他那邪恶的阴谋最后带给他的只有耻辱与羞惭，[8] 他在悲惨凄凉中死

去。阿拉伯人的首领把他囚禁；他被人看作罪犯而遭人蔑视，因为他背叛了自己的民族，所有的人都在追捕他，他不得不在各城逃来逃去。他逃到埃及避难，[9]然后又跑到希腊，希望能在斯巴达人那里找到避难之所，但斯巴达人与犹太人关系友好。最后，这个使许多人背井离乡的家伙竟作为一个逃犯客死在异域他乡。[10]耶孙杀了许多人，尸横各处，无人掩埋，但现在轮到他了，独自死掉，无人哀悼。没人为他举行葬礼，他甚至没能与自己的祖先埋入一处。

安提阿哥攻打耶路撒冷

（马卡比传上 1.20—63）

[11]耶路撒冷发生的这一切传到安提阿哥那里，他以为整个犹大地区都发生了暴乱。他大发雷霆，狂怒如野兽。于是他撤离埃及，一举攻下了耶路撒冷，[12]他命令部下杀死遇见的每一个人，凡发现躲藏在房中的人，一律处死。[13]他们见人就杀——男人，女人，男孩，女孩；甚至连婴儿也不放过。[14]三天以后，耶路撒冷损失了八万人；四万人在屠城时丧生，还有至少四万人被掳走，卖作奴隶。

[15]但安提阿哥仍不称心。他还在麦尼劳斯的引导下，大胆进入天下最为神圣的圣殿。麦尼劳斯现在已经堕落为自己的宗教和民族的叛逆。[16]安提阿哥用他那肮脏邪恶的双手，洗劫了做礼拜的圣器和其他国王为增加圣殿

荣耀与辉煌所赠的一切礼品。[17]他对自己的征服兴奋不已，根本没意识到主之所以让他的圣殿受到亵渎，那完全是因为耶路撒冷人的罪孽使他震怒，不过那只是一时而已。[18]如果耶路撒冷人不是恶贯满盈，安提阿哥肯定会立刻受到惩罚，他绝不能够如此肆意妄为。他一定会得到同海里奥道拉一样的下场，那人曾受西流古王的指派前来审查金库的情况。[19]但是主并非为圣殿的缘故而选择他的人民，他完全是为了自己的人民而设立的圣殿。[20]因此，圣殿分担人民的苦难，后来也分享他们的兴旺。主在他震怒之时抛弃了圣殿，但当他的愤怒平静之后，他还会把它恢复。

安提阿哥再次攻打耶路撒冷

[21]安提阿哥从圣殿抢了十三万五千磅银子，急急忙忙回到了安提阿。他是如此狂妄自大，认为他可以使船在旱地航行，让部队在海上行军。[22]他为给人民制造灾难而任命总督。他在耶路撒冷安排了腓力，一个来自弗吕西亚的家伙，比安提阿哥本人还要恶毒。[23]在基利心山，他委派了安得劳尼克。除了这些人以外，还有麦尼劳斯，这个坏蛋虐待自己的犹太同胞比这些总督们更卖力气。安提阿哥是如此仇恨犹太人，[24]他又派了两万两千名每西亚雇佣兵到耶路撒冷，由一个名叫阿波罗尼的人指挥，奉命屠杀城中所有的男人，把妇女和儿童卖作奴隶。[25]阿波罗尼来到耶路撒冷，装作来执行一项和平的

使命。然后在安息日那天，当所有的犹太人都在停工守节之时，他带领全副武装的部队在城外列队游行。[26]突然，他命令士兵杀死全部出来观看的人。他们冲进城去，杀害了大批的百姓。

[27]但犹大·马卡比和另外大约九个人逃进了荒山，他们在那里过着野兽一样的生活。为了不使自己肮脏不洁，他们只吃那里生长的植物充饥。

犹太人由于他们的信仰而遭受迫害

6 此事过了不久，国王派来一个上了岁数的雅典人，① 强迫犹太人放弃自己的宗教信仰和祖先的风俗习惯。[2]他还要亵渎圣殿，把它奉献给奥林巴斯神宙斯。② 基利心山上的神殿也将应当地居民的要求正式改叫"款待宙斯神的庙宇"。

[3]那种压迫极其残酷，几乎是无法忍受的。[4]异教徒充斥圣殿，在那里酗酒狂欢，干着各种各样淫邪的勾当。他们甚至同娼妓在那里交媾寻欢。许多禁忌物品也带进圣殿，[5]圣坛上堆满我们律法所不容的可憎祭品。[6]敬守安息日或庆祝任何传统节日都是根本不可能的，甚至不能承认自己是犹太人。[7]每逢国王生日那个月都要举行狂欢，野蛮地强迫犹太人食用献祭动物的肠子。在庆祝酒

① "上了岁数的雅典人"：或作"雅典人中的年长者"，或"雅典老人"，或"老年雅典人"。有些文本作"老安提阿人"或"安提阿老人"。

② "宙斯"：希腊最高神，人们通常认为奥林匹亚山是他的家。

神戴奥尼索斯的节日里，还要求犹太人头戴常春藤编制的花环，列队游行。[8] 依据多利梅① 的建议，邻近的几个希腊城市也接到指示，要犹太人食用祭品；[9] 他们被告知处死一切拒不接受希腊生活方式的犹太人。显而易见，大难已经临头。[10]举例说吧，有两个妇女由于让自己的婴儿接受割礼而被捕，结果，她们被人押着环城示众，孩子吊在她们的胸前；然后，她们被人从城墙上扔了下去。[11]另有一次，有人向腓力告发一些犹太人聚在附近一个山洞中秘密地守安息日。腓力立即前往攻击，把他们全部活活烧死了。他们如此敬重安息日，甚至不肯反抗来保卫自己。

主惩罚以示怜悯

[12]我请求你们不要因为读到这些惨绝人寰的事情而沮丧。要认识到这是主惩罚自己的人民的手段，不是为了消灭他们。[13]事实上，为一个人犯下的罪恶立刻惩治他而不让他长久地等待，乃是一种仁慈的表现。[14]主对待我们不同于其他民族：主惩治他们时总是耐心地等待，直至他们陷入罪恶的深渊；[15]但他总是在我们罪孽不深的时候惩罚我们。[16]所以，主对待我们，他自己的人民，永远是仁慈的。尽管他降灾祸惩治我们，但从不抛弃

① “多利梅”(见 4·45)；有些文本作“多利买人”。
6·10：马上 1·60—61
6·11：马上 2·32—38

我们。[17]我用这种提示的方法陈述了一点儿看法。现在我们继续讲故事吧。

以利亚撒殉教

[18]有一位年高德劭的律法经师，名叫以利亚撒，被人把嘴撬开，强迫吃猪肉。[19-20]但他宁愿光荣而死，也绝不屈辱偷生。所以，他把肉吐了出来，从容走向刑场，向人们表明应该如何勇敢地拒绝不洁之物，即使是付出生命，也在所不惜。[21-22]掌管祭献的人曾是以利亚撒的老朋友，出于友谊，他们悄悄告诉他，把这种依法要吃的肉带回去，他们说，他只要做出吃猪肉的样子就行了，就不会被处死了。

[23]但以利亚撒做出了一个无愧自己高龄与白发的决定。他毕生都恪守上帝神圣的律法，于是他回答说："就在此时此地杀了我吧。[24]这种欺骗行为与我偌大年纪的人不相和，许多年轻人会认为我在九十岁以后背弃了自己的信仰。[25]假使我做出吃这种肉的样子，不过再多活几天，但那会给自己带来巨大的耻辱与羞惭，也会把年轻人引入歧途。[26]眼下，我也许能逃脱你们对我所做的一切，但无论活着还是死去，我都无法逃避万能的主。[27]我现在勇敢地死去，那会表明我这么大岁数没有白活，[28]也会给年轻人树立一个良好的榜样，告诉他们应

6·18：利11·7—8；来11·35

该如何心甘情愿地为捍卫我们神圣而庄严的律法献出生命。”

说完这些，他便走去①受刑，[29]那些几分钟前还对他友好相待的人这时却变了脸，因为他们认为他说话简直就像疯子。[30]他被他们打得奄奄一息的时候，他呻吟着说道：“主是圣明的，他洞察一切。他清楚我是可以逃脱死亡与这些痛苦的，但他也知道我乐于承受这一切，因为我敬畏他。”

[31]以利亚撒就这样死去了。但他的英勇就义作为一个光辉的榜样不仅活在年轻人的心中，也永远活在全民族人民的心中。



他的英勇就义作为一个光辉的榜样留在人们的记忆中 （6・31）

① “走去”：有些文本作“被拖”。

母子殉教

7 还有一次，一位犹太母亲和她的七个儿子被捕了。国王命人痛打他们，逼迫他们吃猪肉。[2] 这时，其中一个年轻人说道："你们这样做希望得到什么呢？我们宁死也不抛弃祖先的传统。"

[3]这使国王暴跳如雷，他命令准备大锅大盆，烧热烧红，[4] 这一切立刻准备好了。然后，他命人割掉刚才说话那个年轻人的舌头，剥掉他的头皮，砍掉他的双手和双脚，这一切就发生在他的母亲和六个兄弟的眼前。[5] 这个年轻人被砍得只剩一堆喘气的肉体了，国王又命令把他抬过去，扔进其中一口大锅里。顿时，一股白烟从锅中冒起，那六个兄弟和他们的母亲互相鼓励说：[6]"主上帝目睹这一切，他理解我们的苦痛。摩西写过一首谴责背主者的歌，把这一点讲得很清楚。他说：'主将怜悯那些伺奉他的人。'"

[7] 第一个兄弟这样惨死之后，士兵们又开始拿第二个取乐，他们扯下他的头发，剥掉他的头皮，然后问他："你现在是吃猪肉还是让我们把你的手脚一只一只地砍下来？"

[8] 他用自己的本族语答道："我绝不吃猪肉！"于是那

7·1—42：来 11·35—36
7·6：申 32·36

些当兵的又像对待第一个兄弟那样开始折磨他，[9]但就在他还剩最后一口气的时候，他向国王喊到："你这个屠夫！你可以杀害我们，但宇宙之主会使我们复活，赐我们永生，因为我们遵守了他的律法。"

[10]当兵的又开始摧残第三个兄弟。当他们命令他伸出舌头时，他立刻伸出来，然后又勇敢地举起双手，[11]毫不畏惧地说道："上帝给了我这双手，但对我来说，他的律法比我的双手更重要，我知道上帝还会把它们赐还给我。"国王和他的人都被他的勇气和乐于受刑惊呆了。

[13]在他死后，当兵的又用同样残忍的手段折磨第四个兄弟，[14]但他临死前却这样说道："我很乐于死在你们的手中，因为我们坚信上帝会使我们复活。但安提阿哥，你是没有希望获得新生的！"

[15]当士兵抓过第五个兄弟，开始折磨他的时候，[16]他直瞪着国王的眼睛，说道："你有权想怎样摧残我们就怎样摧残我们，尽管你也是个凡夫俗子。但不要以为上帝抛弃了我们的人民。[17]等着吧，上帝将用他的大能折磨你和你的子孙。"

[18]于是当兵的又抓过第六孩子，在他临死的时候，他说道："毫无疑问，我们所受的苦难是我们应得的。因为我们对主犯了罪，所以这一切可怕的事情才落到我们身上。[19]但千万别以为你们会逃脱惩罚，因为你们是在同上帝较量。"

[20]那位母亲是他们之中最令人惊异的，在我们的回忆

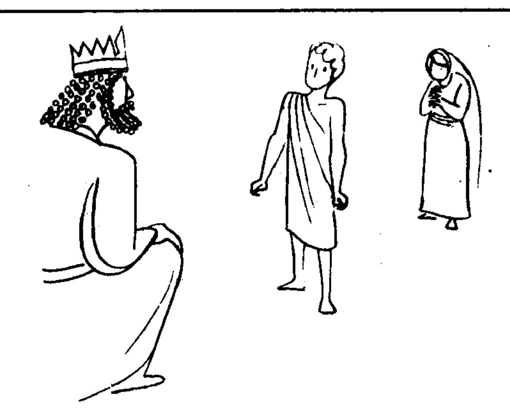
中，她应当占有一个特殊的位置。虽然她亲眼目睹了七个儿子在一天之内相继死去，她还是以极大的勇气承受住了这一切，因为她笃信主。[21]她集女人的情感与男子的勇气于一身，用他们自己的母语鼓励每一位儿子。[22]“我不知道你们的生命是怎样在我的腹中开始的”，她总是这样说，“不是我给你们生命与呼吸，把你们躯体的各部分连结在一起。[23]这一切都是上帝的创造，是创造宇宙与人类，创造一切万物的主。他是仁慈的、将重新赐予你们生命与呼吸，因为你们热爱他的律法胜过爱惜自己。”

[24]安提阿哥确信那位母亲是在嘲弄他，所以他尽了全力试图劝说她最小的儿子放弃祖先的传统。他不仅允诺这孩子发财成名，还答应给他高官，赐他大公爵位。[25]但这孩子对他根本不予理睬，于是安提阿哥又极力劝说孩子的母亲和儿子谈一谈，劝他救自己一命。[26]费了好大劲，她才同意这样做。[27]附在儿子耳边，她又把那个残忍的暴君愚弄了。她用本族语这样对儿子说道：“我的儿子，可怜你的母亲。记住你在我的腹中怀了九个月，我又精心照料你三年，直到今天，我一直照看你，关心你的一切需求。[28]现在我劝你，我的孩子，看看天空和大地。想一想，你要认识到，这里所看见的一切都是上帝从虚无中创造出来的，就像他创造人类一样。[29]不要惧怕这个屠夫。欣然献出你的生命，证明自己不会给你的哥哥们丢脸，凭借上帝的仁慈，在复活之际，我还会把你同他们接到一起。”

[30]还没等她把话说完，那个孩子便说道："安提阿哥王，你还在等什么？我拒绝服从你的命令。我只遵守摩西传给我们祖先的律法中的诫命。[31]你想出各种各样残酷的事情来对付我们的人民，但你绝逃脱不了上帝已经给你准备好的惩罚。[32-33]我们的永生之主的确因为我们犯下的罪过而发怒，使我们遭受痛苦，以便纠正我们的错误，加强对我们的约束。但这只是一时的，因为我们仍然是他的仆人，他会饶恕我们的。[34]不过你是有生以来最残忍最恶心的东西，所以在惩治上帝选民的时候，不要用貌似伟大的幻觉欺骗自己。[35]全能全智的上帝对你的惩罚，你是无论如何也逃脱不了的。[36]我的哥哥们因为我们信守上帝的圣约，只是痛苦一时，现在他们已经获得了永生。①但你将由于狂妄，受到上帝的审判，得到你应得的惩罚。[37]现在我就为祖先的律法献出我的生命和肉体，就像我的哥哥们一样。不过我还要请求上帝早日对他的人民显示出仁慈，对你进行惩罚，直到你承认只有他才是上帝。[38]愿我和我的哥哥们是承受上帝震怒的最后之人，愿主对我们全民族的恰当的愤怒就此止息。"

[39]这些嘲讽的言词气得安提阿哥暴跳如雷，他用比折磨他哥哥更加残酷的手段摧残这个孩子。[40]这个孩子就这样死去了，满怀对天主的诚信，没有一丝一毫的动摇。

① "只是痛苦一时……永生"：或作"一时地，但现在他们都因我们和上帝订立的圣约而得以永生。"



安提阿哥王……我拒绝服从你的命令 （7·30）

[41]最后，那位母亲也被处死了。

[42]关于犹太人受到的摧残，被强制吃祭奉动物肠子的事，我就说这些吧。

犹大·马卡比起义

（马卡比传上 3.1—26）

8 犹大·马卡比和他的朋友们秘密地走村串寨，直到他们聚集了一只由六千犹太人组成的队伍，这些人都是忠于自己的宗教的。[2]他们祈求天主帮助现在被各国踩在脚下的自己的人民，怜悯被异教徒亵渎的圣殿，[3]怜悯遭到破坏几乎被夷为平地的耶路撒冷。[4]他们还请求上帝展示他对邪恶的仇恨，向屠戮自己选民，无情杀害无辜儿童，对主恶语中伤的坏蛋们复仇。

[5]犹大最终组织起了他的部队，异教徒无法阻挡他们，因为主对以色列的愤怒已转化成了慈悲。[6-7]犹大常

常突袭乡镇，把它纵火焚毁。他攻克战略要地，消灭了许多敌人的部队，人们发现他夜战是最成功的。各处的人们都谈论他的英勇无畏。

多利梅派尼迦挪攻击犹大

（马卡比传上 3.38—41）

[8]耶路撒冷总督腓力意识到犹大正在一点一点地夺取土地，愈来愈频繁地取得胜利，他便给大叙利亚总督多利梅写了一封信，请求他捍卫王室的利益。[9]多利梅立即任用帕特罗克拉之子尼迦挪，他是大公爵身边与国王关系最亲密的人物，派他率领两万多人的多族部队去消灭整个犹太民族。多利梅还派了一位身经百战的将军高吉亚与他同行。[10]安提阿哥王欠罗马人十五万磅银子，尼迦挪打算把犹太战俘卖为奴隶，用得来的钱还清债务。

[11]因此，他立即向沿海各城传布消息，告诉他们他准备用不到一磅银子的价钱出卖犹太人。但他不知道，万能的上帝已经为他准备好了审判。

犹大获悉尼迦挪的计划

[12]犹大得知尼迦挪正率领部队向犹大地进发，所以他把情况告知了部下。[13]有些人胆小害怕，不相信上帝的公正，急急忙忙地逃走了。[14]但其余的人卖掉了他们

剩余的财物，以便使主认为值得把他们从不敬主的尼迦挪手中拯救出来，尼迦挪在战斗进行之前就凭空把他们卖为奴隶了。[15]他们祈祷上帝，即使不愿单单为他们这样做。那他也许会由于与他们祖先所立的圣约而这样做。因为他，伟大而神奇的上帝，称他们是自己的选民。[16]犹大把他的六千人召集到一起，鼓励他们不要害怕，不要因为看见向他们毫无道理逼近的庞大敌军而恐惧。相反，他们应该英勇作战，[17]永远牢记异教徒对圣殿所犯下的罪行，他们是如何使耶路撒冷遭受可怕的苦难，是如何要极力地消灭犹太人的传统。[18]"他们依仗的是手中的武器和自身的蛮勇，"犹大说道，"但我们信任万能的上帝，他不仅能消灭敌人的这些部队，而且如果必要，只需他一点头，他可以毁灭整个世界。"

[19]然后，犹大又继续提醒他们上帝是如何帮助他们祖先的，在西拿基立时代，十八万五千敌人被消灭了；[20]还有一次在巴比伦，八千犹太人前去援助四千马其顿人，打败了十二万加拉太人，获得大量战利品，这一切全靠了上帝的帮助。

犹大打败尼迦挪

（马卡比传上 3.55—4.27）

[21]犹大的话鼓舞了他的部下，使他们愿意誓死捍卫自己的宗教与国家。于是他把自己的部队分为四队，[22]每队一千五百人，自己和三个兄弟西门、约瑟和约拿单

各率一队。[23]命令以利亚撒高声朗诵①过圣书片段以后，他向部下下达了战斗的口令："上帝保佑我们，"然后一马当先率军向尼迦挪进攻。

[24]全能的上帝与他们并肩战斗，他们消灭了九千多名敌兵，打伤很多，迫使敌人全军溃逃。[25]从那些要买他们为奴隶的人手中，他们夺得了大笔金钱。然后，他们又长驱直入，追击敌人，直到他们不得不返回，[26]因为安息日就要到了。[27]收集完敌人的武器，掠取了丧命敌人的财物，他们庆祝安息日，赞美上帝，感谢他把他们平安地带到这一天，向他们展示了第一次主的仁慈。[28]安息日过后，他们把一些战利品分给了备受迫害的人们及寡妇与孤儿；然后又把其余的战利品在自己各家平分了。[29]此后，他们又聚集一起向上帝祈祷，祈求他息怒，善待自己的仆人。

犹大打败提摩太和巴克西得

[30]犹太人此后又与提摩太和巴克西得作战，歼敌两万余人。他们攻克了一些高耸的要塞，获得了许多战利品，在他们自己和孤寡老人及受迫害者中间分配了。[31]他们仔细地收集了敌人的武器，把它们收藏在战略要地，但其余的战利品都带回了耶路撒冷。[32]他们处决了提摩太部队的指挥官，那是个不敬神的家伙，给犹太人

① "命令……朗诵"：原文可能如此，希腊文本此处不清。
8·23：马上3·48

制造了巨大的苦难。[33]在祖先城里庆祝胜利之时，他们烧死了那些曾纵火焚烧圣殿大门的家伙，其中包括考尔利森，他曾躲在一所小房里藏身。他干尽坏事，得到了应有的惩罚。

[34]就这样，邪恶的尼迦挪，那个带来一千名商人购买犹太人的家伙，[35]被那些他最瞧不起的人们借上帝的帮助打得一败涂地。他脱掉漂亮的制服，像一个逃亡的奴隶，孤零零地逃命，一直跑到安提阿。他只不过成功地葬送了自己的全部军队。[36]这个企图出售耶路撒冷人以偿还罗马债务的家伙向人们显示了，犹太人是不可战胜的。上帝是他们强大无比的保护者，因为他们遵从他给他们立下的律法。

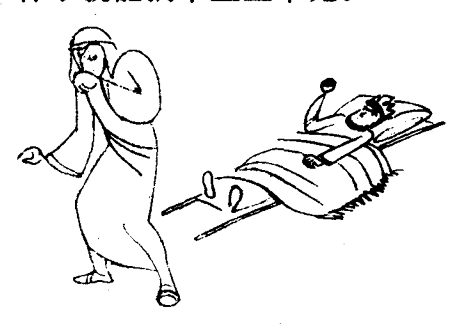
天主惩罚安提阿哥

（马卡比传上 6.1—7.2；
马卡比传下 1.11—17）

9 大约在这个时候，安提阿哥从波斯狼狈逃回，[2]他在那儿进入了波西波利斯城，企图抢劫一座神庙，控制该城。但那里的人民拿起武器，抗拒安提阿哥，迫使他的部队狼狈撤回。[3]当他到了伊克巴他拿的时候，有人向他报告了尼迦挪和提摩太部队所遭受的失败。[4]他勃然大怒，决定为自己遭到的失败向犹太人复仇。于是他命令战车的驭手在抵达耶路撒冷之前不许停车。他狂妄已极地说道："我要把耶路撒冷变成埋满犹太人的坟

地。”

但他不知道自己正在去接受上帝的审判。[5] 实际上，他刚一说这些话，洞察一切的天主，以色列的上帝，就给了他一个看不见但却是致命的一击。他感到肠子剧痛难忍，而且不可救药——[6] 对这个以各种可怕刑罚折磨他人的家伙来说，这是恰如其份的惩罚！[7] 但这并没有使他放弃自己的狂妄，相反，他却变得比以往更加狂傲，喘着粗气向犹太人发泄他的怒焰，命车跑得更快些。结果他砰地一声被甩出了战车，摔得他每根骨头都隐隐作痛。[8] 他那狂妄自大使他认为自己具有超人的力量，可以让海浪俯首听命，可以在天平上称出高山的重量。但他却突然被直挺挺地摔在地上，不得不让人抬上担架，每个人都能看得清清楚楚，这是天主大能的显示。[9] 甚至连这个不敬神家伙的眼睛也爬满了虫子，他在可怕的疼痛与苦楚中苟延残喘。腐臭的气味如此强烈，使全军作呕，[10] 没人能走近把他抬走。可就是这个家伙，刚才还以为自己伸手就能摘下星星来呢。



没人能走近他 （9·10）

安提阿哥向上帝许诺

（马卡比传上 6.8—17）

[11]由于上帝给他的惩罚，安提阿哥极度沮丧，遭受着永无休止的疼痛，终于他恢复了理智，放弃了他的狂妄与傲慢。[12]最后连他自己也无法忍受他的臭味了，他这样说道："是啊，所有的凡人都得听命于上帝，不能认为自己可与他平起平坐。"[13]主怜悯安提阿哥的时代已经结束了，但这个丧尽天良的家伙还是向主做了以下这样许诺，[14]"我曾一度想把耶路撒冷夷为平地，把那座圣城变作埋满犹太人的坟场，"他说道，"但现在我宣布它是一座自由城市。[15]我曾计划把犹太人的尸体和孩子扔给野兽和鸟儿当食物，因为我认为他们根本不值得埋葬。但现在我打算赐给他们同雅典市民所享受的一样的特权。[16]我曾抢劫过圣殿，拿走了里边的圣器，但我要用华美的礼物与比从前更好的器皿把它装饰，祭品的花销完全从我的收入中支出。[17]除此之外，我自己也要做一名犹太人，走遍凡有人烟的地方，向人们宣讲上帝的大能。"

安提阿哥致犹太人书

[18]安提阿哥陷入了绝望，无法从痛苦中解脱出来，因为上帝正在对他进行罪有应得的惩罚，于是他给犹太人

写下了这封信：

[19]“国王安提阿哥致意犹太人，我最杰出的臣民。热烈问候你们，最诚挚地祝愿你们身体健康，繁荣昌盛。

[20]“我愿你们及你们的家人身体安康，万事如意。我的希望在于上帝，[21]回想起你们给予我的尊敬和善意，我感到深深的欣慰。

“我在从波斯回国的路上得了暴病，所以我想最好将为人民谋福利的事情计划一下。[22]我并没放弃好转的希望；事实上，我坚信我会痊愈的。[23]但我想起了我的父亲在每次出征幼发拉底河东部的时候，总是指定好一个继承人。[24]他这样做了以后，万一有什么不测发生，或有什么坏消息传回，他的臣民便不会惊慌，因为他们知道谁是留下来主持国事的人。[25]我也很清楚，王国边境上的诸多君主总是在不断地窥探，寻找时机。这就是我为什么要指定我的儿子安提阿哥继我为王的原因。在我按惯例出巡幼发拉底河东部各省的时候，我经常把他托付给你们照看，并向你们介绍过他。(他也将收到下面这封信的抄本。)[26]现在我恳切地请求你们记住我为你们做过的一切好事，无论是对个人还是对整个民族，请求你们以良好的意愿对待我和我的儿子。[27]我相信他会公正友好地对待你们，就如我的一贯所为一样。”

[28]就这样，这个诅咒上帝的刽子手，遭受了同他给别

人带来的苦难一样的痛苦，在异国的荒山中悲惨地死去了。[29]他的一个密友腓力把他运回家，但由于惧怕安提阿哥的儿子，他又前往埃及投靠了多利梅·菲洛麦特王。

光复圣殿

（马卡比传上 4.36—61）

10 犹大·马卡比和他的追随者，在天主的领导之下，重新占领了耶路撒冷城的圣殿。[2] 他们拆掉了外邦人在市场中修建的祭坛，捣毁了其他地方建起的礼拜所。[3] 他们净化了圣殿，修建了一个新的祭坛。然后他们用火石燃起新火，两年来第一次献祭、燃香、点灯、摆好圣饼。[4] 做这一切之后，他们脸朝下伏在地上，祈祷上帝再不要让这样的灾难降临到他们头上。他们祈求上帝将来惩罚他们罪过的时候要仁慈，不要再把他们交给野蛮、邪恶的异教徒。[5]他们在士流月二十五日，异教徒亵渎圣殿的同月同日举行了洁殿礼。[6] 欢乐的庆祝持续了八天，如同庆祝住棚节一样，人们记得不久之前是如何像野兽一样地度过了住棚节，流浪在山野，居住在岩洞。[7] 但是现在，他们手执绿色棕榈枝和缠有常春藤的花枝，列队游行，唱着赞歌感谢主使他的圣殿得以净化。[8] 所有的人都同意整个犹太民族每年都应该庆祝这个节日。

多利梅·马克劳恩自杀

[9]安提阿哥·伊皮法纽的时代结束了。[10]现在我们要讲一讲安提阿哥·优帕特，那个不敬神家伙的儿子，并简要概括一下他所进行的战争带来的恶果。[11]他登基为王的时候，任命了一个名叫吕西亚的人负责国事，出任大叙利亚总督，[12]代替多利梅·马克劳恩。马克劳恩曾任首任大叙利亚总督，对待犹太人也比较公正。马克劳恩和他们建立了和睦的关系，试图以此来补偿他们所遭受的冤枉。[13]结果，有些大公爵去见优帕特，控告马克劳恩背叛国家，因为他曾放弃埃及王菲洛麦特托他管辖的居比路岛，投奔了安提阿哥·伊皮法纽。实际上，所有的人都把马克劳恩叫做卖国贼。这样，他无法得到他那种职位所应有的尊重，便服毒自杀了。

犹大·马卡比打败以土买人

(马卡比传上 5. 1—8)

[14]高吉亚当上以土买总督后，他总是豢养一支由雇佣兵组成的部队，凡有机会，便袭击犹太人。[15]这还不算，以土买人自己也控制着某些具有战略意义的要塞，不停地骚扰犹太人。他们欢迎那些逃离耶路撒冷的人，

10·10：马上 6·17

并竭尽全力使这个国家处于永久的战争状态。[16]所以，犹大·马卡比和他的部下在祈祷上帝佑助以后，发起冲锋，猛攻以土买人的要塞，并取得了胜利。[17]他们击退那些守卫城墙的敌人，攻占要塞，杀死他们发现的每一个敌人，总共消灭了两万余名敌人。

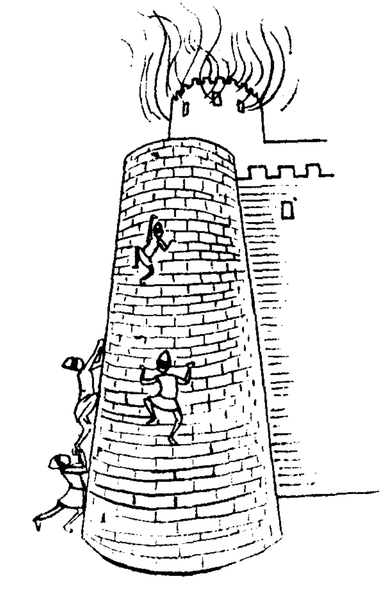
[18]但大约有九千敌军，成功地逃进了两座易守难攻的要塞，那里有抵御围攻所需的一切。[19]犹大又继续前往急需他救助的其他地方，但他留下了西门和约瑟，还有撒该及其部队。这支部队足以继续围困敌人，[20]但西门手下有些人贪财爱钱，在得到一百四十磅银子之后，放跑了要塞里的一些敌人。[21]犹大听说发生了这种事情，便把部队的指挥官召集到一起，谴责那些出卖自己弟兄的人放跑敌人，使他们得以继续同自己作战。[22]然后，他处决了叛徒，立即攻下了那两座要塞。[23]犹大在战场上总是所向披靡，战无不胜，在攻打那两座要塞时，他消灭了两万余名敌人。

犹大打败提摩太

[24]提摩太从前曾经被犹太人打败过，他从亚细亚征集了大批骑兵部队以及数量多得惊人的雇佣军部队，向犹大地开来，准备用武力占领犹大地。[25]在敌人逼近的时候，犹大和他的部下祷告上帝。他们穿上丧服，把灰土撒在头上，[26]脸朝地俯在祭坛台阶上，祈求上帝像他在律法中允诺的那样，帮助他们同敌人作战。

[27]他们做完祷告，拿起武器，从耶路撒冷走出很长一段路程，才停下来在距敌人不远的地方过夜。[28]拂晓时分，两军接战。犹太部队依靠他们自身的英勇和对主的信任来取得胜利，而敌人却单纯依仗他们自己凶猛斗杀的本事。[29]在战斗进行得最激烈的时刻，敌人看见五个英俊潇洒的年轻人骑在金辔战马之上，率领犹太部队前进。[30]这五个人围着犹大，用他们自己的盔甲保护着他，向敌人射出暴雨般的箭镞和雷电。于是敌人的部队晕头转向，慌乱不堪，队伍溃散，犹太人把他们分割成几块，[31]杀死了两万零五百名步兵和六百名骑兵。

[32]提摩太自己逃到了坚固设防的基色城堡，他的兄弟查理在那里镇守。[33]犹大和他的部下群情振奋地把城堡包围了四天，[34]但里边的人相信他们地势险要，安枕无忧，他们口出恶言，肆意谩骂犹太人和他们的上帝。[35]第五天清晨，犹大手下二十名士兵被这些侮辱激怒，他们怒火中烧，英勇无畏地爬上了城墙，凶猛愤怒地把遇到的每一个敌人都砍下城去。[36]与此同时，



犹大手下的二十名士兵……英勇无畏地爬上了城墙　(10・35)

在另一面爬城的人放火焚烧了塔楼。火势蔓延，许多敌人被烧死了。第三股部队打破城门，放入犹大手下的其余人马占领该城。[37]提摩太躲在一个水池里藏身，但连同他的兄弟查理和阿波罗尼，都被杀死了。

[38]战斗结束之后，犹太人高唱赞美诗和感恩歌，庆祝胜利，赞美并感谢主对他们大发慈悲，赐给他们胜利。

犹大·马卡比战胜吕西亚

（马卡比传上 4.26—35）

11 提摩太战败不久，国王的监护人与亲戚，朝廷的首脑吕西亚听到了所发生的一切。他怒不可遏，[2]率领八万步兵和他所有的骑兵进攻犹太人，他想把耶路撒冷变成一座希腊城市。[3]圣殿必须纳税，同其他异教徒的礼拜场所一样，大祭司的职位每年拍卖一次。[4]吕西亚被他的数万步兵、几千骑兵和八十头战象冲昏了头脑，他忘了考虑上帝的力量。[5]他侵入犹大地，进攻距耶路撒冷只有二十英里远的伯夙城。

[6]犹大和他的手下听说吕西亚正在包围他们的城堡，他们和所有的人们都痛哭流泪，祈求上帝派遣一位善良的天使来挽救他们。[7]犹大第一个拿起武器，并激励其他人同他一起，不惜冒着生命危险救助自己的犹太同胞。于是大家热血沸腾，全都跟着他一起出发。[8]但他们刚走出耶路撒冷不远，便猛然看见一位身披白袍，手执金质兵器的骑士正率领他们前行。[9]他们立刻一起感谢

上帝的仁慈；他使得他们不仅有足够的勇气攻打敌人，即使是最凶猛的野兽，即使是铜墙铁壁也无法阻挡他们。[10]所以，他们以战斗队形，与那位上帝仁慈派来助战的天使一起向前挺进。[11]他们像狮子一样冲向敌人，消灭了一万一千名敌人步兵和一千六百名骑兵，迫使其余的敌人四处逃命。[12]逃跑的敌兵大多带伤，丢弃了武器，吕西亚本人像懦夫一样奔逃才得以保全性命。

吕西亚与犹太人议和

（马卡比传上 6.56—61）

[13]吕西亚并不是傻瓜。他反思自己遭到的失败，认识到因为强大的上帝为犹太人而战，他们是绝不会失败的。所以，他派人给犹太人送信儿，[14]试图劝说他们接受一个公正的解决办法，并保证他将尽一切努力说服国王对他们友好相待。①[15]犹太·马卡比考虑如何对人民最为有利，因此同意了吕西亚提出的所有建议，因为国王已经批准了犹大写给吕西亚的书面要求。②

吕西亚写给犹太人的信

[16]下面是吕西亚写给犹太人那封信的一份抄本：

---

① “他将尽……相待”：希腊文本此处不清。
② “因为……要求”：或作“国王批准了犹大提交给吕西亚的各项书面要求。”

“吕西亚致意全体犹太人民。[17]你们的代表约翰和押沙龙已把你们让他们带来的正式文件转交给我，他们要求我同意其中包含的一切内容。[18]我已将需要国王考虑的事项报告了他，他同意尽一切可能办理。[19]如果你们继续保持对朝廷的忠诚，以后我将尽我所能为你们的民族谋求幸福。[20]我已指示你们和我的代表同去与你们一起就这些事项的细节展开讨论。[21]祝你们一切顺利。148 年① 迪奥考伦月二十四日。”

国王给吕西亚的信

[22]下面是国王那封信的一份抄本：

“安提阿哥王致意尊贵的吕西亚。[23]既然我的父亲已经去世，与诸神同在了，我希望王国的臣民各自处理他们自己的事情，不受干涉。[24]我理解犹太人民不愿意接受希腊人的生活方式，如我父亲所期望的那样，而更喜欢他们自己的生活方式，他们要求允许他们按照自己的风俗习惯来生活。[25]既然我渴望他们能像帝国其他民族一样安居乐业，不受干扰，我现在命令，他们的圣殿依然归还他们，允许他们按照自己祖先的习俗生活。[26]请把这个决定告知他们，使他们确信我的友谊，以便他们能安心处

① “148 年”：相当于公元前 164 年。

理自己的事务，不必顾虑任何事情。”

[27]这里是国王给犹太人那封信的抄本：

“安提阿哥王向犹太人各位首领及全体犹太人致意。[28]我希望你们一切安好。我的身体健康。[29]麦尼劳斯已经向我汇报了你们要求还乡，照看自己事务的渴望。[30]那么，你们中间已于山赛克什月三十日前还乡的人可以确信平安无事，不必担心害怕。[31]你们可以继续恪守你们有关饮食以及其他事务的律法，如同以往一样，任何犹太人不得由于无意犯下的罪过受到惩罚。[32]我派遣麦尼劳斯前往，以使你们安心。[33]祝你们一切顺利。148 年①山赛克什月十五日。”

罗马人致犹太人书

[34]罗马人也给犹太人送来了如下的书信：

“罗马代表坤特·麦姆由斯和提多·曼尼由斯向犹太人致意。[35]我们完全赞同尊贵的吕西亚给予你们的一切。[36]我们现在正在前往安提阿的路上，所以请你们仔细考虑一下吕西亚向国王请示的那些事情。然后派人立刻给我们送来一份答复，以便我们能够在他面前代表你们最大的利益。这件事要尽快办好，[37]不要耽搁，以便我们能清楚你们的决定。[38]祝你们一切顺利。148 年① 山赛克什月十五

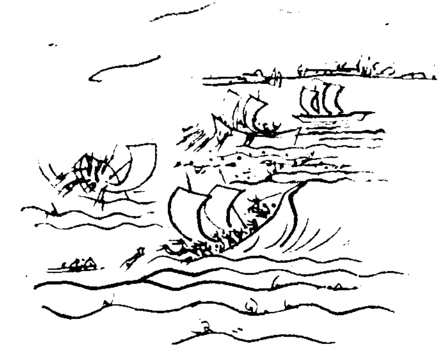
① “148 年”：相当于公元前 164 年。

日。"

约帕犹太人遇害

12 犹太人与叙利亚人的和约签订好以后，吕西亚回到国王那里，犹太人回去种田了。[2] 但是有些地方总督，如提摩太、吉纳由斯之子阿波罗尼，以及热罗尼莫和得莫弗恩，他们不肯让犹太人安居乐业，还有居比路雇佣军的指挥官尼迦挪，也跟他们一样。

[3]大概在这个时候，约帕人又对他们城里的犹太人做了一件残酷的事情。他们装作与犹太人结好，邀请他们及家属乘坐他们提供的船只同他们一起去航海游玩。[4] 由于城中所有的人都决定这么做，所以犹太人一点也没起疑心，接受了这份似乎出于良好愿望的邀请。但当他们来到海上的时候，约帕人把他们整整二百人全部淹死了。



约帕人把他们整整二百人全部淹死了 （12·4）

[5]犹大一听说他的犹太同胞遭受了这种不人道的事情，他立刻告知了自己的部下。[6]他们向公正的法官上帝做完祷告之后，便去攻打那些杀人犯。在夜幕的掩护下，他们放火烧了港口，烧了所有的船只，杀死了他们能找到的躲藏在那里的每一个人。[7]因为城门已经上了锁，所以犹大暂且退兵；但他下了决心，以后一定另找时间回来，消灭居住在那里的每一个人。

[8]犹大听说亚美尼亚人也有杀害他们城中犹太人的打算，[9]于是他夜袭亚美尼亚，放火焚烧了那儿的港口和船只。从三十英里外的耶路撒冷就能看见熊熊的火焰。

犹大在基列地区的胜利

（马卡比传上 5.9—54）

[10]犹大和他的人马前去迎战提摩太时，他们在距亚美尼亚约一英里远的地方受到了五千多名阿拉伯人的袭击，这些人还拥有五百名骑兵的支持。[11]这是一次艰苦的战斗，但凭借上帝的帮助，他们打败了这些沙漠部落的人们。于是，那些人要求同犹太人友好相处，答应给他们一些牲畜，并以其他一些方式帮助他们。[12]犹大考虑他们的友谊在很多方面可能很有用处，便同意了与他们议和；此后，那些阿拉伯人便回到了他们的帐篷。

[13]犹大还攻打了城墙异常坚固的克什品城。那里混杂居住着一些异教徒，[14]他们依仗自己的城墙厚实坚固，

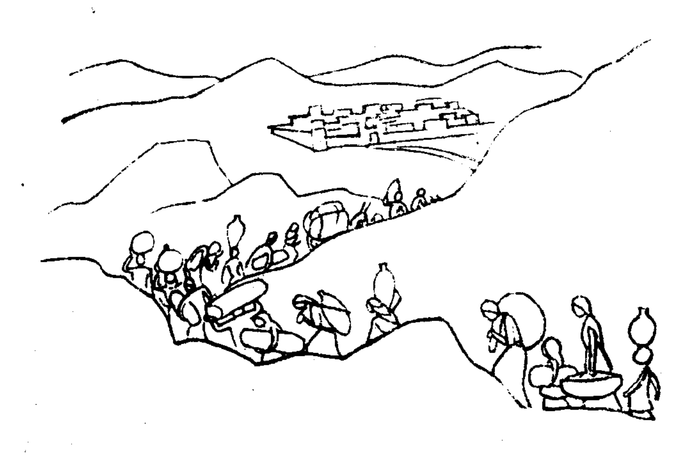
以为他们贮存的粮食足以应付长期的围困，因此就嘲笑犹大和他的部下取乐，大呼小叫，辱骂他们，口出不逊，亵渎上帝。[15]但犹太人向宇宙万能的主祷告，在约书亚时代，他曾不用撞城车或任何攻城武器就摧毁了耶利哥的城墙。他们猛攻城墙，[16]由于这是上帝的意愿，他们攻占了该城。犹太人杀死的敌人如此之多，以致附近一个宽约四分之一英里的湖中似乎都溢出了血水。

犹大打败提摩太军队

（马卡比传上 5.37—44）

[17]从克什品城出发，犹大和他的部下又走了大约九十五英里，直到他们抵达陶博城附近的査莱克什犹太人聚居地。[18]但在那里，他们没有发现提摩太，因为他已经离开了那里。他在那儿除了在一个地方留下一支人数不小的卫戍部队以外，一无所成。[19]犹大的两个将领，多西修斯和所西巴得，向卫戍地发起进攻，消灭了驻守在那里的一万名敌兵。[20]然后，犹大把他的部队分成几队，多西修斯和所西巴得各率一队，急速追赶提摩太，提摩太当时拥有十二万步兵和两千五百名骑兵。[21]当他发觉犹大正在追赶他，他便派妇女和儿童带着行李先行，前往卡奈姆城，由于通往那座城的道路非常狭窄，要想围困它，或者即使是接近它，那几乎是不可能的。[22]但就在这时，犹大的第一队战士出现了，看到明察一切的上帝降下的一种幻觉，敌人的部队极度恐慌。惊恐之中，他们

开始四散鼠窜，许多人被自家人的刀剑杀死了。[23]于是犹大和他的手下穷追猛打，至少消灭了三万敌人。[24]提摩太本人也被多西修斯和所西巴得的部队捉住了。但他十分狡猾，成功地使他们相信了他们的许多亲属都是他的囚犯，如果他有什么不测，那些人都将被处死。[25]最后，在他保证遣送他们的亲属安全回家之后，他们就把他放走了。



他便派妇女和儿童带着行李先行 (12·21)

犹大赢得的其他胜利

(马卡比传上 5.45—54)

[26]随后，犹大又攻打卡奈姆城及那里的阿塔盖蒂女神庙，杀死了两万五千人，[27]彻底摧毁了那座城市和寺

庙。然后他又进攻坚固设防的以弗伦城，吕西亚和①各个民族的人住在那里。身强力壮的年轻人占据城墙上的有利位置，勇猛作战，城中储存了大量军需和武器。[28]但犹太人祈求上帝的帮助，上帝粉碎了敌人的力量。所以他们攻克了这座城市，杀了大约两万五千人。[29]从那里他们又快速赶到耶路撒冷北部七十五英里远的伯珊城。[30]那里的犹太人告诉犹大，本城人对他们如何友善，特别是在困难时期。[30]因此，犹大和他的部下感谢那里的人们，并劝告他们以后用同样的善意对待犹太人。然后他们离开那里，在收割节前不久回到了耶路撒冷。

犹大打败高吉亚

[32]五旬节（希腊语中对收割节的说法）过后，犹大和他的部下又迅速出征抵抗高吉亚，他是以土买的总督。[33]高吉亚率三千步兵和四百骑兵与他们对阵。[34]战斗开始后，有几个犹太人阵亡了。[35]这时一个来自陶博城的犹太人，②名叫多西修斯的剽悍骑士，抓住了高吉亚的斗篷，用力把他拉过来，想活捉这个混蛋。不料有一个特莱西骑兵突然向多西修斯冲过来，砍断了他的胳膊，让高吉亚逃到马瑞沙城去了。

[36]到了这时候，在伊斯得瑞亚指挥下的犹太战士长时

① "吕西亚和"：有些文本无此语。
② "一个来自陶城的犹太人"：有些文本作"一个贝斯诺人"。
12·32：出23·16

间作战，已经精疲力尽了。于是犹大祈祷天主显示他站在他们这边，指挥他们的部队。[37]然后，犹大用本族语唱起赞美诗作为战斗的口号，犹太人向高吉亚和他的部队发动突然袭击，把他们打得四处逃窜。

为阵亡者祈祷

[38]战斗结束之后，犹大率领他的人马来到了亚杜兰镇。这正是安息日的前一天，所以，他们依据犹太习俗洁净自己，过了神圣的节日。[39]第二天，因为事不宜迟，他们收殓了阵亡者的尸体，把他们埋在各自的祖坟。[40]但是在每个死者的身上，他们发现了藏在衣服里的小小神像，这些神是在亚美尼亚受膜拜的，律法禁止犹太人佩带这种神像。这时大家才明白这些人为什么被杀。[41]于是他们赞美天主这位公正的法官的办法，他揭示一切隐匿。[42]他们祷告上帝以求能够把这种罪孽彻底抹掉。然后伟大的犹大劝诫人们一定要远离罪恶，因为他们已经清楚地看到发生在那些罪人身上的一切。[43]他还从全体部下那儿募集了总数为四百磅的银子，送到耶路撒冷，用于准备赎罪祭。犹大之所以做这件高尚的事情，是因为他相信死者可以复活。[44]如果他不相信死人会复活，那为他们祈祷岂不是愚蠢而无意义的。[45]因为他坚定而虔诚地相信所有忠实信主的人们都将获得绝好的

12·40：申7·25

回报，犹大才为死者献赎罪祭，以便他们超脱自己的罪孽。

麦尼劳斯被处死

13 149年，① 犹大·马卡比和他的追随者们发现安提阿哥·优帕特正率大军进犯犹大地。[2] 年轻国王的监护人、朝廷首脑吕西亚与他同行。他们② 拥有一支希腊大军，包括十一万步兵、五千三百名骑兵、二十二只大象和三百辆轮上插满利刃的战车。

[3]麦尼劳斯试图利用这一局势，跑到他们那边，激励他们从速进军，他这样做不是出于对国家的关心，而是因为他希望自己能被确认为大祭司。[4] 但众王之王的上帝却使安提阿哥对麦尼劳斯大发雷霆。吕西亚向安提阿哥证实，这个罪犯是他一切麻烦的根源，因此，安提阿哥命人把他带到庇哩亚城，按照当地的方法把他处死了。[5] 那个城市里有一座七十五英尺高的塔，塔里装满了灰土，塔内四周有一个向下倾斜、直通灰土的台子。[6] 凡是犯了亵渎神灵或其他大罪的人都被带到那儿推下去摔死。[7] 麦尼劳斯就被以这种方式处死了，死后连埋葬入土的权力也没有，[8] 那正是他应该得到的下场。他过去经常亵渎圣殿祭坛火上的圣灰，如今他就葬身在火

① "149年"：相当于公元前163年。
② "他们"：希腊文本此处不清。

灰之中。

莫得因城外一战

[9]安提阿哥王狂妄地继续他对犹大地的野蛮入侵，试图要用比他父亲更加残忍的手段对付犹太人。[10]犹大得知这一消息后，他告诉人们日夜向天主祷告，因为他们面临丧失律法、丧失家园、丧失圣殿的危险。他们比从前任何时候都需要他的帮助与保护，[11]不要让他们刚刚复兴的家园落入不敬神的异教徒手中。[12]连续三天，人们什么也没干，只是脸朝下俯伏在地上，斋戒痛哭，祈求仁慈天主的帮助。然后，犹大讲话鼓舞人们，催促他们做好战斗准备。

[13]此后，犹大与犹太首领们秘密集会商议，决定在上帝的帮助下，出征迎战国王，而不要坐等安提阿哥侵入犹大地、包围耶路撒冷。[14]然后，把战斗的结果交由创造世界的造物之主决定。犹大激励他的部下英勇作战，情愿为他们的律法、为圣殿、为耶路撒冷、为自己的家园、为他们全部的生活方式献出生命。他们在莫得因城附近扎下了营寨。[15]犹大命令部下以“胜利来自天主”为战斗口号，那天夜里，率领以最勇敢的青年组成的一支精锐部队，犹大袭击了距离国王帐篷不远的地区，杀敌多达两千。他们还刺死了①敌人的头象及其守卫。[16]在犹大及

① “刺死了”：原文可能如此；希腊文此处不清楚。

部下黎明前[17]最后胜利离去时，敌人营内所有的人都惊恐万分。主的帮助和佑护使这一切得以发生。

安提阿哥五世与犹太人签约

（马卡比传上 6.48—63）

[18]尝到了犹太人的英勇，安提阿哥王确信他不得不找一个更好的办法来占领犹太人的地方。[19]他向坚固的犹大城堡伯夙发动了进攻，但连续被打退，最后终于失败。[20]犹大向守卫那座城堡的人们送去给养，[21]但有个名叫罗得克的犹太士兵给敌人送去了密信。人们发现了他的行径，逮捕并处决了他。[22]国王第二次做出努力，同伯夙城的人们讲和，与他们达成协议之后，他撤离部队，随后去攻打犹大，但又被打败了。[23]在这时候，国王听说留在安提阿负责朝政的腓力造反了。国王不知所措，于是主动提出与犹太人讲和，同意了他们的条件，答应公正地对待犹太人。为使条约生效，他献了一份祭品，赠送一份丰厚的礼物，以表现他对圣殿的尊敬，[24]并庄重地接待了犹大·马卡比。随后，国王任命海格蒙尼为多利买至吉拉中间地带的总督，[25]他自己则前往多利买。那里的人们因为他与犹太人签订和约而十分恼火，以致于他们要求取消和约。[26]但吕西亚做了一次公开演说。他使人们平静下来之后，说服他们相信了他是正确的，然后返回了安提阿。

就这样，安提阿哥王的入侵成了一次大退却。

阿尔西莫谗害犹大

（马卡比传上 7.1——21）

14 三年之后，犹大和他手下的人听说西流古之子底米丢率领一支强大的军队和舰队驶入了特利波里斯港。[2] 据说他杀了安提阿哥王及其监护人吕西亚，夺取了国家。

[3] 有一个人名叫阿尔西莫，从前曾任大祭司，但他在动乱时期乐于接受希腊生活方式。意识到他再也当不上大祭司了，而且害怕犹太人可能会惩罚他，[4] 他便于151年① 前去觐见底米丢王，利用这一时机，他送给国王一顶金质王冠和一根金质棕榈枝，还有一些依照传统应献给圣殿的橄榄枝，但却只字未提他的打算。[5] 然而后来，当底米丢唤他去参加一个手下谋士会议并询问他犹太人想干些什么的时候，他获得了施行自己愚蠢计划的机会。

阿尔西莫说道：[6]"犹大·马卡比的追随者们自以为他们自己虔诚爱国；他们喜好战争，并不断地怂勇人们反叛，永远也不想让国家安享太平。[7] 我本来具有担当大祭司的资质，可却再不能执掌大祭司这光荣的职位，这完全是他们的过错。所以我来到这里，[8] 主要是出于对国王您的利益的真切关心，还有对我国同胞的考虑，

① "151年"：相当于公元前161年。

因为犹大及其追随者的愚蠢政策已经给我们整个民族带来了可怕的苦难。[9]请陛下仔细审察了这些事情的细节之后，以您惯有的仁慈与慷慨方式采取行动，解除我们的民族和人民所受到的压迫。[10]只要犹大活着，我们的民族便不可能享受和平。”



他便前去觐见底米丢王 （14·4）

底米丢派遣尼迦挪攻打犹大

[11]阿尔西莫一说完，其他谋士就抓住这一时机煽动底米丢对犹大的怒火，因为他们也仇恨犹大。[12]于是国王立即任命其象队的指挥官尼迦挪为犹大地总督，派他到那里[13]杀害犹大，遣散他的追随者，立阿尔西莫为举世无双的圣殿的大祭司。[14]犹大地过去被犹大赶跑的所有外邦人都急忙跑去加入尼迦挪的军队，因为他们认为犹太人的任何失败或麻烦都会对他们有好处。

[15]犹太人听说尼迦挪要攻打他们，国内的外邦人都支

持他。他们就把灰扬到身上，向选择他们民族永归自己所有、在需要时刻一贯帮助他们的上帝祈祷。[16]然后，他们的领袖犹大下达命令，他们立刻出征，在阿大沙① 村附近与敌人开战。[17]犹大的兄弟西门与尼迦挪交战，由于敌人那边出人意料的调动，西门逐渐处于劣势。[18]但当尼迦挪听说犹大及手下是如何英勇顽强地为国而战时，他便决定不以战斗来解决问题。[19]相反，他派遣波西多尼、提阿多土和玛他提亚去同犹太人签订条约。

[20]条约的各个条款详细制订好之后，尼迦挪通知了他的部队，他们一致同意，[21]接着他们选定一个日子，双方领袖亲自会面。每个营地都将合乎礼仪的座椅摆好了。[22]犹大在各战略要地布置好了备战部队以防敌人突然变卦。但两位领导人的会面十分友好。[23]尼迦挪在会面后又在耶路撒冷呆了一段时间，并没有以任何方式虐待犹太人，他甚至还遣散了那些前来投靠他们的人。[24]这两个人成了最好的朋友，犹大时刻陪伴着尼迦挪。[25]尼迦挪劝犹大娶妻成家，犹大便这样做了，过上了平静的日子。

尼迦挪与犹大反目成仇

[26]阿尔西莫看到尼迦挪与犹大相处极为融洽，便弄

① “阿大沙”：原文可能如此，希腊文本作“德骚”。
14·15—25：马上 7·27—28

到一份条约的副本去见国王底米丢。他告诉国王说尼迦挪对朝廷不忠，因为他指定犹大做他的继任者。[27]这些不真实的诬告激怒了国王，暴怒之中他写信给尼迦挪，告诉他自己不满意所签的条约，命令他立即逮捕犹大·马卡比，押送回安提阿。

[28]这一消息传到了尼迦挪那儿，他很是伤心，不知如何是好，因为对方恪守条约，他不愿意违背同这样一个人所签订的条约。[29]但对他来说，无视国王的命令也是万万不可的，所以他便开始设法抓获犹大。[30]可犹大注意到了尼迦挪对他越来越不友好，越来越粗暴无礼，他清楚这是一个不祥之兆。于是他就聚集一大批自己的追随者，躲了起来。

[31]尼迦挪见自己被犹大耍弄了，他便在祭司们献祭的时候来到了伟大而神圣的圣殿，命令他们把犹大交给他。[32]但那些祭司们起誓说他们根本不知道犹大藏在什么地方。[33]于是尼迦挪便举起右臂，指着圣殿郑重其事地威胁说："如果你们不把犹大作为一个囚犯交给我，我要把上帝的圣殿夷为平地，捣毁祭坛，在这个地方建上一座雄伟壮观的戴奥尼索斯神庙。"[34]他说完便离去了。那些祭司立刻向天上举起双臂祈求上帝，本民族忠诚的保卫者：[35]"主啊，你一无所需，但你高兴把你的圣殿建在这里以活在我们中间。[36]只有你才是神圣的，你的圣殿最近才刚刚得到洁净，现在请你保卫它，使它永

14·31：马上7·29—30

远圣洁吧。”

拉吉为国捐躯

[37]一位名叫拉吉的人是耶路撒冷的领袖之一，有人向尼加挪告发了他。据说他曾以多种方式帮助人们，受到人们的极大尊敬，人们称他为“犹太人之父”。[38]在暴动的早期，他为犹太教冒过生命的危险，曾由于他的忠诚受过审判。[39]为了清楚地表明他对犹太人的厌恶，尼迦挪派来五百多名士兵来逮捕拉吉，[40]因为他认为逮捕拉吉对犹太人将是一个重大的打击。[41]那些当兵的要攻占拉吉所在的塔楼了。他们强行打开了通往院子的大门，奉命放火焚烧楼门。拉吉意识到逃跑是没有希望了，所以他试图用剑自杀，[42]他宁愿光荣死去，也不肯落入这些坏蛋之手遭受屈辱。

[43]由于时间仓猝，拉吉的剑没有刺中要害，自杀未遂。因此，当敌人涌进屋子时，他急速跑到墙上，像一个无畏的英雄，向下面的人群跳下去。[44]人群迅速向后闪，他便落在人们闪出的空地上。[45]他依然未死，燃烧着火一般的勇气，他站了起来，尽管伤口血流如注，他依然从人群中跑过，终于爬上了一块陡峭的山岩。[46]他的血现在已经流尽了，他用两只手掏出自己的肠子，把它们向人群扔去，与此同时，他祈祷生命与呼吸之主再把它们赐还给他。他就是这样死去的。

尼迦挪的残酷计划

15 尼迦挪得知犹大和他的部下在撒玛利亚地区，便决定在安息日那天进攻他们，他在这一时间采取行动可以使他自己不冒任何风险。[2] 被迫与他的军队同行的犹太人乞求他不要干这种残忍野蛮的事情，要尊重这个日子，洞察一切的上帝敬重这个日子，使它成为最为神圣的日子。[3] 于是尼迦挪，这个世上最低级的动物便问道，天上是否有什么至高无上的主宰命令他们敬重安息日。[4] 犹太人回答说："是的，永生之主、上天的主宰命令我们尊崇安息日。"

[5]但尼迦挪却回答说："我是地上的主宰，我命令你们拿起武器，遵照国王的命令行事。"然而他这一残忍的计划并没有实现。

犹大整军备战

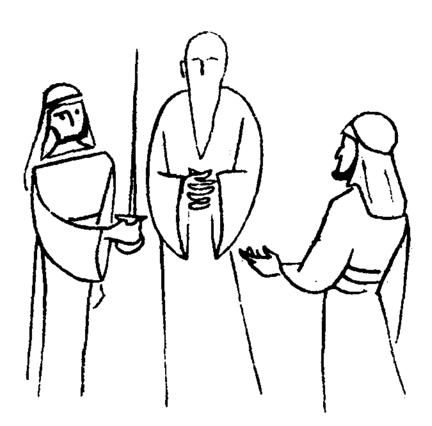
[6]狂妄傲慢的尼迦挪曾吹嘘说，他要竖起一座丰碑以纪念他战胜犹大的胜利。[7]但犹大完全相信天主会佑助他，[8] 所以他鼓励部下不要惧怕敌人。他让他们记住万能的主在过去是如何帮助他们的，并使他们确信这一次主还会把胜利赐给他们。[9] 通过给大家朗读律法书与先知书，通过提醒大家回想他们已经赢得的战役，犹大重新唤起了人们的希望。[10]当他的部下做好了战斗准备，

犹大便向他们下达了战斗的命令，同时指出异教徒是多么不可信赖，因为他们从不遵守条约。[11]他武装了全体部下，不是靠鼓励他们相信盾牌和长矛，而是以勇敢豪迈的话语激励他们。他还告诉他们自己所做的梦，一种他们可以相信的异象，借以提高他们的斗志。

[12]他告诉他们说，他看到了前大祭司奥尼亚的幻影，那是一位谦恭文雅的伟大神奇之士，是一位杰出的演说家，从小就受教勤修德行的高洁之士。奥尼亚伸出双臂，为整个犹太民族祈祷。[13]犹大接着又看见一位令人肃然起敬的白发老人，威风凛凛，不可冒犯。[14]奥尼亚说："这是上帝的先知耶利米，他热爱自己的犹太同胞，为我们和圣城耶路撒冷做了多次祈祷。"

[15]接着，耶利米伸出右手，送给犹大一把金剑，同时说道：[16]"这把神圣的宝剑是上帝的礼物。拿去吧，消灭你们的敌人。"

[17]犹大这番慷慨陈辞鼓舞了所有人的勇气，激发着儿童要像男子汉一样参加战斗。他们的城市，他们的宗教，他们的圣殿都处于危险之中，所以犹太人下定了决心，不浪费任何时间，向敌人发起大胆的进攻，在面对面的肉搏战中勇敢地决定他们的命运。[18]他们现在并不像关心圣殿那样挂念自己的家庭与亲人。[19]不得不留在耶路撒冷的人们深深地关注着这场开阔地上的战斗会出现什么样的结果。



这把神圣的宝剑是上帝的礼物 （15・16）

尼迦挪失败丧命

[20]每个人都在注视着谁能获得这场战斗的胜利。敌人的部队已经开始向前推进，骑兵摆在两翼，象队摆在重要位置。[21]犹大・马卡比看着庞大的敌军部队，五花八门的武器，还有他们那凶恶的象队，向上天举起双手，向创造奇迹的天主祈祷，因为他清楚主会把胜利赐予应该获得胜利的人，而不是那些拥有强大军队的人。[22]犹大说道："主啊，希西家作犹大地王的时候，你派来天使，杀了十八万五千西拿基立王的人。[23]如今再做一次吧，上天的主宰，派来你那善良的天使，让敌人在恐惧中惊慌发抖吧。[24]以你的大能，消灭这些诽谤你、前来攻击你

15・22：王下19・35

的人民的家伙。”犹大这样结束了他的祷告。

[25]尼迦挪和他的部队吹着号角，唱着战歌向前挺进，[26]但犹大和他的部下呼喊着上帝的佑助冲入战场。[27]就这样，他们用双手战斗，用心向上帝祷告，犹太人消灭了三万五千多敌人。他们是多么感激从上帝那儿得到的佑助！[28]当战斗结束，他们将要回家去庆祝胜利时，他们发现尼迦挪全身盔甲，死在了战场上。[29]于是他们高声呼喊，用本族语赞美上帝。

[30]犹大·马卡比，全身心为自己的犹太同胞而战斗的英雄，一生热爱祖国的英雄，命令部下砍下尼迦挪的头和右手，带回耶路撒冷。[31]回到城里之后，他把全体人民召集到一起，安排祭司们在祭坛前站好，派人叫回城堡里的人。[32]他向他们展示坏蛋尼迦挪的脑袋和右臂，这个邪恶的坏蛋曾狂妄地伸出这只手诅咒圣殿和万能的上帝。[33]然后，他割下这个亵渎上帝者的舌头，要把它一点儿一点儿地喂给飞鸟，把他的脑袋挂在圣殿对面，用于表明他愚蠢行为的下场。[34]众人仰望上天，赞美天主，主显示了他的力量，使圣殿免遭亵渎。[35]犹大把尼迦挪的人头挂在城堡墙头，作为主佑助的明证。[36]通过投票，人们一致决定这一天永远不能忘记，每年末底改日①前夕都要欢庆这个日子，这一天是十二月即亚兰语所说的亚达月十三日。

---

① “末底改日”：即普珥节（见斯9·17—22）。

15·25—35；马上7·43—50

15·36；马上7·49

结束语

[37]这就是有关尼迦挪事情的结局。耶路撒冷城自那时起便一直归犹太人所有，我也要就此结束我的故事。[38]如果写得不错且中肯扼要，那我很高兴；如果写得不好，枯燥无味，那我也是尽了全力的。[39]我们知道，单纯喝酒或单纯喝水都不好，而酒水相溶会调制成一种沁人心脾的美味饮品。同样，写作巧妙的好书也会给读者带来乐趣。这就是我的结束语。

以斯拉上

【简介】

《以斯拉上》与《历代志下》第三十五章、第三十六章、《以斯拉记》以及《尼西米记》第六至八章内容基本相同，尽管前者在次序上和细节上有一些增删变动。最明显的新资料是第三章和第四章里的御前辩论。

【概述】

约西亚和耶路撒冷的沦陷　1.1—58

从流放地归来　2.1—30

卫士们的御前辩论　3.1—4.63

圣殿的重修和奉献　5.1—7.15

以斯拉和其他流放者一起归来　8.1—9.55

约西亚庆祝逾越节

（列王纪下 23.21—23；历代志下 35.1—9）

1 约西亚王在上帝荣光中的耶路撒冷庆祝逾越节。在元月十四日，他们为节日宰杀牲畜。[2] 约西亚吩咐那些身着祭司服的祭司们，依照每日规程到圣殿里去服务。[3] 他还指令圣殿的仆人利未人洗净身体，以便去侍奉主；这样他们就可以把圣约柜放置到大卫的儿子所罗门王修建的圣殿里。[4] 约西亚对他们说："你们一定不要再来回搬动它。你们只须去侍奉主，你们的上帝，并去辅佐他的选民以色列人。你们要家家户户做好准备，[5] 按照大卫王给你们的指示，按照他的儿子所罗门王执行这些指示的光辉范例，去履行你们的职责。你们是为以色列人侍奉主的利未人，你们要据此划分家族的界线，然后按照正确的次序在圣殿里各就各位。[6] 宰杀逾越节的羔羊和山羊，为你们的以色列同胞准备好祭品。然后，你们要按主赐给摩西的指示，去庆祝你们的逾越节。"

[7]约西亚赐给到场者三万只羔羊和山羊，还有三千头牛犊。这些是从王室财产中拨出的礼物，是用来履行他对百姓们，对祭司们和对利未人许下的诺言的。[8] 掌管圣殿的官员——希勒家、撒迦利亚和耶歇——也赠给祭司们两千六百头绵羊和三百头牛犊，作为节日期间的牲祭。[9] 而且军队的指挥官们——歌南雅，示玛雅和他

1·5：代下 8·14

的兄弟拿但业、哈沙比雅、奥切尔和约兰——也献出了五千头绵羊和七百头小牛犊给利未人做献祭之用。



祭司们和利未人拿着无酵饼 (1・10)

[10-11]下面就是节日期间发生的事。那天早晨，身穿特制衣服的祭司们和利未人拿着无酵饼，按照摩西戒命的规定，去向主献祭。他们按照宗派和家族的次序，在众人面前各就各位。[12]利未人炙烤逾越节的牲祭，然后又放在锅和罐子里煮，发出一种好闻的香味。[13]接着，他们把这些肉分给了大家。做完这些之后，他们才给自己和祭司们即亚伦的子孙们取肉食吃，[14]因为祭司们要焚烧燔

1・12：出 12・8—9

祭的肥肉，一直忙到夜里。[15-16]守卫圣殿大门的卫士们和圣殿的歌手、亚萨的后裔利未人(和国王的代表亚萨、萨迦利亚、埃地诺斯一起)守在原地不动，那是大卫王指定给他们的。他们不必离开自己的岗位，因为其他的利未人为他们筹备了逾越节。

[17-18]于是，遵照约西亚王的命令，与献给主的祭品有关的东西在那天都准备好了。人们庆祝逾越节，把祭品都献到圣坛上。[19]当时到场的所有以色列人都守逾越节，吃无酵饼七天。[20]自从先知撒母耳的时代以来，还从没有这样隆重地庆祝过逾越节。[21-22]从没有任何一个以色列先王像约西亚王在位第十八年那样，在耶路撒冷庆祝逾越节，这是由祭司们，利未人和所有的犹大人、以色列人共同庆祝的。

约西亚统治的完结

(列王纪下 23.28—30；历代志下 35.20—27)

[23]主对约西亚做的所有事情都感到很高兴，因为他是一个笃信宗教的人。[24]但是，古代的记录也谈到了其他人的故事，那些人在约西亚在位年间对主犯罪，背叛主。他们所犯的罪恶，比其他任何民族或王国都多，还做下了许多触怒主的事情，所以主的审判降到了以色列人的头上。

1·19：出 12·1—20

[25]在约西亚王做完这一切事情之后，埃及国王率领一支军队来攻打位于幼发拉底河畔的迦基米施。约西亚试图去阻止他。[26]但埃及国王给约西亚送信说："我正在进行的战争与你无关，犹大王。[27]主上帝并非派我来攻打你，我布署的战斗将在幼发拉底河上进行。主和我同在，他在激励我前进；所以，请撤回你的军队吧，不要跟主作对。"[28]但约西亚并没有掉转战车，撤退回去。他拒不听从上帝通过先知耶利米所说的话，决定要进行战斗。[29]他到米吉多平原的战场上投入了战斗，埃及指挥官们袭击了他。

[30]约西亚王命令他的仆人："把我送出战场吧，我受了重伤。"于是他们立刻送他离开了前线，[31]他乘上另一辆战车，被护送回了耶路撒冷。在耶路撒冷，他死去了，被埋入了王陵。[32]所有犹大国民都为他的辞世而哀悼。

先知耶利米为约西亚作了一首哀歌。渐渐地，唱着这首哀歌以悼念约西亚王，成为以色列人的首领及其妻子们的一种习惯。[33]这些事情被记载于《犹大王史》中。约西亚所做的每一件事情，他如何获得声望，他对律法的理解，他先前所做的事，以及这里所讲的一切，全都记载于《以色列和犹大王史》中。

犹大王约哈斯

(列王纪下 23.30—35，历代志下 36.1—4)

[34]犹大地人民选出了约西亚的儿子约哈斯，① 立他为王。约哈斯年当二十三岁，[35]他统治了耶路撒冷和犹大共三个月。在那之后，埃及王就废黜了他，[36]而且迫使犹太人进贡七千五百镑银子和七十五磅金子。[37]埃及王指定约哈斯的兄弟约雅敬为犹大和耶路撒冷的王。[38]约雅敬把本国的首要人物投入了监狱，然后又让人逮捕了他的兄弟撒流斯，把他从埃及押解回来。

犹大王约雅敬

(列王纪下 23.36—24.7；历代志下 36.5—8)

[39]当约雅敬成为犹大国和耶路撒冷的王时，他年仅二十五岁。他对主犯下了罪恶。[40]巴比伦王尼布甲尼撒侵入犹大，俘虏了约雅敬，把他用青铜镣铐锁着押到了巴比伦。[41]尼布甲尼撒还从圣殿中掠走了一些圣器，放到他自己在巴比伦的神庙中。[42]关于约雅敬的故事，他的堕落和他的不敬神的生活方式，都记录在《列王志》中。

---

① “约哈斯”：有些文本作“耶考尼雅”。
1·37：耶 22·1—12
1·39：耶 22·18—19；26·1
1·40：但 1·1—2

犹大王约雅斤

（列王纪下 24.8—17；历代志下 36.9—10）

[43]当约雅斤继承他父亲的王位时，他年仅十八岁。[44]他在耶路撒冷一共统治了三个月零十天。他也对主犯下了罪恶。[45]一年以后，尼布甲尼撒王把约雅斤作为犯人押解到巴比伦；尼布甲尼撒王又从圣殿中掠夺了一部分圣器。[46]然后他立希底家为犹大地和耶路撒冷的王。

犹大王希底家

（列王记下 24.18—20；历代志下 36.11—12；
耶利米书 52.1—3a）

当时希底家二十一岁，他统治了十一年。[47]他对主犯了罪，还拒不听从上帝通过先知耶利米所讲的话。

耶路撒冷的沦陷

（列王纪下 25.1—21；历代志下 36.13—21；
耶利米书 52.3b—11）

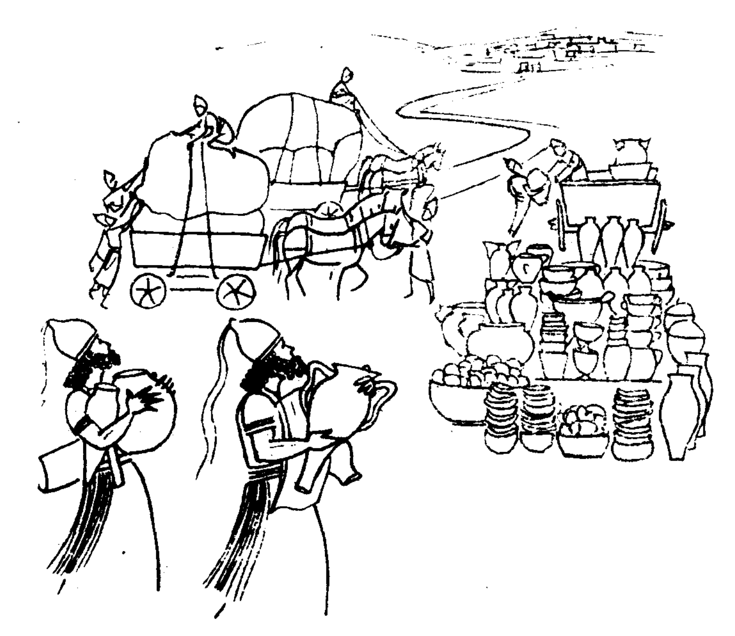
[48]虽然尼布甲尼撒王强迫希底家以主的名义发誓为他效忠；但希底家还是违背了誓言，背叛了他。他固执

1・45：耶 22・24—30；24・1；29・1—2；结 17・12
1・48：结 17・15

地拒不遵守主以色列人的上帝的命令。[49]而且，百姓的领袖们和祭司长们比所有腐朽的异教徒都更不敬神，也更无法无天。他们亵渎了主的圣殿，是主使那圣殿变得神圣。[50]他们祖先的上帝持续不断地派先知去把他们从罪恶中唤醒，因为他想要拯救他们，拯救圣殿。[51]然而当主通过他的先知们讲话的时候，人们却拿他们开玩笑，嘲笑他们。[52]最后，主对他的人民和他们堕落的做法极其愤怒，所以他命令巴比伦诸王去攻打他们。[53]巴比伦人杀死了圣殿附近犹大地的青年人，男女老少也都没有放过一个。主把他们全都交给了敌人。[54]巴比伦人从圣殿里掠走了所有的圣器、宝箱① 和国王的财产；他们把这一切东西都运回了巴比伦，什么也没剩下。[55]他们烧毁了圣殿，拆毁了城墙，焚烧了耶路撒冷城上的塔楼，[56]彻底破坏了她的美丽。尼布甲尼撒王强行把所有幸存者押解到巴比伦，[57]他们在那里做奴隶侍奉他和他的子孙后代，直到波斯帝国兴起。这样主通过先知耶利米所做的预言就都实现了：[58]"这片土地将要撂荒七十年，以此弥补过去未曾遵守的七年一休耕。"②

① "宝箱"：有些文本作"约柜设施"。
② "七年一休耕"：此处引证律法的规定，土地每七年休耕一次（见利 25.1—7）。

1·58：耶 25·11；29·10



他们把这一切东西都运回了巴比伦　(1・54)

古列命令犹太人返回家园

(历代志下 36・22—23；以斯拉记 1.1—11)

2 在波斯的古列做皇帝①的第一年，主把自己通过先知耶利米所说的话变成了事实。[2] 他让古列发布了如下敕命，把抄本送往帝国各地，让人们广为诵读：

[3]“波斯皇帝古列诏曰：以色列人的主，至高无

① “皇帝”：波斯王古列于公元前 539 年占领巴比伦城，成为巴比伦皇帝。

上的主，指定我统治整个世界，而且还赋予我职责，[4] 要我为他在犹大地的耶路撒冷城建造一座圣殿。[5] 愿上帝与你们这些属于他的人民同在。你们将要返回耶路撒冷，为以色列的主，居住在耶路撒冷的主，去重建圣殿。[6] 如果任何一个在流放中的主的人民需要帮助返回家园，他们的邻人必须给予他们这种帮助，为他们提供金银和[7] 其他礼物，为他们提供马匹和其他用于驮载的牲畜，以及其他向耶路撒冷的主的圣殿还愿的物品。"

[8] 这时，犹大部族和便雅悯部族的首领们，祭司们和利未人，以及其他一切被主感动其心的人，都做好准备去耶路撒冷重建主的圣殿。[9] 他们的邻人以各种东西资助他们，送给他们金银马匹和其它驮载的牲畜。许多邻人还在感召下送给他们大量其他物品，作为还愿之用。

[10]古列皇帝归还了他们那些圣器，那是尼布甲尼撒王从耶路撒冷掠夺来放在他自己的神庙里的。[11]他把这些东西取出来，交给了米利提达，米利提达是王室府库的总管。[12]米利提达把这些东西交给了犹大总督设巴萨。[13] 下面是圣器的清单：

献祭用金碗	1000 只
献祭用银碗	1000 只
银制火盆	29 只

2·3：赛 44·28

小金碗	30 只
小银碗	2410 只
其他器皿	1000 件

[14]金碗银碗和其他器皿总计 5469 件。[15]当设巴萨和其他流放者一起从巴比伦返回耶路撒冷时，他们把这些东西带走了。

反对重建耶路撒冷

（以斯拉记 4.7—24）

[16]在波斯皇帝亚达薛西统治期间，比施兰、米特利达、他别、立宏、伯尔特什木和行省书记官伸帅伙同他们居住在撒玛利亚和其他各地的同僚们，写了下面这封信给皇帝，反对居住在犹大和耶路撒冷的犹太人：

[17]"亚达薛西皇帝陛下，你的仆人——使臣立宏、书记官伸帅、其他议事会成员以及大叙利亚和腓尼基的法官们谨奏：

[18]"我们恳请陛下知悉，从您的各处领土回到耶路撒冷的犹太人已经在这里定居，而且正在重建这座邪恶与反叛之城。他们正在恢复市场，重修墙垣，建造圣殿的地基。[19]如果这座城市得以重建，它的城墙得以修复，这里的人就将停止纳税，甚至还将反叛王权。[20]既然重修圣殿的工程已经开始了，我们认为如此重大的事情不应忽视，[21]应该提请陛下的注意。那么，如果您认为合适的话，就请您查阅

一下您的祖先留下的文献。[22]您将会在历史文献中发现上述情形的记录；而且您将发现，这座城市一向反叛不止，并且给其他城市和众位国王带来麻烦。[23]从古代起，犹太人就把它作为反叛和发起战争的基地。这也就是这座城市过去为什么被毁掉的原因。[24]因此，我们告知陛下，如果此城得以重建，其城墙得以恢复，您将再不能进入大叙利亚和腓尼基了。”

[25]皇帝送了如下的回信给使臣立宏、伯尔特什木、书记官伸帅以及他们住在撒玛利亚、叙利亚和腓尼基的同僚们：

[26]“读了你们送给我的书信之后，我下令做了一次调查。果真发现，从古代起，耶路撒冷就曾反叛过王权。[27]而且，它的民众也曾被卷入暴动和战争之中。强大而残酷的国王们曾在那里建立过统治，统治大叙利亚和腓尼基，在那里征收捐税。[28]因此，我现在发布命令，阻止他们重建此城；并采取必要步骤以确保此令不被人违反。[29]这样，这一动乱地区就不会再成为王室利益的威胁了。”

[30]亚达薛西皇帝的来信刚一宣读，立宏、书记官伸帅和他们的同僚就匆忙赶赴耶路撒冷，率领着骑兵和大批武装步兵，开始干涉重建圣殿的工程。工程被迫停止了，直到波斯皇帝大利乌在位的第二年才再次开工。



他们阻止了建造者 （2・30）

卫士们的御前辩论

3 大利乌皇帝举行盛大的宴会，招待他手下的所有人，包括他所有的家庭成员，谋臣，波斯和玛代的全体高级官员，[2] 全体军队统帅，行政官员和从印度到苏丹凡一百二十七省的总督。[3] 大家吃饱喝足之后，都离开了，大利乌也上床睡觉了。他睡过去，但很快就醒了。

辩论的提出

[4]当时，三个给大利乌皇帝做贴身卫士的年轻人互相说道：[5]“让我们每一个人都说出他认为是世界上最强大的东西来。然后请皇帝来决定谁对这个问题的回答是最聪明的，并且赐给优胜者礼物和奖赏。[6]他将穿上朝服，

用金杯喝酒，在金床上睡觉。他将拥有一辆金饰笼头的战车，戴细麻布头巾，戴金项链。[7]因为他的智慧，他将成为皇帝的谋臣，被赐予亲王的头衔。”

[8]之后，他们每个人都写下了自己所能想得出的最佳答案，把它们封起来，放到皇帝的枕头下面。他们互相说道：[9]“当皇帝醒来时，我们将向他奏明情况，他和波斯的三位重臣将评判出是谁给出了最聪明的答案。优胜者将因他所写下的答案而得到奖赏。”[10]第一个人写道：“没有任何东西比酒更强大。”[11]第二个写道：“没有什么比皇帝更强大。”[12]第三个写道：“没有什么比一个女人更强大，但真理却会征服一切。”

[13]皇帝醒来之后，这些写下来的答案被呈到他的面前，他读了一遍。[14]然后便派使者把波斯和玛代所有高级官员都召集到一起，包括军队统帅、行政官员、总督和议事会成员。[15]他在议事会大厅里就坐，命人高声朗读了那三个答案。[16]“把那三个年轻人带进来，”他说，“让他们解释自己的答案。”于是他们被带进来，[17]并被要求解释他们所做的答案。

论　酒

那位写酒的力量的卫士首先发言。[18]“诸位阁下，”他说道，“很明显，酒是世界上最强大的东西。[19]它使每个饮者的头脑变得混乱。它对每个人都具有完全同等的效力，国王或孤儿，奴隶或自由人，富人或穷人，概莫能

外。[20]它使每一个人头脑变得极其快乐、无忧无虑；它让人忘掉悲伤和责任。[21]它让每一个人感到富有，无视国王和官吏的权力，说起话来好像他拥有整个世界。[22]当人们喝酒的时候，他们忘掉了谁是自己的朋友和邻居，接着他们很快就会拔出剑来与之格斗。[23]当他们清醒过来时，他们就不记得自己所做的一切了。[24]先生们，”他总结道，“如果酒能如此支使人，当然它一定是世界上最强大的东西了。”

论皇帝

4 写皇帝的力量的那个卫士第二个发言。[2]“诸位阁下，”他说道，“在这个世界上没有什么比人更强大，因为他们统治着大地和海洋，而且事实上，人统治着世上的万事万物”。[3]而皇帝又是所有人中最强的一个；他是他们的主人和主宰者，无论他命令什么，人们都得遵从他。[4]如果他命令人们互相征战，人们就会奉命行事。如果他派人出征御敌，哪怕他们不得不去摧毁山峦、城墙和塔楼，他们也会领命前往。[5]他们可能杀人，也可能被杀，但他们却绝不会违反皇帝的命令。如果他们胜利了，他们就会把所有战利品和战场上得来的其他东西都带给他。[6]农民们不出征打仗，但他们也要把自己的一部分收获物献给皇帝，而且他们还互相督促向皇帝纳税。[7]虽然皇帝只是一个人，但是如果他命令人们去杀戮，他们就去杀戮；如果他命令人们释放犯人，他们就

去释放；[8]如果他命令人们去攻击，他们就去攻击；如果他命令人们去毁灭，他们就去毁灭；如果他命令人们去建设，人们就去建设；[9]如果他命令庄稼要被毁掉或者田地要被耕种，这一切也都能做到。[10]每一个人，不论士兵还是平民，都遵从皇帝。而且当他坐下来吃喝或者倒下睡觉时，[11]他的仆从们都站在周围保护他，绝不擅离职守，料理私事，因为他们从不违背他。[12]诸位阁下，”他总结道，“既然人们都如此遵从皇帝，当然世上没有什么东西能比他更强大了。”

论女人

[13]写女人和真理的那个贴身卫士是所罗巴伯，他最后发言。[14]“诸位阁下，”他说道，“皇帝当然是强有力的，男人们也是人数众多的，而且酒的力量也是强大的，但是谁来统治和控制这一切呢？是女人！[15]女人生育了皇帝，生育了所有统治大地和海洋的男人。女人把他们带到了世界上。[16]酒产自葡萄园，葡萄园由男人们种植，而男人则由女人抚养长大。[17]女人做出了男人穿的衣服，女人给男人带来荣誉；实际上，没有女人，男人们就无法生存。

[18]“男人们可能会积攒金银或者其他美好的东西，但是如果他们看见一个容貌美丽身材苗条的女人，[19]他们就会忘掉那些东西，目瞪口呆，他们对她的贪欲会超过自己的财富。[20]男人们会离开养育他们成人的亲生父

亲，离开自己的家乡，去跟女人结婚。[21]他将会忘掉自己的父母，忘掉自己的家乡，去跟自己的妻子共度余生。[22]所以我们必须认识到，妇女是我们的主宰者。难道你们不是去劳动，去流汗，然后又把自己所得的一切交给妻子们了吗？[23]男人会持剑出外作战、抢劫或者盗窃，会去航海和渡江。[24]他可能不得不去面对狮子，不得不在暗夜里旅行；但当他去抢劫，去盗窃或者去掠夺之后，他却把得来的一切都带回家，交给自己所爱的女人。

[25]"男人爱自己的妻子胜过爱父母。[26]一些男人会被女人支使得神魂颠倒，还有人为了女人甘愿去做奴隶。[27]还有一些人因为女人而被处死，毁掉自己的生活，或者犯下了罪行。[28]现在，大家都同意我了吗？

"皇帝的力量当然是强大的，任何民族也没有勇气来攻击他。[29]但是有一次，我曾看见他跟自己的妃子，名人塔巴克的女儿阿佩米在一起。当时她坐在皇帝的右边，[30]把皇冠从他的头上摘下来戴在自己头上，然后用左手拍他的脸。[31]皇帝所做的一切只是张大嘴看着她。每当她对他微笑时，他便报以微笑；而当她对他发怒时，他便奉承她，引逗她，直到她的心情好转。[32]诸位阁下，如果女人能做到这一切，世上当然没有什么能比女人更强大了。"[33]皇帝和他的臣子们听了都面面相觑。

论真理

然后所罗巴伯开始论说真理。[34]"是的，诸位阁下，"他

说，“女人非常强大。但想一想，大地是何等广阔，天空是多么高远，想一想太阳运转的是多么快，它在一天之内迅速地绕天空运转一周。[35]如果太阳能够做到这一点，它当然是强大的。但是真理却要比这一切事物都更强大，都更有力。[36]世上的每一个人都尊崇真理；天堂也赞美真理，一切造物都在真理面前诚惶诚恐，战战兢兢。

“真理①之中没有丝毫的不义。[37]你可能会在酒里发现不义；会在皇帝、女人和一切人类身上发现不义，在他们所做的一切事情中发现不义；或者在其他一切事物中发现不义。他们之中没有真理，他们是不义的，必将灭亡。[38]但真理是持久的，而且她总是强大有力；她将继续存在，而且将永远居于统治地位。[39]真理从不显露出袒护或偏爱；她只做正义的事，而不做不义和邪恶的事。每个人都赞成真理所行之事，[40]真理的决定永远是公正的。真理永远是强大的、高贵的和有力量的，而且她永远是威严庄重的。让万物都来赞美真理所归的上帝吧！”

回　答

[41]所罗巴伯说罢，所有的人都欢呼起来。“真理是伟大的！没有什么比她更强大了！”

[42]然后皇帝对他说：“你可以请求得到你想要的任何东西，甚至比以前得到的要多得多。我都愿意赐给你！你

① “真理”：有些文本作“上帝”。

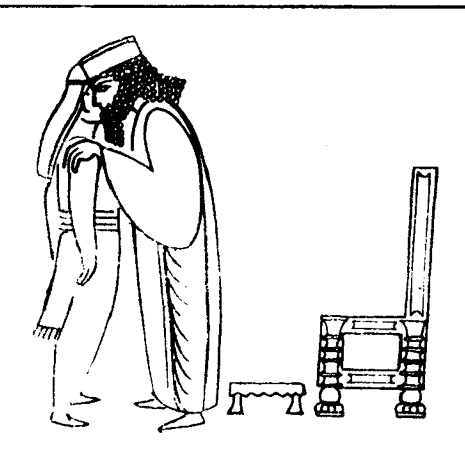
将成为我的谋士，而且将被授予亲王的头衔。”

[43]所罗巴伯回答道：“陛下，请允许我提醒您，请回忆一下您在成为皇帝那天所做过的庄重誓言吧。您发誓要重建耶路撒冷，[44]而且要把从那座城里取出的财宝全部都送回去。请记住，当古列发誓要毁灭巴比伦的时候，他把这些器物都归于一处，并且郑重许诺要把它们送还耶路撒冷。[45]您也曾发誓要重建圣殿，它是在巴比伦人蹂躏犹大国的土地时被以土买人烧毁的。[46]所以，陛下啊，因为您是一个慷慨大度的人，我请求您兑现您对天国之王许下的庄重诺言。”

[47]这时，大利乌皇帝站立起来，亲吻所罗巴伯，并且为他写了几封信，写给所有的司库大臣、总督和各行省的行政官员，命令他们为他和那些随他一起去重建耶路撒冷的人提供安全保障。[48]他还给大叙利亚和腓尼基的所有总督写了信。特别指示在黎巴嫩的那些总督们，要他们向耶路撒冷运送杉木，帮助所罗巴伯重建该城。

[49]皇帝还给所有愿意返回耶路撒冷的犹太人提供了文书。这些文书确认了他们的自由，而且命令所有的总督，司库大臣和其他的行政官员不得以任何方式干涉他们的行动。[50]他们所得到的一切土地都免于纳税；而且以土买人要把他们过去从以色列人那里抢夺来的村庄归还给他们。[51]每年要为重建圣殿拨给一千五百镑银子，直到它建完为止。[52]另外，每年还要献上七百五十镑

4·45：俄10—14



大利乌皇帝站立起来，亲吻所罗巴伯 (4·47)

银子，用来支付圣殿里每天的十七份燔祭的花销。[53]所有离开巴比伦去建造耶路撒冷城的犹太人将和他们的孩子和祭司们一起获得自由。

[54]皇帝的命令还做了如下的特殊指示：必须供养祭司，必须为他们提供在圣殿里服务时穿的祭袍；[55]在圣殿和耶路撒冷城重建完工之前，必须供养利未人。[56]而且要为守城卫兵提供薪饷和土地。[57]他还重申了古列的指示，要求把古列归于一处的那些小用具和圣殿的财宝都归还给耶路撒冷。

[58]然后年轻的所罗巴伯就离开了议事会大厅，转向耶路撒冷，仰望苍穹，赞美天国之王：[59]"主啊，一切的赞美都归于你；你是一切胜利和智慧的源泉。[60]而且我感谢你，我们祖先的主啊，因为你赐智慧给我——你的仆人。"

[61]所罗巴伯带着皇帝的书信来到巴比伦，把所发生的

一切都告诉了他的犹太同胞们。[62]他们都赞美自己祖先的上帝，因为是他使他们有此机会，[63]得以重建那负有主名的耶路撒冷城和圣殿。他们在音乐声中纵情地庆祝了七天。

流放归来者名单

（以斯拉记 2.1—70；尼西米记 7.4—73）

5 在这之后，他们选出了部族的首领，一个部落一个部落地返回耶路撒冷，带着自己的妻子、孩子、奴隶和牲畜。[2]大利乌皇帝派来一支千人骑兵队伍，护送他们安全返回耶路撒冷。[3]他用大鼓和长笛的音乐为他们送行，全国同胞都欢乐得跳起了舞蹈。

[4]下面是那些返回者的名字，这是按照部落，部族和家庭来划分的。[5]在祭司们之中有亚伦之子非尼哈的后代约书亚，他是约萨达的儿子，西莱雅的孙子。他由所罗巴伯陪同，① 所罗巴伯是大卫家族里的萨拉铁的儿子，属于犹大部落的毗列斯部族。[6]他就是在波斯皇帝大利乌面前作智慧的演讲的那个人。在大利乌皇帝统治的第二年的尼散月，即元月，他们离开了巴比伦。

[7]这些就是从流放地区回家园的犹太人。自从尼布甲尼撒王把他们当作犯人押解到巴比伦之后，他们这些家

① “他由所罗巴伯陪同”：原文可能如此；希腊文本作“所罗巴伯之子约亚金”

族就一直居住在那里。[8] 他们返回了耶路撒冷和犹大地的其他地方，每个人都返回了自己的故乡。他们的首领是所罗巴伯、约书亚、尼希米、西莱雅、利塞雅、埃尼纽斯、末底改、必珊、阿斯法勒、利来雅、利宏和巴拿。

[9—17a] 下面是以色列各部族的名单，以及各部族跟随自己的首领从流放地返回家园的人数：

巴录	2，172
示法提雅	472
亚拉	756
巴哈摩押 （耶书亚和约押的后裔）	2，812
以拦	1，254
萨土	945
乔伯	705
巴尼	648
比拜	623
押甲	1，322
亚多尼干	667
比革瓦伊	2，066
亚丁	454

亚特（也叫希西家）	92
基兰和阿兹塔	67
亚撒路	432
亚尼亚斯	101
亚罗姆	——
彼塞	323
阿西弗瑞	112
伯特拉斯	3，005

17b—23其祖先曾经住在下面这些城镇的人们也都返回了家园：

伯利恒	123
尼陀法	55
亚拿突	158
伯斯亚斯玛弗	42
基列耶琳	25
基非拉和比录	743
恰迪亚山和亚米迪安诸城	422
拉玛和迦巴	621
默玛	122
伯特利	52
麦格比斯	156

第二以拦和奥挪	725
耶利哥	345
西拿	3，330

[24—25]下面是从流放地返回家园的各个祭司家族的名单：

耶大雅 （耶书亚和亚拿西博的后裔）	972
音麦	1，052
巴施户珥	1，247
哈琳	1，017

[26—28]从流放地返回家园的利未人各部族是：

耶书亚、开得米尔、 巴拿斯和苏迪亚斯	74
圣殿乐师（亚萨的后裔）	128
圣殿卫士（沙龙、亚特、达门、 亚谷、哈底大和朔拜的后代）	139

[29—32]从流放地返回家园的圣殿工匠各部族：

埃硕，哈苏巴，答巴俄，

基录，西亚，巴顿，

利巴拿，哈迦巴，亚谷，

伏特海，基太博，哈甲，

萨买，哈难，迦哈，

吉德，睚鲁，代山，

尼巴，哈什巴，迦兹拉，

乌撒，菲尼，亚萨拉，
彼塞，押拿，米乌宁，
尼普心，亚库博，哈古巴，
亚设，法拉金，巴洗律，
米希大，古沙，恰瑞，
巴柯，西西拉，答玛，
尼细亚，哈提法。

[33—34]从流放地返回家园的所罗门仆人的各个部族是：

哈硕弗里，波鲁达，雅拉，
劳兆恩，吉德，示法提雅，
亚吉亚，玻黑列·哈斯巴音，
沙洛西，马西亚，哥什，
亚杜斯，苏巴斯，阿弗拉，
巴洛迪斯，沙发特，亚得劳恩。

[35]从流放地返回家园的圣殿工匠和所罗门之仆的后裔总数为 372 人。

[36—37]还有 652 个人属于第来雅（托比雅的后裔）和尼哥大的各个部族，这些人随同自己的首领基录、押但和音麦从特米拉和特哈萨等城镇中返回家园，但是这些人不能证明他们自己是以色列人的后裔。

[38—39]下面的各个部族自称是祭司部族，但却找不到关于其祖先的记录：

哈巴雅、哈哥斯、亚达斯（亚达斯部族的祖先娶了巴西莱的女儿亚吉亚为妻，而且用过岳父部族的名称）。

因为他们不能证明谁是自己的祖先，所以他们没有获准去履行祭司的职能。[40]尼西米总督①告诉他们，他们不能食用献给上帝的食物，直到有一个会运用“启示和真理”②的大祭司出世。

[41—43]以色列人总数（十二岁以上者，含十二岁，但不包括仆人）： 42，360

男女奴仆：	7，337
男女乐师：	245
骆驼：	435
马匹：	7，036
骡：	245
驴：	5，525

[44]当流放者们到达耶路撒冷上帝圣殿所在地的时候，一些部族的首领立下了誓言，他们发誓要在旧址上重修圣殿，他们将尽自己的最大努力来完成这一事业。[45]他们发誓要为圣殿的重修和侍奉事项贡献一千镑金子，五千镑银子和一百件祭司礼服。

[46]祭司们、利未人和一些老百姓在耶路撒冷城及其附近地方定居下来；乐师和圣殿卫士们在城市附近地方定居；另外的以色列人都在他们祖先曾居住过的城镇里住了下来。

---

① 意思可能是“总督”；希腊文本作“和亚特哈利里”。
② “启示和真理”：即“乌陵与土明”的希腊译文，祭司靠此二物来推测上帝的旨意，其用法现已失传。

5.40：民 27.21
5·46：代上 9·2；尼 11·3

礼拜再次开始

(以斯拉记 3.1—6)

[47]到七月份为止，以色列人都在自己的城镇里定居了。然后，他们都聚集在圣殿区东侧第一个门前面的广场上。[48]约萨达的儿子约书亚和他的同伴祭司们，以及萨拉铁的儿子所罗巴伯和他的亲戚们，筹备了以色列上帝的圣坛。[49]这样他们就可以在圣坛上面根据摩西律法的规定献燔祭了，摩西是属上帝的人。[50]有一些当地人，尽管他们比犹太人强大，而且曾和犹太人对立，但他们都参加了①在旧址上重建圣坛的活动。然后犹太人就再次开始在圣坛上焚烧例行的早祭和晚祭。[51]他们庆贺住棚节，依惯例行事，每天都按当日的要求献祭。[52]他们还献正式的每日祭，按要求献安息日祭，新月节祭，同时还召集其他例行的礼拜集会。[53]虽然人们还没有重新建成上帝的圣殿，但每个向上帝宣过誓的人都在七月份的第一天开始献祭。

开始重建圣殿

(以斯拉记 3.7—13)

[54]人们捐钱付给石匠和木匠；他们把吃的、喝的[55]和

① "有一些……他们都参加了"：希腊文本此处不清楚。
5·52：民 28·11—29·39

马车送到推罗和西顿等城邑去，交换黎巴嫩杉木，这些杉木是被漂运到约帕港的。所有这一切都是依照波斯的古列皇帝之命进行的。

[56-57]于是，在人们返回耶路撒冷城圣殿旧址第二年的第二个月，他们开始动工了，首先动手打地基。所罗巴伯，约书亚和他们其余的本国同胞们，祭司们，还有利未人——实际上，所有从流放地返回耶路撒冷的人都参加了这项工程。[58]二十岁以上的利未人负责重建主之圣殿。利未人约书亚和他的诸位儿子及亲戚们，他的兄弟甲蔑，约书亚·埃玛达班的儿子们，伊利亚敦之子约大的儿子们，以及他们所有的儿子们和亲戚们——实际上，所有的利未人共同肩负起了重建圣殿的责任。

当工匠们正在重修主的圣殿的时候，[59]祭司们身穿礼服，手执喇叭和其他乐器，各就各位；亚萨部族的利未人也带着铙钹站在那里。[60]他们根据从大卫王时代流传下来的规定，赞美主，向主感恩。[61]他们唱诗赞美主，重复着末尾的叠句："主的仁慈与光荣永远与以色列人同在。"[62]所有的人都吹响喇叭，用尽全力欢呼，赞美主，因为他的圣殿正在重建之中。[63]曾有一些年长的祭司，利未人和各部族的首领们看见过先前的圣殿，当他们来此见到正在重修这座圣殿时，他们都哭了起来。[64]其余在那里的人则吹响喇叭，纵情欢呼。[65]那些人把喇叭吹得声音极响，从很远的地方都能听到；但近处却没人能听见喇叭声，因为那些哭着喊着的人发出的声音更大。



所有的人都吹响喇叭，用力欢呼 （5·62）

反对重建圣殿

（以斯拉记 4.1—5）

[66]犹大部落和便雅悯部落的敌人们听到了喇叭声，便赶来观看是怎么回事。[67]当他们得知这些从流放地返回家园的人正在为主，以色列人的上帝，重修圣殿时，[68]他们便到所罗巴伯，约书亚和其他的部族首领们那里，说道："让我们参加你们建造圣殿的工程吧。[69]我们礼拜你们所礼拜的同一个上帝，而且自从亚述皇帝以撒哈顿① 派我们到这里居住以来，我们就一直在向上帝献祭。"

① "以撒哈顿"：希腊文本作"亚斯巴撒"。

5·59—60：代上 25·1

5·61：代上 16·34；代下 5·11—14；诗 100·5；106·1；118·1；136·1；耶 33·11

5·67—68：王下 17·24—41

[70]所罗巴伯、约书亚和各部族的头领们告诉他们："我们重建我们的主上帝的圣殿，不需要你们的帮助。[71]我们将自己建造它，就像波斯的古列皇帝命令我们的那样。"

[72]后来，那些曾一度居住在这片土地上的人们便开始骚扰① 犹太人，他们切断犹太人的供给，阻止他们修建圣殿。[73]这些人要阴谋诡计，蛊惑人心，而且还发动暴乱。他们如此嚣张，以致于阻碍了圣殿在古列皇帝统治期间如期峻工。工程一直拖延到两年之后，大利乌当了皇帝才再次开工。

圣殿工程再次开工

(以斯拉记 5.1—17)

6 在大利乌皇帝统治的第二年，两位先知，哈该和易多的儿子撒迦利亚，以主以色列之上帝的名义，开始向居住在犹大和耶路撒冷的犹太人讲道。[2]萨拉铁的儿子所罗巴伯和约萨达的儿子约书亚听了之后，就开始在耶路撒冷重建圣殿，那两位先知给他们帮忙。[3]几乎刚一开工，大叙利亚和腓尼基的总督西辛尼斯与示他波斯乃就和他们的同僚们一起，来到了耶路撒冷，他们质问道：[4]"是谁命令你们修建这座圣殿，让你们修建屋顶

① 原意可能是"骚扰"，希腊文本此处不清楚。
6·1：亚1·1
6·2：该1·2；亚4·6—9

和其他部分的？是谁在进行这项工程？”[5]但是主与从流放地返回家园的人们同在，他在注视着犹太人的首领们。[6]所以直到大利乌皇帝被告知此事，并且做出答复时，他们才获准继续修建圣殿。[7]下面是波斯官员们送给皇帝的奏疏：

[8]“向大利乌皇帝致敬。

“陛下应该知道，我们到犹大和耶路撒冷去过。在那里，我们发现那些从流放地返回家园的犹太人首领们，[9]正在为主修建一座新的庞大圣殿。他们使用昂贵的凿石，还把木梁架在墙内。[10]这项工程进展迅速，正在稳定地向前推进；同时他们也都非常谨慎，工作做得非常精美。

[11]“当时我们请他们的首领们告诉我们，是谁给他们下达了重建圣殿、为这个建筑打好地基的命令。[12]我们也询问了他们的首领是谁，而且要了一份名单，以便我们能够向您报告。

[13]“他们回答道：‘我们是那创造了天地的上帝的仆人。[14]这座圣殿是在多年以前由一位特别强大有力的以色列先王建造并装饰起来的。[15]但是因为我们的祖先对在天国中的以色列之主犯下了罪恶，触怒了他，所以他让巴比伦的尼布甲尼撒王征服了他们，尼布甲尼撒王是迦勒底王朝的一位国王。[16]圣殿被拆倒了，被烧毁了，而且那里的人们也都被流

6·15—16：王下25·8—12；代下36·17—20；耶52·12—15

放到了巴比伦。[17]此后，在古列做巴比伦皇帝的第一年，他发布了重建圣殿的命令。[18]他返还了尼布甲尼撒王从耶路撒冷的圣殿抢夺来的金银圣器；尼布甲尼撒曾把那些东西放在自己在巴比伦的神庙里。古列皇帝把这些器皿转交给了所罗巴伯和总督设巴萨。[19]皇帝吩咐设巴萨带走这些东西，并把它们返还耶路撒冷的圣殿；而且要他在旧址上重建圣殿。[20]于是设巴萨就来到这里，为圣殿打下地基；而且从那时起直到现在，这项工程都在持续进行着，但现在圣殿尚未峻工。'

[21]"目前，如果陛下高兴的话，请您派人查阅一下巴比伦皇室档案，[22]查找一下古列皇帝是否准许过在耶路撒冷建造这座圣殿。然后，如果陛下高兴的话，请您通知我们您对这件事的意旨。"

古列皇帝的诏书被重新发现

（以斯拉记 6.1—5）

[23]于是，大利乌皇帝下令对保存在巴比伦的王室档案做了一个调查。正巧，在玛代省伊克巴他拿城堡里找到了一卷书，上面有如下的记录：

[24]"在位第一年，古列皇帝下令在耶路撒冷重建圣殿，在那里保持献祭。[25]这座圣殿要建成九十英

6·17：拉1·2—11；拉2·3—15

尺高，九十英尺宽。建筑墙壁时，必须在每三层石条上面放置一层当地产的新鲜木料。所有费用均由皇家宝库支付。[26]而且，那些由尼布甲尼撒王从耶路撒冷圣殿里掠到巴比伦的金银器皿，也要送还到耶路撒冷圣殿中的适当位置。”

大利乌皇帝下令继续施工

（以斯拉记 6.6—12）

[27]然后，大利乌皇帝对大叙利亚及腓尼基总督西辛尼斯、示他波斯乃和他们的同僚们以及地方官员们下达严令，命他们离开耶路撒冷，而且还让主的仆人犹大总督所罗巴伯会同其余的犹太人首领们，在原址上重建主的圣殿。[28]“而且我还命令，”他继续说，“圣殿一定要彻底重建。并且，在峻工之前，必须尽所有的努力去帮助那些从流放地返回家园的犹太人。[29]要从大叙利亚和腓尼基所征收的税额之中抽出一份款项，做为这些人的固定费用，要把这些钱支付给所罗巴伯总督，因为他们在向上帝献祭时要用公牛、绵羊和羊羔。[30]以同样方式，每年要根据祭司们所提出的日常需要，供应小麦、盐、葡萄酒和橄榄油，不得有误。[31]这些都必须照办，以便他们能为我和我的孩子们向至高无上的主献酒祭，而且为我们的生活祈求他的保佑。”他还下达了如下命令：“如果有任何人不遵从上面所写的命令，或者不去执行，那么他将被绞死在从他家的房子上取下来的一根木梁上，而

且他的财产要收归皇帝所有。[33]愿那在耶路撒冷受到礼拜的主，能够毁灭一切试图阻止工程，或毁坏那里的圣殿的国王和民族。[34]我，大利乌皇帝，发布命令，我命令我的这些意旨一定要完全彻底地实行。"

奉献圣殿

(以斯拉记 6.13—18)

7 然后，总督西辛尼斯、示他波斯乃便与他们的同僚们一起，严格地遵守皇帝的命令，[2] 小心谨慎地监督圣殿的施工，帮助那些犹太人的首领们和圣殿的官员们。[3] 工匠们在先知哈该和撒迦利亚的鼓励下，顺利地向前推进建造圣殿的工程。[4] 犹太人根据主以色列人的上帝的意旨，在波斯皇帝古列、大利乌和亚达薛西的许可下，建完了圣殿。[5] 在大利乌皇帝在位第六年亚达月二十三日，圣殿竣工了。[6] 这时，以色列人——祭司们、利未人和所有其他从流放地返回家园并加入他们之中的人们——完成了摩西律法中的所有诫命。[7] 在落成典礼上，他们奉献了一百头公牛、二百头绵羊和四百只羊羔做为牲祭；[8] 还献出十二只山羊做为赎罪祭，每只山羊代表一位以色列部落的首领。[9] 按照摩西律法书中的规定，祭司们身穿礼服，利未人各就各位，一家接着一家地到圣殿里去侍奉主，即以色列人的上帝。圣殿卫士

7·3：该1·1

们守卫着圣殿的每座大门。

逾 越 节

(以斯拉记 6.19—22)

[10]在第二年的元月十四日，从流放地归来的以色列人庆祝了逾越节。同时，祭司们和利未人洁净了自己的身体。[11]那时，并非所有从流放地回到家园的以色列人都洁净了自己，但利未人这样做了。①[12]为了所有从流放地回来的人，为了祭司们，也为了他们自己，利未人宰杀牲畜，做逾越节的牲祭。[13]所有从流放地归来的以色列人都吃到了祭品；他们都礼拜主，摒弃了居住在这块土地上的其他民族那种异教徒的做法。[14]他们庆祝了七天无酵节。他们在主面前纵情欢笑，[15]他是以色列人的上帝；因为他曾经为亚述皇帝② 制定过对犹太人有利的计划，并且曾经支持过他们所做的事。

以斯拉到达耶路撒冷

(以斯拉记 7.1—10)

8 过了许多年，亚达薛西做了波斯的皇帝，这时一个名叫以斯拉的人从巴比伦来到了这里。他追溯自己

---

① 第 11 节希腊文本不清楚。
② “亚述皇帝”：这里很明显是指波斯皇帝，他当时也统治着以色列人的宿敌亚述人一度占领过的地方。
7·10：出 12·1—20

的祖先，直到大祭司亚伦，谱系如下：以斯拉是西莱亚之子，西莱亚是亚撒利雅之子，亚撒利亚是希勒家之子，希勒家是沙龙之子，[2] 沙龙是撒督之子，撒督是亚西突之子，亚西突是亚玛利雅之子，亚玛利雅是亚撒利亚之子，亚撒利亚是布基之子，布基是亚比书之子，亚比书是非尼哈之子，非尼哈是以利亚撒之子，以利亚撒是亚伦之子。



亚达薛西做了皇帝　(8・1)

[3-4]以斯拉是一位学者，律法知识非常丰富，这律法是以色列人的上帝赐给摩西的。皇帝对他评价极高，赞同他所提出的一切建议。以斯拉从巴比伦出发，[5] 到耶路撒冷去，一群以色列人跟从着他，他们中包括祭司、利未人、圣殿乐师、圣殿卫士和工匠。[6]他们在亚达薛西在

位第七年元月的第一天离开了巴比伦，上帝赐给了他们一个安全的旅程，他们在第五个月份的第一天到达了耶路撒冷。[7] 以斯拉有丰富的律法知识和关于主的知识，从不遗漏任何细节。正因如此，他能够向所有以色列人传授全部律法和条规。

亚达薛西皇帝致以斯拉的诏书

（以斯拉记 7.11—26）

[8] 下面是亚达薛西皇帝致祭司和主的律法学者以斯拉的诏书的抄本：

[9] "亚达薛西皇帝向祭司和主之律法学者以斯拉致意。

[10] "以我之宽怀大度，特决定发此诏书。在我帝国全境之内，任何心存期望的犹太人，包括祭司和利未人，都可随你一起到耶路撒冷去。[11] 我和七位拥有大公爵位的谋臣作出决定，所有愿意追随你的人都可以和你一起走。[12] 让他们考察耶路撒冷和犹大地的情况，考察一下主的律法在那里是否得到良好的遵守。[13] 同时也请他们带去我和我的谋臣们许诺要送给以色列的主的礼物，包括在巴比伦所能找得到的所有属于主的金银，[14] 还有所有以色列人献给他们的主之圣殿的东西。收敛金银是用来购买公牛、公羊、羊羔以及其他一切必需品的，[15] 以便人们能在耶路撒冷的主之圣坛上献祭。

[16]“你可以遵照你们的上帝的意愿，按照你和你的同胞们的意愿，去使用这些金银。[17-18]你可以从王室府库里取到主的圣器，它们将被委托给你们在耶路撒冷的上帝圣殿里使用；你还可以得到在圣殿服务时所需的一切物品。

[19]“我命令大叙利亚和腓尼基的所有财政官员向祭司和至高主的律法学者以斯拉立即提供他所要求的一切，[20]最高限额是七千五百镑银子，五百蒲式尔小麦，五百五十加仑的葡萄酒，以及可能需要的全部食盐。[21]你必须小心谨慎做好每一件律法所要求的事，以便为至高上帝增辉；以确保他永不对我和在我之后进行统治的人发怒。[22]你不得从祭司、利未人、乐师、卫士、工匠或其他任何与这座圣殿有关的人那里征收捐税。任何人都无权强加给他们任何负担。

[23]“你，以斯拉，要运用那来自上帝的智慧，指定行政官员和法官，来统治大叙利亚和腓尼基的所有百姓，他们都依你们上帝的律法生活。你必须把律法教给所有不知道它的人。[24]如果任何人违背了你们主的律法或者帝国的法律，他都将立即受到处罚：被处死、被罚款、被流放，或被处以其他的惩罚。”

以斯拉赞美上帝

(以斯拉记 7.27—28)

[25]以斯拉说：“赞美主啊！唯一之主。他让皇帝乐于

恢复耶路撒冷的主之圣殿的荣光。[26]托上帝的恩典，我赢得了皇帝和他的谋臣以及大公的尊敬，赢得了他所有有实权的官员们的尊敬。[27]我的主上帝赐给了我勇气，使我能够劝说很多人和我一起返回家园。”

从流放地返回家园的人们

（以斯拉记 8.1—14）

[28]下面是在亚达薛西皇帝年间，跟随以斯拉从流放地巴比伦返回耶路撒冷的各部族首领和各个家族的名单：

[29-40]革顺，属非尼哈部族。
迦玛尔，属以他玛部族。
示迦尼的儿子哈突，属大卫部族。
撒迦利亚，属帕劳士部族。
同返本部族男丁一百五十名
（有关于他们家谱的记载）
撒迦利亚之子以利约乃，属巴哈摩押部族，
同返男丁共二百名；
雅哈悉之子示迦尼，属撒突部族，
同返男丁共三百名；
约拿单之子以别，属亚丁部族，
同返男丁二百五十名；
哥特利亚之子耶筛亚，属以拦部族，
同返男丁七十名；

米迦勒之子哲拉亚，属示法提雅部族，
同返男丁七十名；
耶歇之子俄巴底亚，属约押部族，
同返男丁二百一十二名；
约细斐之子示罗密，属巴尼部族，
同返男丁一百六十名；
比拜之子撒迦利亚，属比拜部族，
同返男丁二十八名；
哈迦坦之子约哈难，属押甲部族，
同返男丁一百一十名；
以利法列、耶利、示玛雅，属亚多尼干部族；
同返男丁七十名（他们回来得比较晚）；
伊斯陶克拉斯之子乌太，属比革瓦伊部族，
同返男丁七十名。

以斯拉找到圣殿祭司和利未人

（以斯拉记 8.15—20）

[41]我把全体人员都集合到赛拉河边上，在那里驻扎了三天。我检阅了他们，[42]发现他们中间没有祭司和利未人，[43-44]于是，我送信给十位精明强干的首领，他们是以利以谢、伊杜尔、马什马什、以利拿单、示玛雅、雅利、拿单、以利拿单、撒迦利亚和米书兰。[45]我命他们去见财政总管易多，[46]请求他和同僚以及财政官员们给我们派来一些祭司，在我们上帝的圣殿里服务。[47]在上帝

的帮助下，他们给我们派来了一些有能力的人：抹利部族的利未人示利比，携同他的儿子和亲戚共十八人；[48]哈拿尼亚部族的哈沙比亚、亚努努斯及其兄弟耶赛亚，连同他们的二十个儿子。[49]还有二百二十名圣殿工匠，他们的祖先曾经被大卫王和他的官吏们选作利未人的帮手。他们都被登记到了名册上。

以斯拉带领人们斋戒和祈祷

（以斯拉记 8.21—23）

[50]在赛拉河边上，我立下了一个誓言：年轻人将在我们主的面前斋戒七天，请求他赐给我们一个平安的旅程，赐给我们的孩子和我们的牲畜一个平安的旅程。[51]那时我耻于向皇帝请求，请求他派步兵和骑兵护送我们，保护我们免遭敌人的袭击，[52]因为我曾经告诉过他，我们的主将以他自己的力量保佑和保护那些信仰他的人。[53]于是，我们再次祈祷主保护我们，主答应了我们的请求。

献给圣殿的礼物

（以斯拉记 8.24—30）

[54]从那些为首的祭司们中间，我选择了示利比、哈沙比雅和另外十个人。[55]然后，我称出了金子、银子和圣器的重量，这是皇帝和他的谋臣、官吏还有以色列人交上

来用于圣殿的，我把它们都交给了诸位祭司。[56-57]这些就是我给他们的：

银子	25 吨
银器	7，500 磅
金子	7，500 磅
金碗	20 只
精制镏金铜碗	12 只

[58]我对祭司们说："你们是主即我们祖先之主的圣者，那些用来还愿而献给主的器皿和金银也是神圣的。[59]请你们在到达圣殿之前细心地保护好这些东西。在圣殿中祭司的房间里，请把这些东西转交给祭司的首领们和利未人以及耶路撒冷以色列人的首领。"[60]于是，众位祭司和利未人便为耶路撒冷掌管那些银子、金子和器皿，而且把这些东西带回了圣殿。

回到耶路撒冷

(以斯拉记 8.31—36)

[61]在元月的第十二天，我们离开了塞拉河畔。在主的护送与保护之下，我们到达了耶路撒冷。在旅途中，他保护我们免受敌人的侵袭，我们得以安全抵达。[62]到达三天之后，我们到圣殿里去，称出银子和金子，把它们全数交给了乌利亚之子米利末祭司。[63]和他在一起的有非尼哈之子以利亚撒，两个利未人、耶书雅之子约撒拔

和沙班诺斯之子莫伊兹。[64]每样东西都清点过了，称过了重量，同时还做了一份完整的记录。

[65]这时，所有从流放地返回家园的人都向主即以色列的上帝献祭。他们为全体以色列人献上了十二头公牛、九十六只公羊[66]和七十二只羊羔，他们还献上了十二只山羊作为团契祭。他们把所有这些牲畜都献给了主。[67]然后，他们取出皇帝赐给他们的诏书，交给了大叙利亚和腓尼基的总督和官吏们，总督和官吏们这时才开始尊敬以色列人，尊敬主的圣殿。

以斯拉得知异族通婚

(以斯拉记 9.1—15)

[68]做完这一切之后，以色列人的首领们来对我讲述，[69]百姓们，首领们，祭司们和利未人并没有把自己和那些邻国人——以东人、摩押人、埃及人、或者迦南人、赫人、比利洗人和耶布斯人分隔开来。他们和那些人做同样可恶的事情。[70]因为犹太男人娶异邦女子为妻，上帝神圣的人民已经变得不纯了。甚至从一开始，那些首领们和官员们便都参与了这种违法行为。[71]一听到这些，我就绝望地撕毁了自己的衣服和圣袍。我还撕扯自己的头发和胡须，然后坐下来，深陷在烦恼与悲哀之中。[72]我坐在那里为这种罪恶悲伤，直到该献晚祭的时候，人们簇拥在我的周围——所有这些人都因以色列的主所说的话语而焦躁不安。

[73]这时，我从自己斋戒的地方站了起来，又跪下来，依然穿着自己破烂的衣服，伸开手臂向主祈祷。[74]我说："主啊，我在您的面前感到羞愧和困惑。[75]我们的罪恶高居于自己头上，高得直达天堂。[76]从我们祖先那时起直到现在，这一切都是事实：我们，你的人民，犯下了严重的罪行。[77]因为我们自己的罪恶和我们祖先的罪恶，我们和我们的亲戚们，我们的诸位国王和我们的祭司们都沦入了外邦国王的手中，我们遭掠夺、被屠杀，被当作囚徒押走。我们蒙受了无以复加的耻辱，直到现在依然如此。[78]现在，主啊，你短暂地向我们显示了你的大慈大悲。你只是为了让以色列的名字在你的圣殿里得以延续，才允许我们之中极少数的人活下来。[79]你在我们为奴期间养育我们，照顾我们，你又让我们的民族之光重新闪耀。[80]即使在我们为奴的时候，你也没有抛弃我们；你让波斯的皇帝照管我们，给我们食物，[81]恢复你的圣殿的荣光，在废墟上重建耶路撒冷城，在犹大地和耶路撒冷这里给我们安居之地。


主啊，我在您的面前感到羞愧和困惑 （8・74）

[82]"但是现在，在你为我们做完这一切之后，我们又能说什么呢？我们已经再次违背了你通过自己的仆人，即先知，赐给我们的律法。他们告诉我们说，[83]我们将要

占据的地方是一片不纯洁的土地，因为居住于其上的异教徒已经用他们的秽行把它玷污了。[84]他们告诉我们说，我们永远不能跟那些人通婚，[85]而且，如果我们想要变得强大，想要享有这一片土地，想要把它永远传给我们的子孙的话，我们永远也不要试图和他们保持和平的关系。[86]甚至在惩罚我们罪恶的一切事情都发生之后，我们知道，主啊，你对我们的惩罚比我们应受的要轻得多。[87]你允许我们活下来了。但是我们又一次背叛了，违反了你的律法，和那些邪恶的人通婚。[88]然而，你并没有暴怒，把我们完全消灭掉，一个也不让活下来，没有后代，默默无闻。[89]以色列的主啊，你是诚信的；你允许我们存活下来。[90]我们向你承认自己的罪过；我们没有权利来到你的面前。”

结束族外婚的措施

（以斯拉记 10.1—17）

[91]当以斯拉在圣殿前面鞠躬祈祷，哭泣着忏悔自己的罪恶时，来自耶路撒冷的一大群人——男人、女人还有孩子们，都聚集在他的周围，这些人都痛哭着。[92]然后，一个以色列人，即耶歇的儿子示迦尼，对以斯拉说：“我们已经因为娶异邦女子为妻而对主犯下了罪恶，但尽管如此，以色列还是有希望的。[93]现在我们必须对主

8・84—85；出 34・11—16；申 7・1—5

立下庄重的誓言：我们将送走一切异邦女人和她们生的孩子。[94]我们将按照您和其他遵守上帝律法的人所建议我们的那样去做。[95]采取行动则是你的责任。我们将会追随你，所以请你领头干吧。”

[96]于是，以斯拉开始让祭司的首领们，让利未人和其他人立下了一个誓言，他们将要休掉自己的外邦妻子。

9 然后，以斯拉从圣殿院子里走出来，进入利雅实的儿子约哈难的住所，[2] 在那里用了整夜的时间来为百姓们的违法行为而悲伤。他什么也没有吃，什么也没有喝。

[3] 人们给全耶路撒冷和犹大地送信，号召所有那些从流放地回归的人到耶路撒冷来集合。[4]按着百姓首领们的命令，凡是在两三天之内没有到来的人，他的畜群将会被抄没，并且还要失去作为公会成员的权利。

[5] 在三天之内，在第九个月份的第十二天，所有犹大和便雅悯部落的男人们都来到了耶路撒冷，[6] 集合在圣殿广场上。因为时值冬天，每一个人都冻得瑟缩发抖。

[7] 这时，以斯拉站起来对他们说：“因为你们娶异邦女人为妻，所以你们已经违背了律法，给以色列带来了罪孽。[8] 那么现在，就请向主，即我们祖先的上帝，讲明实情，忏悔你们的罪恶吧。[9] 请按他的要求去做，把你们和那些居住在我们土地上的异邦人分隔开来，弃绝你们的外邦妻子。”

[10]那些人高呼着回答道：“我们将按你所说的去做。”[11]

但是他们又说："这里人太多了，而且又是隆冬时节，我们不能在这露天地里站着。这也不是一两天就能解决的问题，因为我们中许多人都卷入了这一罪恶。[12]让我们的官员们留在耶路撒冷负责这一事情吧。然后让那些娶了外邦女人的人在指定的时间来到这里，[13]会同他们城里的法官和首领们。这样，上帝对这种情形的愤怒就会平息了。"[14]亚撒黑的儿子约拿单和特瓦的儿子雅哈谢负责执行这项措施，并由米书兰、利未和沙比太以法官的身份来协助他们。

[15]流放归来者们做了一次全面的调查。[16]祭司以斯拉从各部族的首领中任用一些人，记下了他们的名字。他们的调查从第十个月份的第一天开始。[17]在接下来的三个月中，他们调查清楚了所有娶外邦女子为妻的男人的总数。

娶外邦妻子的男人

（以斯拉记 10.18—44）

[18]下面是娶外邦女子为妻的男人的名单：

祭司，按部族划分：

[19]约萨达之子约书亚和他的兄弟的部族：

玛西雅、以利以撒、雅立和约旦。[20]他们承诺要休掉自己的妻子，而且还献出了赎罪祭的公羊。

[21]音麦的部族：

哈拿尼、西巴第雅、梅尼斯、示玛雅、耶歇和亚撒

利亚。

[22]巴施户珥的部族：

以利约乃、玛西雅、以实玛利、拿但业、奥基得拉斯和以拉沙。

[23]利未人：

约撒拔、示每、基拉雅（又名基利他）、毗他希雅、犹大和约拿。

[24]乐师：

以利亚实和巴库拉斯。

[25]圣殿卫士：

沙龙和提联。

[26]其他人：

巴录的部族：

拉米雅、耶西雅、玛基雅、米勒劳斯、以利亚撒、亚斯比亚、比拿雅。

[27]以拦的部族：

玛他尼雅、撒迦利亚、耶斯瑞尔、押底、耶利末、以利雅。

[28]萨土的部族：

以利约乃、以利亚实、奥照尼亚、耶利末、撒拔和哲达亚。

[29]比拜的部族：

约哈难、哈拿尼雅、萨拜和伊玛希斯。

[30]巴尼的部族：

米书兰、玛鹿、亚大雅、雅述、示押和耶利末。

[31]亚迪的部族：

乃舍斯、莫西亚斯、拉库纳斯、乃杜斯、贝斯卡斯帕斯梅斯、西舍尔、伯尔纳斯和玛拿西斯。

[32]亚南的部族：

以利奥纳斯、亚西雅、麦尔奇亚、撒巴亚和西门·乔什麦优斯。

[33]哈顺的部族：

玛特乃、玛达他、撒拔、以利法列、玛拿西和示每。

[34]巴尼的部族：

耶利买、玛玳、暗兰、约尔、玛姆玳、比底雅、瓦尼亚、克拉巴辛、以利亚实、玛拿底拜、以利亚西斯、宾内、以利亚利斯、示每、示利米雅和拿单尼亚。

以昭拉的部族：

沙赛、亚撒利尔、亚泽尔、示玛雅、亚玛利亚和约瑟。

[35]尼波的部族：

玛他提雅、撒拔、伊杜、约珥和比拿雅。

[36]所有这些人都娶了异邦妻子。他们休掉了她们，把她们和孩子们都送走了。

以斯拉向百姓宣读律法

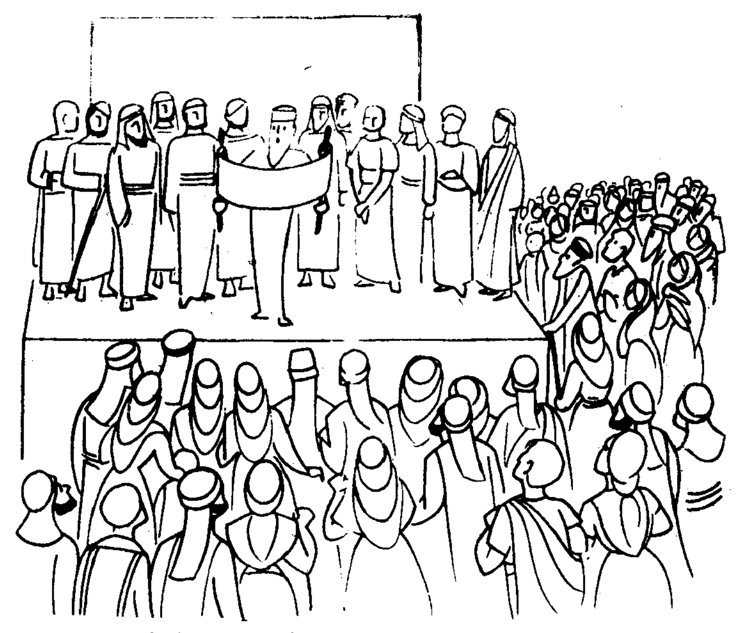
(尼西米记 7.73—8.12)

[37]祭司、利未人和许多以色列普通百姓在耶路撒冷及其近郊定居下来。到第七个月份为止，其余的以色列人也都在自己的城镇里定居下来了。在这个月的第二天，[38]他们都聚集在耶路撒冷圣殿东门内的广场上。[39]他们请求大祭司和律法学者以斯拉把律法书带来，这部律法是主通过摩西赐给以色列人的。[40]于是，以斯拉把它带到了全体民众——男人、女人和全体祭司们聚集的地方，大家都聚集在那里准备听讲。[41]在东门内的广场上，他向人们宣读律法，从黎明直到中午。他们都聚精会神地聆听着。

[42]以斯拉站在临时建造的木制平台上。[43]下列这些人站在他的右侧：玛他提亚、示玛、亚拿尼亚、亚撒利雅、乌利亚、希西家和巴尔沙莫斯；[44]下列这些人站在他的左侧：毗大雅、米沙利、玛基雅、劳扎苏巴斯、拿巴利亚和撒迦利雅。

[45]以斯拉在平台上一个人人都能看得见的显眼位置就座。他刚一取出律法书，[46]把它打开，所有人就都起立了。以斯拉说："赞美主、至高无上的上帝、万能的上帝、万物的主宰吧！"

9·37：代上 9·2；尼 11·3



大家都聚集在那里准备听讲 （9·40）

[47]所有人都把手臂举到空中应答道：“阿门。”他们跪下来礼拜，面朝大地。

[48]下面这些利未人把主的律法教给了人们：

耶书雅、安纽兹、示利比、雅悯、亚谷、沙比太、荷第雅、玛雅纳斯、基利他、亚撒利雅、约撒拔、哈难和毗莱雅。他们向人们宣读律法，并解释了自己所读的内容。

[49-50]当人们听到律法的要求时，他们被感动得开始哭泣。总督① 对祭司和律法学者以斯拉，对所有教导人们

① 原意可能是“总督”，希腊文本作“亚特哈拉茨”。

的利未人说道："今天是主圣日，[51]回家去办一桌宴席吧。把你们的食物和葡萄酒与那些一无所有的人们分享吧。[52]今天是主圣日，所以不要悲伤。他将恢复你们往昔的荣光。"

[53]利未人向所有人下令说："今天是主圣日，不要悲伤。"[54]于是，所有人都高高兴兴地回家去吃喝，把他们所拥有的东西与那些一无所有的人分享。他们庆祝圣日，[55]因为他们领悟了向他们宣读的内容。

然后他们又集合起来……①

① 最早的希腊文本肯定还有下文（见尼8.13）

以斯拉下

【简介】

《以斯拉下》基本上是一篇启示录（或一辑梦幻启示录），由一位不知名的犹太作者用希伯来文或阿拉米文写成；译成希腊文后，又增加了关于基督教起源的简介和附录。原著和希腊译本均已失传，我们今天见到的经文主要是通过拉丁文保存下来的，经文的主要部分是关于萨拉铁（即以斯拉）所得到的七种启示以及对罪恶、苦难、迫害、世界末日、审判和新世界等问题的回答。

【概述】

简介　1.1—2.48

第一梦幻　3.1—5.19

第二梦幻　5.20—6.34

第三梦幻　6.35—9.25

第四梦幻　9.26—10.59

第五梦幻　11.1—12.50

第六梦幻 12.51—13.56

第七梦幻 13.57—14.48

附加预言书 15.1—16.78

1 这是先知以斯拉的第二部书。他是西莱雅的儿子、亚撒利雅的孙子，是希勒家、沙龙、撒督、亚希突、[2]亚希雅、非尼哈、以利、亚玛利雅、阿扎利亚、米拉约、阿纳、乌西、波拉兹、亚比书、非尼哈、以利亚撒[3]和亚伦的后裔，属利未部落。

以色列的背叛

当我，以斯拉，在波斯王亚达薛西年间被囚于麦地亚的时候，[4]主对我说：[5]"去唤醒我的人民和他们的孩子们吧，提醒他们认清由于违背我而犯的罪孽，让他们把这些告诉他们的后辈。[6]我的人民比他们的祖先犯下了更大的罪孽，因为他们忘记了我，去向外邦神祇献祭。[7]我把他们从为奴之地埃及拯救出来，他们却去做令我恼怒的事情，拒不听从我的警示。

[8]"以斯拉呀，痛心疾首地撕扯你的头发吧，为他们祈求所有应受的灾祸吧！他们心怀叛逆，拒不遵从我的律法。[9]我能再忍受这些人多久呢？我曾经施与他们那么多恩惠。[10]为了他们，我推翻了许多国王，击败了埃及

1·1—3：拉7·1—5；拉上8·1—2
1·5：赛58·1

王和他的全体官兵。[11]我消灭了所有反对他们的国家。在东方，我又驱散了推罗和西顿等省的人，杀死了以色列的所有敌人。

[12]“以斯拉呀，告诉他们主这样说：[13]我领你们穿过红海，在无路可走时又给你们开辟出平安的路来，我立摩西为你们的领袖，赐亚伦给你们作祭司。[14]我赐给你们光明的火柱，在你们中间演示伟大的神迹，但你们忘记了我。我，即主，这样说了。

[15]“全能之主说：我赐你们以鹌鹑，作为我关怀你们的标志。我赐给你们可以安居其中的帐篷，而你们住在里边却只知抱怨。[16]甚至在我为你们消灭敌人的时候，你们都不知道对我所做的事心怀感激，你们除了抱怨之外，什么都没有做。[17]难道你们忘掉了我赐予你们的恩泽了吗？当你们在旷野里，又饥又渴时，你们向我叫喊：[18]‘你为什么把我们领出埃及，到这旷野里遇害呢？给埃及人作奴隶，也比来这儿送死好啊！’[19]我被你们痛苦的呻吟所感动，赐给了你们天使的食物吗哪。[20]当你们干渴时，我劈开岩石，让足够你们需用的水从里面流出来，为保护你们免受酷热，我赐你们以树荫，[21]分赐给你们肥沃的土地，还赶走了阻挡你们前进的迦南人、比利洗人和非利士人。我还能为你们做什么呢？

1·10：出14·28
1·13：出14·29
1·14：出13·21
1·15：出16·13
1·17—18：民14·3
1·20：民20·11；智11·4

[22]“全能之主说：当你们在旷野的苦水河边口渴的时候，你们诅咒我，[23]我并没计较你们的无礼，降火给你们，相反，我还投木入河，使河水甘甜可口，[24]以色列人啊，我还能为你们做什么呢？犹大地人呀，你们拒不遵从我。所以我要转向别的民族，把他们当作我的人民。他们愿意遵从我的律法，[25]而你们抛弃了我，所以我也将抛弃你们。你们乞求我的宽恕，可我不会给你们的。[26]你们向我祷告时，我也不会去听，你们随心所欲地杀人，你们的手上沾满了被你们害死的人的血。[27]你们并非背叛了我，你们背叛的是你们自己。”

以色列即将被取代

[28]全能之主说：“我还曾经恳求你们，就像父亲恳求儿子，就像母亲恳求女儿，或者说像一个保姆恳求小孩。[29]我恳求你们做我的人民，以使我能成为你们的主；恳求你们做我的孩子，以使我成为你们的父。[30]我像母鸡把小鸡聚拢到翅膀下一样，把你们召集到一起。但现在我还能对你们做什么呢？我将把你们驱逐出我的视野；[31]即使你们向我献祭，我也不会理睬你们。你们的宗教节日，你们的新月庆典以及你们的割礼仪式都将与我无关。[32]我给你们派去我的仆人，即先知，可你们却杀死

1·22—23：出 15·22—25
1·30：太 23·37；路 13·34

他们，还肢解了他们的尸体，我将让你们为此付出代价。

[33]“全能之主说：你们的圣殿被抛弃了。你们将被我驱散，就像稻草被风吹散一样。[34]你们的孩子将会没有后代，因为他们拒绝接受我的诫命，也像你们一样做了我所憎恶的事情。[35]我将把你们的家园，赐给一个即将出现的民族。他们将信奉我，尽管他们还从未听说过我。虽然我从未给他们显现过任何神迹，他们也将按我的命令行事；[36]虽然他们从未见过先知，但他们将按先知的训诫去生活。[37]我庄严允诺，我将保佑那些人，他们的孩子，将会愉悦欢笑。那些人从未见过我，但他们将深深相信我的教谕。

[38]“现在，长者以斯拉，自豪地看看这些正从东方来的人吧。[39]看看我赐予他们的领袖亚伯拉罕、以撒、雅各、何西阿、阿摩司、弥加、约珥、俄巴底亚、约拿、[40]那鸿、哈巴谷、西番雅、哈该、撒加利亚和玛拉基（他又被称为主的使者）。

2 “主说：我带领我的人民脱离了在埃及的为奴生活。我通过我的仆人，即先知，赐给了他们我的诫命。但他们拒不听从，无视我的教谕。[2]耶路撒冷，这位把他们带到世间的母亲，对他们说：走你们自己的路吧，我的孩子们，我现在已经成了一个孤孤单单的寡妇。[3]我满怀喜悦地把你们抚养大，但你们却对主上帝犯下了罪

1・35—36：罗 10・14—20
2・2：赛 54・1；加 4・26—27；巴 4・19

孽，做了我认为是错误的事情，所以当我失去你们时，我满怀悲痛地哀悼。[4]我现在已经是一个孤苦伶仃的寡妇了，我还能为你们做什么呢？我的孩子们，去吧，去祈求主的宽恕吧。

[5]"长者以斯拉，我命令你去指证这些人，就像他们的母亲所做的那样。因为他们拒不遵从我的圣约。[6]现在，给他们带来混乱，也给他们的母亲带来毁灭吧，以此使他们子孙断绝。[7]他们将会被驱散到别的民族中去；世上将无人再记得他们，因为他们藐视我的圣约。

[8]"你所受的惩罚将会是多么可怕呀，亚述。因为你曾让恶人隐藏于你的境内。罪恶之国，记住我是如何对待所多玛和哥摩拉的吧。[9]现在他们的国土上还覆盖着焦油块和灰堆。这就是我对不遵从我的人们所做的。

[10]"主对以斯拉说：告诉我那些新的人民，我将赐给他们耶路撒冷王国，那本是我要赐予以色列人的。[11]我还要将自己显现的灿烂光辉从以色列人那里带走，将我为以色列人准备的永恒圣殿转赐给我新的人民。[12]生命之树的芳香将会充溢在他们的周围。他们将永远无需工作，永远不觉疲倦。[13]你们将有求必得。祈祷吧，你们等候的日子将会缩短。甚至现在这个王国就已经为你们准备好了，所以你们要保持警醒。[14]让天地作证吧，我，活着的上帝已经铲除了邪恶，创造了良善。

2·8：创19·24
2·12：启2·7；22·2，14
2·13：太7·7—8；25·34

[15]"耶路撒冷母亲啊，拥抱你的孩子们吧。领他们踏上平安的路径，满怀愉悦地哺育他们，就像鸽子哺育雏儿。我作为主选择了你。[16]我将让你死去的孩子们从墓中复活，因为我已承认他们为我的人民。[17]耶路撒冷，人民的母亲，不要害怕；我，即主，已经选择了你。

[18]"我将派遣我的仆人以赛亚和耶利米去帮助你们，应他们的要求，我已赐给你们福泽，为你们准备了十二棵结满了各种果实的树；[19]十二眼流淌着乳汁和蜜液的泉，还有七座长满玫瑰和百合的高山。我将让你们的子孙在那里生活得非常幸福。[20]现在，耶路撒冷呀，来保护寡妇，关怀失去父亲的孩子，周济贫者，保护孤儿，给无衣者以衣服。[21]照料那些贫困者和羸弱者，不要取笑跛脚之人，保护残疾之人，帮助盲人看一眼我那灿烂的光辉吧。[22]让你城墙里面的老幼都得平安。[23]每当发现死尸，要把它埋掉，在墓上作出标记。当我让他们复活时，我将赐给你荣耀的地位。

[24]"安静吧，我的人民，你们休息的时间即将来临。[25]像忠实的保姆那样照料你们的子女，把他们引上坦途，[26]让他们每一个人都不致于迷路。当那时刻来临时，我将指令你去对他们负责。[27]不要担心，在困苦与灾难来临之日，别人将哭泣和悲伤，而你们却会变得快乐和富有。[28]别的民族会嫉妒你们，但他们却不能伤害你们。

2·18：启 22·2
2·23：比 1·17—19
2·26：约 17·12

[29]“我将以我的力量保护你们，拯救你们的子孙们脱离地狱。[30]快乐吧，耶路撒冷和你的子孙们，因为我，即主，将会拯救你们。[31]记住你们那些睡在墓中的子女们，我，即全能之主，是仁慈的，我将把他们从地下长眠之处领出来。[32]在我到来之前，紧紧搂住你们的孩子们，把我那不竭如泉般的宽厚仁慈告诉给他们。”

以斯拉在西奈山上

[33]当主命我到以色列人那里去的时候，我，即以斯拉，正在西奈山上。但当我到达他们那里时，他们却不理会我，也拒不听从主的命令。[34]这就是我在这里向你们外族人讲述这些事情的原因。你们要注意聆听并用心领会：“等候你们的牧羊人吧，他在这个时代之末就会到来，他将给你们以永恒的安息。[35]准备接受这个王国的福祐吧，不灭的光辉将会永远照耀着你们。[36]脱离现世的黑暗，迎接那为你们准备的欢乐的荣耀吧。我公开为我的救世主做见证，[37]主指定了他，所以愉快地接受他吧。向那召你们进入天国的主感恩吧。[38]站起来，看看那些已经接受了主的标志和分享了他的圣宴的人们吧。[39]他们已经脱离了这现世的黑暗，从主那里接受了闪光的白色衣裙。[40]所以现在，耶路撒冷呀，欢迎这些遵从主之律法的人吧。所有上帝赐予你的人们都将来到。[41]你盼望的孩子们回来了，他们现在已到齐。因此，祈祷吧，主的王国即将来临，主在创世之前选定的你的人民即将成

圣了。”

以斯拉在锡安山上

[42]我，即以斯拉，在锡安山上看见了一大群人，多得数不过来。他们都在唱歌赞美主。[43]站在人群中间的是一个个子很高的年轻人，他比其他任何人都高。他给每人头上都戴上一顶荣冠，但他却高居所有人之上。我被这一景象迷惑了，[44]于是我问天使：“阁下，这些人是谁呀？”

[45]他回答说：“这是些脱去俗衣换上不朽之衣的人。他们确认了自己对上帝的忠诚，现在他们正被赐予荣冠和棕榈枝，作为他们胜利的标志。”

[46]接着我又问天使：“正在给人们头上戴荣冠和分给人们棕榈枝的年轻人是谁？”

[47]“他是上帝的儿子，”天使答道，“这些人活在世上时，都确认对他的信仰。”这时我便开始赞美那些曾经那么勇敢地捍卫主的人。[48]天使对我说：“去告诉你的人民你所见到的一切，告诉他们主的诸多惊人的神迹。”

2·42；启7·9

第一梦幻

以斯拉抱怨的祈祷

3 耶路撒冷陷落三十年后，我，即萨拉铁（又名以斯拉）正居住在巴比伦。我躺在床上，满心困惑和烦躁，[2] 因为我想到了耶路撒冷的毁灭与巴比伦人的得势。[3] 我深感不安，开始向至高无上的上帝表达我的恐惧。[4] "主啊，我的主人，"我说，"你，你自己，在创世之初时发出命令，创造了这个世界。按照你的命令，尘土[5] 生成了亚当那无生命的躯体。你用手成其形体，又向它吹入生命的气息，然后他就开始活起来了。[6] 你把他带入伊甸园中，那是你自己在天地被造出来之前就已经培植好的。[7] 你只给了他一条诫命，但他还是违背了它，于是你立即决定他和他的后世子孙们都将归于死亡。

"从亚当生出了多得数不清的民族、部落、部族和家族。[8] 所有的民族都为所欲为，他们对你犯下罪恶，违背你的诫命。[11] 但你并没有阻止他们。[9] 过了一段时期，你兴起洪水，毁灭了世上的生灵。[10] 他们都遭到了同样

3·1：拉 3·2；5·2；尼 12·1
3·7：智 1·13—14；2·23—24
3·8：创 6·12
3·9：创 6·9—8·22

的悲惨命运。正如死亡已经降临到亚当头上，于是死亡也降临到了这正在洪水中的整整一代人头上。[11]但你却赦免了一个名叫挪亚的人，连同他的全家和他的正直的后代。

[12]"居住在世上的人口开始增长，家族、部落和民族的数量都大量增加。但是他们同样陷入了罪孽，一代比一代坏。[13]而你后来却选中了亚伯拉罕。[14]你爱他，在深夜里，你秘密地向他揭示了世界将如何终结。[15]你和他订立了永恒的圣约。并许诺永不抛弃他的子孙。你赐给他以撒，又赐给以撒雅各和以扫。[16]你选择了雅各，所以他的后裔形成了一个伟大的民族，但你弃绝了以扫。[17]你把雅各的后代拯救出埃及，把他们领到西奈山上。[18]你在那里使天穹低垂，大地震颤，① 世界动摇，你使地下的水流发抖，给宇宙带来混乱。[19]你显圣时的灿烂光辉穿过了烈火、地震、大风和酷寒四道大门，为的是赐给雅各的后代即以色列人律法及其诫命，[20]你并没有消除他们的恶念，只是以你的律法去指导他们的生活。[21]人类始祖亚当因沉沦于恶念，犯下罪恶而遭弃绝，他的后人也是如此，[22]所以这种堕落便一直因袭下来，尽管律法深入人心，但恶根也已深入人心！这就是善行过后总有恶迹相继的原因。

[23]"多年之后你派来了你的仆人大卫，[24]命他建造一

---

① 某些古译文作"震颤"；拉丁文本作"坚固"。
3·20；便15·14

座承继你的名字的城市，人们将在那里向你献祭。[25]过了许多年，城市终于建成了，不料城中居民[26]却像亚当和他所有的后代一样，拒不遵从你，又犯下了罪孽。因为他们心怀同样的恶念。[27]所以，你是把你自己的城邑交给了你的敌人。

[28]"我对自己说，'或许因为巴比伦人比我们要好，所以巴比伦已经获准来征服耶路撒冷。'[29]但当我去到巴比伦的时候，我却看到了不可胜数的罪孽。如今三十年过去了，我在这儿看到了很多恶人。[30]所以当我看到你是如何容忍恶人而不惩罚他们时，当我看到你是如何保护敌人而消灭自己的人民时，我困惑了。[31]你至今也没有丝毫变通的迹象。巴比伦人的确不比以色列人强。[32]除了以色列以外没有别的民族更了解你，没有别的民族曾经接受过你的圣约。[33]但以色列人却从未得到过回报，从未因他们的劳作而获益。我周游各国，看到了它们是如何的繁荣，尽管他们并没有遵从你的戒律。[34]那么现在，主啊，只要你把我们的罪孽与其他世人的罪孽放在天平上称一称，那就会很清楚了，他们的罪孽要重一些。[35]所有世人都无时无刻不对你犯下罪孽；但又有哪一个民族像以色列一样遵从过你的戒律呢?[36]你或许能找到这样做的个人，但你却不会找到这样做的一个民族。"

人类的头脑不能理解上帝的做法

4 被派来见我的天使乌瑞尔回答道：[2]“你甚至连世上发生的一切都理解不了，难道你认为你能理解至高无上的上帝的做法吗？”

[3]“当然能，阁下！”我回答。

天使继续说：“我奉派来让你解答发生在世上的三道谜。[4]如果你能对我解答其中的任何一道，我就会回答你关于上帝的做法的问题，还会教你懂得为什么人类会常存恶念。”

[5]“我赞成，阁下。”我说。

然后他对我说，“好！你如何称出一磅火的重量？你如何量出一斗① 风来？你又如何能使过去的一天重来呢？”

[6]我回答道：“你为什么问我这样的问题呢？任何一个凡人都答不出来。”

[7]接着他说：“那么，如果我问你海底有多少巢穴呢？有多少河流流入地下水域呢？天穹之上又有多少河流呢？死者脱离世间的出口在什么地方呢？通往天堂的入口②又在何处呢？[8]如果我问了你这些问题，你可能会回答，‘我从来没去过地下水域，我从来没去过冥界，我也

① “斗”系从某些古译文；拉丁文作“阵”。
② 某些古译文作“死者脱离世间的出口……天堂的入口”；拉丁文作“出口”。

从未到过天堂。’[9]但我所问的只不过是关于火、风、还有已经过去的日子的问题，都是你已经经历过的情景。你却一个也没答上来。[10]你甚至连孩提时就很熟悉的事情都不能理解，[11]你那那小小的头脑又怎么能理解至高者上帝的做法呢？一个被这腐朽的世界腐蚀了的人，怎么会理解不朽的上帝的做法呢？”

听了这些，我伏在地上，①[12]对他说：“如果我们从未出生，也许要比我们无奈地生活在这个充满了罪孽与苦难的世界上，却不能理解它为何如此要好得多。”

[13]天使乌瑞尔回答说：“我曾经走入森林，听见树木正在一起秘密谋划。[14]它们说：‘我们应该发起一场对海洋的战争，把它赶回去，那么我们就能获得更大的空间。’[15]但海浪们也聚在一起策划说：‘我们应该征服森林，扩展我们的疆域。’[16]但树木的所有谋划都毫无用处，因为大火来临。它们被烧毁了。[17]海浪的密谋也同样没有意义，因为沙滩毫不移动，挡住了它的前进之路。[18]现在，假设你是法官，必须在它们之间进行判决，你将判谁为对呢？”

[19]我回答说：“他们都错了，因为树林属于陆地，而波浪属于海洋。”

[20]“你说对了，”他说，“那么，为什么你回答不出你自己的问题呢？[21]这正像森林的位置在陆地上，波浪的

① 第11节拉丁文不清。
4·21；赛55·8—9；约3·31；林前2·14

位置在海洋里一样，这个世界上的人只能理解这个世界上的事，只有天上的圣灵才能理解天上的事。”

今世的终结

[22]“请告诉我，阁下，”我请求道，“那么为什么我还被赐予理解万事的能力呢？[24]我并没有兴趣去询问关于天国的事情，我只关心身边发生的事。为什么上帝允许以色列人被外邦侮辱呢？他为什么将自己所爱的民族交到邪恶民族的掌握之中呢？为什么我们祖先所接受的律法和圣约再也没有用处了呢？[24]为什么我们死得像昆虫那样快呢？为什么我们的寿命比一次呼吸还要短呢？为什么上帝认为我们不配接受他的怜悯呢？[25]为什么上帝不做点什么来帮助他自己的人民呢？这些才是我想问的问题。”[26]乌瑞尔回答说：“如果你活得足够长，你就会为你所见到的而吃惊了，因为今世即将过去。[27]今世充满了不幸和残缺，它承受不下上帝许诺给义人的所有福泽。[28]你所问我的邪恶，已经被播种了，但收获还未到来。[29]这种邪恶必定会被收获，但在种植善果的世代到来之前，这个世界上种植恶果的地方一定要被清除。[30]因为在创世之初，一粒邪恶的种子被种进了亚当的心里。看看它已经产生了多少祸害吧！想想这罪恶之谷在审判日被割倒、被打扬出来之前还会产生出多少祸害

4·30：拉下3·20

吧![31]你可以亲眼目睹，这一粒邪恶之种已经长出了多么大的一棵祸害之谷。[32]当这些数不清的谷穗被打扬出来的时候，审判日的收获会是多么可怕呀！

[33]接着我问道："在这一切发生之前我们还得等多长时间呢？为什么我们的生命这么短暂，又这样充满了不幸呢？"

[34]乌瑞尔答道："不要比至高无上的上帝还急切！你只是在想你自己，而上帝却需要关心所有的人。①[35]你提的问题和死后被上帝置于等待境地的义人之魂所提出的一样：'我们得在这里等待多久？那能使我们得到回报的审判日，在什么时间才能到来？'[36]天使长耶利米尔回答他们：'一旦那些所有和你们一样遭受苦难的人都来到这里的时候，审判日就来临了。因为上帝已经称过了今世的重量，[37]量过了这些年月的长度，查点了这些日子的数目。在时间走完预定的行程之前，一切都不会变动。'"

[38]"但是，阁下，"我回答，"我们所有的世人都是如此邪恶的罪人。[39]有没有可能因为我们的罪孽，那些义人死后的灵魂不得不一直等待报偿呢？"

[40]他的回答是："难道一个孕妇能在九月之期过后，还不让她的孩子出生吗？"

[41]"不，阁下，她不能。"我答道。

---

① 第34节拉丁文不清
4·36：拉下2·41；启6·11

他继续说道："在冥界里，上帝保存魂灵的地方就像一个子宫。[42]这个地方急切地要返还它在创世之初就掌管的魂灵，就像一个孕妇要结束她的阵痛一样。[43]当这些发生时，你将会得到你所有问题的答案。"

[44]"请问，阁下，"我问道，"如果你认为我能够理解的话，那么你能[45]再告诉我一件事吗？是不是未来的时间要比已逝的时间更为漫长呢？[46]我知道已逝的时间有多长，我不知道未来有多久。"

[47]"过来，站在我的右边。"他命令道，"我要给你看一个梦幻，再给你解释它的意义。"[48]于是我就站到他身边去看，我看到了熊熊烈火从我面前经过。当它已经消逝，我看见烟还停留在那儿。[49]接着一朵乌云从我面前经过，下了一场倾盆大雨；倾盆大雨过后，还有小雨在继续下着。[50]"想想这些吧，"乌瑞尔说，"就像倾盆大雨比紧随其后的小雨要猛烈一样，就像熊熊烈火比它留下的烟要猛烈一样，同样道理，过去的时间要比未来时间长得多，剩下的时间就像那小雨和烟一样。"

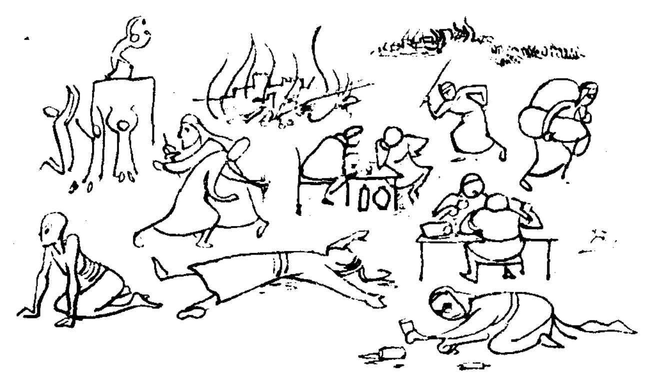
末日的征兆

[51]"请告诉我，"我问道，"你认为我能活到那时吗？如果不能，那么那时谁将在世呢？"

[52]他回答说："我能告诉你一些末日的征兆，如果这就

4·51—5·19；太24·4—31；可13·5—27；路21·8—28

是你所问之事，但我这并非是告诉你，你能活多长时间。没有办法，我也不知道。



邪恶将不断滋长 （5·2）

5 “这些就是征兆：当所有世人都处于大混乱① 的剧痛中时，末日就要到了。通往真理的路将会被遮蔽，世上也不会再有任何信仰。[2]邪恶将会不断滋长，直到它变得比你们已经知道的还要糟糕.[3]你现在看到的统治这个世界的国家将会成为废墟，没有居民，也没有旅客。[4]在这之后，② 如果至高者上帝让你活得足够长的话，你将会看到那个国家处于混乱之中。太阳将会在夜里突然闪耀，月亮将会在白天显现。[5]树木将会淌下血滴，石头会开口讲话；各国将会处于混乱之中；星辰的运行也将会改变。[6]一个被所有人讨厌的国王将会开始执政，百鸟也都将飞逝。[7]鱼儿将被冲上死海的岸边。一

① 某些古译文作“混乱”；拉丁文本此处不清楚。
② “在这之后”：拉丁文本此处不清。
5·2：太 24·12
5·5：哈 2·11

个谁也不认识的人会在夜里出声讲话。每个人都能够听见。[8]大地将会在很多地方开裂,①从里面喷出火焰来。野兽将会离开田野和森林,妇女在月经期间会生出怪物。[9]淡水将会变咸。各处的朋友将会相互进行攻击。知识将会消失,理智也会隐藏起来,[10]尽管许多人去寻找它们,但却无法找到。世上各处都会滋生邪恶与暴力。[11]一个国家会去向邻国问询,是否有正义或行正义之人经过那里,但得到的答案却将永远是'没有。'[12]那时人们将会希求很多,但却不会有所收获,他们将努力劳作,但却将一事无成。[13]这些就是我获准告知你的末日的征兆。但如果你重新开始祈祷,再继续哭泣和斋戒七天的话,你将会听到更多的事情。"

[14]这时我醒过来了,浑身剧烈地战栗着,心神烦乱,快要晕过去了。[15]但同我谈话的天使抓住我,给了我力气,扶我站稳。

[16]第二天夜里,民众的首领弗蒂尔来问我:"你去哪里了?为什么你看起来这么悲伤呢?[17]你难道不知道在流放地的以色列人都归你照管了吗?[18]所以起床吃饭吧。不要抛弃我们,就像一个牧羊人把他的羊群置于野狼的攻击之下。"

[19]"别打扰我,"我答道,"在七天之内不要走近我。然后再回来。"于是他离开了。

① 一种古译文作"大地将会在许多地方开裂";拉丁文本作"浑沌将要出现。"

第二梦幻

以斯拉的祈祷和乌瑞尔的答复

[20]接着，我按着天使乌瑞尔的吩咐，在哭泣与哀痛中斋戒七天。[21]在这七天要结束时，我又一次深感苦恼，[22]但我恢复了思考的能力，再次开始同至高者上帝讲话。[23]“主啊，我的主人！”我说，“在世上所有的森林与草丛中，你只选中了这一棵葡萄树；[24]在世上所有的国家中，你只选择了这一片小小的土地；在世上所有的花卉中，你只选择了这一株百合；[25]在所有的江河中，你只用深海的水注满了这一条河流；在所有建好的城邑中，你只选择了这一座城市，耶路撒冷，归你所有；[26]在你造出的所有鸟类中，你只选择了这一只鸽子；在造出的所有动物中，你只选择了这一只羔羊；[27]在世上所有民族中，你只选择了这一个民族归你所有，把你的律法赐给她的人民，你的律法在各处都得到尊重。

[28]“那么现在，主啊，既然这一切都是真实的，那么你为什么把这个民族交给众多的异族，使它比别人蒙受更多的耻辱①呢？你为什么四散你自己的人民呢？[29]他们都信仰你的圣约。你为什么让他们被拒绝你约言的民族践踏呢？[30]假如你对自己的人民如此愤怒，你就应该亲

① 某些古译文作“蒙受……耻辱”；拉丁文本作“预备”。

自去惩罚他们。”

[31]当我说完之后，那个在以前的夜里到过我这里的天使，又被派来见我了。[32]他说：“仔细听着，我将教给你更多的事情。”

[33]“请说下去，阁下。”我说。

于是他接着说：“你在为以色列人担心吗？难道你认为你比造出他们的上帝更爱他们吗？”

[34]“不，阁下。”我答道，“我这样说是因为我太困惑不安了。每当我试图思考至高者上帝的做法时，每当我试图去理解他所做的一小部分时，我都感到极为苦恼。”

[35]“你不会理解的。”他答道。

我接着问道：“为什么呢，阁下？如果是那样的话，为什么我要出生呢？为什么我不在出生之前就死掉呢？那样我就不会看见以色列人的苦难与烦恼了。”

[36]天使对我说：“如果你能做下面的事情，我就回答你：告诉我还有多少人将会出生；给我收集起那些散落的雨滴；让枯死的花重新开放；[37]打开那锁住风的屋子，让它吹一吹我；给我看一看声音的形象。如果你能做这些事情，我就会回答你关于以色列人的苦难的问题。”

[38]我答道：“主啊，我的主人！除了上帝之外没人能做这些事情，他绝不受这个世界的限制。[39]我怎么能给你什么回答呢？我又知道什么呀？”

[40]他继续说：“我要你做的这些事，你连一件都做不

5·35：伯3·11

到，又怎么能指望去理解上帝的判断，或理解他为什么把他的爱许诺给自己的人民呢?”

后　辈

[41]然后我说:“但是，主啊，上帝！你所关心的是在末日还活着的人。那么活在这之前的人又会怎样呢?我们会怎么样呢?生活在我们之前和之后的那些人又会怎样呢?”

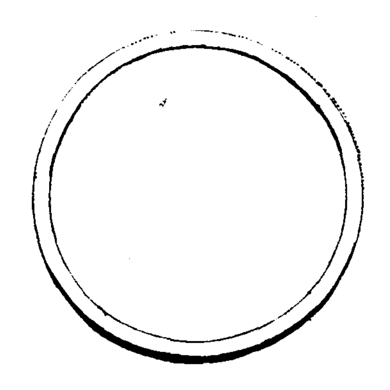
[42]他回答我说:“末日审判就好比一个圆，正如一个圆没有开端没有末尾一样，那些前进的人不会太早，后来者也不会太迟。”

[43]我答道:“难道你不能造出所有的人，前世的、今世的和来世的，让他们生活在同一时间吗?那样的话，你就能早些进行你的末日审判了。”

[44]他答道:“被造者不能比造物者运动得更快。另一方面，如果在同一时间造出所有的人，这个世界也容纳不下。”

[45]“那么，”我问道，“为什么刚才你告诉我，终有一天，你会让所有曾经活过的生灵都同时复活呢?如果那时他们能被容纳得下，那么现在也能。”

[46]他回答说:“这就像问一个生过十个孩子的妇女为什么不把十个孩子同时生出来，而是每次只生一个一样。”



我把我的审判比作一个圆　(5·42)

[47]“那是不可能的，”我答道，“她不可能同时生出他们。”

[48]“同样道理，”他继续说，“我把世界造得就像一个子宫，它在生产人类的时候也是有一定的间隔的。[49]幼女和老妇都不能生育的道理也同样适用于我创造的这个世界。”

[50]我又说道：“既然你提出了这一话题，那么请问你所说的这个世界是正值年轻呢，还是已经接近老年了？”

[51]他答道：“你会从一个生过几个孩子的妇女那里弄清答案的。[52]问她为什么她的幼子长得不如长子那样高大。[53]她会告诉你，她在年轻健壮时所生的，要比在年老体弱时生的强壮得多。[54]你会发现，你比你先代的人要矮小，[55]你的后辈比你还要矮小。这表明创造者已经开始变老，失去她年轻时的气力了。”

5·52：创6·4；民13·33

上帝将带来世界末日

[5c]“请问，主啊，”我问道，“你能不能让我知道，你将通过谁来对你的造物进行末日审判呢？”

6 他对我说：“我在创世之前就已经决定了：那是在世界的大门立起之前；那是在风被聚集在一起开始吹拂之前；[2]或在闪电开始发光之前；在雷霆开始震响之前；在天堂开始奠基之前；[3]或在美丽的花朵开始出现之前；在运转星斗的力量形成之前，或在天使军集合之前；[4]在空气升腾，诸天被命名之前；在我选择锡安山作为我的脚凳之前；[5]在筹划现世之前；在恶人的诡计被否定之前；在我给遵守律法者加盖印鉴之前；在储备起信仰的宝库之前。[6]早在那时我便决定，既然我，而且唯有我，创造了这个世界，那么我，而且唯有我，才能结束它。”

[7]接着我问道：“那么，多长时间被划分为一个世代呢？第一个世代在什么时间结束？另一个世代又在什么时间开始呢？”

[8]他答道：“这个期间没有从亚伯拉罕到亚伯拉罕①那么长。他是雅各和以扫的祖父，他们出生的时候，雅各抓着以扫的脚踵。[9]以扫代表了这个世代的结束，而雅各代表了新的世代的开始。[10]所以，如果说雅各的手是

① “亚伯拉罕”：有些文本作“以撒”。

开始而以扫的脚踵是结束,① 那么你不要试图寻找他们之间的间隔。”

末日的征兆

[11]“主啊，我的主人，”我说，“请听一听我的请求吧。[12]在先前那个夜里，你向我展示了一些末日的征兆，现在请把其余的也展示给我吧。”

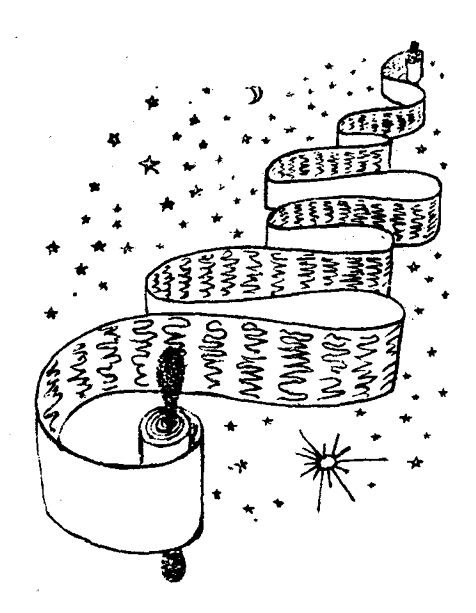
[13]“站起来，”他说，“你将会听到一个非常响亮的声音。[14]如果你所站立的地方发生剧烈的震动，[15]当这声音说话时，不要害怕。这将是有关末日的信息。世界的根基将会懂得，[16]那个声音说的正是它们。它们将会颤抖和震动，因为它们知道当末日来临时，它们将经受一次变动。”

[17]当他说这些时，我起立倾听。我听到一个像咆哮的河水的声音。[18]它说：“我最终审判世人的时间临近了。[19]我将惩罚那些以自己的不义伤害他人的人。耶路撒冷的耻辱就要结束了，[20]并且这个即将过去的世代将为它加盖最后的印鉴。那时，我将显示以下的征兆：巨大的书卷将会在天空中展开，让所有人都能看见；[21]一岁大的孩子将开口讲话。孕妇在三四个月后就会生产，她们的早产婴儿将会活下来，而且到处乱跑。[22]耕作好的田地

---

① 某些古译文作“所以……结束”；拉丁文本此处不清楚。
6·17：启 1·15；14·2；19·6
6·20：但 7·10；12·1；玛 3·16；启 20·12

将突然变得荒芜，储满的谷仓将会突然变空。[23]随后喇叭响起，突然的恐惧会攫住每个听者的心。[24]朋友会像敌人一样撕打起来，大地和它的居民将会心惊胆战。河水将停止流动，静止长达三个小时。



巨大的书卷在天空中展开 (6・20)

[25]"那些经过我所预言的这些事而活下来的人，在我结束我所创造的这个世界时，将会获得拯救。[26]他们将会看见那些没有死亡而被活着招入天堂的人。世上的心灵和头脑将被改变。[27]邪恶将被消灭，虚伪将被铲除。[28]信仰将更加坚定，腐败将会被克服，而且这么长时

6・23：林前 15・51—52；帖前 4・16
6・26：创 5・24；王下 2・11—12；便 44・16；玛 4・5—6

间没有结出果实的真理，也将再次为人所感知。”

[29]当这个声音讲话时，我脚下的大地开始前后摇动。①[30]然后天使对我说：“这些就是我今夜②所要告知你的事情。[31]现在如果你再进行七天的祈祷和斋戒，我将会回来告诉你更重要的事情，③[32]因为至高者上帝已经听到了你的祈祷，万能的上帝已经看到了你从青年时代起就过的纯洁、正直的生活。[33]这就是他要派我来告诉你这些事情，告诉你不要害怕，只管相信他的原因。[34]不要这么急于在今世提出那些没有意义的问题，以便你在最后的世代里也不至于匆忙地行事。”

第三梦幻

为什么上帝的人民要遭受苦难

[35]事后，我又像以前一样悲伤斋戒了七天，这样我就完成了三个星期的斋戒，这是我被指令遵守的。[36]第八天夜里，我又深感烦恼了。于是我又开始向至高者上帝讲话。[37]我非常紧张，我的心不复平静。[38]我说：“啊，主啊，在创世之初，你说了那些话。在第一天你命令说：‘让宇宙生成吧，’然后你的话就实现了那道命令。[39]那时精灵在运行着，四处都充满了黑暗与寂静，听不见人

---

① 有些古译文作“大地…摇动”，拉丁文本此处不清。
② “今夜”系根据一种古译文，拉丁文本此处不清。
③ 有些古译文作“事情”，拉丁文本加有“在白天”。
6·38；诗 33·6；来 11·3；彼后 3·5

的声音。①[40]然后你命令一束光线从储存它的屋子里照射出来，这样你的作品就能被看清了。[41]在第二天你创造了空中的天使，命令他把水分开，这样一部分水就升上了天穹，而另一部分却留在地上。[42]在第三天你命令地上的水聚集到一起，覆盖了地面的七分之一。然后你让其余的地面干燥起来，这样它就能为你所用，可以开垦和耕作。[43]你的话一出口，工作就立即完成了。[44]在一瞬间，各种各样的蔬菜水果就出现了。那丰富的种类足以满足人们的胃口。还有散发着无法描述的香味的鲜花，它们都有着非常华美的颜色。这些都是在第三天创造出来的。[45]在第四天，按照你的命令，光明鲜亮的太阳，月光和群星的排列秩序都产生了。[46]你命它们为那即将被创造出来的人类服务。[47]在第五天，你命令地面上覆盖着水的那部分生出鸟类和鱼类，这也完成了。[48]奉你之命，寂静的，没有生命的水生出了活物，这样诸民族 才会高声赞扬你神奇的工作。[49]然后你选出了两种动物，给一个起名叫博摩斯，另一个叫利威申。[50]你把它们分离开来，因为大海不够大，不能同时容纳它们两个。[51]你让博摩斯住在你在第三天造出的陆地上，那里有一千座山。[52]你让利威申住在海里。你让它们都活着，这样你的选民就会在你选定的时候拿它们美餐一顿。[53]在第六天你命令大地生出动物，家养的和野生的，大的

① 有些古译文作“听不见人的声音”；拉丁文本作“听不见你的声音”。
6·49—52；伯7·12；诗74·12—15

和小的。[54]比所有这些更重要的是，你造出了亚当，让他掌管你所造的一切。并且我们所有人，你的选民，都是从他繁衍而来的。

[55]“啊，主啊，我对你讲这些，是因为你曾说过，你是为了你的人民才创造了这第一个世界。[56]你说，尽管从亚当繁衍而来的其他民族数量众多，但它们一文不值，不过是一滴水，不过是一口唾沫。[57]但现在，主啊，那些被认为一文不值的民族，正在统治着我们，消灭着我们。[58]我们是你的人民，你曾称我们是你的头生子，你唯一的儿子，你的见证人，你的所爱，但我们却被置于其他民族的权力之下。[59]如果这个世界真是为你的人民所创造的，那么为什么我们不能拥有它呢？我们还必须等多长时间？”

7 我说完后，先前在夜里被派来的那个天使又出现了。[2]他说：“站起来，以斯拉，听我前来告诉你的话。”

[3]“说下去，阁下。”我说。

他接着讲：“在你脑海中想象一个伸展开来的广阔①无垠的大海，[4]它只有一条河那么宽的一个入口。[5]任何想要到海里去的人，无论他想要去看一看还是想要征服它，如果不经过那窄窄的入口，都不能进入它那广阔的水面。[6]或者再举一个例子：想象建在平原上的一座城。城里满是各种各样的好东西。[7]但它的入口却又窄又

① 有些古译文作“广阔”，拉丁文本作“深邃”。

陡，而且一边是火，另一边是深渊。[8]水火之间那条唯一的小路特别狭窄，每次只能让一个人步行通过。[9]假如有人继承了这座城，如果他不通过这个险峻的入口，他就不能拥有他的遗产。”

[10]“对的，阁下。”我说。

“这就是以色列人的境况，”他补充说，[11]“我为他们创造了这个世界，但当亚当违背了我的戒律时，这个世界就被置于我的审判之下了。[12]通往这个世界的入口就变得狭窄而难于通过了，这些入口崎岖、险峻，而且数量很少。[13]但通往伟大的未来世界的入口却宽阔安全，而且通往永生。[14]任何活着的人要想得到未来世界中的福祉，都必须走过现世这些狭窄而没有意义的路，以便享有储存在未来世界中的福祉。[15]所以，以斯拉呀，为什么你要被自己不能永生、必定死亡的想法①搅得烦恼不安呢？[16]你为什么不想一想来世，而不是今世呢？”

[17]我答道：“主啊，我的主人，你在自己的律法中说，所有正直的人都将得到这些福祉，而那些恶人却终将灭亡。[18]那么正直的人就会忍受这狭路的困苦，因为他们渴求着未来世界广阔自由的生活；但那些恶人却不能指望那广阔自由的生活，却又要通过那条狭路。”

[19]天使答道：“难道你认为你是一个比上帝还高明的裁判者吗？难道你认为自己比至高者上帝还英明吗？[20]

① “想”或作“由于”。
7·11：罗5·18—20
7·15—16：林后4·18

让现世的许多人毁灭掉，要比允许他们无视上帝赐给他们的律法要好。[21]上帝已经把明确的诫命赐给了每一个来到世间的人，告诉了他们应该如何做才能获得生命和免受惩罚。[22]但恶人却不听从。拒不服从他。[23]由于他们的愚蠢，他们做出了自己邪恶诡诈的谋划。他们否认至高者上帝的存在，拒不沿着他的路走。[24]他们拒绝他的律法，拒绝接受他的许诺，不遵从他的旨意，也不守他的诫命。[25]以斯拉呀，这就是善有善报，恶有恶报的缘故。”

弥赛亚王国和末日审判

[26]“当这些征兆出现的时候，末日审判就要来临了。无形的城市将要显现，① 现在被隐蔽的陆地也将被看见。[27]每个经过我所预言的劫难而活下来的人，也都将见到我要做的奇妙的事情。[28]我的儿子弥赛亚② 将会和他的同行者一起出世。他将为那些幸存者带来四百年的幸福。[29]在那时期终结时，我的儿子弥赛亚和全人类都将灭亡。[30]然后世界将回复到原初的寂静。在七天的时间里，它将会像初始时一样。没有人会活下来。[31]七天之后，这个腐朽的世代将不复存在，一个新的时代将会被唤醒。[32]大地将释放出沉睡在那里的死者，死者的灵魂

---

① 有些古译文作“无形的城市将要显形”；拉丁文本作“新娘将会出现，又有渐渐显露的城”。

② 有些古译文作“弥赛亚”，拉丁文本作“耶稣”。

也将从被禁之地被释放出来。[33]至高者上帝将会出现在他的审判席上。怜悯与耐心将会完全消失，[34]被审判所代替，真理和忠诚将会再次坚定地站稳脚跟。[35]人们的善行和恶行都将显露无遗，奖赏和惩罚也将接踵而至。①[36]苦刑之穴和地狱之火都将显现，与它们相对的是充满欢乐与安逸的天堂。

[37]“那时至高者上帝将会对死而复活的各民族说：‘看！我就是那个你们否认，并且拒绝为他服务的那一位，你们拒不遵从的就是我的戒律。[38]向你们四周看看吧，一边是欢乐和安宁，另一边是烈火与苦刑。’这就是他要在审判日对他们说的。

[39]“审判日将会没有太阳、月亮或星辰；[40]没有云、雷或闪电；没有风、水或空气；没有黑暗，夜晚或早晨；[41]没有夏天，春天或冬天；没有热、霜或寒冷；没有雹、雨或露水；[42]没有中午、黑夜或黎明；没有白昼、月亮或光。唯一的光是至高者上帝的耀眼光辉，它让每个人得以看清。[43]审判要持续七年。[44]这就是我为审判日所做的安排，但我只向你透露了这些事情。”

少数人将被拯救

[45]这时我说：“主啊，我重复一下我先前所说的：生

① 第36至105节不见于詹姆士王钦定本，只保存在古典文献里。
7·32：但12·2
7·36：路16·23—24；启9·2

活在现在而且又遵守你的诫命的人是多么幸运啊![46]但我一直为他们祈祷的那些人又会怎样呢？在这个世代里，没有人没犯过罪孽，没有人没违背过你的圣约；[47]现在我明白了，未来世界只会给少数人带来欢乐，而给多数人带来酷刑。[48]我们的恶念已经形成，而且它已经引我们背离了上帝的道路，带我们走向毁灭，把我们推上了死亡与毁灭之路，带我们远离生命。它所毁灭的不仅是少数人，而是几乎每一个被造出来的人。"

[49]"听我说，"天使说，"我将进一步教导你，纠正你的思想。[50]因为只有少数人会获救，所以上帝创造了两个世界，而不是只有一个。[51]正如你所说的，只有少数人是正直的，但却有很多恶人。不过你听我说，[52]如果你只有少量宝石，那么你会加上铅块和泥土以便得到更多宝石吗？"①

[53]"当然没人会那么做，阁下。"我答道。

[54]"再举一个例子，"他继续说，"如果你谦恭地问地球[55]是否能生出更多的金、银、铜、铁、铅和泥土，她会亲自给你一个答案。[56]银比金多、铜比银多、铁比铜多、铅比铁多、泥比铅多。[57]所以你该自己判断一下哪一个更令人羡慕，更有价值，是常见的还是稀有的。"

[58]我答道："主啊，我的主宰，常见的东西便宜，有价值的是那些稀有的东西。"

[59]"一点不错，"他回答说，"所以可以得出一个符合

① 一古译文作"那么你……吗"；拉丁文本此处不清楚。

逻辑的结论了：拥有珍稀之物的人比拥有平常之物的人更有理由感到高兴。[60]我所许下的审判①也是这样的：我将因那少数获救者而高兴，因为他们就是现在赞扬我、尊崇我和为我扬名的人。[61]我将不会为那众多的迷途者而感到悲伤。因为即使现在他们也比水蒸汽更易于消逝，他们像烟火一样消失；他们被烧着，火焰升腾，很快就烧完了。”

[62]然后我对大地说：“看看你做了什么吧！你在生出其余造物的时候，也生出了理智。[63]如果你没有被创造出来，那就会好得多。那样我们人类就根本不会具有推理的能力！[64]可实际上现在我们的理智和我们一起成长起来，然后开始折磨我们，因为我们意识到我们将要死亡！[65]和必须承受这种悲伤的我们比较起来，那些哑巴动物一定很幸福，[66]它们要比我们强多了。它们不必去期待末日审判，它们也不懂得死后注定要有酷刑与拯救。[67]如果我们在来世所得到的是一个充满了可怕磨难的生命，那对我们又有什么好处呢？[68]每个得以出生的人都陷入了罪孽之网，都充满了邪恶，负载着罪孽，[69]我想如果我们死后不必面对审判那就好多了。”

[70]天使答道：“当至高者上帝在创造亚当及其后代的同时，创造这个世界的时候，他所做的第一件事就是：为审判做好准备。[71]所以你应该从自己的话里悟出些道理。你说你的理智和你一起成长，[72]这就是关键所在。世

① 有些古译文作“审判”；拉丁文本作“创造”。

人运用他们的理智却犯下罪孽；他们接受了上帝的诫命却不去遵守；他们接受了律法但随后就违背它。这就是他们要饱受折磨的原因。[73]到审判时他们能提出什么辩解呢？他们在世界末日那一天又能如何作答呢？[74]至高者上帝已经耐心对待世人好长时间了，但那却不是由于他们的缘故。他是为了将来的世代才这么做的。"

死后的灵魂

[75]这时我说："阁下，请您为我解释一下，当我们死的时候，当我们的魂灵都归去的时候，会发生什么呢？在你开始新的创造之前，我们将被闲置一旁，还是将立即遭受酷刑？"

[76]"这个问题我也要回答，"他答道，"不要把你自己也划归遭难者之列，因为他们对宗教毫无益处。[77]毕竟你有一笔善举的财富储存在至高者上帝那里。在末日之前你是不会看到这财富的。[78]让我回答你关于死亡的问题吧：当至高者上帝颁布最后的谕令叫一个人死亡时，那灵魂将离开躯体回到赐予者那里。它马上就会赞美至高者上帝的荣光。[79]首先让我说一下那些人吧！他们对至高者上帝之道是毫无益处的，还痛恨那些礼拜上帝的人。[80]他们的灵魂没有停歇之所，只能永远在酷刑、悲哀和伤痛之中游荡。他们的酷刑将经过七个阶段。[81]第一，他们无视至高者上帝的律法；[82]第二，他们不能再做真诚的忏悔，再获得新生；[83]第三，他们看见了为那些信守

至高者上帝的圣约的人所备的奖赏；[84]第四，他们想到了在世界末日为他准备的酷刑；[85]第五，他们看见了天使正在静静地为别的魂灵守家；[86]第六，他们认识到自己将很快就遭受酷刑；①[87]第七，也是最糟的一个，当他们看到至高者上帝的荣光时，他们便因心生悔恨与羞愧而痛苦。他们在恐惧中蜷缩，因为他们活着时对他犯下了罪孽；然而现在他们却将在世界末日去到他面前受审判。

[88]"现在我要解释一下，那些遵从至高上帝之道的人，当他们脱离肉体时会发生什么。[89]当他们经历不断的困难与危险生活在世上的时候，他们侍奉至高者上帝，谨慎地遵守赐法者所赐的律法。[90]这些将是他们所得到的：[91]当见到上帝的伟大荣光时，他们将感受到快乐。上帝将会接纳他们，他们将分七个快乐的阶段进入安息。[92]第一个快乐是经过艰苦斗争，战胜了在他们之中业已成形的恶念，取得了胜利，使这种恶念没有把他们从生引导到死。[93]第二个快乐是看到了邪恶之人的无休止地徘徊着的灵魂，和一直等待着他们的惩罚。[94]第三个快乐是知道了造物主给了他们一个多么好的鉴定，说他们在世时，一直遵守着信托给他们的律法。[95]第四个快乐是领略他们在聚集之所所享受到的安宁。那里由天使守护着，在绝对的安静之中，有荣光正在末日等待着他们。[96]第五个快乐是庆幸他们现在已经脱离了那腐败

① 第86节拉丁文不清楚。

的世界，将要接受并拥有未来的生命。他们既能看到那个他们已经脱离的狭隘而混乱① 的世界，也能看到那个他们即将接受并在其中永享快乐的广阔的世界。[97]第六个快乐是上帝向他们显示，他们的面容将如何像太阳那样放光，他们将如何变得像永远不灭的星光。[98]第七个快乐也是最快乐的，就是当他们上前去与上帝面对面相见时，他们满怀着信任与幸福。没有丝毫恐惧或羞耻。他们在世时一直侍奉着他，如今，他们将在他的荣光中接受他的赏赐，[99]我一直跟你讲的这些赏赐是为那些义人的灵魂所准备的。我原先向你描述的苦刑，是那些叛逆者所要遭受的。”

[100]然后我问道：“当这些义人的灵魂与他们的肉体分离的时候，会给他们时间去看你讲给我的这些事吗？”



他们上前去与上帝面对面相见 （7・98）

① 有些古译文作“混乱”，拉丁文本此处不清楚。
7・97：但 12・3；太 13・43
7・98：太 5・8；来 12・14；约壹 3・2；启 22・4

[101]“他们将有七天空闲，”他答道，“在这期间，他们将会看到我讲给你的那些事，然后，他们将会被带去，与他们家人的灵魂团聚。”

审判的终结和少数人的得救

[102]然后我说：“阁下，请告诉我，在审判的日子里，义人是否可以为不正直的人向至高无上的上帝求情。[103]父亲可以为子女求情吗？子女可以为父母求情吗？兄弟可以为兄弟求情吗？亲戚可以为与他们接近的人求情吗？朋友① 可以为亲爱者求情吗？”

[104]“我将很高兴地告诉你，”他答道，“审判日是决定性的，② 而且是把最后的封印盖在真理之上，并给大家观看。你知道，在现世里，父亲不能让儿子替自己生病③或替他睡觉、吃饭，为他痊愈。主人也不能派奴隶替自己做这些事情，一个人也不能派自己最亲密的朋友去做这些事情。[105]同样道理，到那天，任何人都不能为别人求情。每一个人都要为自己的罪恶或善行而接受惩罚或赏赐。”④

[106]“如果这样，”我回答，“那么我们如何解释圣典中所发生的事情呢？亚伯拉罕为所多玛人求情，摩西在旷

① 有些古译文作“朋友”；拉丁文本作“自信者”。
② 一古译文作“最终的”；拉丁文本作“无情的”。
③ 有些古译文作“生病”；拉丁文本作“懂得”。
④ 第106至140节相当于詹姆士王钦定本的第36至70节。
7·106：创18·23；出32·11
7·107：书7·6—7

野里为我们犯了罪的祖先求情，[107]后来，约书亚在亚干时期为以色列人求情，[108]撒母耳在扫罗时代① 为以色列人求情，大卫在疾病流行期间求情，所罗门为那些即将进寺庙作礼拜的人求情，[109]以利亚为人民求雨，为死者祈求复生，[110]希西家在西拿基立时代为民祈祷。还有很多别的例子。[111]如果义人在腐败增多，不义肆虐的时候可以为恶人求情，那么，为什么在审判日，这样的事情却不允许呢？”

[112]“现世并非一切的终结，”天使答道，“即使在现世，上帝的荣光也不是② 随时可见的。这就是为什么在现世里，强者为弱者祈祷。[113]但是审判日是现世的终结和来世的开始，那时候，一切腐败都将结束，[114]自暴自弃和不忠不义将被消除，正义和真理将达到其完全成熟的阶段。[115]所以，在审判日，任何人都不能为那些已被定罪的人求情，任何人也不能伤害那些已被释放的人。”

[116]我回答道：“我以前提过这一点，现在我还要再提出来。假如土地从没有生过亚当，或者是，生了他，但不让他犯罪。那该有多好啊！[117]既然现世充满了苦难，而我们所期待于死后的又只能是惩罚，那么我们活在这个世上又有什么益处呢？[118]啊，亚当啊，你究竟干了些什么？你犯的罪不仅造成了你本人的堕落，也造成了我们

① “在扫罗时代”系从某些古译文译出；拉丁文本无此语。
② 有些古译文作“不是”；拉丁文本作“是”。
7·108：撒上7·9；撒下24·17；王上8·22—23·30
7·109：王上18·42，45；17·20—21
7·110：王下19·15—19

所有人、你的子孙后代的堕落。[119]既然我们已经犯下了注定要死亡的罪孽，那么，拥有不朽的生命的许诺对于我们又有什么益处呢？[120]既然我们发现自己处于如此完全绝望的境界，那么对来世的希望又有什么用呢？[121]既然我们过着这样罪恶的生活，那么未来世界为我们准备的安居之处又有什么好的呢？[122]既然我们自己的生活充满了如此的罪恶，那么，至高上帝的荣光将会保护那些洁身自爱的人的诺言又有什么用呢？[123]既然我们永远到不了乐园，[124]因为我们过着不被上帝所接受的生活，①那么，上帝向我们显示的乐园，以及乐园中能够治愈我们，并为我们提供所需一切的不朽的果子又有什么用呢？[125]既然我们自己的脸面比黑夜还黑，那么，那些守身自律者的脸将比星还亮又有什么好的呢？[126]在我们的一生中，当我们犯罪的时候，我们从不去考虑死后的遭遇。”

[127]天使回答说：“这就是世上每一个人都必须承受的冲突的意义所在。[128]如果他失败了，他就必须遭受你刚才和我讲的那些事情，但是如果他胜利了，他就会得到我刚才讲过的那些赏赐，[129]这就是为什么摩西在很久以前就劝诫人们要为了能够生存而选择生活的原因。[130]但是，人们并不相信摩西和摩西以后的诸位先知，当我同他们讲话的时候，他们也不相信我，[131]所以，为他们的毁

① “不为上帝所接受的生活”：原文可能如此；拉丁文本作“在不为上帝所接受的地方”。

7·123：结 47·12；启 22·2

7·129：申 30·19

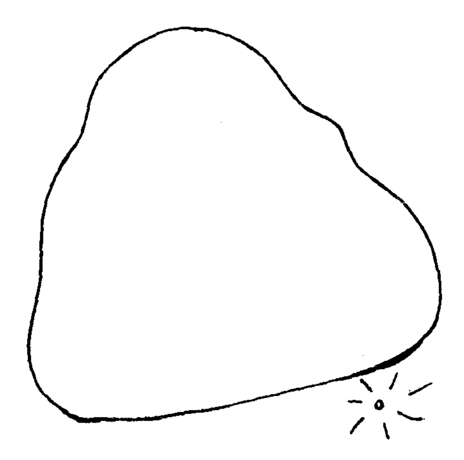
灭而悲伤与为信徒的得救而无比高兴比起来，就显得微不足道了。”

[132]我答道：“阁下，我知道，至高无上的上帝被称为怜悯者，是因为他怜悯那些尚未进入这个世界的人。[133]他被称为同情者，是因为他同情那些悔过和遵守他的律法的人。[134]他被看成是宽容者，是因为他宽容那些归属他的犯过罪的生灵，[135]他以乐善好施而著称，是因为他喜欢给予而不喜欢索求；[136]他以宽宏大量而著称，是因为他不断地宽恕过去、现在和将来的罪人。[137]如果他不继续宽恕，那么这个世界或这个人类就不会有生命存在了。[138]他被称为原谅者，是因为如果不是因他的善意原谅着罪人们，那么一万个人中连一个也活不下来。[139]他被称为审判者，是因为他原谅并抹去了因他的指示而被造出的人的许多罪恶。[140]如果他不这样做，全人类就会只剩下极少数人了。”①

8 天使回答说：“至高无上的上帝为许多人创造了这个世界，但却只为极少数人创造了未来的世界。[2]以斯拉呀，让我给你举个例子吧。如果你问大地，它会告诉你，它生产了大量的做陶罐的粘土，但却只生产了少量的砂金，现在这个世界就是这个道理：[3]很多人被造了出来，但只有少数人会得救。”

---

① 第106至140节相当于詹姆士王钦定本第36至70节。
8·3：太22·14



大量的粘土……却只有少量的砂金 （8·2）

以斯拉为民祈祷

[4]我自言自语道："我必须寻求智慧，并努力理解。[5]未经自己同意，① 我就被带到了这个世界上，我也将不经自己同意就离开这个世界。上帝只给了我区区数年作为短暂的一生。"

[6]随后我祈祷道："啊，高高在上的主啊，请允许我，你卑贱的仆人，做如下的祷告：在我们中间播下一粒种子，让它生长，直到它生出新的心灵与新的头脑，于是罪人就获得了生命。[7]正如圣典所说，只有你才是上帝，你创造了我们所有的人，[8]你给予肉身以生命和肢体，使其在子宫里成形，并保护它在水火夹击之中安然无恙。

① 一古译本作"未经自己同意"；拉丁文本作"遵命"。

你所创造的肉体要在子宫里怀胎九个月。[9]唯有你才能为有保护作用的子宫和被保护的胎儿提供安全保障。然后，当子宫分娩出其中的被造之物时，[10]你命令从人体的乳房里产生乳汁。[11]由你所造的婴儿就这样被喂养一段时间，接着，你继续赐予你的怜悯，[12]你把这个人引上正道，教给他你的律法，用你的智慧去引导他。[13]你是他的造主，你可以依照你自己的意愿，夺走他的生命或让他活下去。[14]可是如果你愿意这样消灭由你如此精心创造出来的人，那么你当初还造他做什么呢？

[15]“现在，主啊，我必须这样说，你可能知道如何更好地对待其余的那些人，但是我为你自己的人民而悲伤，[16]我为你自己的人民，雅各的后代，以色列人民而不安和痛心。[17]所以，我要为他们，也为我自己祈祷，因为我看到了我们所有世人已经失败到何种程度，[18]我知道，审判很快就要降临到我们头上，[19]所以，请听听我的祷告吧！”

以斯拉在被带入天堂之前做了如下的祷告，他祷告道：[20]“啊，主啊，你永远存在，最高的天堂是你的，[21]你的圣廷比我们所能想象的任何事物都要辉煌。你的荣光超越了我们的悟性，天使军站在你的面前瑟瑟发抖。[22]他们随时准备着听从你的命令，把自己变成风或者是火。你的话就是永恒的真理。[23]你的强有力的命令成就了令人惊心动魄的事情：在一瞥之下，你就吸干了深海，

8·22：诗104·4；来1·7

你的怒气足以熔化群山。你的真理永世长存。①[24]啊，主啊，你创造了我，我是你的仆人，因此，请垂听我的祷告吧，[25]只要我一息尚存，还有悟性，我就不能保持沉默。

[26]"不要记下你的人民的罪过，而要为那些忠心耿耿地侍奉你的人着想，[27]不要注意那些恶人的所作所为，而要注意那些不顾一切痛苦地遵守着圣约的人。[28]不要考虑那些过着邪恶生活的人，而要记住那些欣然承认你为上帝的人。[29]不要因为那些像畜生一样活着的人就毁灭你的人民，而要多想想那些以如此美妙的方法来传播你的律法的人。[30]不要因那些比野兽还坏的人而发怒，而要施爱给那些一贯相信你的荣光的人。

[31]"我们和我们的祖先一直就生活在走向死亡的道路上，这是事实。然而，正是由于我们是罪人，你才被称为仁慈的主。[32]如果你施仁慈给我们，你就理所当然地被称为仁慈的主。我们是罪人，未曾有任何义举归于我们名下。[33]那些义人将因为做过很多善事而得到赏赐，他们已将那些善事积存在你那里。

[34]"你该向谁发怒呢？你该激烈地反对什么样的尘世的种族呢？[35]就实际来说，没有生来不犯罪的人，活人都有罪，[36]所以，主啊，如果你施仁慈给那些没有做善事的人，那么，你的正义与善良必将尽人皆知。"

[37]主回答我说："你说的话有些是对的，事情的发展正

① 有些古译本作"永远长存"；拉丁文本作"证明"。

如你所料。[38]你可以相信，对于那些罪犯，或生或死，或审判或毁灭，我都不会介意。[39]相反，我将从义人的降生及其世途、从他们的得救和得到最后赏赐中寻得快乐。[40]事情的发生将与我所说的毫无二致。[41]农民种下许多种子，长出许多庄稼，但并不是所有的种子都能生根发芽。现在的世界也是如此，并不是世上的每一个人都能得救。”

[42]这时我说：“请允许我说几句吧。[43]农民的种子或许不发芽，那是因为你没有及时降雨或降雨过多将其扼杀。[44]但是人却不同，你亲手塑了他们，你把他们造得与你相仿，你为他们的利益创造了一切。那么，你怎么能把他们与农民的种子相比呢？[45]这是不可能的。啊，高高在上的主啊，① 宽恕你自己的人民吧，可怜可怜他们吧。对你所造的人民施以你的仁慈吧！”

[46]主回答说：“现在属于今世人，未来属于后生者。[47]你当然不会比我更爱我所造的事物。你再也不要像过去那样总是把自己归于恶人之中。[48]然而我非常高兴，[49]你表现了应有的谦逊，并不以义人自居。[50]那些过着骄傲自大生活的世人将在末日里遭受到许多磨难。[51]但是，以斯拉呀，你应该想到等待着你或者是那些像你一样的人的荣耀。[52]因为对于你们全体来说，天国已经开放，生命之树已经栽好，未来世界已经准备就绪，你所需的一

① 有些古译文作“主啊”；拉丁文本无此语。
8·52：彼前1·4

切已经应有尽有，天上圣城已经修缮完毕，摆脱劳苦后的安息已经安排妥当，善良与智慧已经臻于完美，[53]邪恶之源已经被封死，因此它不可能接触你；所有疾病都已经被清除殆尽，死亡①已经被清除，地狱已经远遁，腐朽堕落已经杳无踪影。[54]一切苦难都已经被驱走，永生的珍物终于显露同来了。

[55]"因此，别再询问关于大多数迷途者的问题了。[56]当他们尚有选择机会的时候，他们轻视至高无上的上帝，看不起他的律法，拒绝遵循他的做法。[57]而且，他们虐待上帝的正义的仆人。[58]他们甚至自言自语地说没有上帝，尽管他们知道自己必死。[59]所以说，我所描述的欢乐在等待着你们。而积存的饥渴与酷刑却在等待着他们。然而至高无上的上帝并不希望任何人死亡。[60]他创造了一切人，并为一切人准备了生命，然而被造者却侮辱他们的造主之名，辜负了赐给他们生命的造主。[61]这就是为什么我审判他们的日子临近的缘故。[62]我把此事告诉你和为数很少的几个像你一样的人，并没有告诉所有人。"

末日的征兆

我回答说：[63]"阁下，你已经向我显示了你在末日里将要施行的许多征兆，但是你还没有告诉我，我怎样才

① 有些古译文作"死亡"；拉丁文本无此语。
8·59；路 16·24

能知道什么时候这才得以发生呢?"

9 他回答说:"仔细考虑考虑这一切吧,当你看到我对你讲的一些征兆已经出现的时候,[2]你就应该明白,至高无上的上帝审判他所创造的世界的时候到了。[3]那时候,将会有地震,全民族的暴乱,国家间的倾轧,反复无常的领导者和昏庸无道的统治者。当你看见这些事情发生的时候,[4]你就会明白,这就是至高无上的上帝从创造这个世界以来一直讲的事情。[5]发生在这个世界上的一切事情的始末① 都很清楚。[6]上界的情形也是如此,② 奇异之事显示事情的开端,非凡的征兆则显示事情的终结。

[7]"有些人将会免于毁灭并因他们的善举和忠诚而得救。他们都将[8]度过我描述过的凶险,都将在我从永生之中划定的土地上享受到得救。[9]当那些轻视我的做法自取其辱的人们,发现自己处于不断的折磨中时,便会大吃一惊。[10]这将包括所有那些在生前轻视我的人,尽管这些人也接受过我的祝福。[11]这将包括所有那些在他们为所欲为时藐视我的律法的人,包括那些不肯及时悔改的人。[12]他们在死后即将遭受的酷刑会迫使他们认识到真理。[13]所以说,以斯拉呀,你应该中止询问那些关于恶人将如何受罚的问题。相反,应该关心义人将在何时以及怎样得救的问题。世界本是为他们而创造的,并将属

① "始末"系从一种古译文译出,拉丁文此处不清。
② "上界……如此",拉丁文此处不清楚。
9·11;智12·10,20;来12·17

于他们。”

[14]我说：[15]“我必须再重复一遍自己说过的话。毁灭者的人数将远远超过得救者，[16]这就如同一重波浪同一滴水相比。”

[17]他回答说：“播下的种子取决于泥土，花朵的颜色取决于所属的品种，产品的优劣取决于工匠的技巧，收获的多少取决于农民付出多少劳动。[18]在我创造这个世界或生活在其中的人类之前，没有人反对我，因为谁也不曾存在。[19]我创造了这个世界之后，又供给它丰富的食物和含有深刻智慧的律法。然而我所创造出的人类却过着堕落的生活。[20]我注视着我的世界，看见它被毁掉，我看见世人的诡计正在使我的土地濒临毁灭的边缘。[21]当我看到这一切，我发现我很难赦免他们，我只能为我自己救出少数人。一串葡萄上取出一粒，一片大森林①中取出一棵树。[22]所以让他们毁灭吧——所有那些生来便注定要毁灭的人们。但是要让我的选民平安无事——我为他们辛勤劳作使其完美无缺。

[23]“现在，以斯拉呀，你还得再等七天，不过这次不必斋戒。[24]到开着野花的田野上去。那里没人住过，你要只吃野花，不吃别的——千万不要吃肉或喝酒。[25]你要整天向至高无上的上帝祷告。然后，我再来跟你说话。”

① 有些古译文作“一片大森林”；拉丁文本作“大支派”。

第四梦幻

律法常存

[26]我遵照天使的指令，来到一个名叫阿达特的旷野。在那里，我坐在花丛中吃野生的植物，它们足以充作我的食物。[27]七天之后，当我躺在草地上的时侯，我的思想又开始让我不得安宁，[28]这时我开始对至高无上的上帝讲话：[29]“主啊，你曾在我的祖先们的面前显现自己，那时他们已离开了埃及，正穿行在荒无人际的旷野上。你对他们说：[30]‘听我讲话吧，以色列人。[31]我将把我的律法赐予你们。它将像播撒在你们中间的一粒种子，结出果实。而且，它将成为你们永恒无上的光荣。’[32]我们的祖先接受了律法，但他们却不遵守它的要求。然而这律法的果实并未被毁灭——因为它是你的，所以不可能毁灭。[33]接受律法的那些人却毁灭了，因为他们没有保住播种在他们中间的善的种子。[34-35]通常的情形是内含之物被毁之后，其容器依然存在。就好比地里的种子，海上的船只，或碗里的食物。但我们这些罪人的情形却并非如此。[36]律法存于我们心中，我们却因为犯了罪孽而将被消灭。[37]律法不会消灭，它将存在下去，永葆它的荣光。”

一个哭泣的妇女的幻影

[38]在我自言自语的时候，我环顾四周，看见一个妇女站在我的右面。她哀号哭泣着，极为伤心。她的衣服撕破了，头上撒满灰土。[39]我立即把自己的烦恼置之度外，转向这个妇女。[40]我问她："你为什么哭泣呢？为什么如此悲伤？"



她哀号哭泣着 （9·38）

[41]"阁下，"她答道，"请让我独自呆着，让我悲哭吧。我既难过，又绝望。"

[42]"告诉我，出了什么事。"我说。

[43]她答道："阁下，我结婚三十年了，但一直没能生个孩子。[44]在这三十年中，我日日夜夜，每时每刻都在祈

祷。祈祷至高无上的上帝赐给我一个孩子。[45]三十年后，上帝答复了我的祈求：他看到了我的苦难，消除了我的忧愁，赐给我一个儿子。这给了我们夫妻和所有的邻居们多大的快乐呀！我们唱诗赞美万能之主。[46]我们小心翼翼地把儿子养大。[47]等他长大了，我为他选择了一个妻子，并筹备了婚礼。

10 “新婚之夜，当我儿子进入洞房的时候，突然倒地而死。[2]于是我们熄灭了所有的花烛，我所有的邻居也都来安慰我。直到第二天晚上，我都在克制着自己，[3]直到人们全都散去。那天夜里，我起身跑到这里，这些你都看见了。[4]我决计再不回到城里去了，我要在这里不停地哀悼，不吃不喝，直到死去为止。”

[5]她对我说完这些，我撇开自己的思绪厉声对她说：[6]“你是我曾见到的最愚蠢的女人，难道你没看到我们的人民正在受难吗？难道你不知道降临到我们头上的那一切吗？[7]耶路撒冷，我们所有人的母亲，正蒙受着悲痛与耻辱。你应该为她哀伤，[8]分担我们大家的悲伤和忧愁。但你却在哀悼你自己的那一个儿子！[9]问问大地吧，让她告诉你，她才是那个应该为她所生的万民而哀悼的。[10]我们所有活着的人最初都是从她那儿来的，还会有更多的人来自那里。几乎我们所有的人都在径直走向毁灭——大地将失去她不可胜数的孩子。[11]那么，谁更有权利哀伤？是你为你的一个儿子，还是损失如此惨

10·7：加4·26

痛的大地？[12-13]我知道你在想什么：你在想自己的悲痛要重于大地的悲痛。大地众生的生死只是一种常理，而你却失去了自己的亲骨肉，他是你历尽烦恼和痛苦才得到的。但是让我告诉你吧，[14]自从上帝创造出大地之后，她在为上帝而生产人类的时候就一直遭受着你分娩时的那种痛苦。[15]所以把你的眼泪收住，勇敢地面对你自己的遭遇吧。[16]如果你相信上帝的决定是公正的，那么你会在适当的时候重新得到你的儿子。你将会受到一个母亲应受的赞美。[17]回到那城里，到你丈夫身边去吧。”

[18]“不，”她回答，“我永远也不回去，我要呆在这里，直到死去。”

[19-20]“不要那么做，”我继续说，“想一想耶路撒冷的不幸与悲伤吧，那么你就不会为自己感到这么悲伤了。[21]你会看见，我们朝拜的地方已成了废墟，我们的祭坛已被推倒，我们圣殿已被毁掉。[22]我们的乐器搁置不响，我们的圣歌已经沉寂，我们的欢乐已经结束，圣灯的光明已经熄灭，我们的约柜已被夺走，我们的圣器已被亵渎，我们上帝的名字已被玷污，我们的首领已被人侮辱，我们的祭司已被烧死，我们的利未人已被拘禁，我们的处女已被奸污，我们的妻子已遭强暴，我们的虔诚的人们已被带走，我们的儿童已被遗弃，我们的年轻人已被当作奴隶，我们强壮的士兵已经变得软弱无力。[23]最糟糕的是，一度被认作上帝之城的耶路撒冷已经失去了她的荣耀，被交到了我们的敌人手里。[24]所以丢开你的悲痛哀伤吧。愿至高无上的上帝，全能之主，怜悯你，

赐给你平安。愿他把你从烦恼中解脱出来，得到安宁。”

[25]我向那妇女讲话的时候，她的脸突然开始放光，像闪电一样地闪耀着。我害怕靠近她，不理解这一切意味着什么。[26]突然，她发出一声刺耳的、令人恐惧的喊叫，震动了大地。[27]我抬起头，但再也看不见那个妇女，而是看见一座城，建① 在巨大的地基上。我惶恐地叫起来：[28]“天使乌瑞尔在哪里?刚才来见我的是谁?是他的错误才把我弄得这么迷惑。我的祷告毫无用处，除了死亡，我已没什么可以盼望的了。”

乌瑞尔对幻像的解释

[29]当天使乌瑞尔再次出现的时候，我还在讲话。他见我[30]像一具死尸一样毫无知觉地躺在那里，就握住我的右手，给我力量，扶我站了起来。这时他问道：[31]“怎么了，你为什么如此烦恼，如此困惑?”

[32]我答道：“你彻底抛弃了我！我按你所说的来到这片旷野，但我却解释不了所看到的事情。”

[33]“像个男人一样站起来，”他回答道，“我为你说明这一切。”

[34]“阁下，”我答道，“请为我解释一下吧。你如果离开我，我将会沮丧而死，[35]因为我不能理解自己的所见

① 有些古译本作“建”；拉丁文本作“被建”。
10·27；来 11·10；启 21·9—27

所闻。[36]或许是我的头脑在和我作对，难道这是一个噩梦吗？[37]我祈求你，阁下，告诉我这幻象意味着什么。”

[38]天使说：“那就仔细地听吧，我将为你解释这些让你害怕的事情的意义。至高无上的上帝向你揭示了许多秘密，[39]因为他看到你一直在过着一种正义的生活，而且一直在为你的人民和耶路撒冷悲伤哀悼。[40]这就是那个幻象的含义：刚才有一位妇女出现在你的面前，而且[41]当你看到她哀悼的时候，你试图安慰她。[42-43]那个妇女对你讲了她儿子的死，然后她就从你的视野中消失了，一座完整城市①继而出现了。这里的意思是：[44]你见到的那个妇女就是耶路撒冷，就是你现在看到的这座完整的城市。[45]她告诉你她三十年没有孩子，意思是那里已经三千②年没有献祭了。[46]其后所罗门修建了这座城，那里才开始献祭。也就在那时，那个无子的妇女生了儿子。[47]她告诉你，她费尽心机把儿子养大，指的是耶路撒冷住了居民的那段时间。[48]她告诉你，她儿子在新婚之日死去，指的是耶路撒冷的毁灭。[49]在幻境中，你看见她为儿子而如何悲伤，试图就那些已经发生的事情来安慰她——这些就是要向你显示的事情。[50]当至高无上的上帝看到你全身心地为那个妇女悲伤时，便显示了她的全部荣光和高贵的美。[51]这就是为什么我要让你来住在这个旷野里的缘故。[52]因为我知道至高无上的上帝将要向你揭示

① 有些古译文作“完整的城市”；拉丁文本作“被建的城”。
② 有些古译文作“三千”；拉丁文本作“三”。

这些事情。[53]我叫你来到这从未建过地基的旷野里，[54]是因为任何人类建造的东西，都无法在这即将显现上帝之城的地方树立起来。

[55]"所以你不必害怕，到城里去看看她美丽庄严的建筑吧。尽兴地看吧。[56]然后，你再去尽情地听吧。[57]你比大多数人都幸运，因为只有极少数人像你一样从上帝这里获此殊荣。[58]在这里一直呆到明天夜里，[59]他将在梦幻里告诉你，他要为那些末日里的世人做些什么。"所以我就遵照吩咐，在当天夜里和第二天夜里都睡在了那里。

第五梦幻

鹰的幻象

11 第二天夜里我做了一个梦。我梦见一只鹰从海里飞了出来，它长着十二只翅膀和三个头。[2]正当我看它的时候，它张开翅膀罩住了整个世界。风从四面吹着它，云① 也向它笼盖过来。[3]这时，我看见从它的翅膀上又生出了一些反长的翅膀，但它们很小，很不显眼。[4]鹰的三个头都昏睡着——就连中间那个最大的头也是如此。[5]我正在观看，那只鹰竟飞到空中，变成了整个世界与全人类的主宰者。[6]我目睹了地上的一切是如何被置

① "云"系从某些古译文译出；拉丁文本无此语。
11·1：但7·3—4；启13·1

于鹰的统治之下——大地上的任何人都没有能力抵御它。[7]接着我看见鹰伸开爪子站了起来，对它的翅膀说：[8]"你们不要同时都醒着。你们必须原地睡觉，按次序醒来，[9]头要最后醒来。"[10]我再望去，发现那声音并非出自那三个鹰头，而是从它的身体中间发出的。[11]我数了数那些反长的翅膀，它们一共有八支。



我梦见一只鹰
从海里飞了出来 （11·1）

[12]我看见右边的一支翅膀竖立起来，统治了整个世界。[13]翅膀的统治结束之后，它便消失得了无踪迹。然后下一支翅膀竖起，统治了很长时间。[14]当它的统治即将结束，它就要像第一个翅膀那样消失的时候，[15]便有一个声音对它说：[16]"听着，你已统治了这个世界很长时间，我要让你在消失之前听到这个消息：[17]在你之后谁也不会像你一样统治这么长时间——甚至连一半时间都不到。"[18]第三支翅膀竖起，像前两支一样进行统治；然后它也消失了。[19]其他所有的翅膀也都经历了这同一件事：它们一个接一个地竖起，然后又一个接一个地消失了。

[20]我继续看下去。过了一会，右侧的小翅膀起来攫取

了权力。它们有的统治了不一会儿，很快就消失了。[21]而其他那些虽然也起来了，但根本就没能执政。[22]这时我注意到那十二支大翅膀连同两支小翅膀已经消失。[23]鹰身上除了三个昏睡的头和六支小翅膀之外，什么也没有了。[24]我继续注视着，突然六支小翅膀中的两个离开了原处，转移到右侧头下，其他四支仍留在原处。[25]我又看剩下的那四支小翅膀密谋要起来夺权。[26]它们中的一支竖起来，但很快就消失了。[27]第二支也竖起了，但它比第一支消失得还快。[28]接着我看到剩下的那两支小翅膀也密谋为自己夺取控制权。[29]正当它们制定计划的时候，一个昏睡的头醒来了。这是中间的那个，它比另外两个都大。[30]接着，我看见它得到了另外两个头的支持——[31]当它转过去吃掉那两支企图夺权的小翅膀时，另外两个头都起来相助。[32]于是这个头获得了统治全世界的权力，建立了对所有人的暴戾统治。它在全世界推行强权，其程度甚于以往任何翅膀。[33]这时，当我正看着它的时候，中间的那个头像那些翅膀一样突然消失了。[34]还剩两个头了。这两个头也获得了统治世界及其人民的权力，[35]但当我仍在观看的时候，右边的头就吃掉了左边的那个头。

[36]这时我听到一个声音说："以斯拉，一直往前看！思考你所看到的东西。"[37]我向前看，看到的是一只怒吼着从森林里冲出来的狮子。我听见它用人类的语言对鹰说道：[38]"听着，鹰！听我所要告诉你的，这是至高无上的

上帝所说的：[39]我指定四个动物来统治我的世界，并将其世代推向末日，你是四个动物中仅存的一个。[40]你是第四个动物，并且你已经征服了你之前的所有动物。你终生用恐怖、压迫和欺诈来统治这个世界，[41]置真理于不顾。[42]你恶毒攻击安居的无辜者，你痛恨那些讲真话的人，喜欢说假话的人。你捣毁生活美满者的家园，拆除了无害于你的人所建的围墙。[43]至高无上的上帝知道你是何等傲慢，何等自负。全能者[44]回顾了他所创立的世界，最后一个世代已经结束，末日已经来临。[45]所以，鹰啊，你消失的时间到了，连同你那可怕的大翅膀，恶毒的小翅膀，你那邪恶的头，你那恐怖的爪子，和你那无用的躯体，都将消失。[46]整个世界将从你的暴力下解放出来，寄希望于末日审判和它的创造者上帝的仁慈，从而获得新生"。

12 当狮子对鹰这样讲话的时候，[2]我看到鹰最后一个头也消失了。然后那两个移到头部的小翅膀起来当政，但它们的统治很短暂，而且充满混乱，[3]它们最终随着那起火的鹰的身体在我眼前消失了。世界处于恐慌之中。

幻象的解释

我非常不安而害怕，惊醒过来。我说道：[4]"我这是自作自受，因为我试图弄清至高无上的上帝之道。[5]我感到精疲力尽。今夜所经历的恐怖耗尽了我的最后一丝

力气。[6]我现在所能做的只是向至高无上的上帝祈祷，祈求他赐给我力量，直到末日来临。[7]接着我便祈祷："主啊，我的主人！如果你真认为我比其他很多人都正直，如果你听到了我的祷告，[8]那么我求你赐我以力量。主啊，告诉我这个恐怖幻象的全部意义吧，让我的脑海得到平静。[9]无论如何，你确曾认为我值得被告知那末日的情景。"

[10]上帝的天使对我说："这就是对你见到的幻象的解释：[11]你看到的从海里飞出来的那只鹰代表了你兄弟但以理所见幻象中的第四个王国。[12]但是他没有得到我将给你的如此解释。[13]建立一个空前恐怖的帝国的时间到了。[14]十二个国王将会轮流统治它。[15]其中第二个国王将比别人统治的时间都长。[16]这就是你见到的十二支翅膀的意义。

[17]"你听到的声音从鹰的身体中传出，而不是从头中传出。[18]这意味着在第二个国王统治结束之后，将会爆发一场夺权的剧烈争斗，帝国也将处于崩溃的边缘。但帝国不会崩溃，它还会恢复先前的势力。

[19]"你还看见了鹰的大翅膀上长出八支小翅膀。这意味着[20]帝国中将有八王兴起，但它们的统治都很短命，微不足道。[21]它们中的两个在帝国中期一闪即逝，四个将在末期的时侯才出现，剩下的两个将会出现在最后。

[22]"你看到了三个昏睡的头。这意味着[23]在帝国的末

12·11：但7·7

期，至高无上的上帝将册立三个国王，他们① 将恢复帝国大部分的威势，而且也将[24]以空前的暴力来统治世界，统治万民。它们之所以被称为鹰头，[25]是因为他们三个国王将把鹰的恶行推向极点，无以复加。[26]你看到的那个最大的头消失了，这意味着一个国王将极为痛苦地在床上死去。[27]另外两个将在争斗中死去。[28]其中一个将会杀掉另一个，而他自己最终也将在争斗中被杀死。

[29] "你见到两个小翅膀转移到右侧的头下面。[30]这意味着至高无上的上帝把他们的统治延续到了最后，但他们的统治却短暂而充满动乱。正如你所见。

[31] "你看见一只怒狮吼叫着走出森林，你听见它对鹰说话，指责鹰罪恶的言行，[32]狮子代表了弥赛亚。至高无上的上帝使它到最后才出现。他将成为大卫的后代，出来对统治者讲话。② 他将谴责他们的邪恶罪行，谴责他们对上帝之道的藐视。[33]在他们还活着时，他就会审判他们。据罪定刑，把他们消灭掉。[34]但他会对那其余留在大地上的人民心怀怜悯。在末日，也就是我一开始就告诉你的末日审判来临之前，他将一直让他们自由，给他们幸福。

[35] "这就是你做的梦和我对它的解说。[36]但你是唯一被至高无上的上帝选中，认为值得向之揭示这秘密的人。[37]所以要把你看到的都记入一本书中，把它藏到一

① 有些古译文作"他们"；拉丁文本作"他"。
② 有些古译文作"他将……讲话"；拉丁文本无此语。
12·32：但7·13—14

个安全的地方。[38]然后把这些秘密传播给你们人民中的智者，即那些能够理解它并能保守秘密的人。[39]但你必须再在这里停留七天，这样至高无上的上帝才能按他的意图向你揭示一些秘密。”然后天使便离开了我。

人民来见以斯拉

[40]七天已经过去，所有人都得知了我还没返回城里。于是他们所有人，不论贫富，都来问我：[41]“我们对你做了什么错事？我们怎么亏待你了？你为什么抛下我们到这里来安居？[42]你是我们所有先知中仅存的一个。你就像葡萄园中的最后一串葡萄，你就像黑暗中的一盏明灯，就像暴风雨中船舶的安全港。[43]难道我们遭受的苦难还不够多吗？[44]如果你抛弃了我们，还不如我们当初就和别人一样，也死在烧毁耶路撒冷的大火之中呢！[45]我们一点也不比那些死者强！”说着他们开始大声哭号起来。

我答道：[46]“勇敢些吧，以色列人！抛开你们的悲伤。[47]至高无上的上帝会关怀你们的。当你们倍受困苦时，万能者从来没忘记过你们。[48]我也从来没有离开过你们或抛弃过你们。我到这里来是为处于动乱中的耶路撒冷祈祷，为她求得怜悯，也为你们那荒废的圣殿求得怜悯。[49]请你们大家回家去吧，我过几天就回去见你们。”[50]于是他们离开我回城里去了。



我们怎么亏待你了？ （12・41）

第六梦幻

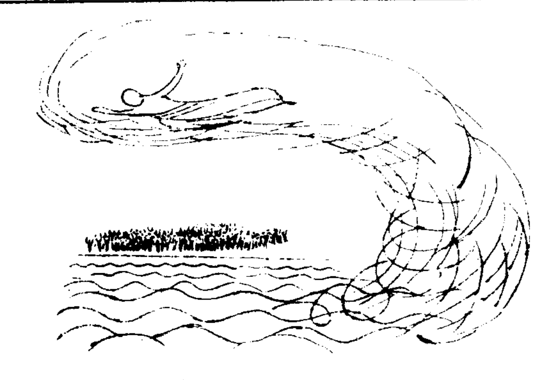
幻象

[51]我按照天使吩咐，在旷野里又呆了七天。那些天我除了野花之外什么都没有吃，成了一个素食者。

13 七天过去了。接下来的那天夜里我做了一个梦。[2]在梦里，我看见一阵大风从海里吹起来，卷起了巨大的波浪。[3]我正在观看的时候，大风从海里卷挟出一个像男人① 一样的东西，在云端飞翔。② 当他转过脸来时，他所看见的一切东西就开始颤抖，[4]当他说话时，每个听到的人就像蜡在火中一样地溶化了。

[5]我再看时，便看见多得数不过来的一大群人。他们是从世界各地聚集到一起来反对从海里出来的那个人的，[6]然后我看见那个人劈斩出一座高山来，飞到了它的

① 有些古译本作“大风……男人”；拉丁文本无此语。
② “飞翔”系从一些古译文译出，拉丁文本作“生长健壮”。
13・3：但 7・13；拉下 13・32
13・6：但 2・45



大风从海里卷挟出一个像男人一样的东西 (13・3)

上面。[7]我想看清山是从什么地方或什么地域劈斩出来的，但我没能看清，[8]这时我看见尽管那些聚集起来反对他的人都极为恐慌，但他们仍旧在准备与其战斗。[9]当那个人发现那一大群人冲上前来攻击他时，他并没有拾起武器投入战斗。[10]我只看见一股像火的东西从他的嘴里喷了出来。他从唇间喷出火焰，从舌端喷出急暴的火团、火流，火焰和火团合于一处，[11]扫向向他进攻的人群，把他们都烧着了。转眼之间，那群多得数不清的人就消失了，除了灰烬和烟气之外，什么都没剩下。看到这一切，我感到极为震惊。

[12]然后，我看见那个人从山上走下来，而且把另外一大群人召集到自己身边——这是一群热爱和平的人。[13]各种各样的人都来了：有人高兴，有人悲伤，有人捆住了自己的手脚，有人把别人抓来，当作献给上帝的礼物。

13・13：赛66・20

释梦

我吓醒了，我向至高无上的上帝祈祷说：[14]“主啊，你一度向我显示了这些奇异的事情，而且你认为我值得一顾，所以你垂听了我的祷告。[15]现在请你也告诉我这个梦的含义吧。[16]我一直在想，这情景对于在那些日子里依然在世的人会是多么的可怕，但对于那些无法活下来的人，这情景会更为糟糕。[17]他们将会非常悲伤，[18]因为他们享受不到任何留在末日的快乐。[19]但对那些确实活下来的人，这同样会是非常可怕的。因为他们将不得不面对巨大的凶险和许多不幸，就像梦中所显示的一样。[20]无论如何，历尽这些艰险而到达末日，总要好于像云一样从这个世界消逝，看不到在末日将会发生什么”。

他答道：[21]“我愿意向你解释这些梦境的含义，并回答你所提出的问题。[22]你提出了有关那些能活到末日的人的问题。答案是这样的，[23]在那时给他带来巨大凶险的人，自会保护那些积有善行、对万能的上帝抱有信仰的人。[24]你可以深信不疑，活下来的要比死去的幸运得多。

[25]“梦境的含义是这样的：你见到的从海里出来的那个人，[26]代表了至高无上的上帝预备下许多世代的那个人。他将使他创造的世界获得解脱，并将为那些活着的人建立新的秩序。[27]你看见火流、火焰和火团从他的嘴里喷出来，[28]你还看见他连一支长矛或其他什么武器都

没用，他就消灭了前来攻击他的那群人。这意味着[29]当至高无上的上帝愿意给世人以自由的时候，末日就临近了。[30]那时每个人都将惊慌失措。[31]他们之间，城市对城市、地区对地区、民族对民族、王国对王国将互相挑起争斗。[32]这些发生之后，我先前告诉你的那些征兆就要应验了。那时就将让我的儿子出世，就是你看见从海里出来的那位。[33]当他们听见他的声音时，所有民族都将离开他们的国土，忘掉他们间的争斗，[34]聚集成一个数不清人数的大群体。像你在梦中所见到的。各个民族将会为了对我儿子发动战争这个唯一的目标而联合起来。[35]他将站立在锡安山顶上，[36]而且一个新耶路撒冷将会出现在众人眼前。新耶路撒冷将被建得完美无缺，就像你在梦中见到的那座被劈斩出来的山一样，但它不是人工建成的。[37]然后我的儿子将判那些民族的罪，因为他们有渎神行为。这就是那些火团的意义。[38]他要让他们承受他们自己制定的那些邪恶的阴谋和他们必须忍受的酷刑。这就是火焰的含义。接下来，他就会轻而易举地通过律法的方式把他们消灭掉。① 这就是那最后的大火的含义。

[39] “你看见他集合起另外一大群热爱和平的人。[40]这些人就是以色列的十个部落，他们在何西阿王年间被押

① “他就会……消灭掉”译出：系从一种古译文；拉丁文本作“他将轻而易举地消灭他们和律法”。

13・31：太 24・7
13・36：拉下 7・26；启 21・2，9
13・40：王下 17・1—6

去囚禁起来。亚述王撒缦以色俘虏了他们，把他们流放到幼发拉底河以东的异乡。[41]但这十个部落决定不留在那片土地上和很多异教徒住在一起，所以他们向更远的东方迁移，来到一片从没有人居住过的土地上。[42]他们希望在那里能够遵守自己的律法，在他们自己的国家里他们没有遵守它。[43]当他们被迫修造横渡幼发拉底河的艰难的通道时，[44]至高无上的上帝为他们施行了神迹，阻住了水流，直到他们全都渡过河去。[45]穿过阿扎罗兹地区的漫长旅程一共用了一年半的时间。[46]从那以后他们就一直居住在那里。现在，到了末日，他们将返回家乡。[47]而且至高无上的上帝将再次阻住流水以使他们能够渡过河去。这就是你看见的那一大群爱好和平者的含义。[48]但他们也将汇合你们中活下来的那部分人和我的圣地里的人。[49]等到我的儿子消灭那群从各民族聚合起来的人时，他将保护那些剩下来的民众，[50]并为他们施行很多伟大的神迹。”

[51]这时我说：“主啊，我的主人，请告诉我，为什么那个人从海里出来。”

[52]他答道：“任何人都不能探测海底，探出那里究竟有些什么。同样道理，在那个日子确定之前，也没有人能看见我的儿子和与他同来的那些人。[53]这就是你的梦境的含义。只有你一个人得到了这一信息，[54]因为你放弃了自己的利益，献身于我，[55]献身于对我的律法的研究。你把你的生命献给了智慧，所以知识对你就像母亲一

样。这[56]就是为什么至高无上的上帝要通过告诉你这些事情来奖赏你的原因。三天之后，我将返回这里告诉你另外一些深奥的事情。”

第七梦幻

来自丛林的声音

[57]我在旷野里徘徊，礼拜和赞美上帝，因为他总在适宜的时间里行使神迹。[58]因为他掌管着诸世以及在其间发生的一切，我又在那里呆了三天。

14 在第三天，当我正在一棵橡树下坐着的时候，[2]突然从我身边的丛林里传来一个声音，叫道："以斯拉！以斯拉！"

我站起来回答道："我在这呢，主啊！"

[3]那声音继续说："当我的人民在埃及为奴时，我曾经从一个丛林里现身对摩西讲话。[4]我派他去领他们走出埃及，并把他们带到西奈山上。我把摩西留在山上，和我一起在那里呆了好长时间，[5]而且告诉了他一些诸世和末日的秘密。我告诉他，[6]什么事情要公开，什么事情要保密，[7]现在我命令你，[8]记住那些征兆、梦境和我给你做的解释。[9]你将被从这个世界带入天国，你和与你类似的人将与我的儿子一起生活，直到世界的末日。[10]

14·2：出3·4



从我身边的丛林里
传来一个声音 （14·2）

这个世界已经不再年轻了，它正在迅速走向老年。[11]世界的全部历史分为十二个阶段，第十个阶段已经来临，[12]而且已经过了一半了，现在只剩下两个半阶段了。[13]所以去整饬你的房屋、警示你的民众，安慰那些卑贱者、教导那些智者①吧。然后与这凡俗的生活道别。[14]抛开你在世间的牵挂，卸下你那人类的负担，丢掉你那软弱的人性吧。[15]放下所有的焦虑，迅速做好准备离开这个世界。[16]你已经看到了很多恶事，但是更糟糕的事情就要发生了。[17]当世界变得衰老，降到世人头上的恶事将会成倍地增长，[18]真理将要离去，谬误将愈益临近。你在梦中见到的那只鹰就要到来了。”

① “教导……智者”系从某些古译文译出，拉丁文本无此语。

以斯拉复制圣书

[19]我答道："让我在你面前讲话吧，①主啊。[20]我已遵照你的命令准备离去。我将警示当代人，但谁去警示那些尚未出生的人呢？这个世界是一个黑暗的地方，它的人民没有任何光明。[21]你的律法已毁于大火，所以没人能知道你的过去的所做所为和你将来打算做些什么。[22]请把你的圣灵降临到我身上吧，以使我能够记下创世以来发生的事情和你的律法中所载的一切。那样在末日来临时，如果人们愿意，他们就能找到正确的道路，就能获得生命。"

[23]他回答说："去把人们召集到一起，告诉他们在四十天之内不要找你，[24]准备好大量的卷幅，带来五个能快速写字的人：赛拉亚、达波利亚、赛拉米亚、艾占和亚西尔。[25]然后到这里来，我将点燃你们心中的知识之灯，直到你们完成预定的书写之前，它都不会熄灭。[26]完成著述之后，你可以把一部分公诸于世，把剩下的那些留给智者，他们将保守秘密。明天这个时候你们将开始书写。"

[27]我遵命行事，把所有的人都召集到一起。我说：[28]"听我说，以色列人。[29]起先我们的祖先作为外邦人居住在埃及，但后来他们获得解放，[30]并且从上帝那里接受

① 有些古译本作"让我……讲话"，拉丁文本无此语。

了施生命的律法。但他们并未遵守。当轮到你们时，你们也没有遵守。[31]上帝赐圣地给你们作为产业。但你们和你们的祖先一样邪恶，没有遵从至高上帝之道。[32]上帝是公正的法官，所以过了一段时间之后，他取走了赐给你们的一切。[33]现在你们虽被流放到此地，但比你们一些犹太同胞离耶路撒冷还要近。①[34]但如果你们勤于思考，乐于学习，你们此生就会得保平安，而且在死后也一定会获得宽恕。[35]因为在你们死了之后，末日审判就来临了。我们将会复活，义人将会扬名，而渎神者的行为却将被揭露出来。[36]但现在，在四十天之内，任何人都不要走近我，都不要试图找到我。"

[37]遵照命令，我带上了那五个人。我们一起到旷野去住了下来。[38]第二天，我突然听到一个声音说："以斯拉，张开嘴喝我给你的东西。"[39]所以我张开嘴，接过了一个装满红色液体的杯子。我[40]把它喝了。喝完之后，我的头脑里便充满着知识，随之记忆变得完整起来，智慧也在我头脑里增长起来。[41]我开始讲话，滔滔不绝地说下去。[42]至高无上的上帝也将智慧赐给了和我在一起的那五个人。他们轮流记录我的话。他们用一种从未见过的字母② 写了四十天，白天写作，夜晚进餐。[43]我整日都在讲话，甚至在夜里也不住口。[44]四十天内，写成了九十四③ 卷书。

① "现在……还要近"：拉丁文本此处不清楚。
② "字母"系从一些古译文译出；拉丁文本此处不清。
③ 有些古译文作"九十四"，拉丁文本此处不清。



他们轮流记录我的话 （14·42）

[45]在四十天的最后，至高无上的上帝对我说："现在你把你所写的前二十四①卷书②公之于众，这样任何一个人，无论他配得上与否，都能够读到它们。[46]但带回你所写的后七十卷书，只把它们送给你们民众中的那些智者。[47]因为这些书包含着知识的洪流，智慧的源泉和学问的长河。"[48]于是我都遵命做了。

① "二十四"：拉丁文本此处无此语。
② "二十四卷书"：希伯来文圣经包括二十四卷书，相当于基督教旧约全书的三十九卷书。

附加预言书

即将来临的灾难

15 主说："向我的人民宣布我即将给你的预言，[2] 然后将它们写下来，因为它们是真实的，必定应验。[3] 不要害怕那些密谋反对你的人，不要为他们的猜疑而苦恼。[4] 每个猜疑的人都将死于他的猜疑。"

[5]主说："我将给全世界降下可怕的灾难——战争与饥饿，死亡与毁灭。[6] 因为邪恶已经扩散到各地，罪孽也已达到了极点。"

[7] "因此，"主说，[8] "我将不会再对渎神者的罪行保持沉默。我将不再忍耐。他们谋杀无辜者，那流出的鲜血向我大声呼喊，要求复仇，义人的魂灵也在不断呼唤着复仇。[9] 毫无疑问，"主说，"我将倾听所有被害的无辜者的祈求，而且我将为他们所遭受的一切进行报复。

[10] "我的人民正在像一群羊一样被牵上屠场。他们将再也不必住在埃及；[11]我将用我全部的力量和权力把他们带出那片土地，我将像以前一样降灾给埃及人，而且我将毁灭他们的国家。[12]全国都将处于哀痛之中，当我，主打击它的时候，将会动摇它的基础。[13]农夫们将悲痛，因为他们的种子将不能发芽，他们的树木将毁于虫害、冰雹和可怕的风暴。

[14] “世界与其居民注定要灭亡。[15]那带给他们毁灭的战争已经临近了。各民族都将武装起来互相作战。[16]将会有大规模的政治动乱，一个集团试图征服另一个集团，从而获得控制权，合法政府却将遭到蔑视。[17]城邑间将不会再有自由的通路，[18]因为夺权的战争将给任何有人居住的地方带来毁灭、恐怖和全面的混乱。[19]在饥饿和恐惧驱使下，人们将攻击他们的邻人，毫不怜悯地掠夺他们的财产。”

[20]主说：“我将号令东、南、西、北四方地上所有的国王，归还他们所掠夺去的一切。[21]我将以其对付我的选民之道还治其身。”主说：[22] “我将使用我的权力对那些罪人毫不怜悯；我将把所有残害无辜的人置于死地。[23]我怒不可遏，胸中之火已经燃烧出来，将要烧毁大地的基础，也要像烧毁稻草一样烧毁那些罪人。[24]那些不遵从我戒律的罪人，注定要死亡！”主说，[25] “我将毫不怜悯他们！不要让我再看见你们，你们这些叛逆者！不要亵渎我的圣殿。”

恐怖的幻影

[26]上帝知晓所有对他犯罪的人，他要把他们引向死亡和毁灭。[27]可怖的灾难已降临到世人头上，谁也无路可逃。你们对上帝犯下了罪恶，他将不会拯救你们。

[28]到那时候，你们将在东方突然看到一种可怖的景像。[29]配有很多战车的阿拉伯军队将像群龙一样地前

进。他们一出发，呼啸声就传遍了全世界，给每个听到的人带来恐惧战栗。[30]克尔曼人像野猪一样暴怒地冲出森林，全速前进去攻击群龙。他们用牙齿撕碎了大部分的亚述人。[31]但群龙将重新组织起来，再次获得先前的力量，获得胜利。他们将返回身去追捕野猪，[32]把他们打得慌慌张张，默不作声，转身就跑。[33]野猪将在亚述遭到伏击，其中一只将会被杀死。这将使它们的军队恐怖不安，使他们的国王犹豫不决。

[34]然后突然有云——可怖的、愤怒的、携带暴风雨的云——笼罩住整个天空。[35]它们向前冲击，向大地发泄它们的暴力。战争之血将深及马腹，[36]或可没人腿，或能达骆驼的膝部。[37]大地各处的居民都将为这可怖景象带来的恐惧而颤抖。[38]这时，又将有携带暴风雨的云从北方、南方和西方袭来。[39]但东风又将占据优势，把那将带来毁灭的愤怒的暴风雨之云压回去。①[40-41]巨大、有力、狂怒的暴风雨之云将会升起，摧毁整个世界及其居民。可怖的、充满烈火、冰雹和闪亮的宝剑的风暴将会涌出来，扫荡那些有权势的人，②每条河流都将涌进田野，洪水[42]将淹没城邑墙垣、山岭、土丘、森林和庄稼。[43-44]这种毁灭将迫近，直达巴比伦，在带来毁灭的愤怒风暴中将它吞噬，其烟尘将形成直通高空的巨大云团，所有相邻的城市都将为巴比伦哀悼。[45]每个幸存者都将成为那

① 第39节拉丁文不清楚。
② “那些有权势的人”或作“崇山峻岭”。

些毁灭该城的人们的奴隶。

亚细亚注定灭亡

[46-47]你，亚细亚，真可惜呀。你注定要灭亡。你享尽了巴比伦的荣光和辉煌。你模仿她，把你的女儿们打扮得像个妓女，去取悦那一直诱惑你的情人。[48]因为你一直模仿那个卑贱的妓女，模仿她所做的或打算做的一切事情，所以上帝说：[49]“我将把灾难降临到你身上，我将让你变成寡妇，降下贫穷、饥饿、战争和疫病去毁掉你的家园。带给你毁灭和死亡。[50]当那炽烈的热降临到你头上时，你所吹嘘的权势将像花朵一样凋谢。[51]你将变成一个不幸的、软弱的女人，身心俱损，再也不能吸引住你那些有钱的情人。[52]我本不想这么严厉地惩罚你，”[53]上帝说，“如果你没有杀害我的选民的话。但你却以攻击他们而大肆取乐，而且当你喝醉酒的时候，你还吹嘘对他们的屠杀。

[54]“化妆吧！[55]你将得到妓女工作的报酬，你将得到你所挣下的一切。[56]我要报复你，”主说，“为了你对我的选民所做的一切，我要降给你灾难。[57]你将被处死，你的孩子们将会挨饿。你的城市将被摧毁，全国人都将被杀死。[58]山里的人将会挨饿；饥渴驱使他们去吃自己的肉，喝自己的血。[59]从没有过人像你这样悲惨，但还会有更

15·46—48：启14·8；17·4—5

多的惩罚要降临。[60]摧毁巴比伦的军队将穿越你的国家重新返回，蹂躏你那和平的城市。他们将破坏你美丽的国家，把它的大部分变成废墟。[61]你的国家将像稻草在火中一样被毁灭掉。[62]他们将烧尽你的森林和果园。你的全部国土，城市和山岭都将布满废墟。[63]你的辉煌将要消失，你的孩子将被掳走为囚；你的财产也将遭劫。”

16 巴比伦、亚细亚、埃及和叙利亚，你们注定灭亡。[2]穿上你们的丧服，穿上你们的麻布衣和山羊毛吧。为你们的孩子哭泣哀嚎吧，因为你们毁灭的时刻临近了。[3]我将降给你们战争，谁也不能制止它。[4]我要给你们降下烈火，谁也不能熄灭它。[5]我要给你们降下灾难，谁也不能阻止它的到来。[6]难道有谁能够阻挡住森林中的一只饿狮，或熄灭稻草堆上的大火，[7]或收回一个强壮射手射出的箭吗?[8]当主上帝降下灾难时，谁也不能够收回它。[9]任何人都逃避不了上帝的怒火。[10]当他降下闪电时，没有人能够不发抖；当闪电发出雷声时，每一个人都感到恐惧。[11]当主发出他的恐吓时，没人能不在他面前倒在地上。[12]大地的根基将要颤抖。海洋的最深处将会剧烈地翻腾。当主显示他荣耀的力量时，甚至连海洋里的生物都要处于惶恐之中。[13]他像一个右臂拉弓的强壮的射手。他的箭很锋利，而且当它对着地面上任何地方射出时，都无不中的。[14]他已经对大地射出了灾难之箭，那箭决不会偏离它们的目标。[15]火已点燃，在烧光大地的根基之前，它绝不会熄灭。[16]灾难正飞驰在去往大地的路上，就像强壮的射手射出的箭，不能够被收

回。



祸乱要来了，许多人
都将呻吟不已 （16·18）

[17]我注定要灭亡！我注定要灭亡！谁将在那时拯救我？[18]祸乱要来了，许多人都将呻吟不已。饥饿要来了，许多人都将死掉。战争要来了，当权者都将发抖。灾祸要来了，任何人都会恐慌不安。当这些灾难来临时，人们将怎么办？[19]饥饿、疫病、动乱和苦难被降下来惩罚和矫正人们。[20]尽管如此，他们还是不会离弃自己的罪行，而且很快就会忘掉自己所受的惩罚。[21]当食物非常便宜时 人们会认为和平和富裕的时代已经来临，这个时候就要到了。但这时爆发的却是灾难——战争，饥饿和大混乱。[22]到处充满灾难，地上很多人都将饿死，躲过饥饿的人将死于战争。[23]他们的尸体像垃圾一样被扔出来，没有人留下来安慰生者。大地将变得荒芜，城市被夷平。[24]没有人活下来耕田种地。[25]树上结满果实，但却没人活下来采摘它们。[26]葡萄熟了，但却没有人留下来去

酿酒。四野一片荒凉，[27]一个人将很难见到另一个同类，甚至很难听到人的声音。[28]整个城市中将只剩下十个人，而在乡村却只剩两个，他们躲藏在森林中或山洞里。[29]当一个橄榄园收获的时候，每颗树上将只剩下三四个橄榄。[30]当一个葡萄园采摘的时候，将只剩下数串葡萄，尽管它被照管得极为精细。[31]这就是届时会有的景象。只有三四个人能躲过士兵们的逐室搜索和杀戮，[32]地上一片空旷，田地里长满了荆棘，大大小小的道路上都布满了杂草和荆棘，因为没有羊群沿路吃草。[33]姑娘们将处于悲痛之中，因为没有跟他们结婚的男人；妻子们处于悲痛之中，因为他们失去了丈夫；女孩们将处于悲痛之中，因为没人来帮助他们，[34]所有年轻的男人都死于战争，所有已婚的男人都将死于饥馑。

上帝的人民必须为末日做好准备

[35]现在倾听我的话语吧，你们这些侍奉上帝的人。[36]这是上帝的话语，所以你们要接受并相信它。[37]灾难正在毫不耽搁地快速临近。[38]一个怀孕九个月的妇女可能会遭受几个小时阵痛的折磨，但当孩子出生的时候，却不会再有任何迟延。[39]同样道理，当大地遭受阵痛时，它也会痛苦呻吟，而即将降临世上的灾难却不会再迟延。

[40]倾听我的话语吧，我的人民，准备好战斗。当灾难来临时，你们必须像没有家的人那样生活。[41-42]商人们不要期望从所卖物品中获利，他们必须准备好逃命。他们

的主顾们必须准备失去他们所购之物。任何建造房屋的人都不要指望住进去。[43]农夫们不要指望收获庄稼或采摘葡萄。[44]结婚的人不要指望能生孩子，未婚者必须要过寡居似的生活。[45]做什么事都毫无用处。[46]外邦人将会收获庄稼，掠夺财产，拆毁房屋，把儿童掠去做奴隶。任何有孩子的人或者把他们培养成奴隶，或者任由他们饿死。[47]任何挣了钱的人都只能眼睁睁地看着被人粗暴地掠走。人们聚敛的财产越多，对城市和房屋的花费就越大，就更多地注重外表，[48]主也会更加对他们的罪恶愤怒。这是主说的。[49]就像一位可敬的妇女鄙视妓女一样，[50]正义也鄙视罪恶，不管它看起来是多么吸引人。当正义的卫士来临时，正义将揭示世间的每一桩罪恶，当面判它们的罪。[51]所以不要模仿罪恶和它所做的一切，[52]因为罪恶很快就要被扫荡出这个世界，正义将在我们中成为主宰。

[53]罪人无法否认自己的罪恶。那些声称自己没有冒犯上帝及其权威的人，只能给自己招来奇耻大辱。[54]主当然清楚人们做的每一件事，他知道他们的谋划和内心最深处的想法。[55]主说："创造出世界来吧。"世界就被创造成了；他说："创造出天空来吧，"天空也被创造成了。[56]他将星辰置于他指定的位置，而且知道它们有多少。[57]他知道海底最深处有什么，知道那里的宝藏。他量过大海和海中的一切。[58]他只凭话语就确定了海域，把陆地置于水上。[59]主铺展开天空，把它牢牢地固定在水上，就像一个穹庐。[60]他把泉眼放在沙漠中，把湖泊置于高山

上，以便水流入江河，浇灌大地。[61]主创造了人类，而且赐给每一个人心灵。他赐给他们生命、呼吸和知识，[62]这些是万能上帝之灵。上帝创造了万物，他知道世间的一切秘密，能看清任何隐藏的地方。[63]我的民众啊，主知道你们谋划的每一件事，知道你们心中隐秘的思想。试图隐藏自身恶迹的罪人，注定要灭亡。[64]主将仔细查验你们所做的一切，把你们带上审判台。[65]到那一天，你们将被投入极度的混乱，你们所有的罪恶都将公诸于众。你们所做的坏事也将指控你们。[66]那时你们将怎么办？你们怎样才能把自己的罪恶瞒过上帝和他的天使呢？[67]上帝是你们的裁判者，所以你们要畏惧他！放弃恶行吧，抛开你们所犯的罪孽，不要再犯。这样上帝才能从这些灾难中拯救你们。

[68]一大群暴民正准备攻击你们，像火焰一样吞噬掉你们。他们将会把你们中的一些人拉过去，强迫他们吃异教徒的祭品。[69]如果你们向他们屈服，他们会讥笑你们，嘲讽你们，羞辱你们。[70]在靠近这些城市的很多地方，①那些敬畏主的人都将受到残暴的迫害。[71]攻击者有如野人，他们将毫不怜悯地掠夺和消灭那些依然敬畏主的人。[72]他们将把那些人逐出家门，掠走他们全部的财产。[73]这将是考验我的选民的时刻，他们将被证明是真金般的纯洁。[74]还是听主所说的吧："我的选民，可怕的痛苦时刻临近了，但我将拯救你们。[75]不要害怕，不要怀

① "在……地方"：拉丁文本此处不清楚。

疑；我就是你们的上帝，我将引导你们。[76]如果你们遵守我的律法和戒律，"主说，"你们就一定不会被罪恶压倒，也不会受它们支配。[77]那些被自身的罪恶所束缚的人，那些被自身的邪恶所压倒的人，都注定要灭亡。他们就像荆棘密布的荒野，其间的小径为荆棘所阻塞，无人能够穿越。[78]无人理会这片旷野，它注定要被火焚毁。"

玛拿西祷词

【简介】

《玛拿西祷词》是一篇优美、简短的忏悔词。这是犹大昏君玛拿西所献的一篇祷词。参见《历代志下》第33章第12、18和19节。

[1]全能的主啊，
我们祖先的上帝，
亚伯拉罕、以撒和雅各的上帝，
他们正义的
后代的上帝。
[2]你创造了宇宙，
创造了充溢其间的
光辉一切。
[3]大海遵从你的命令，

1：代下33·11—13，18—19

从不溢出域外。
你那神奇的力量，
你那荣耀的名字，
镇住了海底深渊，
让它们各守本位。
[4]当你显示自己的力量时，
所有的造物都在颤抖。
[5]你那灿烂的光辉
能够压倒一切，
你那愤怒
让一切罪人不堪忍受。
[6]但是你所许诺的怜悯
却更为伟大，
远非我们所能理解，
也远非我们所能度量。
[7]因为你是
至高无上的主，
充满忍耐怜悯与同情。
我们因罪受刑时，
你减轻我们的惩罚，
使其可以忍受。
主啊！
在你的仁慈
与宽容之中，
你向那些悔罪者

许下宽恕与拯救。①

[8]主啊，

你是义人的上帝。

对于亚伯拉罕，

以撒和雅各来说，

悔罪是没有必要的，

因为他们

并没有对你犯罪。

只是为我这般罪人，

你才使得

忏悔成为可能。

[9]我所犯下的罪孽

比那海边的沙粒还多。

它们如此之多，

主啊，

它们如此之多。

我曾经做下

这么多错事，

我已不配

仰望上天。

[10]我自身的罪孽

已经将我压垮，②

它那沉重的铁链

① "主啊……拯救"：有些文本无此语。
② "我自身……压垮"：希腊文本无此语。

压得我弯下了腰。
我找不到任何解脱,
因为我曾遍竖偶像,
激起你的愤怒,
我曾做下
这么多让你痛恨之事。
[11]但是现在呀,
在深深的谦恭之中,
我鞠躬祷告,
祈求你的宽恕。
[12]我曾经犯罪,
主啊,
我曾经犯罪。
我忏悔自己,
曾做下的恶事,
[13]我祈求您呀,
主啊,
我虔诚地祈祷,
请宽恕我吧,
请宽恕我。
请不要
因为我的罪恶
就把我毁灭。
请您不要
永远对我发怒。

请您不要
积攒对我的惩处。
请您不要，
把我打入冥界。
主啊，
请您饶恕
那些悔罪的人吧。
[14]请您显示
全部的宽容，
全部的仁慈，
请您拯救我吧，
即使
我根本配不上它。
[15]如果那样，
我将在有生之年
永远赞美您，
所有上天的力量呀
都唱歌赞美您，
您的荣耀呀
万古长存。
阿门。

基督教《圣经》（新教和合本、天主教思高本）与《圣经次经》篇名简称对照表

新教《旧约》		天主教《旧约》		新教《次经》
创世记	创	创世纪	创	
出埃及记	出	出谷纪	出	
利未记	利	肋未纪	肋	
民数记	民	户籍纪	户	
申命记	申	申命纪	申	
约书亚记	书	若苏厄书	苏	
士师记	士	民长纪	民	
路得记	得	卢德传	卢	
撒母耳记上	撒上	撒慕尔纪上	撒上	
撒母耳记下	撒下	撒慕尔纪下	撒下	
列王纪上	王上	列王纪上	列上	
列王纪下	王下	列王纪下	列下	
历代志上	代上	编年纪上	编上	
历代志下	代下	编年纪下	编下	
以斯拉记	拉	厄斯德拉上	厄上	
尼希米记	尼	厄斯德拉下	厄下	

新教《旧约》		天主教《旧约》		新教《次经》	
		多俾亚传	多	托比传	比
		友弟德传	友	犹滴传	滴
以斯帖记	斯	艾斯德尔传	艾		
		玛加伯上	加上	马卡比传上	马上
		玛加伯下	加下	马卡比传下	马下
约伯记	伯	约伯传	约		
诗篇	诗	圣咏集	咏		
箴言	箴	箴言	箴		
传道书	传	训道篇	训		
雅歌	歌	雅歌	歌		
		智慧篇	智	所罗门智训	智
		德训篇	德	便西拉智训	便
以赛亚书	赛	依撒意亚	依		
耶利米书	耶	耶肋米亚	耶		
耶利米哀歌	哀	哀歌	哀		
		巴路克	巴	巴录书	巴
以西结书	结	厄则克耳	则		
但以理书	但	达尼尔	达		

新教《旧约》		天主教《旧约》		新教《次经》	
何西阿书	何	欧瑟亚	欧		
约珥书	珥	岳厄尔	岳		
阿摩司书	摩	亚毛斯	亚		
俄巴底亚书	俄	亚北底亚	北		
约拿书	拿	约纳	纳		
弥迦书	弥	米该亚	米		
那鸿书	鸿	纳鸿	鸿		
哈巴谷书	哈	哈巴谷	哈		
西番雅书	番	索福尼亚	索		
哈该书	该	哈盖	盖		
撒迦利亚书	亚	匝加利亚	匝		
玛拉基书	玛	玛拉基亚	拉		
				以斯帖补篇	斯补
				耶利米书信	耶信
				三童歌	童
				苏撒拿传	苏
				彼勒与大龙	龙
				以斯拉上	拉上

新教《旧约》		天主教《旧约》		新教《次经》	
				以斯拉下	拉下
				玛拿西祷词	祷
新教《新约》		天主教《新约》			
马太福音	太	玛窦福音	玛		
马可福音	可	马尔谷福音	谷		
路加福音	路	路加福音	路		
约翰福音	约	若望福音	若		
使徒行传	徒	宗徒大事录	宗		
罗马书	罗	罗马书	罗		
哥林多前书	林前	格林多前书	格前		
哥林多后书	林后	格林多后书	格后		
加拉太书	加	迦拉达书	迦		
以弗所书	弗	厄弗所书	弗		
腓立比书	腓	斐理伯书	斐		
歌罗西书	西	哥罗森书	哥		
帖撒罗尼迦前书	帖前	得撒洛尼前书	得前		
帖撒罗尼迦后书	帖后	得撒洛尼后书	得后		
提摩太前书	提前	弟茂德前书	弟前		

新教《新约》		天主教《新约》		新教《次经》
提摩太后书	提后	弟茂德后书	弟后	
提多书	多	弟铎书	铎	
腓利门书	门	费肋孟书	费	
希伯来书	来	希伯来书	希	
雅各书	雅	雅各伯书	雅	
彼得前书	彼前	伯多禄前书	伯前	
彼得后书	彼后	伯多禄后书	伯后	
约翰一书	约一	若望一书	若一	
约翰二书	约二	若望二书	若二	
约翰三书	约三	若望三书	若三	
犹大书	犹	犹达书	犹	
启示录	启	默示录	默	

后　记

本书系从英文版《福音次经》(Good News Apocrypha)译出，原文通俗易懂，平白如话，实为深入堂奥的捷径。

次经之文乃犹太先民所著，其内容上溯士师时代，下迄希腊化时代，所述逾千年；其成书亦历数百年，较早的希伯来文本皆未传世，除成书最迟的《以斯拉下》外，其余各篇均见于公元前二世纪成书的《七十子希腊文旧约译本》，此书在犹太和非犹太人中皆有广泛的传播。至罗马帝国后期，基督教教父圣·哲罗姆(Saint Jerom，340?——420)整理圣经，将背景不详或有争议的经文区分出来，冠以《次经》(Apocrypha)之名，置于《旧约》与《新约》之间，后世遂沿用成俗。尽管耶路撒冷的犹太教会和新教并不承认《次经》为圣著，但在天主教第十九次特兰托宗教会议上，《次经》却被认定为《圣经》的组成部分，天主教会将其视为第二律法书(Deutero-canonical)。

在十六世纪的宗教改革运动中，《次经》的评价问题再次被提出，新教领袖马丁·路德的观点在后来的新教教徒中得到了普遍赞同，他说："次经不能与圣经同等看待，但仍是有教益的读物。……次经可作为生活典范和行为指南。"可以说，《次经》在新教中的地位也不容忽视。

联系到《次经》的具体内容，尤其是其中对犹太民族斗争历程的史诗性描写，对信仰和心灵生活的严格规范，以及在传说故事中寓含的深远教义，就不难理解各种教派对此书的不同态度

了。除此之外，《次经》的内容既与新教《圣经》相区别，又形成重要的补充。因为《次经》中的文字似乎更多出自民间而非圣哲之手。其内容更为接近现实生活，由此在观念上也更为通俗化，《圣经》所未载者，《次经》载之，《圣经》所未主张者，《次经》主张之，一雅一俗，相得益彰。

若以历史的观点来看，这部出自二千年前犹太先民之手的宗教经卷则不仅因汇聚了宝贵的历史生活资料而具有巨大的历史价值，而且在思想方面又因内容的广泛而具有宗教、哲学、伦理、道德、法律、政治乃至文学上的认识价值，更何况它的观念内涵上承远古、下启中世，它在民族学和信仰史上的普遍意义更是越出了犹太一族的范畴，因而我们也似可断言，它在教俗两界至少是“有教益的读物”。

如果我们把这本书放到应有层次上来认识，也许还应同意，人类文明进步的物质文化与精神文化两翼在其特定的发展阶段上是不能不依赖宗教信仰及其经典的，这一点只要看看人类走过的历程，看看各种宗教信仰维持人类精神生活有多么久远，便自可明白。随着科学的进步和人的自由程度的提高，比之古代，人类对宗教信仰的态度已日益接近合理，笔者深信，随着人类内部深刻对立的消灭和共同的高尚追求的弘扬，人类必将在不懈的努力之下逐步实现人同上帝，或人同自己定下的神圣约言，步入一个宗教与俗世的界线消失于其中的崭新地平线。

但，即使到那时，伟大的宗教经典仍将受到人们的珍视，也许由于时代之久远，沧桑之巨变，人们还会对它们感到更加亲切而宝贵。

此次翻译工作诚属集体劳动，除了责任编辑邢爱光先生不辞劳苦的筹划奔走之外，东北师范大学的几位同仁也付出了艰辛的劳动，其中张扬译有多篇，朱晨译有一篇，易丽萍参与了大

量校对工作,没有他们的协助,本书也难以如期付梓,故在此略表谢忱。除此之外,译者尚祈广大读者就文中不妥之处提出批评指教。

赵沛林

1995年9月

圣经次经　SHENGJINGCIJING　　赵沛林　张钧　殷耀　译

责任编辑：邢爱光　　封面设计：章桂征

时代文艺出版社　850×1168毫米　32开本　20.25印张　2插页
（长春市斯大林大街副136号）　400 600字
吉林电力职工大学印刷厂印刷　1995年10月第1版　1995年10月第1次印刷
吉林省新华书店发行　印数：15 000册　定价：25.00元